Cahiers lasalliens

TEXTES
ÉTUDES - DOCUMENTS

19

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE, - 476, VIA AURELIA, ROME

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Cahiers lasalliens

TEXTES
ÉTUDES - DOCUMENTS

Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne

Reproduction anastatique de l'édition de 1703

19

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE, - 476, VIA AURELIA, ROME

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

TABLE DES PRINCIPALES ÉDITIONS CONNUES

Les *Règles de la Bienséance* de M. DE LA SALLE ont été très souvent rééditées au cours des XVIII^e^ et XIX^e^ siècles. Outre le texte intégral primitif, des éditeurs ont reproduit une version *à l'usage des écoles chrétiennes des filles* et divers textes plus ou moins abrégés ou adaptés.

On ne peut encore, à l'heure actuelle, tenter un inventaire complet de ces éditions [1]. Notre *Table* attire l'attention sur les éditions les plus anciennes (1703-1730) ; elle ne retient, parmi les autres, que celles qui sont aujourd'hui représentées à la Bibliothèque nationale (BN) et aux Archives de l'Institut des Frères des Écoles chrétiennes entreposées à la Maison généralice (AMG). Ces deux dépôts sont, de très loin, les plus importants ; facilement accessibles, ils offrent au chercheur, l'éventail presque complet des ressources aujourd'hui disponibles.

Sauf indications contraires, toutes les éditions sont imprimées en caractères de civilité.

I. ÉDITIONS ANCIENNES (1703-1730).

1. Édition princeps : Troyes-Reims, 1703.

LES REGLES / DE LA / BIEN-SEANCE / ET DE LA / CIVILITE' CHRESTIENNE / Divisé en deux Parties. / A L'USAGE DES ECOLES / Chrestiennes. / à Troyes & se vend / A REIMS, / Chez François Godard, Marchand Libraire, / ruë des Tapissiers., petit in-8°, 8-258 p. (AMG).

Le 2 novembre 1702, le « supérieur des écoles chrétiennes » avait sollicité l'autorisation de publier un lot d'ouvrages composés par lui. Parmi ceux-ci figurait : 9° *La Civilité chrétienne*, petit in-8° imprimé en caractères qui imitent l'écriture gothique [2]. Le 26 décembre 1702, Ellies du Pin déclarait avoir lu *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne*, et n'y avoir rien trouvé que de conforme à la foi catholique, aux bonnes mœurs et à la piété [3]. Le 23 janvier 1703, une permission simple, valable pour cinq ans, était accordée à « M. de La Salle, supérieur des écoles chrétiennes » [4]. Les

---

[1] En 1955, le FRÈRE ALBERT-VALENTIN présentait un essai d'inventaire (*Édition critique des Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne*, Paris, Ligel, in-8°, 552 p. ; pp. 513-519). Il dénombre 176 éditions ou réimpressions. Plusieurs des éditions anciennes sont mal représentées, ou tout d'abord mal connues. L'édition princeps elle-même devait rester inaccessible jusqu'en mai 1960 (cf. *Une œuvre du saint fondateur désormais mieux connue : un exemplaire retrouvé d'une première édition des Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne*, dans *Bulletin des Frères des Écoles chrétiennes*, 163, octobre 1960, pp. 198-204). Au cours des dernières décennies, le dépôt des AMG (Archives de la Maison Généralice) s'est considérablement enrichi. Mais ce dernier fait laisse soupçonner qu'aujourd'hui encore, des exemplaires peuvent rester en la possession de communautés ou même de particuliers peu soucieux de se faire connaître. — Autre difficulté : à côté des éditions contrôlées par M. de La Salle ou les Frères, il en est d'autres qui se présentent comme plus ou moins gravement amputées ou remaniées et ne peuvent, au même titre, se prévaloir d'une réelle authenticité lasallienne. Un examen rigoureux devrait donc être entrepris à cet égard avant qu'il soit possible de dresser un inventaire pleinement valable des éditions des *Règles de la Bienséance*.

[2] *Registre de Monsieur l'abbé Bignon contenant les ouvrages présentés à Mgr le Chancelier Phelypeaux par les auteurs ou les libraires, la distribution des dits ouvrages à MM. les Examinateurs, avec les approbations ou motifs de réprobations*, etc., Paris, Bibliothèque nationale, ms. fr. 21939, f° 59, n° 915.

[3] *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne*, Troyes-Reims, [1703], p. 257.

[4] BN, ms. fr. 21939, loc. cit.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

lettres royales étaient données à Versailles le 28 du même mois, puis enregistrées à Paris, le 6 février 1703 [1]. L'achevé d'imprimer pour la première fois se datait du 15 février 1703 [2].

Ces quelques données permettent plus d'une certitude. L'ouvrage, désigné tantôt sous un titre abrégé tantôt sous son titre complet, est formellement attribué à M. DE LA SALLE, supérieur des écoles chrétiennes. La permission a été accordée sur présentation de l'ouvrage déjà composé en caractères imitant le gothique [3]. Le privilège obtenu et enregistré, l'impression a pu être menée à terme en l'espace de quelques jours seulement.

L'imprimeur n'est pas nommé. On songerait volontiers à Pierre Bourgoing, maître imprimeur troyen depuis 1699, et dont le nom reste lié, semble-t-il, à une réimpression de notre ouvrage [4].

2. Édition Rivière : Paris, 1708-1709.

Le jeudi 26 mars 1705, Antoine Chrétien, libraire à Paris, obtenait, pour cinq ans, le droit d'imprimer et de vendre le lot complet des ouvrages composés par M. DE LA SALLE pour les écoles chrétiennes, et parmi eux, *les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne* [5]. Le 6 août 1706, conformément à l'arrêt du 17 octobre 1704, Chrétien déposait, au Cabinet du Roi, une dizaine des œuvres de M. DE LA SALLE, imprimées par ses soins [6]. *Les Règles de la Bienséance* ne figurent pas parmi celles-ci. Par la suite, et jusqu'en 1721 tout au moins, on ne relève aucune trace d'une édition de ces *Règles* attribuable à Antoine Chrétien.

Mais le 29 mars 1708, un autre libraire parisien, le nommé Rivière, présentait à son tour *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne*, imprimées en gothique. Six semaines plus tard, le jeudi 10 mai 1708, il obtenait, pour une durée de trois ans, le privilège local d'imprimer et de vendre l'ouvrage [7]. Le 12 juin 1709, un exemplaire était déposé au cabinet royal [8].

3. Édition Besongne : Rouen, 1715.

LES REGLES / DE LA / BIENSEANCE / ET DE LA / CIVILITE' CHRE'TIENNE. / TRÈS-UTILES POUR L'ÉDUCATION / des Enfans, & pour les Personnes qui / n'ont pas la politesse du monde, ni de / la langue Françoise. / A L'USAGE DES ENFANS / des Écoles Chrétiennes. / A ROUEN, / Chez JEAN-BAPTISTE BESONGNE, ruë / Ecuyere, au Soleil Royal. / M. DCC.XV. /

---

[1] *Les Règles de la Bienséance*, Troyes-Reims, [1703], p. 258.

[2] *Op. cit. loc. cit.*

[3] L'article du registre que nous citons signale chaque fois de façon explicite s'il s'agit d'un texte présenté à l'état manuscrit ou imprimé (BN, ms. fr. 21939, loc. cit.).

[4] Sur l'attribution à Pierre Bourgoing des éditions ou réimpressions de 1711 et 1713, cf. F. ALBERT-VALENTIN, *op. cit.*, pp. 132-138. Les indices relevés nous ont paru trop faibles toutefois pour justifier une mention de ces éditions, aujourd'hui introuvables, dans notre *Table des Éditions connues*.

[5] BN, ms. fr. 21940, f° 38, n° 362 ; ms. fr. 21948, pp. 526-528.

[6] *Registre des livres et des estampes que les syndics et adjoints des libraires et imprimeurs de Paris ont fourni au Cabinet du Roy en exécution de l'arrest du Conseil du* 17. *d'octobre* 1704, BN, ms. fr. 22021, p. 12.

[7] BN, ms. fr. 21941, f° 49', n° 510.

[8] BN, ms. fr. 22021, p. 25.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Avec Aprobation & Permission du Roy., in-12, 24-288 p., en caractères romains. (AMG ; cet exemplaire a servi de base à l'édition réalisée en 1956, par le FRÈRE ALBERT-VALENTIN).

Le 12 décembre 1709, Jean-Baptiste Besongne, libraire à Rouen, avait présenté, pour une permission simple *Les Règles de la Bienséance*, imprimées par privilège local pour Paris du 19 mai 1708 [1]. Sans nouvel examen de l'ouvrage, la permission sollicitée lui était aussitôt accordée pour cinq ans [2]. Les lettres royales étaient données à Versailles le 16 février 1710, puis enregistrées à Paris le 21 du même mois et à Rouen le 18 mars 1710[3].

4. Édition Oudot : Troyes-Paris, 1716.

LES REGLES / DE LA / BIEN-SEANCE / ET / DE LA CIVILITE / CHRETIENNE. / TRES-UTILE POUR L'ÉDUCATION / des Enfans, & pour les Personnes qui n'ont / pas la politesse du monde, ni de la Langue / Françoise. / A L'USAGE DES ENFANS / des Écoles Chrétiennes. / A Troyes, & se vendent, / A PARIS, / Chez la Veve NICOLAS OUDOT, / ruë Vieille Bouclerie. 1716. / AVEC PRIVILEGE DU ROI., in-12, 14-164 p., en caractères romains (BN, R. 19162 ; AMG, un ex. en mauvais état, incomplet de la page du titre et des derniers feuillets).

Par lettres royales du 7 juillet 1716, enregistrées le 9 du même mois, la Veuve Oudot, libraire à Paris, était autorisée à faire imprimer *Les Règles de la Bienséance* [4]. Le 13 octobre 1717, l'ouvrage était déposé au Cabinet du Roi [5].

5. Édition Regnauld Florentain : Reims, 1722.

LES REGLES / DE LA / BIEN-SEANCE / ET DE LA CIVILITE' CHRE'TIENNE. / Divisées en deux Parties / A L'USAGE DES ECOLES / Chrétiennes des filles. / A REIMS, / Chez REGNAULD FLORENTAIN, / Imprimeur du Roi, au Parvis / de Nôtre-Dame. / M.DCC.XXII. / *Avec Aprobation, & Privilege du Roi.*, in-12, 247-8 p. (BN, R. 21021).

« Ces règles ont d'abord été dressées pour les Ecoles Chrétiennes établies pour l'instruction des Garçons. Mais comme il y avait plusieurs choses inutiles pour les Filles, et d'autres qui auraient pu être nécessaires qui y étaient omises, on a jugé qu'il serait avantageux aux Ecoles établies pour l'instruction des Filles, de donner ces mêmes Règles, en y retranchant celles qui sont particulières aux hommes et y ajoutant celles qui sont particulières aux Femmes et aux Filles, sans y rien changer de celles qui sont communes et générales aux deux sexes » (Préface).

6. Édition Oursel : Rouen, 1729.

LES REGLES / DE LA / BIEN-SE'ANCE / ET DE LA / CIVILITE' CHRE'TIENNE. / Divisées en deux Parties. / *Par Monsieur J.-B. DE LA SALLE, Prêtre, / Docteur en Théologie, & Instituteur des / Freres des Ecoles Chretiennes.* / Pour l'Instruction de la Jeunesse. / A ROUEN, /

---

[1] BN, ms. fr. 21941, f° 107', n° 1126. Nouvelle preuve de l'existence de l'édition Rivière, puisque c'est un exemplaire de cette édition qui est présenté par Besongne.

[2] BN, ms. fr. 21947, f° 107', n° 1126.

[3] *Les Règles de la Bienséance..*, Rouen, 1715, p. [XX].

[4] *Les Règles de la Bienséance..*, Troyes-Paris, 1716, p. [XIV].

[5] BN, ms. fr. 22021, p. 70.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Chez FRANCOIS OURSEL, Imprimeur / Libraire, grande ruë Saint Jean à l'Enseigne / de l'Imprimerie. / M.DCC.XXIX. / AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY., in-8°, XVI-240 p. (Paris, Musée Pédagogique, 37340 ; Londres, British Museum, 8407. bbb 34).

Le 24 janvier 1726, le Frère Timothée, supérieur général des Écoles chrétiennes, se voyait accorder les lettres royales autorisant la réimpression « de plusieurs petits livres à l'usage des dites écoles », et parmi eux, des *Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne* [1]. Enregistré le 9 février de la même année, le privilège devait valoir « pendant le temps de trois années consécutives » [2].

« Entre les excellents ouvrages que feu Monsieur de La Salle a composés et donnés au public, celui-ci, qui a pour titre : Les *Règles de la bienséance et de la civilité chrétienne* doit être regardé comme un des plus importants... Le titre qu'il porte, et les fruits considérables qu'il a produits depuis l'année 1703 que fut mise au jour la première édition, et le grand nombre d'éditions qui en ont été faites depuis, font assez connaître l'utilité de ce Livre, et lui tient lieu d'une plus grande louange.

Aussi n'est-ce pas pour ce sujet qu'on adresse cet Avertissement au Lecteur, mais seulement pour lui faire remarquer quel est le véritable Auteur de ce Livre qui, jusqu'à présent, a été presque inconnu; son humilité l'ayant empêché de mettre son nom aux éditions qui ont été faites durant son vivant; ce qui a donné lieu à quelques-uns de croire qu'il avait été composé par quelque autre Auteur, qui le fit imprimer l'an 1713, et le dédia à Monsieur le Grand Chantre de l'Eglise Cathédrale de Paris. Mais ce serait priver M. de La Salle du fruit de son travail et de la louange qui lui est si justement due, de l'attribuer à tout autre qu'à lui seul.

...

Enfin, pour conclusion, ce Saint Homme crut que de tous les ouvrages qu'il pourrait mettre au jour, il ne pouvait y en avoir de plus utile que celui-ci. Et en effet, à peine eut-il paru que chacun voulut l'avoir, et il s'en fit en peu de temps un si grand débit, qu'il fut obligé de le faire réimprimer de son temps jusqu'à trois fois. On espère, avec l'aide de Dieu, que cette sixième édition, qui a été exactement revue et corrigée, ne produira pas moins de fruit que les précédentes » (Avis au Lecteur).

II. QUELQUES ÉDITIONS PLUS RÉCENTES (1730-1875).

7. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle, ... pour l'instruction de la jeunesse*, Saint-Omer, François Louis Carlier, 1733, in-8°, 16 - 240 p. (AMG)

---

[1] BN, ms. fr. 21953, p. 303 ; ms. fr. 21995, f° 73', n° 916.

[2] Id. ibid. Deux autres mentions du même privilège : BN, ms. fr. 21974, f° 134' et 21995, f° 73. Une erreur (elles sont très fréquentes dans les *Registres de librairie*) a fait écrire deux fois la date du 20 *février* comme celle de présentation de l'ouvrage : c'est 20 *janvier* qu'il faut lire. — On relève également la trace de trois demandes de permission au cours des années 1727 à 1730 : la première, le 9 septembre 1727 (BN, ms. fr. 21974, f° 170), la deuxième, le 22 mai 1729 (BN, ms. fr. 21975, f°76), la troisième, le 3 décembre 1730 (BN, ms. fr. 21975, f° 79'). Nous ignorons malheureusement chaque fois le nom de l'éditeur privilégié. — En octobre 1732, le supérieur des Écoles chrétiennes présentait une fois encore les *Règles de la Bienséance* pour une réimpression (BN, ms. fr. 21955, pp. 418-419 ; 21996, f° 128'). Les lettres royales, datées du 28 octobre d'après le registre, seraient du 27 novembre 1732 d'après l'édition qui suivit de peu (*Règles de la Bienséance..*, Saint-Omer, 1733).

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

8-11. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons.*

Reims, Regnauld-Florentain, 1736, in-12, VIII-214 p. (AMG ; BN, R. 40848).

3 rééditions de l'ouvrage précédent :
1823 (BN, R. 40865)
1825 (BN, R. 40870)
1825 (BN, R. 40874).

12. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... pour l'instruction de la jeunesse*, Rouen, P. Seyer & Behourt, s. d. [Approbation : 21 octobre 1741], in-12, XVI-252 p. (AMG, 2 ex. ; un troisième ex. composite, mais dans lequel les p. I-XVI seules — Préface et Table — sont différentes des deux autres).

13. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons*, Rouen, P. Seyer & Behourt, Saint-Omer, M.-M. Huguet, 1789, in-12, XVI-104 p. (AMG).

14. *Id.* Rouen, P. Seyer & Behourt, 1797, in-12, XVI-104 p. (AMG ; BN, R. 21370).

15. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons*, Rouen, Laurent Dumesnil, 1755, in-8°, 8 - 217 p. (AMG ; BN, R. 40850).

16. *Id.* Rouen, Vve Laurent Dumesnil, 1783, in-12, XVI-104 p. (AMG, 2 ex.).

17. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur de La Salle... Cinquième édition, revue et corrigée*, Metz, Joseph Collignon, 1763, in-8°, 14 - 255 p. (AMG ; exemplaire incomplet des trois dernières pages).

18. *Id. Sixième édition, revue et corrigée*, Metz, Jean-Baptiste Collignon, 1772, in-8°, 14 - 255 p. (AMG)

19. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle... Traité d'orthographe*, Metz, Collignon, 1836, in-12, VIII-108 p. (AMG)

20. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... Nouvelle édition...*, Reims, P. N. A. Pierard, 1774, in-8°, VIII-206 p. (BN, R. 40851).

21-26. *Id.* ibid. 1782, in-8°, VIII-206 p. (BN, R. 40851 bis).

5 rééditions de l'ouvrage précédent :
1827 (BN, R. 40879)
1830 (BN, R. 40890)
1836 (BN, R. 40903)
s. d. (BN, R. 40847)
s. d. (BN, R. 40849).

27. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. de La Salle... Nouvelle édition, revue et corrigée*, Nancy, Henry Haener, 1776, in-8°, 8-313 p. (AMG : 2 ex.)

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

28. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons* [*Profession de dix articles de foi, Actes de foi*], Vannes, Vve Galles et Fils, 1780, in-12, X-329 p. (AMG)

29-32. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons. Nouvelle édition augmentée* [*des Maximes de la sagesse, de la Profession de foi, des Actes de foi, d'un Abrégé de la grammaire française, et d'une Instruction sur la manière d'écrire les lettres.* 1788], Vannes, J.-M. Galles, s. d. in-12, XII-312 p. (AMG ; BN. R. 40852).

3 rééditions de l'ouvrage précédent :
1817 (BN, R. 40861)
1823 (BN, R. 40865)
1825 (BN, R. 40869).

33. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. de La Salle... Nouvelle édition, revue et corrigée*, Nancy, Pierre Barbier, 1788, in-12, VIII-288 p. (AMG ; 2 ex.)

34. *Id.* Ibid. Barbier, 1818, in-12, VIII-288 p. (AMG)

35. *Id.* Ibid. Barbier, 1827, in-12, VIII-288 p. (AMG)

36. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes de garçons*, Rouen, Labbey, 1797, in-12, XIV-104 p. (AMG)

37. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle...* Paris, Dubois, 1804, in-12, VIII-100 p. (AMG)

38. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des Écoles chrétiennes de garçons. Nouvelle édition*, Reims, Brigot, 1804, in-12, X-214 p. (BN, R. 40853).

39. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... Nouvelle édition, revue et corrigée*, Reims, Le Batard, 1804, in-12, VI-236 p. (AMG)

40. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... Nouvelle édition, revue et corrigée*, Reims, Regnier, s. d. in-12, VI-234 p. (AMG)

41. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des filles*, Nouvelle édition, Charleville, Raucourt, 1806, in-12, 286 p. (AMG)

42. *Id. Nouvelle édition*, s. d. (AMG ; 4 ex.)

43-46. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des garçons*, Rouen, Mégard, 1810, in-12, XIV-104 p. (BN, R. 40854).

3 réimpressions de l'édition précédente :
1814 (BN, R. 40857)
1816 (BN, R. 40860)
1819 (AMG ; 2 ex.)

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

47. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... à l'usage des écoles chrétiennes des filles*, Rouen, Mégard, 1814, in-12, VIII-244 p. (AMG)

48-52. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle... — Traité d'Orthographe*, Evreux, J.-J.-L. Ancelle, 1812, in-12, VIII-100 p. (AMG ; BN, R. 40855).

4 réimpressions de l'ouvrage précédent :

1813 (BN, R. 21369)
1819 (BN, R. 40863)
1824 (BN, R. 40868)
1827 (BN, R. 40878).

53-64. *Id*, Paris, Montaudon, 1812, in-12, VIII-112 p., portrait. (BN. R. 40856).

11 réimpressions de l'édition précédente :

1812 (BN, R. 21368)
1815 (BN, R. 40858)
1815 (AMG ; BN, R. 40859)
1820 (BN, R. 40864)
1823 (BN, R. 40866)
1826 (BN, R. 40877)
1828 (BN, R. 40883)
1829 (BN, R. 40888)
1832 (BN, R. 40894)
1833 (BN, R. 40895)
1856 (BN, R. 40919).

65-83. *Id.* Paris, J. Moronval, 1818, in-12, VIII-100 p. (AMG ; BN, R. 40862).

18 réimpressions de l'édition précédente :

1820 (AMG)
1822 (AMG)
1825 (BN, R. 40872)
1827 (BN, R. 40880)
1828 (BN, R. 40882)
1829 (AMG ; BN, R. 40887)
1830 (BN, R. 40889)
1831 (BN, R. 40893)
1833 (BN, R. 40896)
1834 (BN, R. 40897)
1835 (AMG)
1836 (AMG ; BN, R. 40901)
1840 (AMG)
1841 (AMG ; BN, R. 40905)
1842 (BN, R. 40906)
1843 (BN, R. 40907 et 50908)
1845 (BN, R. 40910 et 40912)
1847 (AMG).

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

84. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... pour l'instruction de la jeunesse*, Rouen, Lecrêne-Labbey, 1820, in-12, VIII-256 p. (AMG).

85. *Id.* Rouen, Trenchard-Behourt, 1825, in-12, XVI-252 p. (AMG).

86-89. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... à l'usage des écoles chrétiennes, par M. J.-B. de La Salle... Édition conforme à celle de Paris, et augmentée d'Avis salutaires que donne l'Esprit-Saint à la jeunesse*, Dijon, Douillier, 1823, in-18, 143 p. (AMG ; BN, R. 40867).

3 rééditions de l'ouvrage précédent :
1828 (BN, R. 40884)
1828 (BN, R. 40885)
1858 (BN, R. 40920).

90. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par Monsieur J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des filles*, Nouvelle édition, Epernay, Warin-Thierry, 1824, in-12, VI-242 p. (AMG).

91-94. *Id.* Lille, L. Lefort, 1825, in-12, VIII-100 p. (BN, R. 40875 et 40876).

3 réimpressions de l'édition précédente :
1831 (BN, R. 40892)
1835 (BN, R. 40899)
1846 (BN, R. 40913).

95. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes du diocèse de Châlons-sur-Marne*, Paris, Demonville, 1825, in-12, XIV-104 p. (BN, R. 40873).

96. *Id.* Epernay, Vve Fiévet, 1828, in-12, 106 p. (BN, R. 40881).

97. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle... Traité d'orthographe*, Poitiers, F.-A. Barbier, 1828, in-12, VIII-108 p. (AMG).

98. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes des filles. Nouvelle édition*, Reims, Delaunois, 1829, in-12, VIII-268 p. (BN, R. 40886).

99. *Id.* s. d. in-12, VI-292 p. (AMG, 2 ex.)

100. *Id.* Reims, Dorigny-Muiron, s. d. in-12, VI-292 p. (BN, R. 40846).

101-110. *Id.* Lyon, J.-B. Pélagaud, 1831, in-12, 108 p. (BN, R. 40891).

9 réimpressions de l'édition précédente :
1844 (BN, R. 40909)
1845 (BN, R. 40911)
1849 (BN, R. 40915)
1853 (BN, R. 40918)
1862 (BN, R. 40922)
1863 (BN, R. 40923)

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

1864 (BN, R. 40925)
1866 (BN, R. 40926)
1867 (BN, R. 40927).

111. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... à l'usage des écoles chrétiennes, par M. J.-B. de La Salle... Nouvelle édition augmentée d'Avis salutaires que donne l'Esprit-Saint à la jeunesse*, Lyon, Rusand, 1833, in-12, 108 p. (AMG).

112. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle...* Toulouse, J.-M. Corne, 1833, in-12, VI-124 p. (AMG)

113-115. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle... Édition revue... par L. C.* [Louis Constantin] *et F. P. B.* [Frère Philippe Bransiet], 2e *édition*, Paris, L. Hachette, 1835, in-12, IV-48 p., caractères romains (BN, R. 40898).

2 rééditions de l'ouvrage précédent :
1835 (BN, R. 40900)
1837 (BN, R. 40904).

116. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle... Édition revue par L. C.* [Louis Constantin] *et F. P. B.* [Frère Philippe Bransiet] [Précédé de : *Nouveau traité des devoirs d'un chrétien envers Dieu et des moyens de pouvoir bien s'en acquitter*, suivi des *Prières pour la messe et pour les vêpres*], Avignon, L. Aubanel, 1836, in-12, VI-383 p., caractères romains (BN, R. 40902).

117. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... à l'usage des écoles chrétiennes*, Le Mans, Monnoyer, 1836, in-12, XIV-120 p. (AMG)

118. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par J.-B. de La Salle...* [*Maximes de la sagesse. Traité d'orthographe*], Toulouse, Delsol, 1846, in-12, 127 p. (BN, R. 40914).

119-123. *Les Règles de la Bienséance et de la Civilité chrétienne... par M. J.-B. de La Salle... Édition revue... par M. l'abbé D. Pinart, et augmentée de quatrains moraux à l'usage des écoles chrétiennes*, Paris, C. Fouraut, 1851, in-12, 120 p. (BN, R. 40916).

4 réimpressions de l'ouvrage précédent :
1851 (BN, R. 40917)
1860 (BN, R. 40921)
1864 (BN, R. 45924)
1875 (BN, R. 40978).

124-126. *Nouvelle Civilité chrétienne, ou Traité élémentaire de politesse à l'usage des enfants pieux. Extrait... du « Traité des Bienséances » du B. de La Salle*, par Paul Jouhanneaud... Limoges, M. Ardant frères, 1856, in-12, 143 p. (AMG ; BN, R. 39521).

2 réimpressions de l'ouvrage précédent :
1862 (BN, R. 39522)
1863 (BN, R. 39523).

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Nous reproduisons ci-après le texte intégral de l'édition de 1703, d'après l'exemplaire — le seul aujourd'hui connu — déposé aux Archives de l'Institut des Frères des Écoles chrétiennes.

Très bien conservé, le petit volume que nous utilisons permet une lecture intégrale du texte. Quelques erreurs de pagination : 62 pour 61 ; 75 pour 79 ; 100 pour 110 ; 137 pour 157 ; 197 pour 167 ; 123 pour 223 ; 146 pour 246 ; 148 pour 248 ; 151 pour 251.

La lecture des caractères de civilité restant plutôt malaisée, nous donnons, outre la gravure de l'édition originale, une nouvelle composition du texte en typographie ordinaire. Cette composition est confrontée à la gravure et reproduit le texte primitif ligne par ligne. Si nous avons modernisé l'orthographe et introduit quelques signes de ponctuation, nous avons maintenu, dans notre transcription, les erreurs, même évidentes, de la composition originale, reportant les rectifications indispensables aux notes qui figurent au bas des pages. Mais ces rectifications, on s'en apercevra immédiatement, ne portent que sur les erreurs matérielles du premier typographe, sans aborder nullement le problème de l'analyse du texte. Notre seule préoccupation est de mettre entre les mains du lecteur un texte fidèle et sûr, tout en facilitant la lecture, l'étude et l'utilisation de l'œuvre [1].

F. Maurice-Auguste. Rome, le 15 février 1964.

[1] Les notes du FRÈRE ALBERT-VALENTIN (*Op. cit.*) aideront à une meilleure compréhension des termes aujourd'hui vieillis. Elles justifieront bien des traits qui peuvent surprendre, bien des usages aujourd'hui passés de mode.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

LES REGLES
DE LA
BIEN-SEANCE
ET DE LA
CIVILITE' CHRESTIENNE

Divisé en deux Parties.

A L'USAGE DES ECOLES Chrestiennes.



A Troyes & se vend.

A REIMS,

Chez François Godard, Marchand Libraire, ruë des Tapissiers.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

LES REGLES DE LA BIEN-SEANCE, ET DE LA CIVILITE' CHRETIENNE

PRE'FACE.

C'EST une choſe ſurprénante que la plûpart des Chrétiens ne regardẽt la Bien-ſeance & la Civilité que comme une qualité purement humaine & mondaine, & que ne penſant pas à élever leur eſprit plus haut, ils ne la conſidérent pas comme une vertu qui a rapport à Dieu, au prochain & à nous même. C'eſt ce qui fait bien connoître le peu de Chriſtianiſme qu'il y a dans le monde, & combien il y a peu de perſonnes qui y vivent & ſe conduiſent ſelon l'eſ-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Galat. 5. v. 10. prit de JESUS-CHRIST. C'eſt cependant ce ſeul eſprit qui doit animer toutes nos actions pour les rendres ſaintes & agréables à Dieu, & c'eſt une obligation dont S. Paul nous avertit en nous diſant en la perſonne des premiers Chrétiens, que comme nous devons Galat. 5. v. 25. vivre par l'eſprit de JESUS-CHRIST; nous devons auſſi nous conduire en toutes choſes par le même eſprit.

Comme il n'y a aucune de vos actions ſelon le même Apôtre qui ne doivent être ſainte, il n'y en a auſſi pas une qui ne doive être faite par des motifs purement Curétiens, & ainſi toutes nos actions extérieures qui ſont les ſeules qui peuvent être reglées par la Bien-ſeance, doivent toûjours avoir & porter avec ſoy un caractere de vertu.

C'eſt ce que les Peres & les Meres ſont obligez de conſiderer dans l'éducation de leurs Enfans, & c'eſt à quoy les Maîtres & Maîtreſſes, chargez de l'Inſtruction des Enfans, doivent faire une attention particuliére.

Ils ne doivent jamais en leur donnant des Regles de Bien-ſeance oublier de leur enſeigner qu'il ne faut les mettre en pratique que par des motifs purement Chrétiens, & qui regardent la gloire de Dieu & le ſalut, & bien loin de dire aux Enfans dont ils ont la conduite; que s'ils ne font pas une telle choſe on

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

les blâmera ; qu'on n'aura pas d'eſtime pour eux, qu'on les tournera en ridicules qui ſont toutes maniéres qui ne ſont bonnes qu'à leur inſpirer l'eſprit du monde, &c. à les éloigner de celuy de l'Evangile lors qu'ils voudront les porter à des pratiques exterieures qui regardent le mentien du Corps & la ſeule modeſtie ; ils auront ſoin de les y engager par le motif de la préſence de Dieu, dont ſe ſert S. Paul pour le même ſujet en avertiſſant les Fidéles de ſon tems ; que leur modeſtie devoit paroître à tous les hommes, parce que le Seigneur étoit proche d'eux, c'eſt-à dire par reſpect pour la préſence de Dieu devant qui ils étoient, s'ils leurs aprennent & leur font faire des pratiques de Bien ſeance qui ont rapport au prochain ils les engageront à ne donner ces témoignages de Bien veillance, d'honneur & de reſpect que comme à des membres de JESUS-CHRIST & à des Temples vivans, & animez du S. Eſprit.

C'eſt ainſi que S. Pierre exhorte les premiers Fidéles auſquels il écrit d'aymer leurs Freres, & de rendre à chacun l'honneur qui lui eſt dû pour ſe montrer de véritables ſerviteurs de Dieu, en témoignant que c'eſt Dieu qu'ils honorent en la perſonne de leur prochain.

Si tous les Chrétiens ſe mettent en état de ne donner des marques de bien-veillance, d'eſtime & de reſpect, que dans ces veuës &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

par des motifs de cette nature ils sanctifieront par ce moyen toutes leurs actions & donneront lieu de distinguer comme on doit le faire ; la Bien-seance & la Civilité Chrétienne de celle qui est purement mondaine & presque payenne & vivans ainsi en véritables Chrétiens, ayant des maniéres exterieures conformes à celles de JESUS-CHRIST & à celles de leur profession, ils se feront discerner des Infidéles & des Chrétiens de nom, comme Tertulien dit, qu'on connoissoit & qu'on discernoit les Chrétiens de son tems par leur extérieur & par leur modestie.

La Bien-seance Chrétienne est donc une conduite sage & reglée que l'on a fait paroître dans ses discours & dans ses actions exterieures par un sentiment de modestie, ou de respect, ou d'union & de charité à l'égard du prochain, faisant attention au tems, aux lieux & aux personnes avec qui l'on converse, & c'est cette Bien-seance qui regarde le prochain, qui se nomme proprement *Civilité*.

On doit dans les pratiques de Bien-seance & de Civilité avoir égard au tems ; car il y en a plusieurs qui ont été en usage dans les siécles précédens, où même il y a plusieurs années qui ne le sont pas présentement, & celuy qui voudroit encore s'en servir passeroit pour un homme singulier, bien loin d'être regardé comme une personne civile & honnête.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il faut auſſi ſe conduire dans ce qui regarde la Bien-ſeance ſelon ce qui ſe pratique dans les païs où l'on demeure & où on ſe trouve, car chaque Nation a ſes maniéres de Bien-ſeance & de Civilité qui luy ſont particulieres, ce qui fait que très-ſouvent ce qui eſt meſſeant dans un païs eſt regardé comme civil & honnête dans un autre.

Il y a même des choſes que la Bien-ſeance exige en quelques endroits particuliers & qui ſont entiérement défendus en d'autres lieux, car ce qui ſe doit faire chez le Roy ou même dans ſa chambre ne doit pas ſe faire aillieurs, parce que le reſpect qu'on doit avoir pour la perſonne du Roy demande qu'on ait de certains égards dans ſa maiſon qu'il ne faut pas avoir dans celle d'un particulier.

On doit auſſi ſe conduire autrement dans ſa propre maiſon que dans les maiſons des autres & chez les perſonnes qu'on connoît que chez celles qu'on ne connoît pas.

Puis donc que la Civilité demande qu'on ait & qu'on faſſe paroître un reſpect particulier pour les uns qu'on n'eſt pas obligé, & qu'il ſeroit même contre la Bien-ſeance d'avoir pour les autres, quand on ſe rencontre ou qu'on converſe avec quelqu'un il faut faire attention à ſa qualité pour le traiter & agir avec luy ſelon que ſa qualité le demande.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il faut auſſi ſe conſiderer ſoi-même & ce que l'on eſt ; car celui qui eſt inferieur à d'autres eſt obligé d'avoir de la ſoûmiſſion pour ceux qui lui ſont ſuperieures, ſoit par leur naiſſance, ſoit par leur emploi, ſoit par leur qualité, & de leur témoigner beaucoup plus de reſpect que ne feroit pas un autre qui leur ſeroit tout à fait égal.

Un Païſan, par exemple, doit rendre exterieurement plus d'honneur à ſon Seigneur qu'un Artiſan qui ne dépenderoit pas de lui, & cet Artiſan doit porter beaucoup plus de reſpect à ce Seig. qu'un autre Gentil-homme qui iroit le voir.

La Bien-ſeance & la Civilité ne conſiſtent donc proprement que dans des pratiques de modeſtie & de reſpect à l'égard du prochain & comme la modeſtie ſe fait particuliérement paroître dans la contenance & le reſpect pour le prochain : dans les actions ordinaires qui ſe font preſque toûjours en préſence des autres, on a pris le deſſein de traitter dans ce Livre de ces deux choſes ſéparement. 1. De la modeſtie qui doit paroître dans le Port & le Mentien des differentes parties du corps. 2. des marques extérieures de reſpect ou d'affection particuliére qu'on doit donner dans les differentes actions de la vie a toutes les perſonnes en préſence de qui on les faits, & avec qui on peut avoir affaire

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

PREMIERE PARTIE.

De la Modestie qu'on doit faire paroistre dans le Port & le Maintien des differentes parties du Corps.

CHAPITRE I.

Du Port & du Maintien de tout le Corps,

CE qui contribuë le plus à donner de l'air à une personne & à la faire considerer par sa modestie comme une personne sage & bien reglée, c'est lors qu'elle tient toutes les parties de son Corps dans la situation que la Nature ou l'usage leur a prescrit.

On doit pour cela éviter plusieurs défauts dans le maintien des parties du Corps, dont le premier est l'Affectation & la gene qui rend une personne confonduë dans soy exterieure, & qui est tout

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

PREMIÈRE PARTIE

DE LA MODESTIE
qu'on doit faire paraître dans le Port et le Maintien des différentes parties du corps.

CHAPITRE I

Du Port et du Maintien de tout le Corps.

Ce qui contribue le plus à donner de l'air à une personne et à la faire considérer par sa modestie, comme une personne sage et bien réglée, c'est lorsqu'elle tient toutes les parties de son corps dans la situation que la nature ou l'usage leur a prescrite.

On doit pour cela éviter plusieurs défauts dans le maintien des parties du corps, dont le premier est l'*affectation* et la gêne, qui rend une personne guindée dans son extérieur, et qui est tout

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

a fait contre la Bien-seance & contre les regles de la Modestie.

Il faut aussi se garder d'une certaine negligence qui fasse paroistre de la lascheté & de la molesse dans la Conduite, & qui rend une personne mépriſable, parce que cette mauvaiſe qualité marque une baſſeſſe d'eſprit auſſi bien que de naiſſance & d'éducation.

On doit auſſi faire une attention toute particuliere pour ne rien faire paroiſtre de leger dans ſon Maintien, ce qui eſt l'effet d'un eſprit évanté. Ceux qui ont l'eſprit naturellement leger & étourdi, s'ils veulent ne pas tomber dans ce defaut, ou s'en corriger, doivent faire en ſorte de ne pas remuer un ſeul membre de leur Corps ſans attention, & de ne le faire qu'avec beaucoup de retenuë. Ceux auſſi qui ſont d'un temperament actif & precipité doivent beaucoup s'étudier à ne jamais agir qu'avec une grande moderation; à penſer avant que de faire, & à avoir le Corps le plus qu'ils peuvent dans une même conſiſtance & ſituation.

Quoy qu'il ne faille rien faire paroiſtre d'étudié dans ſon exterieur, il faut cependant ſçavoir compaſſer toutes ſes demarches & bien regler le Port de toutes les parties du Corps. C'eſt ce qu'on doit apprendre aux Enfans avec beaucoup de ſoin, & ce à quoy les perſonnes dont les parens ont été aſſez négligens pour ne les pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

à fait contre la bienséance et contre les règles de la modestie.

Il faut aussi se garder d'une certaine négligence, qui fasse paraître de la lâcheté et de la mollesse dans la conduite et qui rende une personne méprisable, parce que cette mauvaise qualité marque une bassesse d'esprit aussi bien que de naissance et d'éducation.

On doit aussi faire une attention toute particulière, pour ne rien faire paraître de léger dans son maintien, ce qui est l'effet d'un esprit éventé. Ceux qui ont l'esprit naturellement léger et étourdi, s'ils veulent ne pas tomber dans ce défaut, ou s'en corriger, doivent faire en sorte de ne pas remuer un seul membre de leur corps sans attention, et de ne le faire qu'avec beaucoup de retenue. Ceux aussi qui sont d'un tempérament actif et précipité, doivent beaucoup s'étudier à ne jamais agir qu'avec une grande modération, à penser avant que de faire, et à avoir le corps le plus qu'ils peuvent dans une même consistance et situation.

Quoiqu'il ne faille rien faire paraître d'étudié dans son extérieur, il faut cependant savoir compasser toutes ses démarches et bien régler le port de toutes les parties du corps. C'est ce qu'on doit apprendre aux enfants avec beaucoup de soin, et ce à quoi les personnes, dont les parents ont été assez négligents pour ne les pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

former dans leur bas age, doivent s'aplicquer d'une maniére particuliere jusqu'à ce qu'il se soient accoustumez, & qu'ils se soient rendu ces pratiques aisées & comme naturelles.

Il faut qu'il y ait toujours dans le Port d'une personne quelque chose de Grave & de Majestueux: mais elle doit bien prendre garde qu'il n'y ait rien qui ressente l'orgueil & la hauteur d'esprit, car cela déplaist extremement à tout le monde. Ce qui doit donner cette gravité c'est la seule modestie & la sagesse qu'un Chretien doit faire paroistre dans toute sa conduite. Comme il est d'une naissance élevée, parce qu'il appartient à J. C. & qu'il est Enfant de Dieu qui est le souverain Etre, il ne doit rien avoir ni rien faire remarquer de bas dans son exterieur, & tout y doit avoir un certain air d'élevation & de grandeur, qui ait quelque rapport à la Puissance & à la Majesté du Dieu qu'il sert & qui luy a donné l'estre, mais qui ne vienne pas de estime de soy-méme & de preference aux autres, car tout Chrétien devant se conduire selon les regles de l'Evangile doit porter honneur & respect à tous les autres, les regardant comme les Enfans de Dieu & les Freres de J. C. & se considerant comme un homme chargé de pechés il doit pour cela s'humilier continuellement & se mettre au dessous de tous

Lors qu'on est debout il faut tenir le Corps

former dans leur bas âge, doivent s'appliquer d'une manière particulière, jusqu'à ce qu'ils s'y soient accoutumés et qu'ils se soient rendus ces pratiques aisées et comme naturelles.

Il faut qu'il y ait toujours dans le port d'une personne quelque chose de grave et de majestueux : mais elle doit bien prendre garde qu'il n'y ait rien qui ressente l'orgueil et la hauteur d'esprit, car cela déplaît extrêmement à tout le monde. Ce qui doit donner cette gravité, c'est la seule modestie et la sagesse qu'un Chrétien doit faire paraître dans toute sa conduite. Comme il est d'une naissance élevée, parce qu'il appartient à Jésus-Christ, et qu'il est enfant de Dieu, qui est le souverain Etre, il ne doit rien avoir ni rien faire remarquer de bas dans son extérieur, et tout y doit avoir un certain air d'élévation et de grandeur, qui ait quelque rapport à la puissance et à la majesté du Dieu qu'il sert et qui lui a donné l'être, mais qui ne vienne pas d'estime de soi-même et de préférence aux autres; car tout Chrétien devant se conduire selon les règles de l'Evangile doit porter honneur et respect à tous les autres, les regardant comme les enfants de Dieu et les frères de Jésus-Christ, et se considérant comme un homme chargé de péchés, il doit pour cela s'humilier continuellement, se mettre au-dessous de tous.

Lorsqu'on est debout, il faut tenir le corps

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

droit sans le pancher ni d'vn costé ni d'vn autre, & ne pas se courber en deuant comme vn vieillard qui ne peut plus se soutenir. Il est aussi tres indecent de se redresser auec affectation, de s'appuyer contre vne muraille ou contre quelqu'autre chose, de faire des contorsions de corps, & de s'allonger auec indecence.

Quand on est assis il ne faut pas s'étendre les iambes ni s'appuyer bien fort contre le dossier de la chaise, il est indecent d'estre assis trop bas ou trop haut à moins qu'on ne puisse faire autrement: & il vaut mieux ordinairement estre assis trop haut que trop bas: Mais quand on est en compagnie il faut toujours particulierement aux femmes donner les sieges les plus bas comme les plus commodes.

Le froid ni pas vne autre souffrance ou incommodité ne doit pas nous faire tenir dans vne posture indecente, & il est contre la bien-seance de faire paroistre par ses contenances qu'on a quelque incommodité, à moins qu'on ne puisse faire autrement.

C'est aussi vne marque d'vne trop grande tendresse & délicatesse lors qu'on ne peut rien souffrir sans le faire paroistre à l'exterieur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

droit, sans le pencher ni d'un côté, ni d'un autre, et ne pas se courber en devant comme un vieillard qui ne peut plus se soutenir. Il est aussi très indécent de se redresser avec affectation, de s'appuyer contre une muraille ou contre quelque autre chose, de faire des contorsions de corps et de s'allonger avec indécence.

Quand on est assis, il ne faut pas s'étendre lâchement, ni s'appuyer bien fort contre le dossier de la chaise; il est indécent d'être assis trop bas ou trop haut, à moins qu'on ne puisse faire autrement, et il vaut mieux ordinairement être assis trop haut que trop bas; mais quand on est en compagnie, il faut toujours particulièrement aux femmes, donner les sièges les plus bas, comme les plus commodes.

Le froid, ni pas une autre souffrance ou incommodité ne doit pas nous faire tenir dans une posture indécente, et il est contre la bienséance de faire paraître par ses contenances qu'on a quelque incommodité, à moins qu'on ne puisse faire autrement.

C'est aussi une marque d'une trop grande tendresse et délicatesse, lorsqu'on ne peut rien souffrir, sans le faire paraître à l'extérieur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE II.

De la Teſte & des Oreilles.

POur tenir la Teſte auec bien ſeance il faut l'auoir droite ſans la baiſſer ni la pancher ou à droite ou à gauche : il faut ſe bien garder de la ſerrer ou enfoncer entre les deux épaules, la tourner à tout vent cela eſt d'un eſprit leger, & la remuer ſouuent eſt la marque d'une perſonne inquiéte & embaraſſée. C'eſt auſſi témoigner de l'arrogence de releuer la Teſte auec affectation. Il eſt tout à fait contre le reſpect qu'on doit à une perſonne de la hauſſer, de la ſecoüer, ou de la brailler quand elle nous parle, car cela fait paroiſtre que l'on n'en a pas l'eſtime qui luy eſt duë, & qu'on n'eſt pas diſpoſé à croire & à faire ce qu'elle nous dit.

C'eſt une liberté qu'il ne faut jamais ſe donner d'appuyer la Teſte auec la main comme ſi on ne pouuoit la ſoutenir.

Gratter la Teſte quand on parle ou méme en compagnie quand on n'y parleroit pas, cela eſt d'une tres grande indecence & indigne d'une perſonne bien née : C'eſt auſſi l'effet d'une grande négligence & malpropreté, car cela vient ordinairement de ce qu'on a pas aſſez de ſoin de ſe bien peigner &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE II

De la Tête et des Oreilles.

Pour tenir la tête avec bienséance, il faut l'avoir droite sans la baisser ni la pencher ou à droite ou à gauche; il faut se bien garder de la serrer ou enfoncer entre les deux épaules; la tourner à tout vent, cela est d'un esprit léger, et la remuer souvent est la marque d'une personne inquiète et embarrassée. C'est aussi témoigner de l'arrogance, de relever la tête avec affectation. Il est tout à fait contre le respect qu'on doit à une personne, de la hausser, de la secouer, ou de la branler quand elle nous parle; car cela fait paraître que l'on n'en a pas l'estime qui lui est due et qu'on n'est pas disposé à croire et à faire ce qu'elle nous dit.

C'est une liberté qu'il ne faut jamais se donner, d'appuyer la tête avec la main, comme si on ne pouvait la soutenir.

Gratter la tête quand on parle, ou même en compagnie quand on n'y parlerait pas, cela est d'une très grande indécence et indigne d'une personne bien née; c'est aussi l'effet d'une grande négligence et malpropreté, car cela vient ordinairement de ce qu'on n'a pas assez de soin de se bien peigner et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de se tenir la Teste nette. C'est à quoy doit prendre garde une personne qui n'a point de perruque de ne laisser ni ordure ni crasse sur sa Teste, car il n'y a que des personnes mal élevées qui tombent dans cette negligence, & on doit regarder la netteté du Corps & particulierement de la Teste comme une marque exterieure & sensible de la pureté de l'Ame.

La modestie & honnesteté demandent qu'on ne laisse pas amasser beaucoup d'ordures dans ses Oreilles, ainsi il faut de temps en temps les nettoyer avec un instrument fait exprés, qu'on nomme pour ce sujet Cure-Oreilles. Il est tres-indecent de se servir pour cela de ses doigts ou d'une épingle, & il est contre le respect qu'on doit aux personnes avec qui on se trouve de le faire en leur presence: C'est aussi le respect qu'on doit avoir pour les lieux saints.

Il n'est pas seant de porter une plume sur l'Oreille ni d'y mettre des fleurs, d'avoir les Oreilles percées & pendre des Anneaux, cela ne sied pas bien à un homme, car c'est une marque exterieure d'esclavage qui ne luy convient pas.

La plus belle parure des Oreilles est qu'elles soient toutes nuës & bien nettes, les hommes pour l'ordinaire doivent les couvrir de leurs cheveux, les femmes les ont plus decouvertes, & il est quelques fois d'usage sur tout aux femmes de qualité qu'elles ayent des Perles, des Diamans, ou

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

de se tenir la tête nette. C'est à quoi doit prendre garde une personne qui n'a point de perruque, de ne laisser ni ordure ni crasse sur sa tête; car il n'y a que des personnes mal élevées qui tombent dans cette négligence, et on doit regarder la netteté du corps, et particulièrement de la tête, comme une marque extérieure et sensible de la pureté de l'âme.

La modestie et honnêteté demandent qu'on ne laisse pas amasser beaucoup d'ordures dans ses oreilles; ainsi il faut de temps en temps les nettoyer avec un instrument fait exprès, qu'on nomme pour ce sujet *cure-oreilles*. Il est très indécent de se servir pour cela de ses doigts, ou d'une épingle; et il est contre le respect qu'on doit aux personnes avec qui on se trouve, de le faire en leur présence; c'est aussi le respect qu'on doit avoir pour les lieux saints.

Il n'est pas séant de porter une plume sur l'oreille, ni d'y mettre des fleurs, d'avoir les oreilles percées, et y pendre des anneaux : cela ne sied pas bien à un homme; car c'est une marque extérieure d'esclavage, qui ne lui convient pas.

La plus belle parure des oreilles est qu'elles soient toutes nues et bien nettes; les hommes, pour l'ordinaire, doivent les couvrir de leurs cheveux; les femmes les ont plus découvertes; et il est quelquefois d'usage, surtout aux femmes de qualité, qu'elles aient des perles, des diamants ou

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

des Pierres precieuſes pendues à leurs Oreilles. Il eſt cependant plus modeſte & plus Chreſtien de ne donner aux Oreilles aucun ornement, parce que c'eſt par elles que la parole de Dieu entre dans l'eſprit & dans le cœur, & que le reſpect qu'on eſt obligé d'avoir pour cette divine parole doit empeſcher que rien n'en approche qui reſente la vanité. Le plus bel ornement des Oreilles d'un Chrétien eſt qu'elles ſoient bien diſpoſées & toujours preſtes à écouter avec attention, & recevoir avec ſoumiſſion les Inſtructions qui regardent la Religion & les maximes du ſaint Evangile: C'eſt pour cette fin que les ſaints Canons ont ordonné à tous les Eccleſiaſtiques d'avoir les Oreilles entierement découvertes pour leur faire connoiſtre qu'ils doivent toujours eſtre attentifs à la Loy de Dieu à la Doctrine de la verité, & à la ſcience du ſalut dont ils ſont les Depoſitaires & les Diſpenſateurs.

CHAPITRE III.

Des Cheveux.

Il n'y a perſonne qui ne doive prendre pour regle & pour pratique de ſe peigner tous les jours, & il ne faut jamais paroiſtre devant qui que ce ſoit avec des Cheveux mêlez & mal propres,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

des pierres précieuses pendues à leurs oreilles; il est cependant plus modeste et plus chrétien, de ne donner aux oreilles aucun ornement, parce que c'est par elles que la Parole de Dieu entre dans l'esprit et dans le cœur, et que le respect qu'on est obligé d'avoir pour cette divine Parole, doit empêcher que rien n'en approche qui ressente la vanité.

Le plus bel ornement des oreilles d'un Chrétien, est qu'elles soient bien disposées et toujours prêtes à écouter avec attention, et recevoir avec soumission les instructions qui regardent la religion et les maximes du saint Evangile. C'est pour cette fin que les saints Canons ont ordonné à tous les ecclésiastiques d'avoir les oreilles entièrement découvertes, pour leur faire connaître qu'ils doivent toujours être attentifs à la Loi de Dieu, à la doctrine de la Vérité, et à la science du Salut, dont ils sont les dépositaires et les dispensateurs.

CHAPITRE III

Des Cheveux.

Il n'y a personne qui ne doive prendre pour règle et pour pratique de se peigner tous les jours, et il ne faut jamais paraître devant qui que ce soit avec des cheveux mêlés et malpropres,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'on ait sur tout égard qu'il n'y ait point de vermines ni de lentes, cette precaution & ce soin est de consequence à l'égard des Enfans.

Quoy qu'il ne faille pas facilement mettre de la poudre sur ses Cheveux & que cela essente un homme effeminé, il faut cependant prendre garde de n'avoir pas les Cheveux gras ; C'est pourquoy lors qu'ils le sont naturellement on on peut les degraisser avec du son, ou mettre de la poudre dans le peigne pour les rendre secs & leur oster s'il se peut leur humidité qui pourroit gaster le linge & les habits.

Il est tres-indecent de se peigner en Compagnie mais c'est une faute insupportable de le faire dans l'Eglise, c'est un lieu ou on doit estre tres-propre pour le respect qu'on a pour Dieu, mais le même respect engage à n'y entrer qu'avec propreté.

Si saint Pierre & saint Paul défendent aux femmes de se friser les Cheveux, ils condamnent à bien plus forte raison ces sortes d'ajustemens dans les hommes, qui ayant naturellement beaucoup moins de penchant à ces sortes de vanitez que les femmes doivent par consequent en avoir beaucoup plus de mépris & estre bien plus éloignez de s'y abandonner.

Comme il n'est pas à propos d'avoir les Cheveux fort courts car cela iroit à defigurer la personne, il faut aussi prendre garde qu'ils ne soient pas trop longs, & particulierement qu'ils ne tombent

pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qu'on ait surtout égard qu'il n'y ait point de vermine, ni de lentes. Cette précaution et ce soin est de conséquence à l'égard des enfants.

Quoiqu'il ne faille pas facilement mettre de la poudre sur ses cheveux, et que cela ressente un homme efféminé, il faut cependant prendre garde de n'avoir pas les cheveux gras; c'est pourquoi lorsqu'ils le sont naturellement, on peut les dégraisser avec du son, ou mettre de la poudre dans le peigne pour les rendre secs, et leur ôter s'il se peut leur humidité qui pourrait gâter le linge et les habits.

Il est très indécent de se peigner en compagnie; mais c'est une faute insupportable de le faire dans l'église. C'est un lieu où on doit être très propre pour le respect qu'on a pour Dieu; mais le même respect engage à n'y entrer qu'avec propreté.

Si saint Pierre et saint Paul défendent aux femmes de se friser les cheveux, ils condamnent à bien plus forte raison ces sortes d'ajustements dans les hommes, qui ayant naturellement beaucoup moins de penchant à ces sortes de vanités que les femmes doivent, par conséquent, en avoir beaucoup plus de mépris, et être bien plus éloignés de s'y abandonner.

Comme il n'est pas à propos d'avoir les cheveux fort courts, car cela irait à défigurer la personne, il faut aussi prendre garde qu'ils ne soient pas trop longs, et particulièrement qu'ils ne tombent

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pas sur les yeux, voila pourquoi il est bon de les couper proprement de temps en temps.

Il y a des gens qui pour leur commodité quand ils ont chaud, ou qu'ils ont quelque chose à faire mettent leurs cheveux derriere leurs oreilles ou sous leur chapeau, cela est fort mal honneste, et il est à propos de laisser toujours pendre ses cheveux naturellement; il est aussi de la modestie et de l'honnesteté de n'y pas toucher sans necessité, et le respect qu'on doit avoir pour les autres exige qu'on ne mette pas la main sur ses cheveux en leur presence.

Qu'on se garde donc bien de passer plusieurs fois la main platte sur la teste en pressant ses cheveux, de les étendre ou boucler de chaque costé avec les doigts, d'y passer les doigts en travers comme pour les peigner ou de les secoüer indecemment en branlant la teste, ce sont toutes manieres que la commodité ou la grossiereté ont fait inventer, et que l'honnesteté, la modestie et le respect pour le prochain ne peuvent souffrir.

Il est encore bien plus contre la Bienseance d'avoir une perruque mal peignée que ses cheveux mal peignez. C'est pourquoi ceux qui la portent doivent avoir un soin tout particulier de la rendre propre, parce que les cheveux dont elle est composée n'ayant plus de soutien par eux mêmes ont besoin d'estre peignez et ajustez avec beaucoup plus de soin que les cheveux naturels

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pas sur les yeux; voilà pourquoi il est bon de les couper proprement de temps en temps.

Il y a des gens qui pour leur commodité, quand ils ont chaud ou qu'ils ont quelque chose à faire, mettent leurs cheveux derrière leurs oreilles ou sous leur chapeau; cela est très malhonnête, et il est à propos de laisser toujours pendre ses cheveux naturellement. Il est aussi de la modestie et de l'honnêteté de n'y pas toucher sans nécessité et le respect qu'on doit avoir pour les autres exige qu'on ne mette pas la main sur ses cheveux en leur présence.

Qu'on se garde donc bien de passer plusieurs fois la main plate sur la tête en pressant ses cheveux, de les étendre ou boucler de chaque côté avec les doigts, d'y passer les doigts en travers comme pour les peigner, ou de les secouer indécemment en branlant la tête; ce sont toutes manières que la commodité ou la grossièreté ont fait inventer et que l'honnêteté, la modestie et le respect pour le prochain ne peuvent souffrir.

Il est encore bien plus contre la bienséance d'avoir une perruque mal peignée, que ses cheveux mal peignés. C'est pourquoi ceux qui la portent, doivent avoir un soin tout particulier de la rendre propre, parce que les cheveux dont elle est composée n'ayant plus de soutien par eux-mêmes, ont besoin d'être peignés et ajustés avec beaucoup plus de soin que les cheveux naturels

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

pour estre tenus dans la propreté.

Une Perruque est beaucoup plus propre & bien plus convenable à la personne qui la porte lors qu'elle est de la couleur de ses Cheveux que quand elle est ou plus brune ou plus blonde, Il y en a cependant qui la portent si fraische & d'un blond si dorangé que cela sent plus la femme que l'homme.

Quoi qu'on ne doive pas fort negliger ces sortes de parures lors qu'elles sont en usage, il est neanmoins contre la Bien-seance & la Sagesse d'un homme d'employer bien du tems & de se donner beaucoup de peine pour les rendres propres & les bien ajuster.

CHAPITRE IV.

Du Visage.

Eccl. c. 19.

Le Sage dit que c'est à l'air du visage qu'on connoist un homme de bon sens, c'est pour ce sujet que chacun doit faire en sorte de composer tellement son visage qu'il puisse en même tems & se rendre aymable & édifier le prochain par son Exterieur.

Pour estre agreable aux autres il faut n'avoir rien de severe ni de rebutant dans le visage, il ne faut pas aussi qu'il y paroisse rien de fanon-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pour être tenus dans la propreté.

Une perruque est beaucoup plus propre et bien plus convenable à la personne qui la porte, lorsqu'elle est de la couleur de ses cheveux, que quand elle est ou plus brune ou plus blonde; il y en a cependant qui la portent si frisée, et d'un blond si déchargé que cela sent plus la femme que l'homme.

Quoiqu'on ne doive pas fort négliger ces sortes de parures, lorsqu'elles sont en usage, il est néanmoins contre la bienséance et la sagesse d'un homme, d'employer bien du temps et de se donner beaucoup de peine pour les rendre propres et les bien ajuster.

CHAPITRE IV

Du Visage.

Le Sage dit que c'est à l'air du visage qu'on connaît un homme de bon sens, c'est pour ce sujet que chacun doit faire en sorte de composer tellement son visage qu'il puisse en même temps et se rendre aimable, et édifier le prochain par son extérieur.

Pour être agréable aux autres, il faut n'avoir rien de sévère ni de rebutant dans le visage; il ne faut pas aussi qu'il y paraisse rien de farou-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ge ni de sauvage, il n'y faut voir rien de legier
& qui ressente l'Escolier, tout p[ar]t doit avoir un
air de gravité & de sagesse. Il n'est pas non plus
bien seant d'avoir un visage melancolique & sa-
grin, il ne faut jamais qu'il p[ar]t rien qui ress-
sente la passion ou quelqu'autre affection dereglée.

Le visage doit estre gay sans dissolution ni
dissipation, il doit estre serain sans estre trop li-
bre, il doit estre ouvert sans donner de marques
d'une trop grande familiarité: Il doit estre doux
sans molesse & sans rien faire paroistre qui tienne
de la bassesse, mais il doit donner à tous des
témoignages ou de respect ou au moins d'af-
fection & de bienveillance

Il est cependant à propos de composer son vi-
sage selon les differentes affaires & occasions qui
se presentent, car comme on doit compatir au
prochain & témoigner parce qui paroist sur le visage
qu'on prend part à ce qui le touche, il ne faut pas
avoir un visage gay ni enjoüé lors qu'on apporte
quelque nouvelle triste, ou qu'il est arrivé quelque
accident fascheux à quelqu'un, & il ne faut pas non
plus avoir un visage sombre lors qu'on vient à
dire quelque chose d'agreable & qui doit donner
de la joye.

A l'égard de ses propres affaires un homme sage
doit tascher d'estre toujours le méme & avoir
un visage toujours égal, car comme l'adversité
ne doit point l'abatre, la prosperité ne doit point

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

che ni de sauvage; il n'y faut voir rien de léger et qui ressente l'écolier; tout y doit avoir un air de gravité et de sagesse. Il n'est pas non plus bienséant d'avoir un visage mélancolique et chagrin; il ne faut jamais qu'il y ait rien qui ressente la passion ou quelque autre affection déréglée.

Le visage doit être gai sans dissolution ni dissipation; il doit être serein, sans être trop libre; il doit être ouvert, sans donner de marques d'une trop grande familiarité. Il doit être doux sans mollesse et sans rien faire paraître qui tienne de la bassesse; mais il doit donner à tous des témoignages ou de respect, ou au moins d'affection et de bienveillance.

Il est cependant à propos de composer son visage selon les différentes affaires et occasions qui se présentent; car comme on doit compatir au prochain, et témoigner par ce qui paraît sur le visage, qu'on prend part à ce qui le touche, il ne faut pas avoir un visage gai ni enjoué, lorsqu'on apporte quelque nouvelle triste, ou qu'il est arrivé quelque accident fâcheux à quelqu'un, et il ne faut pas non plus avoir un visage sombre lorsqu'on vient dire quelque chose d'agréable et qui doit donner de la joie.

A l'égard de ses propres affaires, un homme sage devrait tâcher d'être toujours le même et avoir un visage toujours égal, car comme l'adversité ne doit point l'abattre, la prospérité ne doit point

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

auſſi le rendre plus gay, il doit avoir un viſage toujours tranquille qui ne change pas facilement de diſpoſition & de mouvement ſelon ce qui lui arrive d'agréable ou de deſagréable.

Ces perſonnes dont le viſage change à chaque occaſion qui ſe preſente ſont tres incommodes & on a bien de la peine à les ſuporter : tantoſt ils paroiſſent avec un viſage gay tantoſt avec un viſage & un air melancolique, quelquefois il marque de l'inquietude, d'autrefois de l'empreſſement, tout cela fait reconnoiſtre dans une perſonne qu'elle n'a point de vertu & qu'elle ne travaille point à dompter ſes paſſions & que ſes manieres d'agir ſont toutes humaines & naturelles, & nullement ſelon l'eſprit du Chriſtianiſme.

Il ne faut pas non plus avoir un viſage gay & libre à l'égard de toutes ſortes de perſonnes.

Il eſt de l'honneſteté de faire paroiſtre par ſon viſage beaucoup de retenuë lors qu'on ſe trouve avec des perſonnes a qui on doit un grand reſpect & il eſt de la bien ſeance d'avoir toujours un air ſerieux & grave en leur preſence : il eſt auſſi de la prudence de n'avoir pas un viſage trop ouvert à l'égard des inferieurs, particulierement des domeſtiques, & ſi on eſt obligé d'avoir de la douceur & de la condeſcendence pour eux, il eſt auſſi de conſequence de ne ſe pas familiariſer avec eux.

Pour ce qui eſt des perſonnes avec qui on eſt liée, & avec qui on converſe ordinairement, il eſt

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

aussi le rendre plus gai; il doit avoir un visage toujours tranquille, qui ne change pas facilement de disposition et de mouvement, selon ce qui lui arrive d'agréable ou de désagréable.

Ces personnes dont le visage change à chaque occasion qui se présente sont très incommodes, et on a bien de la peine à les supporter; tantôt ils paraissent avec un visage gai, tantôt avec un visage et un air mélancolique, quelquefois il marque de l'inquiétude, d'autres fois de l'empressement; tout cela fait reconnaître dans une personne qu'elle n'a point de vertu et qu'elle ne travaille point à dompter ses passions, et que ses manières d'agir sont tout humaines et naturelles, et nullement selon l'esprit du Christianisme.

Il ne faut pas non plus avoir un visage gai et libre à l'égard de toutes sortes de personnes.

Il est de l'honnêteté de faire paraître par son visage beaucoup de retenue, lorsqu'on se trouve avec des personnes à qui on doit un grand respect, et il est de la bienséance d'avoir toujours un air sérieux et grave en leur présence. Il est aussi de la prudence de n'avoir pas un visage trop ouvert à l'égard des inférieurs, particulièrement des domestiques; et si on est obligé d'avoir de la douceur et de la condescendance pour eux, il est aussi de conséquence de ne se pas familiariser avec eux.

Pour ce qui est des personnes avec qui on est libre et avec qui on converse ordinairement, il est

26 condescendance ; *l'original écrit* : condescence.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

à propos d'avoir un visage plus gay avec elles afin de donner par là plus de facilité & d'agrément à la conversation.

Il est de la propreté de se nettoyer tous les matins le visage avec un linge blanc pour le decrasser, il est moins bien de le laver avec de l'eau car cela rend le visage plus susceptible du froid en hyver, & du hale en Esté.

C'est manquer à l'honnesteté de se frotter & de se tourner en quelque endroit du visage que ce soit avec les mains nuës, principalement quand il n'y a pas de necessité, s'il y a même quelque besoin de le faire comme pour oster quelque ordure, il faut le faire legerement avec le bout du doigt, & lors qu'on est obligé d'essuyer son visage durant la chaleur, on doit pour cela se servir de son mouchoir, & ne pas frotter bien fort ni avec les deux mains.

Il n'est pas bien seant de souffrir des ordures ou de la boüe sur son visage, il ne faut cependant jamais le nettoyer en presence d'autres, & s'il arrive qu'on y en remarque lors qu'on se trouve en compagnie on doit se couvrir le visage avec le Chapeau pour les oster.

C'est une chose tres messeante qui tient trop de la vanité & qui ne convient pas à des Chrétiens de mettre des mouches sur son visage & de le farder en y mettant du blanc & du vermillion.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

à propos d'avoir un visage plus gai avec elles, afin de donner par là plus de facilité et d'agrément à la conversation.

Il est de la propreté de se nettoyer tous les matins le visage avec un linge blanc, pour le décrasser. Il est moins bien de le laver avec de l'eau, car cela rend le visage plus susceptible du froid en hiver, et du hâle en été.

C'est manquer à l'honnêteté de se frotter et de se toucher, en quelque endroit du visage que ce soit, avec les mains nues, principalement quand il n'y a pas de nécessité; s'il y a même quelque besoin de le faire, comme pour ôter quelque ordure, il faut le faire légèrement avec le bout du doigt et lorsqu'on est obligé d'essuyer son visage durant la chaleur, on doit pour cela se servir de son mouchoir, et ne pas frotter bien fort, ni avec les deux mains.

Il n'est pas bienséant de souffrir des ordures ou de la boue sur son visage; il ne faut cependant jamais le nettoyer en présence d'autres; et s'il arrive qu'on y en remarque lorsqu'on se trouve en compagnie, on doit se couvrir le visage avec le chapeau pour les ôter.

C'est une chose très messéante, qui tient trop de la vanité, et qui ne convient pas à des Chrétiens de mettre des mouches sur son visage, et de le farder, en y mettant du blanc et du vermillon.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE V.

Du front, des Sourcils & des Jouës.

Il eſt tres indecent d'avoir le front ridé, c'eſt ordinairement la marque d'un eſprit inquiet & melancolique, & il faut prendre garde qu'il n'y paroiſſe rien de rude, mais qu'il ait un air de Sageſſe, de Douceur & de Bienveillance.

Le reſpect qu'on doit avoir pour les autres ne permet pas lors qu'on parle de quelqu'un qu'on ſe frappe le front avec le bout du doigt pour marque que c'eſt une perſonne arreſté à ſon ſens & à ſon propre Jugement, ou de frapper avec le doigt contre ſur le front d'un autre lors qu'on veut faire connoiſtre qu'on a ce ſentiment de luy.

C'eſt une familiarité indecente que deux perſonnes ſe frottent ou ſe frappent le front, même par jeu l'une contre l'autre, cela ne convient nullement à des perſonnes raiſonnables.

Il eſt inciVil de froncer les Sourcils. c'eſt une marque de fierté, & il faut toujours les avoir étendus, ni élever en haut c'eſt un ſigne de mépris, & les abaiſſer ſur les yeux cela tient du melancolique: Il n'eſt pas à propos de les couper fort courts, car il eſt de la Bienſeance qu'ils

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

CHAPITRE V

Du Front, des Sourcils et des Joues.

Il est très indécent d'avoir le front ridé, c'est ordinairement la marque d'un esprit inquiet et mélancolique, et il faut prendre garde qu'il n'y paraisse rien de rude, mais qu'il ait un air de sagesse, de douceur et de bienveillance.

Le respect qu'on doit avoir pour les autres ne permet pas, lorsqu'on parle de quelqu'un, qu'on se frappe le front avec le bout du doigt, pour marque que c'est une personne arrêtée à son sens et à son propre jugement, ou de frapper avec le doigt courbé sur le front d'un autre, lorsqu'on veut faire connaître qu'on a ce sentiment de lui.

C'est une familiarité indécente que deux personnes se frottent ou se frappent le front, même par jeu, l'une contre l'autre; cela ne convient nullement à des personnes raisonnables.

Il est incivil de froncer les sourcils, c'est une marque de fierté, et il faut toujours les avoir étendus. Les élever en haut, c'est un signe de mépris; et les abaisser sur les yeux, cela tient du mélancolique; il n'est pas à propos de les couper fort courts; car il est de la bienséance qu'ils

13 marque ; *lire* : marquer.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

couurent toute la faiz, & qu'ilz paroiſſent ſuffiſamment.

Le plus bel ornement des Jouës eſt la Pudeur qui doit les faire rougir dans une perſonne bien née quand on profere éy ſa preſence quelque parole des-honneſte, quelque menſonge ou quelque médiſance, il n'y a méme que les inſolens & les effrontez qui puiſſent mentir hardiment, ou dire ou faire quelque choſe d'indecent ſans avoir les jouës couuertes de rougeur.

Il eſt indecent de remuer trop les jouës ou de les avoir trop abaiſſées, il l'eſt encore beaucoup plus de les enfler, & c'eſt un effet ou d'arrogance ou de quelque mouuement de colere fort violent.

Lors qu'on mange il faut le faire de telle maniere que les jouës n'en ſoient pas plus éleuées, & il eſt fort contre l'honneſteté d'avoir pendant ce tems les deux jouës toutes pleines de coſté & d'autre : C'eſt une marque quand cela arriue qu'on mange avec une extréme avidité, & cela ne peut eſtre que l'effet d'une gourmandiſe tout à fait outrée.

Il ne faut jamais tourner ni ſes jouës ni les joüeſ d'un autre comme pour le flatter, il faut bien ſe garder de les pincer à qui que ce ſoit quand ce ſeroit méme à un enfant, cela eſt de tres mauvaiſe grace.

Il ne faut pas non plus prendre la liberté de ſe gratter ſur la jouë quand ce ne ſeroit que pour rire

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

couvrent toute la chair, et qu'ils paraissent suffisamment.

Le plus bel ornement des joues, est la pudeur qui doit les faire rougir dans une personne bien née, quand on profère en sa présence quelque parole déshonnête, quelque mensonge, ou quelque médisance; il n'y a même que les insolents et les effrontés qui puissent mentir hardiment ou dire ou faire quelque chose d'indécent, sans avoir les joues couvertes de rougeur.

Il est indécent de remuer trop les joues ou de les avoir trop abattues, il l'est encore beaucoup plus de les enfler, et c'est un effet ou d'arrogance ou de quelque mouvement de colère fort violent.

Lorsqu'on mange, il faut le faire de telle manière que les joues n'en soient pas plus élevées, et il est fort contre l'honnêteté d'avoir pendant ce temps les deux joues toutes pleines de côté et d'autre; c'est une marque, quand cela arrive, qu'on mange avec une extrême avidité, et cela ne peut être que l'effet d'une gourmandise tout à fait outrée.

Il ne faut jamais toucher ni ses joues ni les joues d'un autre, comme pour le flatter; il faut bien se garder de les pincer à qui que ce soit, quand ce serait même à un enfant; cela est de très mauvaise grâce.

Il ne faut pas non plus prendre la liberté de toucher sur la joue, quand ce ne serait que pour rire

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers Iasalliens - Volume 19 - 1964

& par maniére de jeu, toutes ces maniéres d'agir sont des familiarités qui ne sont jamais permises.

Donner un soufflet sur la joüe c'est faire une tres-grande injure à un homme, cela passe dans le monde pour un affront insupportable: L'Evangile conseille de le souffrir, & veut que les Chrétiens qui tachent d'imiter J. C. dans sa patience soient disposez & même tout prets après avoir reçeu un soufflet de presenter l'autre joüe pour en recevoir encore un second, mais il defend de le donner, & ce ne peut estre que la grande colere ou un sentiment de vengeance qui le fasse faire.

Un homme sage ne doit jamais lever la main pour donner sur la Joüe; la Bien-seance & l'honnesteté ne le permettent pas, non pas même à un domestique.

CHAPITRE VI.

Des Yeux & de la Vuë.

On connoist souvent, dit le Sage, par ce qui paroist sur les yeux, ce qu'une personne a dans le fond de son ame; & qu'elle est sa bonté ou sa mauvaise disposition, & quoi qu'on ne puisse pas s'en asseurer avec certitude si l'on en est cependant une marque assez ordinaire. Ainsi l'un des premiers soins

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

et par manière de jeu; toutes ces manières d'agir sont des familiarités, qui ne sont jamais permises.

Donner un soufflet sur la joue, c'est faire une très grande injure à un homme; cela passe dans le monde pour un affront insupportable. L'Evangile conseille de le souffrir, et veut que les Chrétiens qui tâchent d'imiter Jésus-Christ dans sa patience, soient disposés, et même tout prêts, après avoir reçu un soufflet, de présenter l'autre joue, pour en recevoir encore un second, mais il défend de le donner, et ce ne peut être que la grande colère, ou un sentiment de vengeance qui le fasse faire.

Un homme sage ne doit jamais lever la main pour donner sur la joue; la bienséance et l'honnêteté ne le permettent pas, non pas même à un domestique.

CHAPITRE VI

Des Yeux et de la Vue.

On connaît souvent, dit le Sage, par ce qui paraît sur les yeux, ce qu'une personne a dans le fond de son âme, et quelle est sa bonté ou sa mauvaise disposition, et quoiqu'on ne puisse pas s'en assurer avec certitude, c'en est cependant une marque assez ordinaire. Ainsi, l'un des premiers

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ſoine qu'on doit auoir pour ce qui regarde l'exterieur eſt de bien compoſer ſes yeux & de bien regler ſa Veuë.

Vne perſonne qui veut faire profeſſion d'humilité & de modeſtie & auoir un exterieur ſage & poſé, doit faire en ſorte d'auoir les yeux doux, paiſibles & retenus.

Ceux a qui la nature n'a pas donné cet auantage & qui n'ont pas cet agrément doiuent taſcher d'y corriger le defaut par une contenance gaye & modeſte, & auoir égard de ne pas rendre leurs yeux plus des-agréables par leur negligence.

Il y en a qui ont des yeux affreux qui marquent un ſomme ou en colere ou violent: Il y en a d'autres qui ont toujours les yeux extrémement ouverts, & qui regardent auec hardieſſe. c'eſt l'ordinaire des eſprits inſolens qui n'ont de reſpect pour perſonne.

Il ſ'en trouue qui ont des yeux égarez & ſans aucun arreſt, regardant tantoſt d'un coſté & tantoſt d'un autre, & c'eſt le propre d'un eſprit legier.

Il ſ'en trouue auſſi quelques uns qui ont les yeux ſi fort attachez à un objet qu'il ſemble qu'ils ne veulent de force des yeux, & cependant il arriue ſouuent que ces ſortes de perſonnes ne font pas la moindre attention à l'objet qui leur eſt preſent & ce ſont ordinairement des gens qui penſent fortement à quelque affaire qui leur eſt

soins qu'on doit avoir pour ce qui regarde l'extérieur, est de bien composer ses yeux et de bien régler sa vue.

Une personne qui veut faire profession d'humilité et de modestie, et avoir un extérieur sage et posé, doit faire en sorte d'avoir les yeux doux, paisibles et retenus.

Ceux à qui la nature n'a pas donné cet avantage et qui n'ont pas cet agrément, doivent tâcher d'en corriger le défaut par une contenance gaie et modeste, et avoir égard de ne pas rendre leurs yeux plus désagréables par leur négligence.

Il y en a qui ont des yeux affreux, qui marquent un homme ou en colère ou violent; il y en a d'autres qui ont toujours les yeux extrêmement ouverts et qui regardent avec hardiesse; c'est l'ordinaire des esprits insolents, qui n'ont de respect pour personne.

Il s'en trouve qui ont des yeux égarés et sans aucun arrêt, regardent tantôt d'un côté et tantôt d'un autre, et c'est le propre d'un esprit léger.

Il s'en trouve aussi quelquefois qui ont les yeux si fort attachés à un objet, qu'il semble qu'ils le veulent dévorer des yeux; et cependant il arrive souvent que ces sortes de personnes ne font pas la moindre attention à l'objet qui leur est présent, et ce sont ordinairement des gens qui pensent fortement à quelque affaire qui leur est bien

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

á cœur, ou qui ont l'esprit vague sans l'arrester à rien de déterminé.

Il y en a d'autres qui regardent fixement à terre & quelquefois même de costé & d'autre, comme des personnes qui cherchent des yeux quelque chose qu'ils auroient perdue, ce sont des esprits inquiets & embarassez qui ne sçavent que faire pour se retirer de leur inquiétude.

Toutes ces manieres d'arrester les yeux & de regarder sont tout à fait contre la Bien-seance & l'honnesteté, & on ne peut les corriger qu'en tenant le Corps & la Teste droite, & les yeux modestement baissez, & en tachant d'avoir un exterieur libre & engageant.

Comme il n'est pas seant d'avoir la veuë trop élevée, il ne faut pas aussi que ceux qui vivent dans le monde ayent la veuë trop basse, car cela a plus l'air d'un Religieux que d'un Seculier: Les Ecclesiastiques neanmoins & ceux qui prétendent de l'estre doivent tous paroistre avec des yeux & un exterieur tout à fait retenu: Car il est de la Bien-seance à ceux qui sont engagez ou qui ont dessein de s'engager dans cet Etat de s'accoutumer à la mortification de leurs sens, & de faire paroistre par leur modestie qu'étant consacrée à Dieu, ou voulant se consacrer à Dieu ils ont l'esprit occupé de luy & de ce qui le regarde.

La Regle qu'on peut prendre à l'égard des yeux

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

à cœur, ou qui ont l'esprit vague, sans l'arrêter à rien de déterminé.

Il y en a d'autres qui regardent fixement à terre, et quelquefois même de côté et d'autre, comme des personnes qui cherchent des yeux quelque chose qu'ils auraient perdue; ce sont des esprits inquiets et embarrassés, qui ne savent que faire pour se retirer de leur inquiétude.

Toutes ces manières d'arrêter les yeux et de regarder sont tout à fait contre la bienséance et l'honnêteté et on ne peut les corriger qu'en tenant le corps et la tête droite, et les yeux modestement baissés, et en tâchant d'avoir un extérieur libre et engageant.

Comme il n'est pas séant d'avoir la vue trop élevée, il ne faut pas aussi que ceux qui vivent dans le monde aient la vue trop basse, car cela a plus l'air d'un religieux que d'un séculier; les ecclésiastiques néanmoins, et ceux qui prétendent de l'être, doivent tous paraître avec des yeux et un extérieur tout à fait retenu. Car il est de la bienséance à ceux qui sont engagés, ou qui ont dessein de s'engager dans cet état, de s'accoutumer à la mortification de leurs sens, et de faire paraître par leur modestie, qu'étant consacrés à Dieu, ou voulant se consacrer à Dieu, ils ont l'esprit occupé de lui, et de ce qui le regarde.

La règle qu'on peut prendre à l'égard des yeux,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

eſt de les avoir mediocrement ouverts & à la portée de la grandeur de ſon corps, enſorte qu'on puiſſe voir diſtinctement & facilement toutes les perſonnes avec qui on eſt, il ne faut pas cependant attacher ſes yeux fixement ſur quique ce ſoit particulierement ſur des perſonnes de difference ſexe ou qui ſont ſuperieures. & s'il eſt a propos de regarder quelqu un il faut que ce ſoit d'une maniere naturelle, douce & honneſte, & qu'on ne puiſſe remarquer dans les regards aucune paſſion ni affection dereglée.

Il eſt tres incivil de regarder de travers, car c'eſt un ſigne de mepris, & cela ne peut être permis tout au plus qu'aux Maiſtres à l'egard de leurs domeſtiques pour les reprendre de quelque faute groſſiere dans laquelle ils ſeroient tombez, & il eſt auſſi de mauvaiſe grace de remuer les yeux inceſſamment, & les cligner coup ſur coup, cela eſt d'un petit genie.

Il n'eſt pas moins contre la Bienſeance que toute la Pieté de regarder negligemment & curieuſe tout ce qui ſe preſente, & on doit faire enſorte de ne pas regarder de trop loin & de ne regarder que devant ſoy, ſans tourner ni la tête ni les yeux de coſté & d'autre, ainſi comme l'eſprit de l'homme eſt naturellement porté à tout voir & à tout ſçavoir, il eſt bien neceſſaire de veiller ſur ſoy pour s'en abſtenir, & d'addreſſer ſon ſentiment à Dieu en ces paroles du Prophete

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

est de les avoir médiocrement ouverts, et à la portée de la grandeur de son corps, en sorte qu'on puisse voir distinctement, et facilement toutes les personnes avec qui on est; il ne faut pas cependant attacher ses yeux fixement sur qui que ce soit, particulièrement sur des personnes de différent sexe, ou qui sont supérieures, et s'il est à propos de regarder quelqu'un, il faut que ce soit d'une manière naturelle, douce et honnête, et qu'on ne puisse remarquer dans les regards aucune passion ni affection déréglée.

Il est très incivil de regarder de travers, car c'est un signe de mépris, et cela ne peut être permis, tout au plus qu'aux maîtres à l'égard de leurs domestiques, pour les reprendre de quelque faute grossière, dans laquelle ils seraient tombés; et il est aussi de mauvaise grâce de remuer les yeux incessamment, de les cligner coup sur coup, cela est d'un petit génie.

Il n'est pas moins contre la bienséance que contre la piété, de regarder légèrement et curieusement tout ce qui se présente, et on doit faire en sorte de ne pas regarder de trop loin, et de ne regarder que devant soi, sans tourner ni la tête ni les yeux de côté et d'autre; mais comme l'esprit de l'homme est naturellement porté à tout voir et à tout savoir, il est bien nécessaire de veiller sur soi pour s'en abstenir, et d'adresser souvent à Dieu ces paroles du Prophète-Roi :

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Ps. 118. 37. Mon Dieu, détournez mes yeux, & ne prenez pas qu'ils s'arrestent à regarder des choses inutiles.

C'est une grande incivilité de regarder par dessus son Espaule en tournant la teste, c'est mépriser les personnes avec qui on est que d'en user ainsi c'est aussi une tres grande incivilité de regarder par derriere & par dessus l'Espaule d'un autre qui lit ou qui tient quelque chose, pour voir ce qu'il lit ou ce qu'il tient.

Il y a quelque defaute tougant la veuë qui tiennent si fort de la bassesse ou de la legereté qu'il n'y a ordinairement que des Enfans ou des Escoliers qui puissent être capables d'y tomber quelques grossieres que soient ces defautes on ne doit pas être surpris qu'on les exprime icy, afin que les Enfans s'en donnent de garde, & qu'on puisse veiller sur eux pour les empescher de se laisser aller.

Il y en a quelques-fois qui font des grimaces avec les yeux pour se rendre affreux: il y en a d'autres qui contrefont les bigles & les louches pour faire rire les autres: On en voit quelques uns qui crraillent leurs yeux avec leurs doigts, il s'en trouve aussi qui regardent avec un œil fermé comme font les Arbalestriers lors qu'ils tirent au But, toutes ces manieres de regarder sont tout a fait incivilles & mal-honnestes, & il n'y a point de personnes raisonnables ni d'en-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Mon Dieu, détournez mes yeux, et ne permettez pas qu'ils s'arrêtent à regarder des choses inutiles.

C'est une grande incivilité de regarder par-dessus son épaule en tournant la tête; c'est mépriser les personnes avec qui on est, que d'en user ainsi. C'est aussi une très grande incivilité de regarder par derrière et par-dessus l'épaule d'un autre qui lit, ou qui tient quelque chose, pour voir ce qu'il lit, ou ce qu'il tient.

Il y a quelques défauts touchant la vue, qui tiennent si fort de la bassesse ou de la légèreté qu'il n'y a ordinairement que des enfants ou des écoliers qui puissent être capables d'y tomber; quelque grossiers que soient ces défauts, on ne doit pas être surpris qu'on les exprime ici, afin que les enfants s'en donnent de garde, et qu'on puisse veiller sur eux pour les empêcher de s'y laisser aller.

Il y en a quelquefois qui font des grimaces avec les yeux pour se rendre affreux; il y en a d'autres qui contrefont les bigles et les louches, pour faire rire les autres. On en voit quelques-uns qui éraillent leurs yeux avec leurs doigts; il s'en trouve aussi qui regardent avec un œil fermé, comme font les arbalétriers lorsqu'ils tirent au but; toutes ces manières de regarder sont tout à fait inciviles, et malhonnêtes; il n'y a point de personnes raisonnables, ni d'en-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Sant bien mez qui ne regardent toutes ces grimaces comme Gestes indignes d'un homme sage.

CHAPITRE VII.

Du Nez & de la maniére de se moucher & d'Eternuer.

IL est indecent de froncer le Nez, & ce sont ordinairement les vieilleuses qui le font, il est aussi mal-honnéte de le retirer, il ne faut pas méme y toucher ni avec la main ni avec les doigts nuds.

IL est de la Bien-séance de le tenir fort net, & il est tres-vilain de le laisser remplir de mordre, il faut donc le nettoyer souvent afin de le tenir propre, car le Nez est l'honneur & la beauté du visage, & il est la partie de nous méme la plus apparante.

IL est tres-mal honneste de fouiller inutilement dans les narrines avec le doigt, & il est encore bien plus insupportable de porter ensuite dans la bouche ce qu'on a tiré hors des Narrines, ou méme le doigt qu'on vient de mettre, cela est capable de faire mal au cœur à ceux qui le voyent.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

fants bien nés, qui ne regardent toutes ces grimaces comme choses indignes d'un homme sage.

CHAPITRE VII

Du Nez et de la manière de se moucher et d'Éternuer.

Il est indécent de froncer le nez, et ce sont ordinairement les railleurs qui le font; il est aussi malhonnête et incivil de le remuer, il ne faut pas même y toucher ni avec la main, ni avec les doigts nus.

Il est de la bienséance de le tenir fort net, et il est très vilain de le laisser remplir de morve; il faut donc le nettoyer souvent, afin de le tenir propre; car le nez est l'honneur et la beauté du visage, et il est la partie de nous-mêmes la plus apparente.

Il est très malhonnête de fouiller incessamment dans les narines avec le doigt, et il est encore bien plus insupportable de porter ensuite dans la bouche ce qu'on a tiré hors des narines, ou même le doigt qu'on vient d'y mettre, cela est capable de faire mal au cœur à ceux qui le voient.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt vilain de ſe mouſcher avec la main nuë en la paſſant deſſous le Nez, ou de ſe mouſcher ſur la manche ou ſur ſes habits, & c'eſt une choſe tres-contraire à la Bien-ſeance de ſe Mouſcher avec deux doigts & puis de jetter la morve à terre, & d'eſſuyer enſuite ſes doigts avec ſes habits, car on ſçait combien il eſt mal ſeant de voir de telles ordures ſur des habits qui doivent toujours étre tres-propres quelques pauvres qu'ils ſoient, parce qu'ils ſont les ornemens d'un ſerviteur de Dieu & d'un membre de J. C.

Il y en a quelques uns qui mettent un doigt contre le Nez & qui enſuitte en ſouffiant du Nez pouſſent à terre l'ordure qui eſt dedans, ceux qui en uſent ainſi ſont des gens qui ne ſçavent ce que c'eſt que d'honneſteté.

Il faut toujours ſe ſervir de ſon mouchoir pour ſe mouſcher & jamais d'autre choſe, & en le faiſant ſe couvrir ordinairement le viſage avec ſon chapeau, ou au moins ſi on eſt avec peu de perſonnes & qu'on puiſſe facilement ſe detourner le viſage de la veüe des autres; il faut le faire & ſe Mouſcher fort de leur preſence.

On doit éviter en ſe mouſchant de faire du bruit avec le Nez, de ſouffler trop haut avec les narines & de renfler, car cela eſt de tres mauvaiſe grace.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il est vilain de se moucher avec la main nue, en la passant dessous le nez; ou de se moucher sur la manche ou sur ses habits, et c'est une chose très contraire à la bienséance de se moucher avec deux doigts, et puis de jeter la morve à terre, et d'essuyer ensuite ses doigts avec ses habits, car on sait combien il est mal séant de voir de telles ordures sur des habits, qui doivent toujours être très propres, quelque pauvres qu'ils soient, parce qu'ils sont les ornements d'un serviteur de Dieu et d'un membre de Jésus-Christ.

Il y en a quelques-uns qui mettent un doigt contre le nez, et qui ensuite, en soufflant du nez, poussent à terre l'ordure qui est dedans; ceux qui en usent ainsi, sont des gens qui ne savent ce que c'est que d'honnêteté.

Il faut toujours se servir de son mouchoir pour se moucher, et jamais d'autre chose, et en le faisant, se couvrir ordinairement le visage avec son chapeau; ou au moins, si on est avec peu de personnes, et qu'on puisse facilement se détourner le visage de la vue des autres, il faut le faire, et se moucher hors de leur présence.

On doit éviter, en se mouchant, de faire du bruit avec le nez, de souffler trop haut avec les narines, et de ronfler, car cela est de très mauvaise grâce.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lors qu'on est à Table il est à propos de se couvrir avec la serviette & de se cacher le visage autant qu'on le peut, car il n'est pas bien-seant de se moucher à découvert.

Avant que de se moucher il est indecent d'estre long temps à tirer son mouchoir, & c'est manquer de respect à l'égard des personnes avec qui on est de le deplier en differens endroits pour voir de quel costé on se mouchera, il faut tirer son mouchoir de sa poche, & se moucher promptement, & de maniere qu'on ne puisse presque pas être apercu des autres.

Il faut bien se garder apres qu'on s'est mouché de regarder dans son mouchoir, mais il est à propos de le plier aussi-tost & de le remettre dans sa poche.

Il n'est pas honneste de tenir son mouchoir à la main ni de l'offrir à quelqu'un pourquoi que ce soit quand même il seroit tout blanc, si ce pendant quelque personne le demande & presse de le donner, à lors on peut le faire.

Lors qu'on se sent disposé à éternuer il ne faut pas s'y empescher, mais il est à propos de tourner tant soit peu son visage de costé & de le couvrir de son mouchoir, & puis éternuer le plus doucement & avec le moins de bruit qu'il est possible il faut ensuite remercier honnêtement la compagnie qui aura salué en luy faisant la reverence.

Quand quelqu'un éternüe il ne faut pas dire

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lorsqu'on est à table, il est à propos de se couvrir avec sa serviette, et de se cacher le visage autant qu'on le peut, car il n'est pas la bienséant de se moucher à découvert.

Avant que de se moucher, il est indécent d'être longtemps à tirer son mouchoir, et c'est manquer de respect à l'égard des personnes avec qui on est, de le déplier en différents endroits pour voir de quel côté on se mouchera. Il faut tirer son mouchoir de sa poche, et se moucher promptement, et de manière qu'on ne puisse presque pas être aperçu des autres.

Il faut bien se garder, après qu'on s'est mouché, de regarder dans son mouchoir; mais il est à propos de le plier aussitôt et de le remettre dans sa poche.

Il n'est pas honnête de tenir son mouchoir à la main, ni de l'offrir à quelqu'un pour quoi que ce soit, quand même il serait tout blanc; si cependant quelque personne le demande et presse de le donner, alors on peut le faire.

Lorsqu'on se sent disposé à éternuer, il ne faut pas s'en empêcher, mais il est à propos de tourner tant soit peu son visage de côté et de le couvrir de son mouchoir, et puis éternuer le plus doucement et avec le moins de bruit qu'il est possible; il faut ensuite remercier honnêtement la compagnie qui aura salué, en lui faisant la révérence.

Quand quelqu'un éternue, il ne faut pas dire

3-4 il n'est pas la bienséant ; *lire* : il n'est pas bienséant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tout haut Dieu vous benisse ou Dieu vous assiste : on doit seulement sans proferer aucune parole se découvrir & faire la reverence, & la faire profonde en se baissant tout bas si c'est à l'égard d'une personne a qui on doit beaucoup de respect.

C'est une pratique qui est assez en usage de prendre du Tabac en poudre ; il est cependant beaucoup mieux de ne le pas faire, particulierement lors qu'on est en compagnie, & il ne faut jamais le faire lors qu'on est avec des personnes a qui on doit du respect, mais il est tres indecent d'en macher & de s'en mettre des feüilles dans le Nez, & il ne l'est pas moins de le prendre en pipe ; cela n'est pas même supportable de le faire en presence des femmes.

Si une personne qualifiée prend du Tabac devant ceux qui sont avec elle & qu'elle leur en presente, le respect qu'elles lui doivent les empêche de le refuser, & s'ils ont quelque repugnance de le prendre par le Nez, il suffit qu'ils en fassent semblant.

Si la coutume de prendre du Tabac peut être permise aux hommes étant si fort tolerée par l'usage, elle ne doit pas avoir de lieu à l'égard des femmes, & il est tout à fait contre la Bienseance qu'elles s'en servent.

Il est aussi indecent à ceux qui en prennent d'avoir tousjours un mouchoir à la main, & de

tout haut : *Dieu vous bénisse,* ou *Dieu vous assiste;* on doit seulement, sans proférer aucune parole, se découvrir et faire la révérence, et la faire profonde, en se baissant tout bas, si c'est à l'égard d'une personne à qui on doit beaucoup de respect.

C'est une pratique qui est assez en usage de prendre du tabac en poudre; il est cependant beaucoup mieux de ne le pas faire, particulièrement lorsqu'on est en compagnie, et il ne faut jamais le faire, lorsqu'on est avec des personnes à qui on doit du respect; mais il est très indécent d'en mâcher, et de s'en mettre des feuilles dans le nez; et il ne l'est pas moins de le prendre en pipe, cela n'est pas même supportable de le faire en présence des femmes.

Si une personne qualifiée prend du tabac devant ceux qui sont avec elle, et qu'elle leur en présente, le respect qu'elles lui doivent les empêche de le refuser, et s'ils ont quelque répugnance de le prendre par le nez, il suffit qu'ils en fassent semblant.

Si la coutume de prendre du tabac peut être permise aux hommes, étant si fort tolérée par l'usage, elle ne doit pas avoir de lieu à l'égard des femmes, et il est tout à fait contre la bienséance qu'elles s'en servent.

Il est aussi indécent à ceux qui en prennent, d'avoir toujours un mouchoir à la main, et de

19 le respect qu'elles lui doivent ; *lire* : le respect qu'ils lui doivent.
25 avoir de lieu ; *lire* : avoir lieu.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

leur voiz un mouſoir plein d'ordures & de Tabac, ce qui cependant ne peut pas manquer d'arriver à ceux qui prennent du Tabac ſouvent par le Nez.

Lors qu'on prend du Tabac en compagnie il faut que cela ſoit rare, & qu'on n'ait pas toujours une Tabatiere entre les mains & les mains pleines de Tabac, on doit auſſi prendre garde qu'il n'en tombe pas ſur le Linge ni ſur les Habits, car il n'eſt pas honnête qu'on y en apperçoive, & afin que cela n'arrive pas il en faut prendre peu à la fois.

CHAPITRE VIII.

De la bouche, des Lévres, des Dens, & de la langue.

LA Bouche ne doit être ni trop ouverte ni trop fermée, & lors qu'on mange il ne faut jamais avoir la Bouche pleine; mais il faut manger avec une telle moderation qu'on puiſſe être en état de parler facilement, & d'être entendu diſtinctement lors qu'il s'en preſente quelque occaſion.

Il eſt de l'honnêteté que la Bouche ſoit toujours nette, & il eſt à propos pour cela de la laver tous les matins, il n'eſt pas cependant hon-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

leur voir un mouchoir plein d'ordures et de tabac; ce qui cependant ne peut pas manquer d'arriver à ceux qui prennent du tabac souvent par le nez.

Lorsqu'on prend du tabac en compagnie, il faut que cela soit rare, et qu'on n'ait pas toujours une tabatière entre les mains, et les mains pleines de tabac; on doit aussi prendre garde qu'il n'en tombe pas sur le linge ni sur les habits, car il n'est pas honnête qu'on y en aperçoive; et afin que cela n'arrive pas, il en faut prendre peu à la fois.

CHAPITRE VIII

De la Bouche, des Lèvres, des Dents et de la Langue.

La bouche ne doit être ni trop ouverte, ni trop fermée; et lorsqu'on mange, il ne faut jamais avoir la bouche pleine, mais il faut manger avec une telle modération qu'on puisse être en état de parler facilement et d'être entendu distinctement, lorsqu'il s'en présente quelque occasion.

Il est de l'honnêteté que la bouche soit toujours nette, et il est à propos pour cela de la laver tous les matins; il n'est pas cependant hon-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

nété de le faire ni à la Table ni en presence des autres.

La Bien-seance ne permet pas d'avoir quoi que ce soit à la bouche, & ne veut pas qu'on tienne rien ni entre les levres ni entre les dens: C'est pourquoi on ne doit pas p__ mettre ni une plume quand on écrit, ni des fleurs en quelque tems que ce soit.

Il est de mauvaise grace de serrer trop les levres ou même de les mordre, & il ne faut jamais les tenir entr'ouvertes: mais il est insupportable de faire avec les levres des moües & des grimaces, la situation qu'on doit leur donner est de les tenir toujours jointes l'une contre l'autre doucement & sans contrainte.

Il n'est pas bien-seant de faire trembler ses levres lors qu'on parle ni en aucune autre occasion, il faut les avoir toujours fermes & ne les remuer ordinairement que pour manger ou pour parler.

Il y en a quelques fois qui élevent tellement la levre d'en haut & abaisse si fort celle d'en bas que leurs dens paroissent quelques-fois même toutes entieres, cela est tout à fait contre la Bien seance qui ne veut pas qu'on voye jamais les dens à découvert, la nature ne les ayant couverte des levres que pour les cacher.

On doit faire estoric d'avoir toujours les dents tres nettes; car il est tres mal-seant

nête de le faire ni à la table, ni en présence des autres.

La bienséance ne permet pas d'avoir quoi que ce soit à la bouche, et ne veut pas qu'on tienne rien ni entre les lèvres, ni entre les dents; c'est pourquoi on ne doit pas y mettre ni une plume quand on écrit, ni des fleurs en quelque temps que ce soit.

Il est de mauvaise grâce de serrer trop les lèvres, ou même de les mordre, et il ne faut jamais les tenir entr'ouvertes; mais il est insupportable de faire avec les lèvres des moues et des grimaces. La situation qu'on doit leur donner, est de les tenir toujours jointes l'une contre l'autre, doucement, et sans contrainte.

Il n'est pas bienséant de faire trembler ses lèvres, lorsqu'on parle, ni en aucune autre occasion; il faut les avoir toujours fermées, et ne les remuer ordinairement que pour manger ou pour parler.

Il y en a quelquefois qui élèvent tellement la lèvre d'en haut et abaissent si fort celle d'en bas, que leurs dents paraissent quelquefois même toutes entières; cela est tout à fait contre la bienséance, qui ne veut pas qu'on voie jamais les dents à découvert, la nature ne les ayant couvertes des lèvres que pour les cacher.

On doit faire en sorte d'avoir toujours les dents très nettes; car il est très malhonnête

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qu'on les voye noires, crasseuses ou pleines d'ordures : C'est pourquoy il est à propos de les nettoyer de temps en temps, particulierement le matin apres avoir mangé, il ne faut pas cependant les faire à Table & devant le monde, ce seroit manquer & d'honnesteté & de respect.

Il faut bien prendre garde de se servir d'ses ongles ou de ses doigts ou d'un couteau pour nettoyer ses Dents, il est de la Bien-seance de les faire avec un instrument fait exprés qu'on nomme Cure Dens, ou avec un bout de plume taillée à propos pour les faire, ou avec un gros linge.

C'est ne sçavoir ce que c'est que d'honnesteté de grincer ou de craquer les Dents, on ne doit pas aussi les serrer trop fort en parlant, ni parler entre ses Dents, c'est un defaut qu'on doit beaucoup s'appliquer à corriger en ouvrant fort la bouche lors qu'on parle à quelqu'un.

C'est une incivilité tres-grande de se prendre une Dent avec l'ongle du pouce pour exprimer un dedain & un mepris de quelque personne ou de quelque Chose, & il est encore plus mal de dire en le faisant Je ne m'en soucie non plus que de cela.

C'est une Chose honteuse & indigne d'une personne bien né de tirer la Langue par mepris ou pour refuser ce qu'un autre demande : & il est mal honneste de l'avancer jusque sur le bord des Levres & de la remuer en la faisant passer d'un

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qu'on les voie noires, crasseuses ou pleines d'ordures. C'est pourquoi il est à propos de les nettoyer de temps en temps, particulièrement le matin après avoir mangé; il ne faut pas cependant le faire à table devant le monde, ce serait manquer et d'honnêteté, et de respect.

Il faut bien prendre garde de se servir de ses ongles ou de ses doigts, ou d'un couteau pour nettoyer ses dents; il est de la bienséance de le faire avec un instrument fait exprès, qu'on nomme *cure-dents,* ou avec un bout de plume taillée à propos pour le faire, ou avec un gros linge.

C'est ne savoir ce que c'est que d'honnêteté de grincer ou de craquer les dents, on ne doit pas aussi les serrer trop fort en parlant, ni parler entre ses dents; c'est un défaut qu'on doit beaucoup s'appliquer à corriger, en ouvrant fort la bouche lorsqu'on parle à quelqu'un.

C'est une incivilité très grande de se prendre une dent avec l'ongle du pouce pour exprimer un dédain et un mépris de quelque personne ou de quelque chose; et il est encore plus mal de dire en le faisant : *Je ne m'en soucie non plus que de cela.*

C'est une chose honteuse et indigne d'une personne bien née, de tirer la langue par mépris, ou pour refuser ce qu'un autre demande, et il est malhonnête de l'avancer jusque sur le bord des lèvres, et de la remuer en la faisant passer d'un

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

coté à l'autre, il n'eſt pas moins inciuil de mettre la Langue ou la Leure d'en bas ſur ſa Leure d'en haut pour en tirer de l'eau ou de la morue qui ſeroit tombée du nez, & de la reporter enſuite dans la Bouche, il ſeroit bon pour ceux qui ſont aſſez mal éleuez pour tomber dans ces ſortes de defaute ſe ſeruiſſent d'un miroir pour ſ'en corriger, car ils ne pourroient ſans doute ſe voir faire des goſes auſſi mal ſonnétes ſans les condamner.

Il eſt donc de la Bien-ſeance que la Langue ſoit toujours renfermée par les Dens, & ne ſorte jamais au delá, car c'eſt là tout l'enclos que la Nature lui a donné.

CHAPITRE IX.

Du Parler & de la Prononciation.

Comme le Parler ſe forme de la Bouche, des Léures, des Dens & de la Langue, il paroit que c'eſt icy le lieu ou on en doit parler.

Pour bien Parler & ſe faire entendre des autres il faut ouurir entierement la Bouche & prendre garde de ne pas ſe precipiter en parlant & de ne pas dire un ſeul mot à l'étourdi & à la legere, cela empéche ſur tout ceux qui ſont d'un temperament actif de bien prononcer.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

côté à l'autre; il n'est pas moins incivil de mettre la langue, ou la lèvre d'en bas sur la lèvre d'en haut, pour en tirer de l'eau ou de la morve qui serait tombée du nez, et de la reporter ensuite dans la bouche; il serait bon pour ceux qui sont assez mal élevés pour tomber dans ces sortes de défauts, se servissent d'un miroir pour s'en corriger, car ils ne pourraient sans doute se voir faire des choses aussi malhonnêtes, sans les condamner.

Il est donc de la bienséance, que la langue soit toujours renfermée par les dents, et ne sorte jamais au-delà, car c'est là tout l'enclos que la nature lui a donné.

CHAPITRE IX

Du Parler et de la Prononciation.

Comme le parler se forme de la bouche, des lèvres, des dents et de la langue, il paraît que c'est ici le lieu où on en doit parler.

Pour bien parler et se faire entendre des autres, il faut ouvrir entièrement la bouche, et prendre garde de ne pas se précipiter en parlant, et de ne pas dire un seul mot à l'étourdie et à la légère; cela empêche surtout ceux qui sont d'un tempérament actif, de bien prononcer.

5 il serait bon pour ceux ; *lire* : il serait bon que ceux.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Tout qu'on parle il faut faire ensorte de prendre un ton de voix doux & posé, & assez élevé pour pouvoir être entendu de ceux à qui on parle, car on ne parle que pour se faire entendre: Il est cependant contre la Civilité de crier en parlant & de prendre un ton de voix aussi haut que si on parloit à des sourds.

Une chose à quoi l'on doit bien prendre garde en parlant est qu'il n'y ait rien de rude ni d'aigre ni de hautain dans la voix: A quelque personne qu'on parle il faut toujours le faire avec un air d'honnêteté & de Bienveillance.

C'est une chose ridicule de parler du Nez, & afin que la mauvaise disposition du Nez ne donne pas occasion de le faire, il faut prendre garde qu'il ne soit pas bouché & qu'il soit toujours fort net & sans ordure.

Ceux qui ont la Langue grasse & qui veulent corriger ce defaut doivent faire en sorte de fortifier leur voix en appuyant avec peine sur les lettres ou sur les syllabes qu'ils ne peuvent pas bien prononcer cela leur rendra au moins la prononciation plus aisée.

Il est de consequence de s'apliquer à corriger ces défauts dans le bas age, car il est ensuite presque impossible de quitter l'habitude qu'on a prise d'une certaine maniere de parler, & quoi qu'on voye bien dans un age plus avancé qu'elle est messeante & désagreable,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lorsqu'on parle, il faut faire en sorte de prendre un ton de voix doux et posé, et assez élevé pour pouvoir être entendu de ceux à qui on parle, car on ne parle que pour se faire entendre. Il est cependant contre la civilité, de crier en parlant, et de prendre un ton de voix aussi haut que si on parlait à des sourds.

Une chose à quoi l'on doit bien prendre garde en parlant, est qu'il n'y ait rien de rude, ni d'aigre, ni de hautain dans la voix, à quelque personne qu'on parle; il faut toujours le faire avec un air d'honnêteté et de bienveillance.

C'est une chose ridicule de parler du nez, et afin que la mauvaise disposition du nez ne donne pas occasion de le faire, il faut prendre garde qu'il ne soit pas bouché, et qu'il soit toujours fort net et sans ordure.

Ceux qui ont la langue grasse, et qui veulent corriger ce défaut, doivent faire en sorte de fortifier leur voix, en appuyant avec peine sur les lettres ou sur les syllabes qu'ils ne peuvent pas bien prononcer, cela leur rendra au moins la prononciation plus aisée.

Il est de conséquence de s'appliquer à corriger ces défauts dans le bas âge, car il est ensuite presque impossible de quitter l'habitude qu'on a prise d'une certaine manière de parler, et quoiqu'on voie bien, dans un âge plus avancé qu'elle est messéante et désagréable,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

on ne peut cependant s'en defaire & en prendre un autre.

Il eſt indecent de parler ſeul, c'eſt même une choſe qu'on ne doit faire ordinairement & qui ne peut convenir qu'à un homme paſſionné ou ſans eſprit ou à quelqu'un qui medite quelque choſe en luy même, & prend des deſſeins ſur ce qui la regarde & des meſures pour l'executer.

Une choſe qui eſt des plus importantes quand on parle eſt de bien faire ſonner toutes les lettres & toutes les ſyllabes, & de prononcer tous les mots ſeparement les uns des autres : Il faut auſſi ne pas manquer de prononcer la conſonne qui finit un mot, lors que ce mot eſt ſuivi d'un autre qui commence par une voyelle, & on ne doit pas au contraire prononcer la conſonne finale lors que la premiere lettre du mot ſuivant eſt auſſi une conſonne.

Il y a de deux ſortes de défauts à éviter dans la Prononciation, les uns regardent la Prononciation en elle même, les autres regardent la maniere de prononcer.

A l'égard de la Prononciation dans les diſcours ordinaires il faut qu'elle ſoit égale & uniforme, & qu'on ne change pas à tout moment de ton comme feroit un Predicateur, il faut auſſi qu'elle ſoit toujours ſerme en ſorte qu'on ne la baiſſe pas ſur la fin des mots, au contraire il faut prendre à tache de prononcer

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

on ne peut cependant s'en défaire et en prendre un autre.

Il est indécent de parler seul; c'est même une chose qu'on ne doit faire ordinairement et qui ne peut convenir qu'à un homme passionné ou sans esprit, ou à quelqu'un qui médite quelque chose en lui-même et prend des desseins sur ce qui la regarde et des mesures pour l'exécuter.

Une chose qui est des plus importantes quand on parle, est de bien faire sonner toutes les lettres et toutes les syllabes, et de prononcer tous les mots séparément les uns des autres. Il faut aussi ne pas manquer de prononcer la consonne qui finit un mot, lorsque ce mot est suivi d'un autre qui commence par une voyelle; et on ne doit pas, au contraire, prononcer la consonne finale, lorsque la première lettre du mot suivant est aussi une consonne.

Il y a de deux sortes de défauts à éviter dans la prononciation; les uns regardent la prononciation en elle-même, les autres regardent la manière de prononcer.

A l'égard de la prononciation dans les discours ordinaires, il faut qu'elle soit égale et uniforme, et qu'on ne change pas à tout moment de ton, comme ferait un prédicateur. Il faut aussi qu'elle soit toujours ferme, en sorte qu'on ne la baisse pas sur la fin des mots; au contraire, il faut prendre à tâche de prononcer

8 qui la regarde ; *lire* : qui le regarde.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

plus fermement la fin des mots & des periodes que le commencement, afin qu'on puisse être toujours bien entendu, il faut aussi qu'elle soit entiere sans omettre une seule lettre ni syllabe qu'on ne la prononce tout á fait bien : Il faut enfin qu'elle soit tellement exacte qu'on n'y change jamais une lettre en une autre.

Il y a differentes sortes de manieres de prononcer tres-messeantes, il y en a qui prononcent d'une certaine maniere molle, lente, & même languissante, les gens qui prononcent ainsi sont tres desagreables, & il semble qu'ils ayent toujours á se plaindre en parlant : Cette Prononciation marque en eux beaucoup de lasseté & de molesse dans leur Conduite, ce defaut est plus ordinaire & est aussi plus tolerable dans les femmes que dans les hommes, & il n'y en a point cependant qui ne doivent s'efforcer de s'en corriger.

Il y en a d'autres dont la Prononciation est pesante & grossiere & c'est le propre des Païsans, ils ne peuvent corriger ce defaut qu'en adoucissant le ton de voix, & en ne faisant pas sonner si fort les mots & les syllabes.

Il y en a quelques uns dont la maniere de prononcer est dure & brusque, & cette maniere de parler est fort mal-honneste, il faut pour s'en défaire parler toujours doucement avec

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

plus fermement la fin des mots et des périodes que le commencement, afin qu'on puisse être toujours bien entendu. Il faut aussi qu'elle soit entière, sans omettre une seule lettre ni syllabe, qu'on ne la prononce tout à fait bien. Il faut enfin qu'elle soit tellement exacte, qu'on n'y change jamais une lettre en une autre.

Il y a différentes sortes de manières de prononcer très messéantes; il y en a qui prononcent d'une certaine manière molle, lente, et même languissante; les gens qui prononcent ainsi, sont très désagréables, et il semble qu'ils aient toujours à se plaindre en parlant. Cette prononciation marque en eux beaucoup de lâcheté et de mollesse dans leur conduite; de défaut est plus ordinaire et est aussi plus tolérable dans les femmes que dans les hommes, et il n'y en a point cependant qui ne doivent s'efforcer de s'en corriger.

Il y en a d'autres dont la prononciation est pesante et grossière, et c'est le propre des paysans; ils ne peuvent corriger ce défaut qu'en adoucissant le ton de voix, et en ne faisant pas sonner si fort les mots et les syllabes.

Il y en a quelques-uns dont la manière de prononcer est dure et brusque, et cette manière de parler est fort malhonnête; il faut, pour s'en défaire, parler toujours doucement, avec

15 de défaut ; *lire* : ce défaut.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

attention ſur ſoy, & en témoignant aux autres de la bien-veillance

Quelques autres ont la Prononciation aigue & precipitée, le moyen dont ils peuvent ſe ſervir pour la changer eſt de prendre toujours un ton de voix ferme, & s'eſtudier à prononcer toutes les ſyllabes diſtinctement & avec attention.

La Prononciation Françoiſe doit être en même terme ferme, douce & agreable : Pour apprendre à bien prononcer il faut commencer par parler peu, dire toutes les paroles les unes après les autres avec moderation, prononcer diſtinctement toutes les ſyllabes & tous les mots, il faut ſurtout ne converſer ordinairement qu'avec des perſonnes qui parlent purement & qui prononcent bien.

CHAPITRE X.

Du Baailler du Cracher, & du Touſſer.

Il eſt de la Bien-ſeance de s'abſtenir de Baailler lors qu'on eſt avec d'autres perſonnes, ſur tout lorſque c'eſt des perſonnes à qui l'on doit du reſpect, car c'eſt témoigner qu'on eſt ennuyé ou de la compagnie, ou des diſcours de ceux avec qui l'on eſt, ou qu'on en fait peu d'eſtime, ſi cependant on ſe trouve obligé

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

attention sur soi, et en témoignant aux autres de la bienveillance.

Quelques autres ont la prononciation aiguë et précipitée; le moyen dont ils peuvent se servir pour la changer, est de prendre toujours un ton de voix ferme et s'étudier à prononcer toutes les syllabes distinctement et avec attention.

La prononciation française doit être en même temps ferme, douce et agréable. Pour apprendre à bien prononcer, il faut commencer par parler peu, dire toutes les paroles les unes après les autres avec modération, prononcer distinctement toutes les syllabes et tous les mots, il faut surtout ne converser ordinairement qu'avec des personnes qui parlent purement et qui prononcent bien.

CHAPITRE X

Du Bâiller, du Cracher et du Tousser.

Il est de la bienséance de s'abstenir de bâiller, lorsqu'on est avec d'autres personnes, surtout lorsque c'est avec des personnes à qui l'on doit du respect; car c'est témoigner qu'on est ennuyé, ou de la compagnie, ou des discours de ceux avec qui l'on est, ou qu'on en fait peu d'estime; si cependant on se trouve

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

obligé de le faire par neceſſité, on doit alors ceſſer entierement de parler & mettre ſa main ou ſon mouchoir devant ſa bouche & ſe tourner un peu de coté afin de n'être pas apercen en le faiſant par ceux qui ſont preſents. Il faut ſur tout prendre garde en baaillant de ne rien faire qui ſoit indecent, il ne faut pas baailler exceſſivement, il eſt fort mal ſeant de le faire avec bruit, & tâcher plus de s'allonger & de s'étendre en le faiſant.

On ne doit pas s'abſtenir de cracher & c'eſt une choſe vilaine d'avaler ce qu'on doit cracher cela eſt capable de faire mal au cœur.

Il ne faut pas cependant s'accoutumer à cracher trop ſouvent & ſans neceſſité, cela eſt non ſeulement fort mal honnête, mais cela dégoute & incommode tout le monde. Il faut faire en ſorte que le beſoin en ſoit rare lors qu'on ſe trouve en compagnie, principalement avec des perſonnes pour qui on doit avoir un reſpect particulier.

Il faut quand on ſe trouve avec des perſonnes de qualité & lors qu'on eſt dans des lieux qu'on tient propres cracher dans ſon mouchoir en ſe tournant un peu de coté.

Il ſeroit auſſi de la Bienſeance que s'il s'accoutumaſt à cracher dans ſon mouchoir lors qu'on eſt dans les maiſons des grands & dans toutes les places qui ſont ou cirées ou parquetées

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

obligé de le faire par nécessité, on doit alors cesser entièrement de parler, et mettre sa main ou son mouchoir devant sa bouche, et se tourner un peu de côté, afin de n'être pas aperçu en le faisant par ceux qui sont présents; il faut surtout prendre garde en bâillant de ne rien faire qui soit indécent; il ne faut pas bâiller excessivement; il est très malséant de le faire avec bruit, et encore plus de s'allonger et de s'étendre en le faisant.

On ne doit pas s'abstenir de cracher, et c'est une chose vilaine d'avaler ce qu'on doit cracher; cela est capable de faire mal au cœur.

Il ne faut pas cependant s'accoutumer à cracher trop souvent et sans nécessité. Cela est non seulement très malhonnête, mais cela dégoûte et incommode tout le monde; il faut faire en sorte que le besoin en soit rare lorsqu'on se trouve en compagnie, principalement avec des personnes pour qui on doit avoir un respect particulier.

Il faut, quand on se trouve avec des personnes de qualité, et lorsqu'on est dans des lieux qu'on tient propres, cracher dans son mouchoir en se tournant un peu de côté.

Il serait aussi de la bienséance que chacun s'accoutumât à cracher dans son mouchoir lorsqu'on est dans les maisons des Grands, et dans toutes les places qui sont cirées ou parquetées;

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

mais il est bien plus necessaire de prendre l'habitude de le faire lors qu'on est dans l'Eglise, le respect qu'on doit avoir pour ces lieux consacrez à Dieu & destinez à rendre à Dieu le culte qui luy est dû, demande qu'on les tienne très-propres & qu'on y passe soigneux jusqu'au parvé même sur lequel on marche, & cependant il arrive souvent qu'il s'y trouve de parvé de Cuisine où même d'Ecurie plus sale que celuy de l'Eglise, quoi qu'elle soit la demeure & la maison de Dieu sur la terre.

Après avoir craché dans son mouchoir il faut le plier aussi-tost sans le regarder & le mettre dans sa poche.

Il est fort mal-honnête de cracher par une fenestre, ou dans le feu, ou sur les tisons, ou contre la cheminée, ou même contre la muraille, ou en quelqu'autre endroit sur lequel on ne puisse pas marcher sur le crachat : Il est aussi contre la Bien-seance de cracher devant soy en presence des autres, ou de le faire de trop loin, en sorte qu'on soit obligé d'aller chercher le crachat pour marcher dessus.

On doit avoir beaucoup d'égard de ne jamais cracher sur ses Habits ni sur ceux des autres, c'est être ou bien mal propre, ou bien peu circonspect de le faire.

Il y a un défaut qui n'est pas moins considerable & dont il faut bien se donner de garde

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

mais il est bien plus nécessaire de prendre l'habitude de le faire lorsqu'on est dans l'église. Le respect qu'on doit avoir pour ces lieux consacrés à Dieu, et destinés à y rendre à Dieu le culte qui lui est dû, demande qu'on les tienne très propres et qu'on y fasse honneur, jusqu'au pavé même sur lequel on marche; et cependant il arrive souvent qu'il n'y a point de pavé de cuisine, ou même d'écurie plus sale que celui de l'église, quoiqu'elle soit la demeure et la maison de Dieu sur la terre.

Après avoir craché dans son mouchoir, il faut le plier aussitôt, sans le regarder, et le mettre dans sa poche.

Il est fort malhonnête de cracher par une fenêtre, ou dans le feu, ou sur les tisons, ou contre la cheminée, ou même contre la muraille, ou en quelque autre endroit sur lequel on ne puisse pas marcher sur le crachat. Il est aussi contre la bienséance de cracher devant soi en présence des autres, ou de le faire de trop loin, en sorte qu'on soit obligé d'aller chercher le crachat pour marcher dessus.

On doit avoir beaucoup d'égard de ne jamais cracher sur ses habits, ni sur ceux des autres; c'est être ou bien malpropre ou bien peu circonspect de le faire.

Il y a un défaut qui n'est pas moins considérable, et dont il faut bien se donner de garde,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qui eſt de ne pas jetter ſa ſalive en parlant ſur le viſage de ceux à qui on parle, cela eſt tres-indecent & tout a fait incommode.

Quand on apperçoit à terre quelque grand crachat, il faut auſſi tot mettre adroitement le pied deſſus : Si on y remarque ſur l'habit de quelqu'un il n'eſt pas bien ſeant de le faire connoiſtre, mais il faut adroitement quelque domeſtique de l'aller oter, & s'il n'y en a point il faut l'oter ſoi méme ſans qu'on s'en apperçoive, car il eſt de l'honnêteté de ne rien faire paroiſtre à l'égard de qui que ce ſoit qui luy puiſſe faire peine ou luy donner de la confuſion : Si quelqu'un a la bonté de nous rendre ce bon office il faut luy en témoigner une reconnoiſſance toute particuliere.

Il y a quelques défauts touchant le cracher auquels on doit faire une attention tres-grande de ne pas tomber : Il y en a qui font beaucoup de bruit, & un bruit qui eſt méme tres-deſagreable en tirant les flegmes & les crachats comme par force du fond de leur Poictrine, c'eſt ce qui arrive plus ordinairement aux Vieillards, cette maniere de cracher eſt fort mal-honnête, on doit avoir égard pour n'étre pas incommode aux autres de ne pas faire de bruit, ou de n'en faire que tres peu lors qu'on crache.

Il y en a d'autres qui tiennent long-temps des crachats dans leur bouche, cela eſt tout à fait contre la Bien-ſeance qui veut qu'on crache auſſi

qui est de ne pas jeter sa salive en parlant sur le visage de ceux à qui on parle; cela est très indécent et tout à fait incommode.

Quand on aperçoit à terre quelque gros crachat, il faut aussitôt mettre adroitement le pied dessus; si on en remarque sur l'habit de quelqu'un, il n'est pas bienséant de le faire connaître; mais il faut avertir quelque domestique de l'aller ôter, et s'il n'y en a point, il faut l'ôter soi-même sans qu'on s'en aperçoive, car il est de l'honnêteté de ne rien faire paraître à l'égard de qui que ce soit, qui lui puisse faire peine, ou lui donner de la confusion. Si quelqu'un a la bonté de nous rendre ce bon office, il faut lui en témoigner une reconnaissance toute particulière.

Il y a quelques défauts touchant le cracher auxquels on doit faire une attention très grande pour n'y pas tomber. Il y en a qui font beaucoup de bruit, et un bruit qui est même très désagréable en tirant les flegmes et les crachats comme par force du fond de leur poitrine; c'est ce qui arrive plus ordinairement aux vieillards. Cette manière de cracher est fort malhonnête. On doit avoir égard, pour n'être pas incommode aux autres, de ne pas faire de bruit, ou de n'en faire que très peu, lorsqu'on crache.

Il y en a d'autres qui tiennent longtemps des crachats dans leur bouche; cela est tout à fait contre la bienséance, qui veut qu'on crache aussi-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tost qu'on a le crachat sur la langue.

Il y en a même quelque-fois (ce qui m'estonne pour l'ordinaire qu'à des Enfans) qui poussent avec leur Langue des crachats et de la salive jusques sur le bord des Levres: Il s'y trouve qui crachent expres sur d'autre, et il y en a qui crachent au plancher ou en l'air; Ces sortes de sottises et d'impertinences sont des incivilitez dont une personne bien née ne peut pas être capable.

On doit s'abstenir de tousser autant qu'on le peut, et il faut sur tout prendre garde de ne le pas faire à Table quand on parle à quelqu'un ou que quelqu'un nous parle, on doit particulierement ce respect à la parole de Dieu lors qu'on l'écoute, afin aussi de ne pas empêcher les autres de l'entendre avec facilité: Mais il n'y a personne qui lors qu'elle a besoin de tousser en compagnie, ne doive faire en sorte de le faire rarement et sans beaucoup de bruit.

CHAPITRE XI.

Du Dos, des Epaules: des Bras, & du Coude.

Il est tres indecent de baisser le Dos comme si on avoit un pesant fardeau sur les Epaules, mais il faut s'accoutumer et faire prendre à l'habitude

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tôt qu'on a le crachat sur la langue.

Il y en a même quelquefois (ce qui n'arrive pour l'ordinaire qu'à des enfants), qui poussent avec leur langue des crachats et de la salive jusque sur le bord des lèvres. Il s'en trouve qui crachent exprès sur d'autres et il y en a qui crachent au plancher ou en l'air. Ces sortes de sottises et d'impertinences sont des incivilités dont une personne bien née ne peut pas être capable.

On doit s'abstenir de tousser autant qu'on le peut, et il faut surtout prendre garde de ne le pas faire à table, quand on parle à quelqu'un, ou que quelqu'un nous parle. On doit particulièrement ce respect à la Parole de Dieu, lorsqu'on l'écoute, afin aussi de ne pas empêcher les autres de l'entendre avec facilité. Mais il n'y a personne, qui lorsqu'elle a besoin de tousser en compagnie, ne doive faire en sorte de le faire rarement et sans beaucoup de bruit.

CHAPITRE XI

Du Dos, des Épaules, des Bras et du Coude.

Il est très indécent de baisser le dos, comme si on avait un pesant fardeau sur les épaules; mais il faut s'accoutumer, et faire prendre l'habitude

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

aux Enfans de ſe tenir toujours droit : Il faut ainſi éviter avec ſoin d'élever les Epaules & de ſe faire un gros dos, & on doit avoir égard de ne pas tenir ſes Epaules de travers & de ne pas laiſſer l'une plus que l'autre.

La Bien ſeance ne permet pas quand on marche de tourner les Epaules de coté & d'autre comme le Balancier d'une horloge, ni d'avancer l'une devant l'autre, cela a l'air d'un eſprit ſuperbe & d'une perſonne qui ſ'en fait accroire.

Il ne faut pas auſſi tourner le dos ni même tant ſoit peu les Epaules quand on parle à quelqu'un ou que quelqu'un nous parle.

C'eſt une grande incivilité d'étendre & d'allonger les bras, de les tordre d'un coté ou d'un autre, de les tenir derriere le dos, ou de les mettre ſur le coté comme font quelque-fois des femmes lors qu'elles ſont en colere & qu'elles diſent des injures à d'autres.

Il ne faut point auſſi remuer les bras en marchant, ſous pretexte même par ce moyen d'aller plus vite & faire plus de chemin.

On ne doit pas auſſi avoir les bras croiſez, c'eſt une modeſtie propre aux Religieux & qui ne convient pas à des Ecclieſiaſtiques : La poſture qui leur eſt bien-ſeante eſt qu'ils ſoient poſez en devant legerement contre le Corps en tenant les deux mains l'une dans l'autre.

Il eſt tout à fait contre la Civilité de ſa-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

aux enfants de se tenir toujours droits. Il faut aussi éviter avec soin d'élever les épaules et de se faire un gros dos, et on doit avoir égard de ne pas tenir ses épaules de travers, et de ne pas baisser l'une plus que l'autre.

La bienséance ne permet pas, quand on marche, de tourner les épaules de côté et d'autre, comme le balancier d'une horloge, ni d'avancer l'une devant l'autre; cela a l'air d'un esprit superbe et d'une personne qui s'en fait accroire.

Il ne faut pas aussi tourner le dos, ni même tant soit peu les épaules quand on parle à quelqu'un, ou que quelqu'un nous parle.

C'est une grande incivilité d'étendre et d'allonger les bras, de les tordre d'un côté ou d'un autre, de les tenir derrière le dos, ou de les mettre sur le côté, comme font quelquefois des femmes lorsqu'elles sont en colère, et qu'elles disent des injures à d'autres.

Il ne faut point aussi remuer les bras en marchant, sous prétexte même, par ce moyen, d'aller plus vite et faire plus de chemin.

On ne doit pas aussi avoir les bras croisés; c'est une modestie propre aux religieux, et qui ne convient pas à des séculiers. La posture qui leur est bienséante, est qu'ils soient posés en devant, légèrement contre le corps, en tenant les deux mains l'une dans l'autre.

Il est tout à fait contre la civilité de s'ac-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

coudez en écoutant quelqu'un qui vous parle; il l'est encore plus de le faire étant à table, & c'est beaucoup manquer de respect à l'égard de Dieu de tenir cette posture en le priant.

Qu'on se garde bien de frapper quelqu'un ou de le pousser avec le coude quand ce ne seroit que par familiarité ou par badinerie, on ne doit jamais en user ainsi quand on veut parler à quelqu'un, ni même lui porter sa main sur le bras.

C'est une maniere d'agir bien rustique de rebuter quelqu'un qui vient à nous pour nous parler en le vant le bras comme pour le frapper & pour l'éloigner de nous, ou en le poussant rudement avec le coude la douceur, l'humilité & le respect pour le prochain doivent toujours se faire paroître dans notre conduite.

CHAPITRE VII.

Des Mains, des Doigts & des Ongles.

Il est de la Bienséance d'avoir & de s'entretenir toujours les Mains nettes, & il est honteux de paroître avec des mains noires & crasseuses, cela ne peut être supportable qu'à des manouvriers & à des païsans: Donc avoir les Mains nettes, &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

couder, en écoutant quelqu'un qui nous parle; il l'est encore plus de le faire étant à table, et c'est beaucoup manquer de respect à l'égard de Dieu, de tenir cette posture en le priant.

Qu'on se garde bien de frapper quelqu'un, ou de le pousser avec le coude, quand ce ne serait que par familiarité ou par badinerie; on ne doit jamais en user ainsi quand on veut parler à quelqu'un, ni même lui porter sa main sur le bras.

C'est une manière d'agir bien rustique, de rebuter quelqu'un qui vient à nous pour nous parler, en levant le bras comme pour le frapper, et pour l'éloigner de nous, ou en le poussant rudement avec le coude; la douceur, l'humilité et le respect pour le prochain doivent toujours se faire paraître dans notre conduite.

CHAPITRE VII

Des Mains, des Doigts et des Ongles.

Il est de la bienséance d'avoir et de s'entretenir toujours les mains nettes, et il est honteux de paraître avec des mains noires et crasseuses; cela ne peut être supportable qu'à des manouvriers et à des paysans. Pour avoir les mains nettes, et

CHAPITRE VII ; *lire* : CHAPITRE XII.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

propres & il faut les nettoyer tous les matins, les laver exactement avant les repas ; & toutes les fois qu'il arrive pendant le jour qu'on les a salies en faisant quelque ouvrage.

Il n'est pas decent apres avoir sali ou lavé les Mains de les essuyer à ses habits ou à ceux des autres, ou à une muraille, ou à quelque endroit qui puisse salir quelqu'un.

C'est prendre bien de la liberté de se frotter les Mains en presence des personnes à qui on doit du respect, soit à cause du froid, soit par un sentiment de joye ou pour quelqu'autre raison, on ne doit pas même le faire lors qu'on est avec ses amis les plus familiers.

Il est de mauvaise grace à des personnes du monde de cacher leurs mains sous leurs habits, ou de les avoir croisées lors qu'elles parlent à quelqu'un, ces contenances sentent plus le Religieux que le Seculier. Il n'est pas même bien seant à qui que ce soit de mettre les deux mains dans les deux poches, & les mettre ou tenir derriere le dos c'est une grossieté qui tient d'un porte faix.

Il n'est pas honnête de donner des coups avec les mains en badinant avec quelqu'un cela sent l'Ecolier & ne peut être fait que par quelque enfant volage & sans conduite.

Quand on parle dans la Conversation il ne faut ni frapper des mains ni faire aucun geste

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

propres, et il faut les nettoyer tous les matins, les laver exactement avant les repas, et toutes les fois qu'il arrive pendant le jour qu'on les a salies, en faisant quelque ouvrage.

Il n'est pas décent, après avoir sali ou lavé les mains, de les essuyer à ses habits ou à ceux des autres, ou à une muraille, ou à quelque endroit qui puisse salir quelqu'un.

C'est prendre bien de la liberté de se frotter les mains en présence des personnes à qui on doit du respect, soit à cause du froid, soit par un sentiment de joie, ou pour quelque autre raison; on ne doit pas même le faire lorsqu'on est avec ses amis les plus familiers.

Il est de mauvaise grâce à des personnes du monde de cacher leurs mains sous leurs habits, ou de les avoir croisées lorsqu'elles parlent à quelqu'un; ces contenances sentent plus le religieux que le séculier. Il n'est pas même bienséant à qui que ce soit de mettre les deux mains dans les deux poches, et les mettre ou tenir derrière le dos; c'est une grossièreté qui tient d'un portefaix.

Il n'est pas honnête de donner des coups avec les mains en badinant avec quelqu'un; cela sent l'écolier et ne peut être fait que par quelque enfant volage et sans conduite.

Quand on parle, dans la conversation, il ne faut ni frapper des mains, ni faire aucun geste,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

& on doit bien se garder de toucher les mains de ceux à qui on parle, ce seroit avoir bien peu d'honnesteté & de respect à leur égard, & encore beaucoup moins de tirer les boutons, les plans, la cravatte, ou le manteau à quelqu'un, ou même de le porter la main.

C'est donner à une personne un témoignage d'amitié & d'union particuliere de mettre sa main dans la sienne par maniere de Civilité: C'est pour ce sujet que cela ne se doit faire ordinairement que par des personnes qui sont égales, l'amitié ne pouvant être qu'entre des personnes qui n'ayent rien l'une au dessus de l'autre.

Il n'est jamais permis à une personne qui doit du respect à une autre de luy presenter la main pour luy donner quelque marque de son estime ou de son affection, ce seroit manquer au respect qu'on seroit obligé d'avoir pour cette personne, & user à son égard d'une familiarité trop indiscrete; si cependant une personne qui soit de qualité, ou qui soit superieure met la main dans celle d'une autre qui est de moindre qualité qu'elle ou qui luy est inferieure, celle-ce s'en doit faire honneur offrir sa main aussitost, & recevoir cette faveur comme un témoignage singulier de bonté & de bien-veillance.

Quand on donne la main à quelqu'un pour marque d'amitié, il faut toujours presenter la

et on doit bien se garder de toucher les mains de ceux à qui on parle; ce serait avoir bien peu d'honnêteté et de respect à leur égard; et encore beaucoup moins de tirer les boutons, les glands, la cravate, ou le manteau à quelqu'un, ou même d'y porter la main.

C'est donner à une personne un témoignage d'amitié et d'union particulière, de mettre sa main dans la sienne par manière de civilité. C'est pour ce sujet que cela ne se doit faire ordinairement que par des personnes qui sont égales, l'amitié ne pouvant être qu'entre des personnes qui n'aient rien l'une au-dessus de l'autre.

Il n'est jamais permis à une personne qui doit du respect à une autre de lui présenter la main pour lui donner quelque marque de son estime ou de son affection; ce serait manquer au respect qu'on serait obligé d'avoir pour cette personne, et user à son égard d'une familiarité trop indiscrète; si cependant une personne qui soit de qualité, ou qui soit supérieure met la main dans celle d'une autre qui est de moindre qualité qu'elle ou qui lui est inférieure, celle-ci s'en doit faire honneur, offrir sa main aussitôt, et recevoir cette faveur comme un témoignage singulier de bonté et de bienveillance.

Quand on donne la main à quelqu'un, pour marque d'amitié, il faut toujours présenter la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

maingnuë, & il eſt contre la Bien ſeance d'avoir alors le gand à la main, mais quand on la preſente pour retirer quelque perſonne de quelque mauvais pas, ou même à une femme pour la conduire, il eſt de l'honnêteté de le faire le gand à la main.

C'eſt ne pas ſçavoir ce que c'eſt que Bienſeance de montrer au doigt ou un lieu ou la perſonne de qui on parle ou quelqu'autre qui ſoit éloignée, c'eſt une liberté qu'une perſonne qui eſt honnête ne doit pas ſe donner de ſe tirer les doigts l'un apres l'autre pour les alonger ou pour les faire craquer : C'eſt auſſi une choſe ridicule & qui tient du vilain de joüer du tambour avec les doigts, & il eſt vilain de cracher ſur ſes doigts.

Une perſonne ſage ne doit jamais donner des coups avec ſes doigts non plus qu'avec la main & ces coups de doigts pliez qu'on nomme figue naudes luy doivent être tout à fait inconnus.

Il eſt tres-apropos de ne pas laiſſer croiſtre ſes Ongles & de ne pas les avoir remplis d'ordures ; c'eſt pour ce ſujet qu'il eſt bon de prendre pour pratique de les couper tous les huits jours & de nettoyer tous les jours l'ordure qui ſe met dedans.

Il eſt indecent de les couper lors qu'on eſt en compagnie, particuliérement quand on eſt avec

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

main nue, et il est contre la bienséance d'avoir alors le gant à la main; mais quand on la présente pour retirer quelque personne de quelque mauvais pas, ou même à une femme pour la conduire, il est de l'honnêteté de le faire le gant à la main.

C'est ne pas savoir ce que c'est que bienséance, de montrer au doigt, ou un lieu, ou la personne de qui on parle, ou quelque autre qui soit éloignée; c'est une liberté qu'une personne qui est honnête ne doit pas se donner, de se tirer les doigts l'un après l'autre pour les allonger ou pour les faire craquer. C'est aussi une chose ridicule et qui tient d'un rêveur, de jouer du tambour avec les doigts, et il est vilain de cracher sur ses doigts.

Une personne sage ne doit jamais donner des coups avec les doigts, non plus qu'avec la main, et ces coups de doigts pliés, qu'on nomme chiquenaudes, lui doivent être tout à fait inconnus.

Il est très à propos de ne pas laisser croître ses ongles, et de ne pas les avoir remplis d'ordure; c'est pour ce sujet qu'il est bon de prendre pour pratique de les couper tous les huit jours, et de nettoyer tous les jours l'ordure qui se met dedans.

Il est indécent de les couper lorsqu'on est en compagnie, particulièrement quand on est avec

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

des personnes à qui on doit du respect, & il ne faut pas les couper avec un couteau, ni les ronger avec les dents, il faut pour les rogner proprement se servir de Ciseaux & le faire en particulier, on oyt est avec des personnes avec qui on vit ordinairement se detourner d'elles quand on les coupe.

Gratter une muraille avec ses ongles, même pour en tirer une espece de sable pour dessicher l'écriture, gratter des livres ou quelqu'autre chose qu'on tient en main, faire des rayes avec l'ongle ou sur de la carte ou sur du papier, mettre l'ongle dans quelque fruit ou dans quelqu'autre chose, se gratter soi-même ou son corps ou sa tête, toutes ces incivilitez sont si indecentes qu'on ne peut se laisser aller sans bassesse d'esprit, & qu'on ne doit pas penser que pour s'en donner de l'aversion.

CHAPITRE XIII.

Des Parties du Corps qu'on doit cacher & des necessitez naturelles.

C'est de la Bien seance & de la pudeur de couvrir toutes les parties du Corps sous la tête & les mains, il est donc indecent d'avoir la poitrine découverte, d'avoir les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

des personnes à qui on doit du respect, et il ne faut pas les couper avec un couteau, ni les ronger avec les dents; il faut pour les rogner proprement, se servir de ciseaux, et le faire en particulier, ou on est avec des personnes avec qui on vit ordinairement, se détourner d'elles quand on les coupe.

Gratter une muraille avec ses ongles, même pour en tirer une espèce de sable pour dessécher l'écriture, gratter des livres ou quelque autre chose qu'on tient en main; faire des raies avec l'ongle ou sur de la carte ou sur du papier; mettre l'ongle dans quelque fruit ou dans quelque autre chose, se gratter soi-même, ou son corps ou sa tête, toutes ces incivilités sont si indécentes qu'on ne peut s'y laisser aller sans bassesse d'esprit et qu'on ne doit y penser que pour s'en donner de l'aversion.

CHAPITRE XIII

Des Parties du Corps qu'on doit cacher et des nécessités naturelles.

Il est de la bienséance et de la pudeur de couvrir toutes les parties du corps, hors la tête et les mains; il est donc indécent d'avoir la poitrine découverte, d'avoir les

5 ou on est ; *lire* : si on est

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

bras nuds, les jambes sans bas, & les pieds sans soulieres, il est même contre la Loy de Dieu de découvrir quelques parties de son Corps, que la pudeur aussi bien que la nature obligent de tenir toujours cachées.

On doit éviter avec soin & autant qu'on le peut de porter la main nuë sur toutes les parties du Corps qui ne sont pas ordinairement découvertes, & si on est obligé de les toucher il faut que ce soit avec precaution.

Comme nous ne devons considerer nos Corps que comme des temples vivans, ou Dieu veut être adoré en esprit & en verité, & des Tabernacles que J. C. s'est choisi pour sa demeure, nous devons aussi dans la vuë de ces belles qualitez qu'ils possedent leur porter beaucoup de respect, & c'est cette consideration qui nous doit particulierement engager à ne les toucher & à ne les pas même regarder sans une necessité indispensable..

Il est a propos de s'accoutumer à souffrir plusieurs petites incommodités sans se tourner, froter, ni gratter, sans se remuer, & sans tenir aucune autre posture qui soit indecente, car toutes ces sortes d'actions & de postures messeantes sont tout à fait contraires à la pudeur & à la modestie.

Il est bien plus contre la Bien-seance & la honnêteté de toucher ou de voir une autre personne,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

bras nus, les jambes sans bas et les pieds sans souliers; il est même contre la Loi de Dieu de découvrir quelques parties de son Corps, que la pudeur, aussi bien que la nature, obligent de tenir toujours cachées.

On doit éviter avec soin et autant qu'on le peut, de porter la main nue sur toutes les parties du corps qui ne sont pas ordinairement découvertes, et si on est obligé de les toucher, il faut que ce soit avec précaution.

Comme nous ne devons considérer nos corps que comme des temples vivants, où Dieu veut être adoré en esprit et en vérité, et des tabernacles que Jésus-Christ s'est choisis pour sa demeure, nous devons aussi dans la vue de ces belles qualités qu'ils possèdent, leur porter beaucoup de respect; et c'est cette considération qui nous doit particulièrement engager à ne les toucher, et à ne les pas même regarder sans une nécessité indispensable.

Il est à propos de s'accoutumer à souffrir plusieurs petites incommodités, sans se tourner, frotter, ni gratter, sans se remuer et sans tenir aucune autre posture qui soit indécente, car toutes ces sortes d'actions et de postures messéantes sont tout à fait contraires à la pudeur et à la modestie.

Il est bien plus contre la bienséance et l'honnêteté, de toucher ou de voir une autre personne,

29 voir une autre ; *lire* : voir en une autre.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

particulierement si elle eſt de ſexe different, et que Dieu deffend de regarder en ſoy, c'eſt ce qui fait qu'il eſt treſ indecent de regarder le ſein d'une femme, et encore plus de le toucher, et qui n'eſt pas même permis de la regarder fixement au viſage.

Les femmes doivent auſſi bien prendre garde de ſe couvrir decemment tout le Corps, et de ſe voiler le viſage ſelon l'avis de ſainct Paul, puis qu'il n'eſt pas permis de faire voir en ſoy ce qu'il n'eſt pas libre ni decent aux autres de regarder.

Lors qu'on eſt couché il faut taſcher de tenir une poſture ſi decente et ſi modeſte que ceux qui approchent du lit ne puiſſent pas voir la forme du Corps, il faut auſſi avoir égard de ne ſe pas decouvrir de telle maniere qu'on faſſe voir aucune partie de ſon Corps nuë et qui ne ſoit treſ-decemment couverte.

Lors qu'on a beſoin d'uriner il faut toujours ſe retirer en quelque lieu écarté, et quelques autres beſoins naturels qu'on puiſſe avoir, il eſt de la Bien ſeance aux Enfans mémes de ne les faire que dans des lieux ou on ne puiſſe pas étre apperçu.

Il eſt treſ incivil de laiſſer ſortir des vens de ſon Corps, ſoit par haut, ſoit par bas, quand méme ce ſeroit ſans faire aucun bruit lors qu'on eſt en compagnie, et il eſt honteux et vilain de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

particulièrement si elle est de sexe différent, ce que Dieu défend de regarder en soi; c'est ce qui fait qu'il est très indécent de regarder le sein d'une femme, et encore plus de le toucher, et qu'il n'est pas même permis de la regarder fixement au visage.

Les femmes doivent aussi bien prendre garde de ce couvrir décemment tout le corps, et de se voiler le visage, selon l'avis de saint Paul, puisqu'il n'est pas permis de faire voir en soi ce qu'il n'est pas libre ni décent aux autres de regarder.

Lorsqu'on est couché, il faut tâcher de tenir une posture si décente et si modeste, que ceux qui approchent du lit ne puissent pas voir la forme du corps; il faut aussi avoir égard de ne se pas découvrir de telle manière, qu'on fasse voir aucune partie de son corps nue, et qui ne soit très décemment couverte.

Lorsqu'on a besoin d'uriner, il faut toujours se retirer en quelque lieu écarté, et quelques autres besoins naturels qu'on puisse avoir, il est de la bienséance, aux enfants même, de ne les faire que dans des lieux où on ne puisse pas être aperçu.

Il est très incivil de laisser sortir des vents de son corps, soit par haut, soit par bas, quand même ce serait sans faire aucun bruit, lorsqu'on est en compagnie; et il est honteux et vilain de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

le faire d'une maniére qu'on puiſſe étre entendu des autres.

Il n'eſt jamais ſeant de parler des parties du Corps qui doivent toujours étre cachées, ni de certaines neceſſitez du Corps auquels la nature a aſſujetti les hommes, ni méme de les nommer, & ſi quelques-fois on ne peut pas s'en diſpenſer à l'égard d'un malade ou d'une perſonne incommodée, on doit le faire d'une maniere ſi honnéte que les termes dont on ſe ſervira ne puiſſent en rien bleſſer la Bienſeance.

CHAPITRE XIV.

Des Genoux: des Jambes & des Pieds.

LA Civilité veut que lors qu'on eſt aſſis on tienne les Genoux dans leur poſture naturelle, & il eſt indecent de les ſerrer de trop pres, & de les beaucoup éloigner, mais il eſt ſur tout de mauvaiſe grace de les croiſer l'un ſur l'autre, principalement lors qu'on ſe trouve avec des femmes.

Il ſied tres-mal de remuer les Jambes quand on eſt aſſis, mais c'eſt une choſe inſupportable de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

le faire d'une manière qu'on puisse être entendu des autres.

Il n'est jamais séant de parler des parties du corps, qui doivent toujours être cachées, ni de certaines nécessités du corps auxquelles la nature a assujetti les hommes, ni même de les nommer; et si quelquefois on ne peut pas s'en dispenser à l'égard d'un malade ou d'une personne incommodée, on doit le faire d'une manière si honnête, que les termes dont on se servira ne puissent en rien choquer la bienséance.

CHAPITRE XIV

Des Genoux, des Jambes et des Pieds.

La civilité veut que lorsqu'on est assis, on tienne les genoux dans leur posture naturelle; et il est indécent de les serrer de trop près et de les beaucoup éloigner; mais il est surtout de mauvaise grâce de les croiser l'un sur l'autre, principalement lorsqu'on se trouve avec des femmes.

Il sied très mal de remuer les jambes quand on est assis, mais c'est une chose insupportable de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

les branler, on ne doit même jamais le soffrir dans les Enfans tant cela est contraire à la Bienseance.

Mettre les jambes l'une sur l'autre cela est de tres-mauvaise grace, & on ne doit jamais le faire quand ce seroit devant ses domestiques.

Il faut prendre garde de n'avoir pas les pieds suants, & qu'ils ne donnent pas de mauvaises odeurs, particulierement en Eté, car cela est quelques-fois tres-incommode aux autres, afin que cét inconvenient n'arrive point, il faut avoir soin de se tenir toujours les pieds fort nets.

Lors qu'on est debout il est de la Bienseance d'avoir les pieds à demi en dessors, & les talons separez & éloignez environ de quatre doigts l'un de l'autre, il est indecent de remuer souvent les pieds, & il est encore plus de battre les pieds, contre la terre comme font les Chevaux.

Les Esprits naturellement élevez ou legers doivent beaucoup faire attention sur eux mêmes pour ne pas tomber dans ces sortes de defauts.

C'est une posture qui sent le lache de tenir les pieds étendus en devant, & de se tenir tantot sur un pied & tantot sur l'autre.

Il ne faut pas faire paroistre lors qu'on est avec d'autres que l'on soit las d'être debout, comme on peut le juger par ces sortes

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

les branler; on ne doit même jamais le souffrir dans les enfants, tant cela est contraire à la bienséance.

Mettre les jambes l'une sur l'autre, cela est de très mauvaise grâce, et on ne doit jamais le faire, quand ce serait devant ses domestiques.

Il faut prendre garde de n'avoir pas les pieds suants, et qu'ils ne donnent pas de mauvaises odeurs, particulièrement en été, car cela est quelquefois très incommode aux autres; afin que cet inconvénient n'arrive point, il faut avoir soin de se tenir toujours les pieds fort nets.

Lorsqu'on est debout, il est de la bienséance d'avoir les pieds à demi en dehors, et les talons séparés et éloignés environ de quatre doigts l'un de l'autre; il est indécent de remuer souvent les pieds, et il est encore plus de battre les pieds contre la terre, comme font les chevaux.

Les esprits naturellement rêveurs ou légers, doivent beaucoup faire attention sur eux-mêmes, pour ne pas tomber dans ces sortes de défauts.

C'est une posture qui sent le lâche, de tenir les pieds étendus en devant, et de se tenir tantôt sur un pied et tantôt sur l'autre.

Il ne faut pas faire paraître, lorsqu'on est avec d'autres, que l'on soit las d'être debout, comme on peut le juger par ces sortes

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de posſtures, principalement lors qu'on ſe trouve avec des perſonnes qui ſont ou par leur qualité. ou par leur dignité ſuperieures.

Ce qu'il y a particulierement á prendre garde dans la Contenance des pieds lors qu'on eſt aſſis eſt de ne les pas frapper á terre coup ſur coup, l'un apres l'autre, comme ſi l'on battoit le tambour, de ne les pas branler & de ne les pas remuer en badinant, cela eſt enfantin, & ne doit pas même être ſouffert dans les Enfans, de ne les pas auſſi croiſer l'un ſur l'autre, de ne les pas tourner poſant le derriere du talon ou la cheville du pied á terre, & de ne pas lever en l'air le devant des pieds, mais de les poſer tous deux entierement á terre & de les tenir fixement arrêtez.

Il faut auſſi avoir égard de ne pas écarter les talons & de ne pas poſer le devant & le bout des deux pieds l'un contre l'autre.

On peut faire des fautes conſiderables contre la Bien-ſeance á l'égard des pieds lors qu'on marche, car il eſt tres-indecent alors de traîner les pieds ou de les porter de travers, il faut auſſi bien prendre garde de ne les pas tenir trop en dedans ou trop en deſors, il eſt tres-meſſeant de marcher ſur la pointe des pieds, il ne l'eſt pas moins de marcher en ſautant comme ſi on danſoit, ou de ſe frotter des

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

de postures, principalement lorsqu'on se trouve avec des personnes qui sont ou par leur qualité, ou par leur dignité, supérieures.

Ce qu'il y a particulièrement à prendre garde dans la contenance des pieds, lorsqu'on est assis, est de ne les pas frapper à terre coup sur coup, l'un après l'autre, comme si l'on battait le tambour, de ne les pas branler, et de ne les pas remuer en badinant, cela est enfant, et ne doit pas même être souffert dans les enfants; de ne les pas aussi croiser l'un sur l'autre, de ne les pas tourner, posant le derrière du talon ou la cheville du pied à terre, et de ne pas lever en l'air le devant des pieds, mais de les poser tous deux entièrement à terre, et de les y tenir fixement arrêtés.

Il faut aussi avoir égard de ne pas écarter les talons, et de ne pas poser le devant et le bout des deux pieds l'un contre l'autre.

On peut faire des fautes considérables contre la bienséance, à l'égard des pieds lorsqu'on marche, car il est très indécent alors de traîner les pieds ou de les porter de travers; il faut aussi bien prendre garde de ne les pas tenir trop en dedans ou trop en dehors; il est très messéant de marcher sur la pointe des pieds; il ne l'est pas moins de marcher en sautant, comme si on dansait, ou de se frotter des

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

talons l'un contre l'autre; & il eſt tout à fait contre l'honnêteté & la modeſtie de frapper un dement avec les pieds la terre, le pavé ou le plancher.

Il faut bien ſe garder lors qu'on eſt à genoux de croiſer ſes pieds, on ne doit pas non-plus les ſerrer ni les trop écarter, il eſt honteux alors de ſe ſeoir ſur ſes talons, c'eſt la marque d'un cœur efféminée & d'une ame baſſe, & ce peut être que l'effet d'une grande lacheté & d'une molleſſe tout à fait ſenſuelle.

Il eſt bien mal-honneſte & c'eſt même une choſe honteuſe de donner des coups de pieds à d'autres en quelque partie du corps que ce ſoit, cela ne peut être permis à perſonne, non pas même à un Pere à l'égard de ſes domeſtiques.

Cette ſorte de punition eſt d'un homme violent & paſſionné & non pas d'un Chrétien qui ne doit avoir ni faire paroiſtre que de la douceur, de la moderation & de la ſageſſe dans toute ſa conduite.



LES

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

talons l'un contre l'autre; et il est tout à fait contre l'honnêteté et la modestie de frapper rudement avec les pieds la terre, le pavé ou le plancher.

Il faut bien se garder, lorsqu'on est à genoux, de croiser ses pieds; on ne doit pas non plus les serrer ni les trop écarter; il est honteux alors de se seoir sur ses talons, c'est la marque d'un cœur efféminé et d'une âme basse, et ce peut être que l'effet d'une grande lâcheté et d'une mollesse tout à fait sensuelle.

Il est bien malhonnête, et c'est même une chose honteuse, de donner des coups de pieds à d'autres, en quelque partie du corps que ce soit; cela ne peut être permis à personne, non pas même à un père à l'égard de ses domestiques.

Cette sorte de punition est d'un homme violent et passionné, et non pas d'un Chrétien qui ne doit avoir ni faire paraître que de la douceur, de la modération et de la sagesse dans toute sa conduite.

9-10 ce peut être ; *lire :* ce ne peut être.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

LES REGLES
DE LA
BIEN - SEANCE,
ET DE LA
CIVILITE' CHRETIENNE

SECONDE PARTIE.

De la Bien-séance dans les actions communes & ordinaires.

CHAPITRE I.

Du Lever & du Coucher.

QUOY que la Civilité ne regle rien touchant le temps qu'on doit estre touché de l'heure à laquelle on doit se lever, il est cependant de la Bien séance de se lever des le matin, car outre que c'est un defaut de trop dormir, c'est une chose honteuse

LES RÈGLES
DE LA
BIENSÉANCE
ET DE LA
CIVILITÉ CHRÉTIENNE
SECONDE PARTIE

De la Bienséance dans les actions communes et ordinaires.

CHAPITRE I

Du Lever et du Coucher.

Quoique la civilité ne règle rien touchant le temps qu'on doit être couché, et l'heure à laquelle on doit se lever, il est cependant de la bienséance de se lever dès le matin; car outre que c'est un défaut de trop dormir, c'est une chose honteuse,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Serm. 19. sur le Psau. 118.

C'est insupportable dit saint Ambroise, que le Soleil à son lever nous trouve dans le lit.

C'est aussi renverser l'ordre de la Nature de faire du jour la Nuit & de la Nuit le Jour comme le font quelques uns, c'est le demon qui engage à en user ainsi, comme il sçait que les tenebres donnent occasion au peché il est bien aise que nous passions nos actions pendant la Nuit suivons plutot l'advis de saint Paul, laissons, dit il, les œuvres des Tenebres & marchons, c'est à dire, agissons avec Bien-seance comme il le faut faire durant le Jour; servons nous pour cela des armes de la lumiere, donnons la nuit au sommeil & employons le jour à faire toutes nos actions : nous aurions sans doute de la honte & de la confusion de faire pendant que le Soleil luit des œuvres de Tenebres, & de mêler dans nos actions quelque chose de déreglé lors que nous pouvons être vus.

Il est donc tout à fait contre la Bien seance, selon que saint Paul nous l'insinuë, de se coucher comme font quelques personnes dés le commencement du Jour, & de se lever vers le midy, & il est tres agreable tant pour la santé que pour le bien de l'ame de ne se pas coucher plus tard que dix heures, & de ne se pas lever plus tard que six heures du matin, on doit alors se dire à soi-même ces paroles de saint Paul, & en advertissant que la paresse retient dedans le Lit l'heure

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

et insupportable, dit saint Ambroise, que le soleil à son lever nous trouve dans le lit.

C'est aussi changer et renverser l'ordre de la nature, de faire du jour la nuit, et de la nuit le jour, comme le font quelques-uns; c'est le démon qui engage à en user ainsi; comme il sait que les ténèbres donnent occasion au péché, il est bien aise que nous fassions nos actions pendant la nuit. Suivons plutôt l'avis de saint Paul. Laissons, dit-il, les œuvres de ténèbres, et marchons, c'est-à-dire, agissons avec bienséance, comme il le faut faire durant le jour; servons-nous pour cela des armes de la lumière, donnons la nuit au sommeil, et employons le jour à faire toutes nos actions. Nous aurions sans doute de la honte et de la confusion de faire pendant que le soleil luit, des œuvres de ténèbres, et de mêler dans nos actions quelque chose de déréglée, lorsque nous pouvons être vus.

Il est donc tout à fait contre la bienséance, selon que saint Paul nous l'insinue, de se coucher comme font quelques personnes, dès le commencement du jour, et de se lever vers le midi, et il est très à propos, tant pour la santé, que pour le bien de l'âme, de ne se pas coucher plus tard que dix heures, et de ne se pas lever plus tard que six heures du matin; on doit alors se dire à soi-même ces paroles de saint Paul, et en avertir ceux que la paresse retient dedans le lit : l'heure

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

est venuë qu'il faut nous resveiller de notre
sommeil, la Nuit est passée & le Jour est avancé
afin de pouvoir ensuite addresser à Dieu ces pa-
roles du Prophete Esay : Mon Dieu, mon pal.
Dieu je veille à vous dés le matin. 62.

Il n'est pas d'une personne sage de se faire
appeller plusieurs fois pour se lever, ni d'hesiter
long temps à se faire : Aussi-tost donc qu'on est
éveillé il faut se lever promptement, &c.

Il est aussi bien indecent & peu honnête de
s'amuser à causer, à badiner ou à joüer sur
son Lit, le Lit n'étant fait que pour
delasser le Corps fatigué de travail & des oc-
cupations qu'on a euës pendant le jour, il ne
faut s'en servir que pour reposer, & l'on ne doit
plus par consequent se arrester lors qu'on n'a
plus besoin de repos.

Il n'est pas aussi à propos qu'un Chrétien se
laisse aller à ces sortes de divertissements & de
badineries qui effaceroient aisement les bonnes
idées que l'on pourroit avoir dans l'esprit.

Aussi tost donc qu'on est éveillé il faut se
lever promptement & le faire avec tant de cir-
conspection qu'aucune partie du Corps ne paroisse
nuë, quand même on seroit seul dans sa Chambre.

L'amour qu'on doit avoir pour la pureté
aussi bien que l'honnêteté doit engager ceux qui ne
sont pas mariez à ne pas souffrir qu'aucune personne
de sexe different entre dans la Chambre où ils

est venue qu'il faut nous réveiller de notre sommeil, la nuit est passée, et le jour est avancé, afin de pouvoir ensuite adresser à Dieu ces paroles du Prophète Roi : Mon Dieu, mon Dieu, je veille à vous dès le matin.

Il n'est pas d'une personne sage de se faire appeler plusieurs fois pour se lever, ni d'hésiter longtemps à le faire : Aussitôt donc qu'on est éveillé, il faut se lever promptement, etc.

Il est aussi bien indécent et peu honnête de s'amuser à causer, à badiner ou à jouer sur son lit, le lit n'étant fait que pour délasser le corps, fatigué de travail et des occupations qu'on a eues pendant le jour, il ne faut s'en servir que pour reposer, et l'on ne doit plus, par conséquent, s'y arrêter lorsqu'on n'a plus besoin de repos.

Il n'est pas aussi à propos qu'un Chrétien se laisse aller à ces sortes de divertissements et de badineries qui effaceraient aisément les bonnes idées que l'on pourrait avoir dans l'esprit.

Aussitôt donc qu'on est éveillé, il faut se lever promptement et le faire avec tant de circonspection, qu'aucune partie du corps ne paraisse nue, quand même on serait seul dans sa chambre.

L'amour qu'on doit avoir pour la pureté, aussi bien que l'honnêteté, doit engager ceux qui ne sont pas mariés, à ne pas souffrir qu'aucune personne de sexe différent entre dans la chambre où ils

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

coucher jusqu'à ce qu'ils soient entierement habillez & que leur Lit soit fait, c'est pourquoi il est à propos qu'ils ferment la porte de leur coté lors qu'ils sont dedans.

Lors qu'on sort du Lit il ne faut pas le laisser découvert ni mettre son bonnet de nuit sur quelque siege ou en quelque autre endroit d'où il puisse être apperçu.

La Bien-séance demande qu'on fasse son Lit avant que de sortir de la Chambre, ou s'il est fait par d'autres qu'au moins on le recouvre honnêtement & de telle maniere qu'il paroisse comme s'il étoit fait, car il est tres indecent de voir un Lit découvert & mal accommodé.

Il faut aussi avoir soin de vuider ou de faire vuider son pot de nuit des qu'on est levé, & on doit bien se garder de le vuider par la fenêtre ou dans la ruë, cela est tout a fait contre l'Honnêteté On doit aussi faire en sorte de le tenir si net qu'il ne s'y amasse point de crasse au fond & qu'il ne puisse pas causer de mauvaises odeurs, c'est pour cela qu'il faut le laver & rincer tous les jours.

Il est tres incivil de faire paroître un pot de nuit devant quelqu'un lors qu'il y a de l'urine dedans & lors qu'on le va vuider, c'est pourquoi il est à propos de prendre si bien son tems pour cela qu'on ne soit ni vu ni apperçu de personne.

On doit être reglé dans le Coucher aussi bien

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

couchent, jusqu'à ce qu'ils soient entièrement habillés, et que leur lit soit fait, c'est pourquoi il est à propos qu'ils ferment la porte de leur côté, lorsqu'ils sont dedans.

Lorsqu'on sort du lit, il ne faut pas le laisser découvert, ni mettre son bonnet de nuit sur quelque siège ou en quelque autre endroit, d'où il puisse être aperçu.

La bienséance demande qu'on fasse son lit avant que de sortir de la chambre, ou s'il est fait par d'autres, qu'au moins on le recouvre honnêtement, et de telle manière, qu'il paraisse comme s'il était fait, car il est très indécent de voir un lit découvert et mal accommodé.

Il faut aussi avoir soin de vider, ou de faire vider son pot de nuit dès qu'on est levé et on doit bien se garder de le vider par la fenêtre ou dans la rue; cela est tout à fait contre l'honnêteté; on doit aussi faire en sorte de le tenir net, qu'il ne s'y amasse point de crasse au fond, et qu'il ne puisse pas causer de mauvaises odeurs; c'est pour cela qu'il faut le laver et rincer tous les jours.

Il est très incivil de faire paraître un pot de nuit devant quelqu'un, lorsqu'il y a de l'urine dedans, et lorsqu'on le va vider; c'est pourquoi il est à propos de prendre si bien son temps pour cela, qu'on ne soit ni vu ni aperçu de personne.

On doit être réglé dans le coucher aussi bien

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que dans le Lecteur, & il n'eſt pas moins de conſequence de bien faire cette derniere action de la Journée que la premiere

Il eſt de la Bien-ſeance de ſe coucher ordinairement au plus tard en Hiver deux heures apres le ſoupper.

Les Enfans ne doivent pas aller coucher qu'ils n'ayent été auparavant ſaluer leur Pere & leur Mere, & qu'ils ne leur ayent ſouhaité le bon ſoir. C'eſt un devoir & un reſpect que la Nature veut qu'ils leur rendent.

Comme on doit ſe lever avec beaucoup de modeſtie & donner en le faiſant des marques de ſa pieté, on doit auſſi pour ſe coucher d'une maniere Chrétienne ne le faire qu'apres avoir prié Dieu & avec toute l'honnêteté poſſible; il faut pour cela faire en ſorte de ne ſe deſhabiller ni coucher devant perſonne, on doit ſur tout à moins qu'on ne ſoit engagé dans le Mariage ne pas ſe coucher devant aucune perſonne d'autre ſexe, cela étant tout à fait contre la pudeur & l'honnêteté.

Il eſt encore bien moins permis à des perſonnes de ſexe different de coucher dans un même Lit, quand ce ne ſeroit que des Enfans fort jeunes il eſt auſſi de l'honnêteté que des perſonnes d'un même ſexe ne couchent pas enſemble: C'eſt ce que ſaint François de Sales a recommandé à Madame de Chantal à l'égard de ſes Enfans, fort qu'elle étoit encore dans le monde, comme

Lis. 2. Lis 21.

que dans le lever, et il n'est pas moins de conséquence de bien faire cette dernière action de la journée, que la première.

Il est de la bienséance de se coucher ordinairement au plus tard, environ deux heures après le souper.

Les enfants ne doivent pas aller coucher, qu'ils n'aient été auparavant saluer leur père et leur mère, et qu'ils ne leur aient souhaité le bonsoir. C'est un devoir et un respect que la nature veut qu'ils leur rendent.

Comme on doit se lever avec beaucoup de modestie et donner en le faisant des marques de sa piété, on doit aussi pour le coucher d'une manière chrétienne, ne le faire qu'après avoir prié Dieu, et avec toute l'honnêteté possible; il faut pour cela faire en sorte de ne se déshabiller ni coucher devant personne, on doit surtout à moins qu'on ne soit engagé dans le mariage ne pas se coucher devant aucune personne d'autre sexe, cela étant tout à fait contre la pudeur et l'honnêteté.

Il est encore bien moins permis à des personnes de sexe différent de coucher dans un même lit, quand ce ne serait que des enfants fort jeunes; il est aussi de l'honnêteté, que des personnes d'un même sexe ne couchent pas ensemble : C'est ce que saint François de Sales a recommandé à Madame de Chantal à l'égard de ses enfants, lorsqu'elle était encore dans le monde, comme

14 pour le coucher ; *lire* : pour se coucher.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

une Glose d'une tres grande conſequence & qu'il y regarder doit autant comme une pratique de Bienſeance que comme une maxime de Morale & de Pieté Chrétienne.

La Bienſeance veut auſſi qu'en ſe Couchant on ſe cache à ſoi méme ſon propre Corps, & qu'on en évite les moindres regards, C'eſt ce que les Peres & les Meres doivent beaucoup inſpirer à leurs Enfans, afin de les aider à conſerver le treſor de la Pureté qui leur doit étre tres chere, & de ſe conſerver en méme temps le veritable honneur d'étre membres de Jeſus-Chriſt, & conſacré à ſon ſervice.

Auſſi tot qu'on eſt dans le Lit il faut ſe couvrir tout le Corps formis le viſage qui doit toujours étre découvert, il ne faut pas auſſi que pour une plus grande commodité on ſe mette dans aucune poſture indecente, ni que le pretexte qu'on dormira mieux l'emporte ſur la Bienſeance, il n'eſt pas ſeant d'y retirer ſes jambes, mais il faut les étendre, & il eſt à propos de ſe coucher tantot ſur un coté tantot ſur l'autre, car il n'eſt pas honnéte de dormir étant couché ſur le ventre.

Lors que par une neceſſité indiſpenſable on eſt contraint dans un voyage de coucher avec quelqu'autre de méme ſexe, il n'eſt pas bien ſeant de s'en approcher ſi fort qu'on ſe touche non ſeulement incommode l'un l'autre, mais méme ſe coucher, &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

une chose d'une très grande conséquence, et qu'il regardait autant, comme une pratique de bienséance, que comme une maxime de morale et de piété chrétienne.

La bienséance veut aussi qu'en se couchant, on se cache à soi-même son propre corps, et qu'on en évite les moindres regards. C'est ce que les pères et les mères doivent beaucoup inspirer à leurs enfants, afin de les aider à conserver le trésor de la pureté qui leur doit être très chère, et de se conserver en même temps le véritable honneur d'être membres de Jésus-Christ, et consacrés à son service.

Aussitôt qu'on est dans le lit, il faut se couvrir tout le corps, hormis le visage, qui doit toujours être découvert; il ne faut pas aussi que pour une plus grande commodité, on s'y mette dans aucune posture indécente, ni que le prétexte qu'on en dormira mieux, l'emporte sur la bienséance : il n'est pas séant d'y retirer ses jambes, mais il faut les étendre, et il est à propos de se coucher tantôt sur un côté, tantôt sur l'autre; car il n'est pas honnête de dormir étant couché sur le ventre.

Lorsque, par une nécessité indispensable, on est contraint dans un voyage, de coucher avec quelque autre de même sexe, il n'est pas bienséant de s'en approcher si fort, qu'on se puisse non seulement incommoder l'un l'autre, mais même se toucher; et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt encore moins de mettre ſes jambes entre celles de la perſonne avec qui on eſt couché.

Il n'eſt pas non plus honnête de parler lors qu'on eſt couché le Lit n'étant fait que pour ſe reposer auſſi-tot qu'on y eſt, il faut ſe diſpoſer à dormir.

On doit faire en ſorte de ne faire aucun bruit & de ne pas ronfler en dormant, il ne faut pas non plus dans le Lit ſe tourner ſouvent de coté & d'autre comme ſi on y étoit inquiet, & comme ſi on ne ſçavoit de quel coté ſe mettre.

CHAPITRE II.

De la maniere de s'habiller & de ſe des-habiller.

C'Eſt le peché qui nous a mis dans la neceſſité de nous vetir & de couvrir notre Corps d'habits : C'eſt pour ce ſujet que comme nous portons toujours avec nous la qualité de Pecheurs, nous ne devons auſſi jamais paroiſtre nous ſeulement ſans habits, mais ſans être même entierement vétus c'eſt ce qu'exige la pudeur auſſi bien que la Loy de Dieu.

Quoi qu'un grand nombre de perſonnes

il l'est encore moins de mettre ses jambes entre celles de la personne avec qui on est couché.

Il n'est pas non plus honnête de parler lorsqu'on est couché; le lit n'étant fait que pour se reposer; aussitôt qu'on y est, il faut s'y disposer à dormir.

On doit faire en sorte de ne faire aucun bruit, et de ne pas ronfler en dormant; il ne faut pas non plus dans le lit se tourner souvent de côté et d'autre, comme si on y était inquiet, et comme si on ne savait de quel côté se mettre.

CHAPITRE II

De la manière de s'habiller et de se déshabiller.

C'est le péché qui nous a mis dans la nécessité de nous vêtir et de couvrir notre corps d'habits. C'est pour ce sujet que, comme nous portons toujours avec nous la qualité de pécheurs, nous ne devons aussi jamais paraître, non seulement sans habits, mais sans être même entièrement vêtus; c'est ce qu'exige la pudeur aussi bien que la Loi de Dieu.

Quoiqu'un très grand nombre de personnes

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſe donneut la liberté d'étre ſouvent en robbe de Chambre ſans aucun autre habit, & quelquefois même en pentouffles, & qu'il ſemble que pourvu qu'on ne ſorte pas de la maiſon il ſoit permis de tout faire en cette état, c'eſt cependant avoir un exterieur trop negligé de reſter long-tems vétu de la ſorte.

Il paroit étre contre la Bien-ſeance de reprendre ſa robbe de Chambre pour ſa commodité auſſi-tot qu'on entre chez ſoy & de ſe faire voir en cet équipage: Il n'y a que les vieillards & des perſonnes incommodées à qui cela puiſſe étre permis Ce ſeroit méme manquer de reſpect à l'égard de quelque perſonne qui ne fut pas inferieure de recevoir d'elle une viſite en cet état.

Il eſt encore bien plus indecent de n'avoir point de bas en preſence de quelqu un ou de n'avoir le Corps couvert que de ſa Chemiſe ou d'un ſimple juppon, & il n'eſt pas inſupportable d'avoir un bonnet de nuit en téte lors qu'on eſt hors du lit à moins qu'on ne ſoit incommodé, puis qu'il n'eſt que pour ſ'en ſervir quand on repoſe. Il eſt tres à propos de ſ'accoutumer a ne jamais parler à perſonne ſi ce n'eſt à ſes domeſtiques qu'on ne ſoit vétu de tous ſes habits ordinaires, cela eſt d'un homme ſage & bien reglé dans ſa Conduite.

Il eſt auſſi de la honnéteté de ſ'habiller tres-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

se donnent la liberté d'être souvent en robe de chambre, sans aucun autre habit et quelquefois même en pantoufles, et qu'il semble que pourvu qu'on ne sorte pas de la maison, il soit permis de tout faire en cet état, c'est cependant avoir un extérieur trop négligé de rester longtemps vêtu de la sorte.

Il paraît être contre la bienséance de reprendre sa robe de chambre pour sa commodité aussitôt qu'on rentre chez soi, et de le faire voir en cet équipage; il n'y a que des vieillards, et des personnes incommodées, à qui cela puisse être permis. Ce serait même manquer de respect à l'égard de quelque personne qui ne fût pas inférieure, de recevoir d'elle une visite en cet état.

Il est encore bien plus indécent de n'avoir point de bas en présence de quelqu'un, ou de n'avoir le corps couvert que de sa chemise ou d'un simple jupon; et il n'est pas insupportable d'avoir un bonnet de nuit en tête lorsqu'on est hors du lit, à moins qu'on ne soit incommodé, puisqu'il n'est que pour s'en servir quand on repose. Il est très à propos de s'accoutumer à ne jamais parler à personne, si ce n'est à ses domestiques, qu'on ne soit vêtu de tous ses habits ordinaires; cela est d'un homme sage et bien réglé dans sa conduite.

Il est aussi de l'honnêteté de s'habiller très

10 de le faire ; *lire* : de se faire.
20 il n'est pas insupportable ; *lire* : il n'est pas supportable.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

promptement & de prendre dabord les habits qui couurent davantage le Corps : pour cacher ce que la Nature ne veut pas qu'il paroisse. C'est ce qu'on doit toujours faire par respect pour la Majesté de Dieu qu'on doit avoir continuellement devant les yeux.

Il y a des femmes auquelles il faut des deux & trois heures, & quelque-fois même des matinées entieres pour s'habiller, ou pourroit dire d'elles avec justice que leur Corps est leur Dieu, & que le temps qu'elles employent pour l'orner elles le derobent à celui qui est leur seul vivant & veritable Dieu, & au soin qu'elles sont obligées de prendre de leur famille & de leurs Enfans qu'elles doivent toujours regarder comme des devoirs indispensables de leur Etat : Elles ne peuvent sans doute en user ainsi sans contrevenir à la Loy de Dieu.

Il est incivil & mal honnête de se deshabiller en presence des autres, & de se decausser pour se chausser les pieds nuds, il n'est pas même besoin hors qu'on est en compagnie de quitter les soulieres ou d'élever les pieds pour se chausser plus facilement, cela arrive quelques fois à des personnes qui cherchent leurs commoditez, mais cela n'est nullement de la Bien-seance.

Il est encore bien plus mal honnête en se deschaussant de faire sauter des ordures sur les personnes qui sont presentes, & c'est une chose hon-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

promptement et de prendre d'abord les habits qui couvrent davantage le corps, pour cacher ce que la nature ne veut pas qu'il paraisse. C'est ce qu'on doit toujours faire par respect pour la majesté de Dieu qu'on doit avoir continuellement devant les yeux.

Il y a des femmes auxquelles il faut des deux et trois heures et quelquefois même des matinées entières pour s'habiller; on pourrait dire d'elles avec justice que leur corps est leur Dieu, et que le temps qu'elles emploient pour l'orner, elles le dérobent à Celui qui est leur seul vivant et véritable Dieu, et au soin qu'elles sont obligées de prendre de leur famille et de leurs enfants, qu'elles doivent toujours regarder comme des devoirs indispensables de leur état. Elles ne peuvent sans doute en user ainsi sans contrevenir à la Loi de Dieu.

Il est incivil et malhonnête de se déshabiller en présence des autres, et de se déchausser pour se chauffer les pieds nus; il n'est pas même séant, lorsqu'on est en compagnie, de quitter les souliers, ou d'élever les pieds pour se chauffer plus facilement; cela arrive quelquefois à des personnes qui cherchent leurs commodités, mais cela n'est nullement de la bienséance.

Il est encore bien plus malhonnête en se déchaussant, de faire sauter des ordures sur les personnes qui sont présentes; et c'est une chose hon-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

teriſe de regarder dans ſes bas, de les retourner, de les ſecoüer, d'en oter l'ordure & de les decroter en preſence & à la veuë de quelqu'autre perſonne ſi ce n'eſt de ſes domeſtiques, mais c'eſt quelque choſe de bien plus inſupportable de jetter en ſe deffaiſant de l'ordure à quelqu'un dans le viſage.

Comme il eſt de l'honnêteté quand on ſ'habille de mettre toujours d'abord les habits qui couvrent d'avantage le Corps, il eſt auſſi de la bien-ſeance en ſe deſhabillant de quitter ces mêmes habits les derniers de tous afin de n'être pas apperçu ſans être vetu d'une maniere decente.

Lors qu'on ſe deſhabille il faut avoir ſoin de placer ſes habits proprement ou ſur un ſiege ou en quelqu'autre endroit qui ſoit propre, & où on puiſſe facilement les retrouver le lendemain ſans qu'on ſoit obligé de les chercher.

On pourroit les mettre ſur ſon lit pendant l'hyver ſi on n'avoit rien autre choſe pour ſe couvrir : mais en ce cas il faut avoir ſoin de les retourner afin de ne les pas ſalir, il ſeroit cependant plus à propos de ne ſ'en pas couvrir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

teuse de regarder dans ses bas, de les retourner, de les secouer, d'en ôter l'ordure et de les décrotter en présence et à la vue de quelqu'autre personne, si ce n'est de ses domestiques; mais c'est quelque chose de bien plus insupportable de jeter, en se déchaussant, de l'ordure à quelqu'un dans le visage.

Comme il est de l'honnêteté, quand on s'habille, de mettre toujours d'abord les habits qui couvrent davantage le corps, il est aussi de la bienséance, en se déshabillant, de quitter ces mêmes habits les derniers de tous, afin de n'être pas aperçu sans être vêtu d'une manière décente.

Lorsqu'on se déshabille, il faut avoir soin de placer ses habits proprement ou sur un siège, ou en quelque autre endroit qui soit propre et où on puisse facilement les retrouver le lendemain, sans qu'on soit obligé de les chercher.

On pourrait les mettre sur son lit pendant l'hiver, si on n'avait rien autre chose pour se couvrir; mais en ce cas, il faut avoir soin de les retourner, afin de ne les pas salir : il serait cependant plus à propos de ne s'en pas couvrir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE III.

Des Habits.

ARTICLE PREMIER.

De la Propreté & de la Mode des Habits.

LA Propreté dans les Habits est une des choses qui regardent le plus la Bien seance, elle sert même beaucoup à faire connoître l'Esprit & la Conduite d'une personne, elle donne aussi souvent une bonne idée de sa vertu qui n'est pas sans fondement.

Pour que les Habits soient propres il faut qu'ils conviennent à la personne qui s'en sert, & qu'ils soient proportionnez à sa taille, à son aage & à sa condition.

Rien n'est plus mal seant qu'un Habit qui ne convient pas à la taille de la personne qui le porte, cela défigure tout un homme, particulierement lors qu'il est trop ample & qu'il a ou plus de largeur ou plus de longueur qu'il ne convient à la personne qui s'en sert, il vaut mieux or di-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

CHAPITRE III

Des Habits.

ARTICLE PREMIER

De la Propreté et de la Mode des Habits.

La propreté dans les habits est une des choses qui regardent le plus la bienséance : elle sert même beaucoup à faire connaître l'esprit et la conduite d'une personne; elle donne aussi souvent une bonne idée de sa vertu, qui n'est pas sans fondement.

Pour que les habits soient propres, il faut qu'ils conviennent à la personne qui s'en sert, et qu'ils soient proportionnés à sa taille, à son âge et à sa condition.

Rien n'est plus malséant qu'un habit qui ne convient pas à la taille de la personne qui le porte, cela défigure tout un homme, particulièrement lorsqu'il est trop ample, et qu'il a, ou plus de largeur, ou plus de longueur qu'il ne convient à la personne qui s'en sert, il vaut mieux ordi-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

naitement qu'un habit ſoit plus court & plus étroit qu'il ne doit étre, que d'étre ou trop large ou trop long.

Il faut auſſi pour qu'un habit ſoit propre avoir égard à l'aage de la perſonne pour qui on le fait, car il n'eſt pas de la Bien ſeance qu'un Enfant ſoit vétu comme un jeune homme, ni que l'habit d'un jeune homme ne ſoit pas plus orné que celui d'un vieillard.

Il ſeroit par exemple contre la Bien-ſeance qu'un garçon de quinze ans fut vétu de noir, à moins qu'il ne fut Eccleſiaſtique ou qu'il ne ſe diſpoſat à l'eſtre dans peu de temps, il paroitroit ridicule qu'un jeune homme qui penſe à ſe marier eut un habit auſſi ſimple & auſſi nud qu'un vieillard de ſoixante & dix ans, & ce qui convient à l'un n'eſt pas aſſurement propre à l'autre.

Il n'eſt pas moins de conſequence que la perſonne qui ſe fait faire un habit ait égard à ſa condition, car il ne ſeroit pas ſeant qu'un pauvre fut vétu comme un riche, & qu'un roturier voulut eſtre habillé comme une perſonne de qualité.

Il y a de certains habits comme ſont des habits unis & d'un drap qui ne ſoit pas fort fin, & qui ſont d'un uſage commun, & dont preſque tous le monde ſoit les pauvres peuvent ſe ſervir, quoy qu'il paroiſſe plus de la Bien-ſeance que les Artiſans laiſſent les habits de drap pour les perſonnes qui ſont d'une condition élevée au deſſus de la leur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

nairement qu'un habit soit plus court et plus étroit qu'il ne doit être, que d'être ou trop large ou trop long.

Il faut aussi, pour qu'un habit soit propre, avoir égard à l'âge de la personne pour qui on le fait; car il n'est pas de la bienséance qu'un enfant soit vêtu comme un jeune homme, ni que l'habit d'un jeune homme ne soit pas plus orné que celui d'un vieillard.

Il serait, par exemple, contre la bienséance, qu'un garçon de quinze ans fût vêtu de noir, à moins qu'il ne fût ecclésiastique, ou qu'il ne se disposât à l'être dans peu de temps : il paraîtrait ridicule qu'un jeune homme qui pense à se marier, eût un habit aussi simple et aussi nu qu'un vieillard de soixante et dix ans; et ce qui convient à l'un, n'est pas assurément propre à l'autre.

Il n'est pas moins de conséquence, que la personne qui se fait faire un habit, ait égard à sa condition; car il ne serait pas séant qu'un pauvre fut vêtu comme un riche, et qu'un roturier voulût être habillé comme une personne de qualité.

Il y a de certains habits, comme sont des habits unis, et d'un drap qui ne soit pas fort fin, et qui sont d'un usage commun, et dont presque tout le monde, hors les pauvres, peuvent se servir, quoiqu'il paraisse plus de la bienséance que les artisans laissent les habits de drap pour les personnes qui sont d'une condition élevée au-dessus de la leur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Pour ce qui eſt des habits qui ont quelque ornement ilz ne conviennent qu'à des perſonnes qui ſont d'une condition diſtinguée.

Vn habit galonné d'or ou d'une étoffe precieuſe ne ſied bien qu'à une perſonne de qualité, & un roturier qui voudroit en porter un de cette nature ſe feroit moquer de lui, outre qu'il feroit une dépenſe qui ſeroit ſans doute deſagreable à Dieu étant au deſſus de ce que demande ſa condition & de ce que ſes facultez lui peuvent permettre. Il ſeroit auſſi tres indecent à un Marchand de porter un plumet ſur ſon chapeau & une épée à ſon coté.

Les femmes doivent de méme conformer leurs habits à leur condition, & s'il peut étre tolerable à une femme de qualité d'avoir une jupe brodez d'or cela ne convenant neanmoins guéres à une Chrétienne, cela ſeroit impertinent à une bourgeoiſe, elle ne pourroit mon plus avoir un collier de Perles fines ou quelque Diamant conſiderable ſans s'élever au deſſus de ſa condition.

La trop grande negligence dans les habits n'eſt pas moins à éviter que la trop grande curioſité, ces deux excés ſont également blamables, l'affection eſt contraire à la Loy de Dieu qui condamne le Luxe & la vanité dans les habits & dans tous les ornemens exterieurs: La negligence dans les habits eſt une marque ou qu'on ne fait pas d'attention à la preſence de Dieu, ou qu'on n'a pas aſſez de reſpect pour lui, Elle fait auſſi

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Pour ce qui est des habits qui ont quelque ornement, ils ne conviennent qu'à des personnes qui sont d'une condition distinguée.

Un habit galonné d'or, ou d'une étoffe précieuse, ne sied bien qu'à une personne de qualité, et un roturier qui voudrait en porter un de cette nature, se ferait moquer de lui; outre qu'il ferait une dépense qui serait sans doute désagréable à Dieu, étant au-dessus de ce que demande sa condition, et de ce que ses facultés lui peuvent permettre. Il serait aussi très indécent à un marchand de porter un plumet sur son chapeau, et une épée à son côté.

Les femmes doivent de même conformer leurs habits à leur condition; et s'il peut être tolérable à une femme de qualité d'avoir une jupe brodée d'or, cela ne convenant néanmoins guère à une Chrétienne, cela serait impertinent à une bourgeoise; elle ne pourrait non plus avoir un collier de perles fines, ou quelque diamant considérable, sans s'élever au-dessus de sa condition.

La trop grande négligence dans les habits n'est pas moins à éviter que la trop grande curiosité. Ces deux excès sont également blâmables, l'affection est contraire à la Loi de Dieu, qui condamne le luxe, et la vanité dans les habits et dans tous les ornements extérieurs. La négligence dans les habits est une marque ou qu'on ne fait pas d'attention à la présence de Dieu, ou qu'on n'a pas assez de respect pour lui; elle fait aussi

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

connoître qu'on n'a pas de respect pour son propre Corps qu'on doit cependant honorer comme le Temple animé du saint Esprit & le Tabernacle où Jesus Christ a la bonté de vouloir bien se reposer souvent.

Si on veut donc avoir un habit qui soit propre il faut suivre la coutume du Païs & s'habiller à peu près comme les personnes de sa condition & de son age. Il est cependant de consequence de prendre garde qu'il n'y ait ni Luxe ni rien de superflu dans ses habits, & on doit en retrancher tout le faste & ce qui ressent la mondanité.

Ce qui peut le mieux regler la propreté des habits & la mode, on doit indispensablement la suivre, car comme l'esprit de l'homme est fort sujet au changement, & que ce qui lui plaisoit hier ne luy plaist pas aujourd'huy, on a inventé & on invente tous les jours de differentes manieres des habillez pour satisfaire cet esprit changeant, & qui voudroit s'habiller aujourd'huy comme on s'habilloit il y a trente ans paroistroit pour ridicule & pour singulier, il est cependant de la conduite d'un homme sage de ne jamais se faire distinguer en rien.

On nomme Mode la maniere dont on fait les habits dans le tems present, on doit se conformer aussi bien dans le Chapeau & dans le linge que dans les habits, & ce seroit contre la Bien-seance qu'un homme portat un Chapeau à haute forme ou à grandes bordes lors que tout le monde en a un d'une forme basse & de petites bordes.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

connaître qu'on n'a pas de respect pour son propre corps, qu'on doit cependant honorer comme le Temple animé du Saint-Esprit, et le Tabernacle où Jésus-Christ a la bonté de vouloir bien se reposer souvent.

Si on veut donc avoir un habit qui soit propre, il faut suivre la coutume du pays, et s'habiller à peu près comme les personnes de sa condition et de son âge. Il est cependant de conséquence de prendre garde qu'il n'y ait ni luxe ni rien de superflu dans ses habits, et on doit en retrancher tout le faste et ce qui ressent la mondanité.

Ce qui peut le mieux régler la propreté des habits et la mode; on doit indispensablement la suivre; car comme l'esprit de l'homme est fort sujet au changement, et que ce qui lui plaisait hier, ne lui plaît pas aujourd'hui, on a inventé, et on invente tous les jours de différentes manières de s'habiller, pour satisfaire cet esprit changeant; et qui voudrait s'habiller aujourd'hui, comme on s'habillait il y a trente ans, passerait pour ridicule et pour singulier. Il est cependant de la conduite d'un homme sage de ne jamais se faire distinguer en rien.

On nomme *Mode* la manière dont on fait les habits dans le temps présent; on doit s'y conformer aussi bien dans le chapeau et dans le linge, que dans les habits; et ce serait contre la bienséance qu'un homme portât un chapeau à haute forme ou à grands bords, lorsque tout le monde en a un d'une forme basse et de petits bords.

14 et la mode ; *lire* : est la mode.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il ne faut pas cependant donner d'abord dans toutes les modes, il y en a qui ſont capricieuſes & bizarres comme il y en a qui ſont raiſonnables & bien ſeantes, & de même qu'il ne faut pas s'oppoſer à celles-cy, il ne faut pas auſſi ſuivre indiſcretement les autres, qui ordinairement ne ſont ſuivies que par un petit nombre de perſonnes & ne ſont pas de longue durée.

La Regle la plus ſure & la plus raiſonnable touchant les modes eſt de n'en être pas l'inventeur, de n'être pas des premiers à s'en ſervir, & de ne pas attendre qu'il n'y ait plus perſonne qui les ſuive pour les quitter.

Pour ce qui eſt des Eccleſiaſtiques leur mode doit être d'avoir un exterieur & des habits conformes aux Eccleſiaſtiques les plus pieux & les plus reglez dans leur conduite, ſuivant en cela l'avis que donne ſaint Paul, de ne ſe pas conformer au ſiecle.

ARTICLE II.

De la Modeſtie & de la Netteté des habits.

Le moyen de donner des bornes à la mode touchant les habits; & d'empêcher ceux qui la ſuivent de ſe porter à des excés, eſt de la ſoumettre & la reduire à la Modeſtie qui doit

Il ne faut pas cependant donner d'abord dans toutes les modes; il y en a qui sont capricieuses et bizarres, comme il y en a qui sont raisonnables et bienséantes, et de même qu'il ne faut pas s'opposer à celles-ci, il ne faut pas aussi suivre indiscrètement les autres, qui ordinairement ne sont suivies que par un petit nombre de personnes, et ne sont pas de longue durée.

La règle la plus sûre et la plus raisonnable touchant les modes, est de n'en être pas l'inventeur, de n'être pas des premiers à s'en servir, et de ne pas attendre qu'il n'y ait plus personne qui les suive pour les quitter.

Pour ce qui est des ecclésiastiques, leur mode doit être d'avoir un extérieur et des habits conformes aux ecclésiastiques les plus pieux et les plus réglés dans leur conduite, suivant en cela l'avis que donne saint Paul, de ne se pas conformer au siècle.

ARTICLE II

De la Modestie et de la Netteté des habits.

Le moyen de donner des bornes à la mode, touchant les habits, et d'empêcher ceux qui la suivent de se porter à des excès, est de la soumettre et la réduire à la modestie, qui doit

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

etre la regle de la conduite d'un Chrestien dans tout ce qui regarde l'exterieur. Pour avoir des habits modestes il faut qu'il n'y ait aucune apparence ni de Luxe ni de vanité, c'est aussi une marque de bassesse d'esprit que de s'attacher à des habits et d'en rechercher d'eclatans et des somptueux et ceux qui se font se rendent mépisables a toutes les personnes de bon sens, mais ce qui est bien plus considerable est qu'ils renoncent publiquement aux promesses qu'ils ont contractées dans le Baptesme et à l'esprit du Christianisme; ceux au contraire qui mespisent ces sortes de vanitez donnent des marques qu'ils ont un grand cœur et un esprit fort élevé, ils font en effet paroistre qu'ils s'appliquent plus à orner leur Ame de vertus qu'à donner de l'agrément à leur Corps, et ils font connoitre par la modestie de leurs habits la sagesse et la simplicité de leur Ame.

Comme les femmes sont naturellement moins capables de grandes choses que les hommes, elles sont aussi plus sujettes à rechercher la vanité et le Luxe dans les habits que ne font pas les hommes. C'est pour ce sujet que saint Paul apres s'estre apliqué a exhorter les hommes d'éviter les vices les plus grossiers, dans lesquels ils tombent plus facilement que les femmes. Il recommande ensuite aux femmes d'estre modestement vestues, de se parer de pudeur et de chasteté, et de ne pas

I. Thimoth. ch. 2. v. 10. point d'or ni de perles, ni d'habits somptueux mais

être la règle de la conduite d'un Chrétien dans tout ce qui regarde l'extérieur. Pour avoir des habits modestes, il faut qu'il n'y ait aucune apparence ni de luxe, ni de vanité. C'est aussi une marque de bassesse d'esprit que de s'attacher à des habits, et d'en rechercher d'éclatants et de somptueux, et ceux qui le font, se rendent méprisables à toutes les personnes de bon sens; mais ce qui est bien plus considérable, est qu'ils renoncent publiquement aux promesses qu'ils ont contractées dans le Baptême, et à l'esprit du Christianisme; ceux, au contraire, qui méprisent ces sortes de vanités, donnent des marques qu'ils ont un grand cœur et un esprit fort élevé; ils font en effet paraître qu'ils s'appliquent plus à orner leur âme de vertus, qu'à donner de l'agrément à leur corps, et ils font connaître par la modestie de leurs habits, la sagesse et la simplicité de leur âme.

Comme les femmes sont naturellement moins capables de grandes choses que les hommes, elles sont aussi plus sujettes à rechercher la vanité et le luxe dans les habits, que ne font pas les hommes. C'est pour ce sujet que saint Paul, après s'être appliqué à exhorter les hommes, d'éviter les vices les plus grossiers dans lesquels ils tombent plus facilement que les femmes, il recommande ensuite aux femmes d'être modestement vêtues, de se parer de pudeur et de chasteté, et de ne pas s'orner d'or, ni de perles, ni d'habits somptueux;

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

mais d'être habillées comme le doivent être des femmes qui montrent par leurs bonnes œuvres qu'elles font profession de piété.

Après cette regle du grand Apostre, il y a rien a prescrire aux Chrétiens que de la suivre, et d'imiter en cela les Chrétiens des premiers siécles qui édifioient tout le monde par la modestie, et la simplicité de leurs habits.

Il est sujet aux hommes, comme il s'en trouve quelques fois d'être efféminez, que de se plaire a avoir des habits fort riches, et de vouloir se faire considerer par là, ils devroient bien élever leur esprit plus haut, et faisant attention que les habits sont des marques sujettes du peché, et se regardant d'ailleurs, comme nez pour le Ciel, ils devroient mettre leur soin à rendre leur ame belle et agreable à Dieu.

C'est le conseil que saint Pierre donne aux femmes; même en leur disant de mépriser ce qui paroit au dehors, et de ne se point parer du tout de riches habits: mais d'orner au dedans l'homme du cœur par la pureté incorruptible d'un esprit tranquille et modeste, qui est tres riche devant Dieu. 1. Pet. ch. 3. v. 3. 4.

Il faut particulierement avoir soin de tenir toujours ses habits fort nets, la modestie et la bien seance ne peuvent rien souffrir de sale et de negligé: ainsi ceux qui laissent leurs hab-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

mais d'être habillées comme le doivent être des femmes qui montrent par leurs bonnes œuvres, qu'elles font profession de piété.

Après cette règle du grand Apôtre, il n'y a rien à prescrire aux Chrétiens, que de la suivre, et d'imiter en cela les Chrétiens des premiers siècles, qui édifiaient tout le monde par la modestie et la simplicité de leurs habits.

Il est honteux aux hommes, comme il s'en trouve quelquefois, d'être efféminés que de se plaire à avoir des habits fort riches, et de vouloir se faire considérer par là; ils devraient bien élever leur esprit plus haut, en faisant attention que les habits sont des marques honteuses du péché; et se regardant d'ailleurs comme nés pour le ciel, ils devraient mettre leur soin à rendre leur âme belle et agréable à Dieu.

C'est le conseil que saint Pierre donne aux femmes; même en leur disant de mépriser ce qui paraît au dehors, et de ne se point parer du tout de riches habits; mais d'orner au-dedans l'homme du cœur, par la pureté incorruptible d'un esprit tranquille et modeste, qui est très riche devant Dieu.

Il faut particulièrement avoir soin de tenir toujours ses habits fort nets; la modestie et la bienséance ne peuvent rien souffrir de sale et de négligé. Ainsi ceux qui laissent leurs ha-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

bits, leurs Gaptean ou leurs soulieres tout blanc de poussiere pegent contre la modestie, aussi bien ine ceux qui sortent & qui paroissent au dehors avec des habits crotez, c'est toujours en eux la marque d'une grande negligence.

Il est aussi tres messeant de souffrir de la graisse ou des taches sur ses habits, & les avoir sales & decirez, c'est une marque d'un homme de basse éducation, & de peu de conduite.

On ne doit pas avoir le linge moins propre & net que les habits; il faut pour cela prendre garde de ne pas laisser tomber de l'encre sur son linge quand on écrit, & de ne le pas salir par sa negligence, soit en mangeant, soit en faisant quelqu'autre chose: il faut aussi en changer souvent, & au moins tous les huit jours, & faire en sorte qu'il soit toujours blanc.

ARTICLE II.

Du Chapeau, & de la maniere de s'en servir.

Le Chapeau sert à l'homme pour orner sa Teste aussi bien que pour le garantir de plusieurs incommoditez, le porter sur son oreille, le mettre trop fort sur le devant de la teste comme si on vouloit cacher son visage, le porter sur le derriere de la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

bits, leur chapeau ou leurs souliers tout blancs de poussière, pèchent contre la modestie, aussi bien que ceux qui sortent et qui paraissent au dehors avec des habits crottés; c'est toujours en eux la marque d'une grande négligence.

Il est aussi très messéant de souffrir de la graisse ou des taches sur ses habits, et les avoir sales et déchirés; c'est une marque d'un homme de basse éducation et de peu de conduite.

On ne doit pas avoir le linge moins propre et net que les habits; il faut pour cela prendre garde de ne pas laisser tomber de l'encre sur son linge quand on écrit, et de ne le pas salir par sa négligence, soit en mangeant, soit en faisant quelque autre chose : il faut aussi en changer souvent, et au moins tous les huit jours, et faire en sorte qu'il soit toujours blanc.

Article II

Du Chapeau, et de la manière de s'en servir.

Le chapeau sert à l'homme pour orner sa tête, aussi bien que pour le garantir de plusieurs incommodités; le porter sur son oreille, le mettre trop fort sur le devant de la tête, comme si on voulait cacher son visage, le porter sur le derrière de la

18 ARTICLE II ; *lire* : ARTICLE III.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

teſte ; en ſorte qu'il tombe ſur les épaules ſont tou-
tes manieres ridicules & indecentes, mais
en telle ſorte le bord ſur le devant auſſi haut que la
forme ; c'eſt une affectation de fierté qui n'eſt
pas ſupportable, lors qu'on ſalüe quelqu'un. il faut
prendre ſon Chapeau avec la main droite, & l'oter
entierement de deſſus ſa teſte, & d'une ma-
niere qui ſoit honnête ; en étendant le bras juſques
en bas, & en tenant le Chapeau par le bord, & le
coté qui doit couvrir la teſte tourné en dehors. ſi
on ote ſon Chapeau dans les Egliſes où en paſſant
devant quelque perſonne pour la ſalüer, on doit
le faire un peu avant que d'être auprés d'elle, &
ne pas ſe retourner qu'on ne ſoit un peu éloigné
de cette perſonne ; ſi on ſalüe quelqu'un en l'abor-
dant, il faut oter ſon Chapeau cinq ou ſix pas
avant que d'en approcher, & lors qu'on entre dans
une place, ou il y a une perſonne de qualité, ou à
qui on doit beaucoup de reſpect : il faut toujours
oter ſon Chapeau avant que d'entrer dans cette
Place ; ſi ceux qui ſont dans la place ſont debout
& découverts : on eſt obligé de ſe tenir dans la
même poſture après avoir oté ſon Chapeau avec bien
de l'honnêteté ; il faut tourner le dedans vers ſoi ;
& le mettre ſous le bras gauche ou devant ſur
l'eſtomac du coſté gauche, lors qu'étant aſſis on
eſt obligé d'avoir le Chapeau bas : il eſt de la
bien-ſeance de le tenir ſur ſes genoux le devant tou-
né vers ſoi, & la main gauche du deſſus ou deſſous.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tête, en sorte qu'il tombe sur les épaules, sont toutes manières ridicules et indécentes; mais en relever le bord sur le devant aussi haut que la forme, c'est une affectation de fierté, qui n'est pas supportable. Lorsqu'on salue quelqu'un, il faut prendre son chapeau avec la main droite, et l'ôter entièrement de dessus sa tête, et d'une manière qui soit honnête, en étendant le bras jusques en bas, et en tenant le chapeau par le bord, et le côté qui doit couvrir la tête tourné en dehors. Si on ôte son chapeau dans les rues, ou en passant devant quelque personne pour la saluer, on doit le faire un peu avant que d'être auprès d'elle, et ne pas se recouvrir qu'on ne soit un peu éloigné de cette personne. Si on salue quelqu'un en l'abordant, il faut ôter son chapeau cinq ou six pas avant que d'en approcher; et lorsqu'on entre dans une place où il y a une personne de qualité, ou à qui on doit beaucoup de respect, il faut toujours ôter son chapeau avant que d'entrer dans cette place; si ceux qui sont dans la place sont debout et découverts, on est obligé de se tenir dans la même posture; après avoir ôté son chapeau avec bien de l'honnêteté, il faut tourner le dedans vers soi, et le mettre sous le bras gauche, ou devant soi sur l'estomac du côté gauche; lorsqu'étant assis, on est obligé d'avoir le chapeau bas, il est de la bienséance de le tenir sur ses genoux, le dedans tourné vers soi, et la main gauche ou dessus ou dessous.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

C'eſt une grande incivilité lors qu'on parle à quelqu'un de tourner ſon chapeau, de gratter deſſus auec les doigts, de battre le tambourg deſſus, de tourner la laiſſe ou le cordon, de regarder dedans ou tout au tour, de le mettre deuant ſon viſage ou ſur ſa bouche, en ſorte qu'on ne puiſſe pas bien entendu en parlant; c'eſt quelque choſe de bien plus vilain de mordre les bords lors qu'on le tient deuant ſa bouche.

Les occaſions dans leſquelles il faut ſe découurir & oſter ſon chapeau, ſont 1° lors qu'on ſe trouue dans un lieu ou il y a des perſonnes conſiderables 2. Quand on ſalue quelqu'un 3e Quand on donne ou qu'on reçoit quelque choſe 4e En ſe mettant à table 5e quand on entend prononcer le ſaint Nom de JESUS & de MARIE excepté lors qu'on eſt à table, car alors il faut ſeulement baiſſer la teſte 6e Lors qu'on eſt deuant des perſonnes à qui on doit beaucoup de reſpect, comme lors qu'on eſt auec des Eccleſiaſtiques, des Magiſtrats & d'autres perſonnes conſiderables, à l'égard de ces perſonnes on doit ſe découurir d'abord, mais il n'eſt pas neceſſaire de ſe tenir découuert, à moins qu'on ne leur ſoit beaucoup inferieur: on doit auſſi ſe découurir deuant toutes les perſonnes qui ſont ſuperieures, & ne pas ſe recouurir que par leur ordre; mais apres s'être couuert, il ne faut pas ſe découurir à chaque parole qu'on dit ou à chaque pas qu'on fait, cela ſeroit importun & incommode aux perſonnes à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

C'est une grande incivilité, lorsqu'on parle à quelqu'un, de tourner son chapeau, de gratter dessus avec les doigts, de battre le tambour dessus, de toucher la laisse ou le cordon, de regarder dedans ou tout autour, de le mettre devant son visage, ou sur sa bouche, en sorte qu'on ne puisse pas être entendu en parlant; c'est quelque chose de bien plus vilain de mordre les bords, lorsqu'on le tient devant sa bouche.

Les occasions dans lesquelles il faut se découvrir, et ôter son chapeau, sont: 1° Lorsqu'on se trouve dans un lieu, où il y a des personnes considérables; 2° Quand on salue quelqu'un; 3° Quand on donne ou qu'on reçoit quelque chose; 4° En se mettant à table; 5° Quand on entend prononcer le Saint Nom de *Jésus* et de *Marie,* excepté lorsqu'on est à table, car alors il faut seulement baisser la tête; 6° Lorsqu'on est devant des personnes à qui on doit beaucoup de respect, comme lorsqu'on est avec des ecclésiastiques, des magistrats et d'autres personnes considérables. A l'égard de ces personnes, on doit se découvrir d'abord, mais il n'est pas nécessaire de se tenir découvert, à moins qu'on ne leur soit beaucoup inférieur: on doit aussi se découvrir devant toutes les personnes qui sont supérieures, et ne pas se recouvrir que par leur ordre; mais après s'être couvert, il ne faut pas se découvrir à chaque parole qu'on dit, ou à chaque pas qu'on fait, cela serait importun et incommode aux personnes à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qui on parle auſſi bien qu'á la perſonne qui parle.

Il eſt contre la bien-ſeance de ſe deconvrir lors qu'on eſt á table, a moins qu'il n'y ſurvienne quelque perſonne qui merite beaucoup d'honneur.

Si cependant quelque perſonne de haute qualité boit á la ſanté de quelqu'un on lui preſente quelque choſe, celui á qui elle s'adreſſe doit ſe deconvrir, s'il y a á table quelque perſonne de haute qualité qui ſoit ſans chapeau pour la comodité, il ne la faut pas imiter, cela ſeroit trop familier, mais on doit toujours demeurer convert.

Lors que quelqu'un parle le chapeau bas, il faut toujours ordinairement le faire couvrir ſi on lui eſt ſuperieur. & on peut alors lui dire couvrez vous Monſieur: Cette maniere de parler n'eſt cependant permiſe qu'á l'égard des perſonnes qui ſont beaucoup au deſſous de ſoy.

Faire convrir quelqu'un qui eſt au deſſus de ſoy, c'eſt une tres grande incivilité, cela ſe peut bien faire á l'égard des perſonnes avec qui on eſt familier, & qui ſont d'égale condition: mais il ne faut pas que ce ſoit par maniére de commandement, ni qu'on ſe ſerve de paroles qui en expriment aucun, on doit le faire ou ſeulement par ſigne, & ſe convrir en méme tems, ou par quelque circonlocution, en diſant par exemple: vous pourrez Monſieur étre incommodé d'étre deconvert, ou en ſe ſervant de paroles familieres, ſi on eſt avec quelqu'un de ſes amis comme de ceſſes-ci; Mr

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qui on parle, aussi bien qu'à la personne qui parle.

Il est contre la bienséance de se découvrir, lorsqu'on est à table, à moins qu'il n'y survienne quelque personne qui mérite beaucoup d'honneur.

Si cependant quelque personne de haute qualité boit à la santé de quelqu'un, ou lui présente quelque chose, celui à qui elle s'adresse, doit se découvrir. S'il y a à table quelque personne de haute qualité, qui soit sans chapeau pour la commodité, il ne la faut pas imiter, cela serait trop familier; mais on doit toujours demeurer couvert.

Lorsque quelqu'un parle le chapeau bas, il faut toujours ordinairement le faire couvrir si on lui est supérieur; et on peut alors lui dire : Couvrez-vous, Monsieur. Cette manière de parler n'est cependant permise qu'à l'égard des personnes qui sont beaucoup au-dessous de soi.

Faire couvrir quelqu'un qui est au-dessus de soi, c'est une trop grande incivilité. Cela se peut bien faire à l'égard des personnes avec qui on est familier, et qui sont d'égale condition; mais il ne faut pas que ce soit par manière de commandement, ni qu'on se serve de paroles qui en expriment aucun. On doit le faire ou seulement par signe, et se couvrir en même temps, ou par quelque circonlocution, en disant, par exemple : Vous pourrez, Monsieur, être incommodé d'être découvert, ou en se servant de paroles familières, si on est avec quelqu'un de ses amis, comme de celles-ci : Ne

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

voulez vous pas bien que nous nous entendions.

ARTICLE IV.

Du Manteau, des Gans, des Bas & des Souliers, de la Chemise & de la Cravate.

L'Honnêteté demande qu'on porte le Manteau sur les deux épaules, et qu'il pende par devant, et non pas qu'on le retrousse par dessus les bras, il est encore plus messeant & le replier par dessous le coude, et il est de la bienseance & le garder à table.

Il ne faut pas entrer dans un lieu ou sont des personnes considerables enveloppé dans son Manteau, dans les maisons des Princes on s'exposeroit à quelques reprimandes, ou même à en être chassé.

Il est incivil de tirer par le manteau ou par la robe une personne à qui on veut parler, particulierement si elle est de qualité ou Superieure.

Il est de la bien seance d'avoir les mains dans ses Gans quand on marche par la rue, quand on est en Compagnie, et quand on va à la campagne, il est indecent de les tenir dans la main, les remuer, badiner avec, et ses ser-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

voulez-vous pas bien que nous nous couvrions?

ARTICLE IV

Du Manteau, des Gants, des Bas et des Souliers, de la Chemise et de la Cravate.

L'honnêteté demande qu'on porte le manteau sur les deux épaules, et qu'il pende par devant, et non pas qu'on le retrousse par-dessus les bras : il est encore plus messéant de le replier par-dessous le coude; et il est de la bienséance de le garder à table.

Il ne faut pas entrer dans un lieu où sont des personnes considérables, enveloppé dans son manteau; dans les maisons des princes on s'exposerait à quelques réprimandes, ou même à en être chassé.

Il est incivil de tirer par le manteau ou par la robe une personne à qui on veut parler, particulièrement, si elle est de qualité ou supérieure.

Il est de la bienséance d'avoir les mains dans ses gants, quand on marche par la rue, quand on est en compagnie, et quand on va à la campagne; et il est indécent de les tenir dans sa main, les remuer, badiner avec, et s'en ser-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

voir pour donner des coups à quelqu'un cela
ſent le colere.

Il faut oter ſes Gans quand on entre à l'Egliſe auant que de prendre de l'eau Benite, quand on veut prier Dieu, & auant que de ſe mettre à table.

Lors qu'on veut ſaluër quelqu'un, & luy faire une profonde reverence: comme pour baiſer la main, il faut avoir alors la main nuë, & il ſuffit pour cela d'oter le Gand de la main droite, c'eſt auſſi ce que la bien-ſeance veut qu'on faſſe auant que de donner ou de recevoir quelque choſe.

Il eſt incivil en compagnie de tirer, & de mettre inceſſamment ſes Gands: il eſt auſſi mal honneſte de les porter à ſa gauche pour les ronger, ou les ſucer, de les porter ſous le bras gauche, de mettre ſeulement le Gand de la main gauche, & de tenir avec cette main le Gand de la droite, ou de les mettre dans ſa poche, lors qu'on devroit avoir les mains dedans.

Il eſt treſ-vilain de laiſſer tomber ſes bas ſur ſes talons, faute de les attacher: il faut avoir ſoin de les bien tirer afin qu'ils ne faſſent pas de plis ſur la jambe, & on ne doit jamais ſouffrir qu'ils paroiſſent tant ſoit peu déchirez, ou qu'il y ait quelque piece qui ſorte hors du ſoulier, ny qu'ils ſoient tellement ſerrez qu'on puiſſe voir la jambe à travers.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

vir pour donner des coups à quelqu'un; cela sent l'écolier.

Il faut ôter ses gants quand on entre à l'église, avant que de prendre de l'eau bénite, quand on veut prier Dieu, et avant que de se mettre à table.

Lorsqu'on veut saluer quelqu'un, et lui faire une profonde révérence, comme pour baiser la main, il faut avoir alors la main nue, et il suffit pour cela d'ôter le gant de la main droite; c'est aussi ce que la bienséance veut qu'on fasse avant que de donner ou de recevoir quelque chose.

Il est incivil en compagnie de tirer et de mettre incessamment ses gants; il est aussi malhonnête de les porter à sa gauche pour les ronger ou les sucer, de les porter sous le bras gauche, de mettre seulement le gant de la main gauche, et de tenir avec cette main le gant de la droite, ou de les mettre dans sa poche, lorsqu'on devrait avoir les mains dedans.

Il est très vilain de laisser tomber ses bas sur ses talons, faute de les attacher; il faut avoir soin de les bien tirer afin qu'ils ne fassent pas de plis sur la jambe; et on ne doit jamais souffrir qu'ils paraissent tant soit peu déchirés, ou qu'il y ait quelque pièce qui sorte hors du soulier, ni qu'ils soient tellement serrés, qu'on puisse voir la jambe à travers.

16 à sa gauche ; *lire* : à sa bouche.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

A l'égard des Souliers, il faut prendre garde qu'ils soient proprement serrez avec des boucles, ou liez avec des cordons.

Il est mal honnête de mettre ses Souliers en pentoufle, soit dans la maison soit dehors, & il est de la bien seance de les avoir toujours fort nets.

Il faut toujours tenir ses habits tellement fermez par devant, particulierement sur la poitrine que la chemise ne paroisse pas, & c'est une negligence qui ne seroit pas pardonnable de laisser tomber les manches de sa chemise sur le poignet faute de les attacher, ou de laisser traisner les cordons de soy caleçon, ce seroit même s'attirer de la confusion de laisser passer sa chemise par quelque endroit.

La bien seance ne souffre point qu'on ait le cou nud & à découvert; mais elle veut qu'on ait toujours une Cravate autour lors qu'on paroit, & lors qu'on est dans la maison, soit desabillé, soit incommodé qu'on ait un mouchoir honnête pour le couvrir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

A l'égard des souliers, il faut prendre garde qu'ils soient proprement serrés avec des boucles, ou liés avec des cordons.

Il est malhonnête de mettre ses souliers en pantoufle, soit dans la maison, soit dehors; et il est de la bienséance de les avoir toujours fort nets.

Il faut toujours tenir ses habits tellement fermés par devant, particulièrement sur la poitrine, que la chemise ne paraisse pas, et c'est une négligence qui ne serait pas pardonnable de laisser tomber les manches de sa chemise sur le poignet, faute de les attacher, ou de laisser traîner les cordons de son caleçon; ce serait même s'attirer de la confusion de laisser passer sa chemise par quelque endroit.

La bienséance ne souffre point qu'on ait le cou nu et à découvert, mais elle veut qu'on ait toujours une cravate autour, lorsqu'on paraît et lorsqu'on est dans la maison, soit déshabillé, soit incommodé, qu'on y ait un mouchoir honnête pour le couvrir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE V.

De l'Epée, de la Baguette, de la Canne, & du Bâton.

IL eſt tres meſſeant, & tout-à-fait contre l'ordre d'une police bien reglée, qu'un Bourgeois porte l'épée à moins qu'il ne ſoit en voyage ou en campagne, un Enfant neanmoins la peut porter s'il eſt gentil homme.

Il eſt incivil de tourner le baudrier de ſon épée devant ſoy, & encore plus de mettre ſon épée entre ſes jambes.

Il ne faut pas tenir la main ſur la garde de ſon épée lors qu'on parle à quelqu'un, ou qu'on ſe promene, il ſuffit de l'y mettre quand on eſt obligé de la tirer.

Quelque homme de cœur que puiſſe paroître celuy qui eſt toujours preſt à tirer l'épée lors qu'on luy dit quelque parole de travers, ou qu'on lui veut faire quelque inſulte, qu'il s'aſſure cependant que cela n'eſt ni honneſte ni Chrestien; Car ce n'eſt que la paſſion, & l'amour d'un honneur vain & imaginaire, qui le fait agir ainſi. Il eſt donc contre la bien-ſeance d'être ſi prompt à ſe defendre de quelque injure ou de quelque

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ARTICLE V

De l'Epée, de la Baguette, de la Canne, et du Bâton.

Il est très messéant et tout à fait contre l'ordre d'une police bien réglée, qu'un bourgeois porte l'épée, à moins qu'il ne soit en voyage ou en campagne. Un enfant néanmoins la peut porter, s'il est gentilhomme.

Il est incivil de tourner le baudrier de son épée devant soi, et encore plus de mettre son épée entre ses jambes.

Il ne faut pas tenir la main sur la garde de son épée, lorsqu'on parle à quelqu'un, ou qu'on se promène; il suffit de l'y mettre, quand on est obligé de la tirer.

Quelque homme de cœur que puisse paraître celui qui est toujours prêt à tirer l'épée, lorsqu'on lui dit quelque parole de travers, ou qu'on lui veut faire quelque insulte, qu'il s'assure cependant que cela n'est ni honnête ni Chrétien. Car ce n'est que la passion et l'amour d'un honneur vain et imaginaire, qui le fait agir ainsi. Il est donc contre la bienséance d'être si prompt à se défendre de quelque injure ou de quelque

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

outrage, & les Regles de l'Evangile enseignent qu'on souffre patiemment les injures.

Matth. 26. v. 52. Jesus Christ même commenda à saint Pierre de remettre son épée dans le fourreau, lors qu'il voulut s'en servir pour le defendre.

Quand on est assis, il faut placer son épée à son costé, en tirant le baudrier ou le ceinturon derriere soy le plus qu'on peut, on doit faire la même chose lorsqu'on se met à table & prendre garde que l'épée soit derriere soy, ou tellement entre les siéges qu'elle ne puisse incommoder personne, il n'est pas à propos de la quitter dans cette occasion.

Lors qu'on est obligé de quitter son épée, il ne faut ny la quitter sans ses Gands ny la mettre sur le Lit avec ses Gands ce seroit commettre une grande incivilité: il faut les placer dans un endroit commode qui soit hors de la veuë des personnes qui peuvent entrer dans la chambre, ou avec qui l'on est.

S'il arrive que quelque personne de grande qualité entre dans le logis de quelqu'un qui a droit de porter l'épée: il doit la recevoir les Gands à la main, & l'épée au costé, pour ceux qui ne portent pas l'épée, il faut qu'ils ayent les Gands en main, & le Manteau sur les deux épaules.

La Bien seance engage quelquefois de se servir d'une Canne; mais ce ne peut estre

outrage; et les règles de l'Evangile veulent qu'on souffre patiemment les injures.

Jésus-Christ même commanda à saint Pierre de remettre son épée dans le fourreau, lorsqu'il voulut s'en servir pour le défendre.

Quand on est assis, il faut placer son épée à son côté, en tirant le baudrier ou le ceinturon derrière soi le plus qu'on peut; on doit faire la même chose, lorsqu'on se met à table et prendre garde que l'épée soit derrière soi, ou tellement entre les sièges qu'elle ne puisse incommoder personne; il n'est pas à propos de la quitter dans cette occasion.

Lorsqu'on est obligé de quitter son épée, il ne faut ni la quitter sans ses gants, ni la mettre sur le lit avec ses gants, ce serait commettre une grande incivilité. Il faut les placer dans un endroit commode, qui soit hors de la vue des personnes qui peuvent entrer dans la chambre, ou avec qui l'on est.

S'il arrive que quelque personne de grande qualité entre dans le logis de quelqu'un qui a droit de porter l'épée, il doit la recevoir les gants à la main et l'épée au côté; pour ceux qui ne portent pas l'épée, il faut qu'ils aient les gants en main et le manteau sur les deux épaules.

La bienséance engage quelquefois de se servir d'une canne, mais ce ne peut être

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

que la neceſſité qui permette d'avoir un baton en main.

Il eſt mal ſeant de porter une baguette, ou une petite Canne de celles grandes: mais on y peut avoir une groſſe Canne à la main ſi on eſt incommodé, ou qu'on en ait beſoin pour ſe ſoutenir, ou pour marcher avec plus de facilité.

Il eſt auſſi tres inciuil de badiner avec une baguette ou une Canne, & de s'en ſeruir pour frapper la terre ou des cailloux, ou pour faire ſauter des petites pierres, il eſt tout à fait indecent de la leuer comme ſi on vouloit frapper quelqu'un, & il n'eſt jamais permis de s'en ſeruir pour toucher quelqu'un avec, quand ce ne ſeroit que par recreation.

Quand on eſt debout, il ne faut point s'apuyer indecemment ſur ſa Canne ny ſur la baguette, comme font quelques fois les Vaïſans: Il ne faut pas non plus la tenir ferme contre terre, comme on feroit un baton qui marqueroit quelque dignité ou quelque authorité dans la perſonne: mais il eſt à propos de la tenir ſuſpenduë en l'air d'une maniere honneſte & modeſte, ou de la laiſſer toucher à terre ſans s'y appuyer.

En marchant il eſt contre la bien ſeance de porter une Canne, ou une baguette ſous le bras, il ne l'eſt pas moins de la trainer negligemment dans la boue, & il eſt ridicule de s'apuyer deſſus d'une maniere qui reſſente l'orgueil & le faſte, &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que la nécessité qui permette d'avoir un bâton en main.

Il est malséant de porter une baguette, ou une petite canne chez les Grands : mais on y peut avoir une grosse canne à la main, si on est incommodé ou qu'on en ait besoin pour se soutenir ou pour marcher avec plus de facilité.

Il est aussi très incivil de badiner avec une baguette, ou une canne, et de s'en servir pour frapper la terre ou des cailloux, ou pour faire sauter des petites pierres; il est tout à fait indécent de la lever, comme si on voulait frapper quelqu'un. Et il n'est jamais permis de s'en servir pour toucher quelqu'un avec, quand ce ne serait que par récréation.

Quand on est debout, il ne faut point s'appuyer indécemment sur sa canne ni sur la baguette, comme font quelquefois les paysans. Il ne faut pas non plus la tenir ferme contre terre, comme on ferait un bâton, qui marquerait quelque dignité, ou quelque autorité dans la personne; mais il est à propos de la tenir suspendue en l'air, d'une manière honnête et modeste, ou de la laisser toucher à terre sans s'y appuyer.

En marchant, il est contre la bienséance de porter une canne ou une baguette sous le bras; il ne l'est pas moins de la traîner négligemment dans la boue, et il est ridicule de s'appuyer dessus d'une manière qui ressente l'orgueil et le faste; et

20 on ferait un bâton ; *lire* : on ferait d'un bâton.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

lors qu'on fait des gestes ou quelqu'autre chose, il est tres messeant de tenir une Canne, ou une baguiette à la main droite.

Lors qu'on est assis, il ne faut pas se servir d'une baguette ou d'une Canne pour escrire sur la terre ou pour y faire des figures, cela marque qu'on est ou resveur ou mal-. Le vray, il n'est pas bien aussi de mettre sa Canne sur des sieges, mais il faut la tenir devant soy d'une maniere honneste.

Devant que de se mettre a table, il ne faut jamais mettre sa baguette ou sa Canne sur le lit, cela est incivil : mais il la faut placer hors de la veuë du monde, si on porte un baton on peut l'appuyer contre la muraille. On doit toujours quitter la baguette & la Canne lors qu'on quitte l'épée & les Gands.

CHAPITRE IV.

De la Nourriture.

C'est une inclination si naturelle à l'homme de chercher son plaisir dans le boire & dans le manger que saint Paul exhortant les Chrétiens de faire toutes leurs actions pour l'amour, & pour la gloire de Dieu a creu estre obli-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

lorsqu'on fait des gestes ou quelque autre chose, il est très messéant de tenir une canne ou une baguette à la main droite.

Lorsqu'on est assis, il ne faut pas se servir d'une baguette ou d'une canne pour écrire sur la terre, ou pour y faire des figures; cela marque qu'on est ou rêveur ou mal élevé; il n'est pas bien aussi de mettre sa canne sur des sièges, mais il faut la tenir devant soi d'une manière honnête.

Avant que de se mettre à table, il ne faut jamais mettre sa baguette ou sa canne sur le lit, cela est incivil; mais il la faut placer hors de la vue du monde; si on porte un bâton, on peut l'appuyer contre la muraille. On doit toujours quitter la baguette et la canne, lorsqu'on quitte l'épée et les gants.

CHAPITRE IV

De la Nourriture.

C'est une inclination si naturelle à l'homme de chercher son plaisir dans le boire et dans le manger, que saint Paul exhortant les Chrétiens de faire toutes leurs actions pour l'amour et pour la gloire de Dieu, a cru être obli-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers Iasalliens - Volume 19 - 1964

gle d'exprimer particulierement celle du boire & du manger, parce qu'il est tres-difficile de manger sans offenser Dieu, & que la plus part des hommes ne mangent que comme des bestes, & pour se sa-
5 tis-faire.

Il n'est cependant pas moins contre la bien-seance, que contre les Regles de l'Euangile de faire paroitre que l'on a de l'attache au boire & au manger, & ce seroit selon l'expression de Saint Phili. cap. 3.
10 Paul, mettre sa gloire dans ce qui nous doit v. 19. estre un sujet de confusion. C'est pourquoi, il est d'un homme sage de peu parler de cette action, & de ce qui la regarde, & quand on est obligé d'en parler, on doit le faire sobrement, & avec circonspec-
15 tion, en sorte qu'il paroisse qu'on n'y a aucune attache, & qu'on ne recherche nullement les bons morceaux: Il n'est pas honnête ny bien-seant de parler d'une maniere avantageuse, d'un festin ou d'un repas où on s'est trouvé, ni de ceux où on
20 est invité, & de prendre plaisir à faire recit de ce qu'on y a mangé, ou qu'on y doit manger.

L'un des plus grands reproches, & des plus injurieux que les Juifs ayent pu faire: quoi qu'injustement à nostre Seigneur, qu'il aimoit le vin Matt.
25 & la bonne chere, c'est aussi l'un des plus sensi- chr 11. bles qu'on puisse faire à un honneste homme & auec vi. 9. sujet; car rien ne marque plus la bassesse de son esprit, & ce premier effet des excés de bouche selon la parole de Jesus-Christ, est qu'ils appesan-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

gé d'exprimer particulièrement celle du boire et du manger, parce qu'il est très difficile de manger sans offenser Dieu, et que la plupart des hommes ne mangent que comme des bêtes, et pour se satisfaire.

Il n'est cependant pas moins contre la bienséance, que contre les règles de l'Evangile, de faire paraître que l'on a de l'attache au boire et au manger; et ce serait, selon l'expression de saint Paul, mettre sa gloire dans ce qui nous doit être un sujet de confusion. C'est pourquoi il est d'un homme sage de peu parler de cette action, et de ce qui la regarde; et quand on est obligé d'en parler, on doit le faire sobrement et avec circonspection, en sorte qu'il paraisse qu'on n'y a aucune attache, et qu'on ne recherche nullement les bons morceaux. Il n'est pas honnête ni bienséant de parler d'une manière avantageuse, d'un festin ou d'un repas où on s'est trouvé, ni de ceux où on est invité, et de prendre plaisir à faire récit de ce qu'on y a mangé, ou qu'on y doit manger.

L'un des plus grands reproches, et des plus injurieux que les Juifs aient pu faire, quoique injustement, à Notre-Seigneur, qu'il aimait le vin et la bonne chère : c'est aussi l'un des plus sensibles qu'on puisse faire à un honnête homme, et avec sujet : car rien ne marque plus la bassesse de son esprit, et ce premier effet des excès de bouche, selon la Parole de Jésus-Christ, est qu'ils appesan-

24 Notre-Seigneur, *est* qu'il aimait.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſiſſent le cœur, & la ſuite funeſte de l'excés du vin, ſelon ſaint Paul, eſt qui il porte à l'impureté.

Il n'y a rien de plus contraire à la bien ſeance, que d'avoir toujours Dieu ſon fin mis; car c'eſt faire connoître qu'on n'a rien plus à cœur, & qu'on ne ſonge qu'à remplir ſon ventre, & en fait Phil. re ſon Dieu, comme le dit ſaint Paul; en effet, 3. v. cette Table toujours preparée eſt comme un 19. Autel continuellement diſpoſé pour luy offrir des viandes, qui ſont les victimes qu'on luy ſacrifie.

Il n'eſt pas moins contre l'honneſteté de manger & boire à toute heure, & d'etre toujours preſt à le faire; cela ſent le goinfre & l'yvrogne, au contraire le propre d'un homme ſage & honneſte, eſt de regler tellement l'heure & le nombre de ſes repas, qu'il n'y ait que quelque affaire preſſée & extraordinaire, qui puiſſe en changer le temps; ou qu'il n'y ait l'obligation de tenir compagnie à quelque perſonne qu'on n'attendoit pas: qui faſſe quelque fois manger hors les heures reglées.

Comme il y a des gens qui tous les jours ou au moins ſouvent ont des rendez vous avec leurs amis pour déjeuner ou gouter enſemble, & qui dans ces ſortes de repas mangent & boivent avec excés, il eſt du devoir d'un Chrétien qui veut mener une vie reglée de ſe degager de ces ſortes de compagnies:

La pratique la plus ordinaire des honneſtes gens

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tissent le cœur, et la suite funeste de l'excès du vin, selon saint Paul, est qu'il porte à l'impureté.

Il n'y a rien de plus contraire à la bienséance, que d'avoir toujours chez soi la nappe mise; car c'est faire connaître qu'on n'a rien plus à cœur, et qu'on ne songe qu'à remplir son ventre, et en faire son Dieu, comme le dit saint Paul. En effet, cette table toujours préparée, est comme un autel continuellement disposé pour lui offrir des viandes, qui sont les victimes qu'on lui sacrifie.

Il n'est pas moins contre l'honnêteté, de manger et boire à toute heure, et d'être toujours prêt à le faire, cela sent le goinfre et l'ivrogne : au contraire le propre d'un homme sage et honnête, est de régler tellement l'heure et le nombre de ses repas, qu'il n'y ait que quelque affaire pressée et extraordinaire qui puisse en changer le temps, ou qu'il n'y ait l'obligation de tenir compagnie à quelque personne qu'on n'attendait pas, qui fasse quelquefois manger hors les heures réglées.

Comme il y a des gens qui tous les jours, ou au moins souvent, ont des rendez-vous avec leurs amis, pour déjeuner ou goûter ensemble, et qui dans ces sortes de repas, mangent et boivent avec excès; il est du devoir d'un Chrétien qui veut mener une vie réglée, de se dégager de ces sortes de compagnies.

La pratique la plus ordinaire des honnêtes gens,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

quand ils déjeunent, est de prendre un morceau de pain, & boire un coup ou deux : Hors de là, il faut se contenter du dîner & du souper, comme il est en usage parmy les gens sages & reglez, qui jugent que ces deux repas sont suffisans pour satisfaire aux besoins de la Nature.

Il est contre la Bien-séance, & celà sent le Païsan de presenter à boire à ceux qui nous rendent visite, & de les y exciter si ce n'est lors que quelqu'un arrivant de la Campagne étoit fort besoin de ce petit soulagement : S'il arrive que quelqu'un nous en presente hors cette necessité, nous devons n'en pas prendre, & nous en excuser le plus honnêtement qu'il nous sera possible.

Pour ce qui est des festins, il est quelquefois de la Bien-séance d'en faire & de s'y trouver : Mais ce ne doit être que tres-rarement & par une espece de necessité, c'est ce que saint Paul nous veut faire entendre, lors qu'il nous dit de ne pas vivre dans les festins, il veut aussi que les festins ne soient pas trop magnifiques ni dissolus, c'est à-dire qu'il n'y ait pas une trop grande abondance & diversité de viande, & qu'on n'y fasse pas d'excés, c'est en quoi les Regles de la Bien-séance s'accordent, soit avec celles de la Morale Chrétienne, dont il ne nous est jamais permis de nous éloigner, non pas même par complaisan- Rom. chap. 13. v. 13.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

quand ils déjeunent, est de prendre un morceau de pain, et boire un coup ou deux; hors de là, il faut se contenter du dîner et du souper, comme il est en usage parmi les gens sages et réglés, qui jugent que ces deux repas sont suffisants pour satisfaire aux besoins de la nature.

Il est contre la bienséance, et cela sent le paysan, de présenter à boire à ceux qui nous rendent visite, et de les y exciter, si ce n'est lorsque quelqu'un arrivant de la campagne, échauffé, a besoin de ce petit soulagement. S'il arrive que quelqu'un nous en présente hors de cette nécessité, nous devons n'en pas prendre, et nous en excuser le plus honnêtement qu'il nous sera possible.

Pour ce qui est des festins, il est quelquefois de la bienséance d'en faire, et de s'y trouver; mais ce ne doit être que très rarement, et par une espèce de nécessité. C'est ce que saint Paul nous veut faire entendre, lorsqu'il nous dit de ne pas vivre dans les festins : il veut aussi que les festins ne soient pas ni magnifiques ni dissolus; c'est-à-dire, qu'il n'y ait pas une trop grande abondance et diversité de viandes, et qu'on n'y fasse pas d'excès : c'est en quoi les règles de la bienséance s'accordent, soit avec celles de la Morale chrétienne, dont il ne nous est jamais permis de nous éloigner, non pas même par complaisan-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ce, & par condescendance pour le prochain, car ce seroit une charité mal reglée, & un pur respect humain.

ARTICLE I.

Des choses qu'on doit faire avant que de manger, du laver des Mains, de la Bénédiction de la Table, & de la maniére de s'asseoir à Table.

LA Bien seance demande qu'un peu auant que de manger, & de prendre ses repas on laue ses mains, on benisse les viandes, & qu'on s'asseoye à table, elle prescrit aussi des manieres de bien faire ces actions.

Quoi que comme dit Nostre Seigneur dans Matt. 15. v. 20. l'Euangile, ce ne soit pas une chose qui soüille l'homme que de manger sans auoir lauéses mains, il est cependant de la honneteté de ne jamais manger sans l'auoir fait: C'est même une pratique qui a tousjours été en usage, & si nostre Marc. ch. 7. v. 3. 4. 6. & suiuant. Seigneur la reprend dans les Iuifs, ce n'est que parce qu'ils s'y attachoient si scrupuleuse-ment qu'ils eraient commettre une faute cappi de cra-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ce et par condescendance pour le prochain; car ce serait une charité mal réglée, et un pur respect humain.

Article I

Des choses qu'on doit faire avant que de manger : du laver des Mains, de la Bénédiction de la Table, et de la manière de s'asseoir à Table.

La bienséance demande qu'un peu avant que de manger et de prendre ses repas, on lave ses mains, on bénisse les viandes, et qu'on s'assoie à table. Elle prescrit aussi des manières de bien faire ces actions.

Quoique, comme dit Notre-Seigneur dans l'Evangile, ce ne soit pas une chose qui souille l'homme, que de manger sans avoir lavé ses mains, il est cependant de l'honnêteté de ne jamais manger sans l'avoir fait. C'est même une pratique qui a toujours été en usage; et si Notre-Seigneur la reprend dans les Juifs, ce n'est que parce qu'ils s'y attachaient si scrupuleusement, qu'ils croient commettre une faute considéra-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

les ſales ne les voient leurs mains auant que de manger, & qu'ils les oüient meſme pluſieurs fois, craignant d'eſtre ſoüillez s'ils touſchoient quelque viande auec des mains tant ſoit peu ſalies, lors qu'ils n'auroient pas de ſe ſoüiller par un grand nombre de crimes qu'ils commettoient. Jeſus-Chriſt n'a donc nullement blaſmé cette pratique, il n'en a condamné que l'excez.

L'ordre qu'on doit garder en lauant ſes mains eſt de le faire ſelon le rang que l'on tient dans la famille, ou ſi on mange en compagnie ſelon le rang qu'on tient parmi les conuiez.

L'uſage cependant le plus ordinaire, eſt lors qu'on eſt auec des perſonnes à peu pres égales de ſe faire quelques deference les uns aux autres auant que de lauer les mains: mais de ne pas faire de grandes ceremonies pour cela, & de les laſſer preſque tous enſemble.

Si il y a une ou pluſieurs perſonnes qui ſoient dans la Compagnie d'une qualité diſtinguée on ne doit nullement s'approcher du baſſin pour lauer ſes mains, qu'apres que celles auront laué les leurs: Si cependant une perſonne ſuperieure nous prend la main, & nous prie de la laſſer auec elle, ce ſeroit une inciuilité de lui reſiſter.

Lors qu'on laue ſes mains, il faut ſe baiſſer tant ſoit peu ne pas ſalir ſes habits, & prendre garde de ne pas faire rejaillir de l'eau ſur perſonne

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ble s'ils ne lavaient leurs mains avant que de manger, et qu'ils les avaient même plusieurs fois, craignant d'être souillés, s'ils touchaient quelques viandes avec des mains tant soit peu salies, lorsqu'ils n'appréhendaient pas de se souiller par un grand nombre de crimes qu'ils commettaient; Jésus-Christ n'a donc nullement blâmé cette pratique, il n'en a condamné que l'excès.

L'ordre qu'on doit garder en lavant ses mains, est de le faire selon le rang que l'on tient dans la famille; ou si on mange en compagnie, selon le rang qu'on tient parmi les conviés.

L'usage cependant le plus ordinaire est, lorsqu'on est avec des personnes à peu près égales, de se faire quelques déférences les uns aux autres, avant que de laver les mains, mais de ne pas faire de grandes cérémonies pour cela, et de les laver presque tous ensemble.

S'il y a une ou plusieurs personnes qui soient dans la compagnie d'une qualité distinguée, on ne doit nullement s'approcher du bassin pour laver les mains, qu'après qu'elles auront lavé les leurs; si cependant une personne supérieure nous prend la main, et nous prie de laver avec elle, ce serait une incivilité de lui résister.

Lorsqu'on lave ses mains, il faut se baisser tant soit, pour ne pas salir ses habits, et prendre garde de ne pas faire rejaillir d'eau sur personne.

2 qu'ils les avaient ; *lire* : qu'ils les lavaient.
28 tant soit *peu*, pour ne pas salir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt inciuil de faire beaucoup de bruit auec les mains en les froiant fort, lors particulierement qu'on les a eſtant en compagnie, & s'il arriuoit qu'on eut les mains fort ſales il ſeroit à propos de prendre telle précaution dés les auoir en particulier dans quelqu'autre lieu auant que de les auoir auec la compagnie.

Si la perſonne qui preſente de l'eau merite quelque honneur : on doit luy faire quelque ſigne d'honneſteté, en preſentant les mains pour receuoir de l'eau, & on ne doit pas manquer de faire auſſi quelque ſigne apres auoir pris de l'eau pour marquer qu'on en a receu ſuffiſamment.

Alors qu'il n'y a perſonne pour prendre la ſeruiette, il eſt de la bien-ſeance de la prendre auſſi-tot qu'on a lauè les mains, & il eſt de l'honneſteté auant que de les eſſuyer de la preſenter à ceux qui les ont lauez, ou auant nous ou auec nous, & de les preuenir en cela, on ne doit jamais ſouffrir que la ſeruiette demeure entre les mains d'une perſonne qui ſoit d'une qualité plus éleuée, ou qui ſoit même ſuperieure : mais on doit la tenir par le bout, juſqu'à ce que telle perſonne s'en ſoit ſeruie.

Il faut prendre garde en eſſuyant ſes mains de n'incommoder perſonne, & de ne pas tellement mouiller la ſeruiette, que les autres ne puiſſent plus y trouuer un endroit qui ſoit ſec pour y eſſuyer les leurs. C'eſt pourquoi il eſt de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il est incivil de faire beaucoup de bruit avec les mains, en les frottant fort, lors particulièrement qu'on les lave étant en compagnie; et s'il arrivait qu'on eût les mains fort sales, il serait à propos de prendre cette précaution de les laver en particulier dans quelque autre lieu, avant que de les laver avec la compagnie.

Si la personne qui présente de l'eau mérite quelque honneur, on doit lui faire quelque signe d'honnêteté en présentant les mains pour recevoir de l'eau; et on ne doit pas manquer de faire aussi quelque signe, après avoir pris de l'eau pour marquer qu'on en a versé suffisamment.

Lorsqu'il n'y a personne pour prendre la serviette, il est de la bienséance de la prendre aussitôt qu'on a lavé les mains; et il est de l'honnêteté, avant que de les essuyer, de la présenter à ceux qui les ont lavées ou avant nous, ou avec nous, et de les prévenir en cela; on ne doit jamais souffrir que la serviette demeure entre les mains d'une personne qui soit d'une qualité plus élevée, ou qui soit même supérieure; mais on doit la tenir par le bout, jusqu'à ce que cette personne s'en soit servie.

Il faut prendre garde en essuyant ses mains, de n'incommoder personne, et de ne pas tellement mouiller la serviette, que les autres ne puissent plus y trouver un endroit qui soit sec, pour y essuyer les leurs. C'est pourquoi il est de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

propreté de n'essuyer ses mains qu'en un seul endroit de la serviette au de l'essui-mains, dont on se sert pour ce sujet.

Après que tout le monde à la vé ses mains, tous doivent se mettre autour de la Table, et se tenir debout et découverts en grande modestie, jusqu'à ce qu'on ait donné aux viandes la bénédiction.

Il est très indecent à des Chrétiens de se mettre à Table pour prendre leurs repas, avant que les viandes ayent été benites par quelqu'un de la compagnie. Jesus-Christ qui doit être notre modele en toutes choses, ayant eu pour pratique dans ses repas, selon qu'il est rapporté dans le Saint Evangile, de benir ce qui étoit preparé pour servir de nourriture, et à lui et à ceux qui l'accompagnoient en user autrement, c'est se conduire comme les bêtes. Marc. 14. v. 18. chr. 11. 36. Marc. 6. v. 41.

Lors qu'il y a quelque Ecclesiastique dans la compagnie, il est de son devoir de donner la Bénédiction avant le repas, et ce seroit faire injure à son caractere, si un Laïque de quelque qualité qu'il fut, osoit entreprendre de benir les viandes en sa presence : Ce seroit aussi contrevenir aux anciens Canons qui defendent même à un Diacre et à bien plus forte raison à un Laïque de benir en presence d'un Prêtre.

S'il n'y a point d'Ecclesiastique parmi les convives, c'est au Chef de la famille, ou au Maî-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

l'honnêteté de n'essuyer ses mains qu'en un seul endroit de la serviette ou de l'essuie-mains, dont on se sert pour ce sujet.

Après que tout le monde a lavé ses mains, tous doivent se mettre autour de la table et se tenir debout et découverts, en grande modestie, jusqu'à ce qu'on ait donné aux viandes la bénédiction.

Il est très indécent à des Chrétiens de se mettre à table pour prendre leurs repas, avant que les viandes aient été bénites par quelqu'un de la compagnie. Jésus-Christ, qui doit être notre modèle en toutes choses, ayant eu pour pratique dans ses repas, selon qu'il est rapporté dans le Saint Evangile, de bénir ce qui était préparé pour servir de nourriture et à lui et à ceux qui l'accompagnaient, en user autrement, c'est se conduire comme les bêtes.

Lorsqu'il y a quelque ecclésiastique dans la compagnie, il est de son devoir de donner la bénédiction avant le repas; et ce serait faire injure à son caractère, si un laïque, de quelque qualité qu'il fût, osait entreprendre de bénir les viandes en sa présence : ce serait aussi contrevenir aux anciens canons, qui défendent même à un diacre, et à bien plus forte raison à un laïque, de bénir en présence d'un prêtre.

S'il n'y a point d'ecclésiastique parmi les conviés, c'est au chef de la famille, ou au maî-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tre de la maiſon, ou à la perſonne qui a quelque qualité au deſſus des autres à donner cette Bénédiction : il ſeroit cependant tres-mal ſeant qu'une femme le fit en preſence d'un ou de pluſieurs ſommes. Lors qu'il y a quelque Enfant preſent, il arrive ſouvent qu'on lui donne la commiſſion de s'acquitter de cette fonction, quelquefois même lors que perſonne ne veut benir les viandes à haute voix, chacun des convives le fait en ſoy particuliere à voix baſſe : c'eſt cependant ce qui ne devroit jamais arriver.

Lors que la benediction eſt achevée, la Bienſeance veut qu'on obſerve ce que notre Seigneur Luc ordonne dans le ſaint Evangile, qui eſt de ſe mettre à la derniere place, & au bas bout de la table, 24.v. 8.10. ou qu'on attende qu'on nous donne une place, & il eſt trés incivil à des perſonnes qui ne ſont pas diſtinguées par leur qualité de ſe placer les premieres, ou de prendre les premieres places : pour ce qui eſt des Enfans, ils ne doivent point s'aſſeoir que tous les autres ne ſoient placez. En s'aſſoyant on doit avoir la téte nuë, & ne pas ſe contenter qu'on ne ſoit tout-à-fait aſſis, & que les perſonnes les plus conſiderables ne ſoient couvertes.

Lors qu'on eſt aſſis à table, la bien-ſeance veut qu'on ſe tienne droit ſur ſon ſiége, & qu'on prenne garde de ne ſe pas coucher ſur la Table, & de ne pas s'y appuyer indecemment ; il n'eſt pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tre de la maison, ou à la personne qui a quelque qualité au-dessus des autres, à donner cette bénédiction : il serait cependant très malséant qu'une femme le fît en présence d'un ou de plusieurs hommes. Lorsqu'il y a quelque enfant présent, il arrive souvent qu'on lui donne la commission de s'acquitter de cette fonction; quelquefois même, lorsque personne ne veut bénir les viandes à haute voix, chacun des conviés le fait en son particulière à voix basse : c'est cependant ce qui ne devrait jamais arriver.

Lorsque la bénédiction est achevée, la bienséance veut qu'on observe ce que Notre-Seigneur ordonne dans le saint Evangile, qui est de se mettre à la dernière place et au bas bout de la table, ou qu'on attende qu'on nous donne une place; et il est très incivil à des personnes qui ne sont pas distinguées par leur qualité, de se placer les premiers, ou de prendre les premières places. Pour ce qui est des enfants, ils ne doivent point s'asseoir, que tous les autres ne soient placés. En s'asseyant, on doit avoir la tête nue, et ne pas se couvrir qu'on ne soit tout à fait assis, et que les personnes les plus considérables ne soient couvertes.

Lorsqu'on est assis à table, la bienséance veut qu'on se tienne droit sur son siège, et qu'on prenne garde de ne se pas coucher sur la table, et de ne pas s'y appuyer indécemment : il n'est pas

9-10 particulière ; *lire* : particulier.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſeant de ſ'éloigner ſi fort de la table qu'on ne puiſſe pas y atteindre, ou de ſ'en approcher de ſi pres qu'on la touche, ſurtout, il ne faut jamais poſer ſes coudes ſur la table, mais on doit y être tellement diſpoſé qu'on n'auance pas deſſus plus que les poignets.

L'vn des principaux égards qu'on doit auoir lors qu'on eſt à table, eſt de n'incommoder perſonne, ſoit auec les bras, ſoit auec les pieds; C'eſt pourquoi, on ne doit alors ni étendre ni élargir ni les bras ni les jambes, ni pouſſer auec le coude ceux qui ſont auprés de ſoy; & s'il arriue qu'on y ſoit ſerré, il eſt à propos de ſe retirer vn peu en arriere pour ſe mettre plus au large, on doit même ſe preſſer & s'incommoder pour accommoder les autres.

ARTICLE II.

Des choſes dont on doit ſe ſervir lorſqu'on eſt à Table.

On doit ſe ſervir à table d'une ſerviette, d'une aſſiette, d'vn cultean, d'une cuillere, & d'une fourchette, & il ſeroit tout à-fait contre la honnêteté de ſe paſſer de quelqu'vne de toutes ces choſes en mangeant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

séant de s'éloigner si fort de la table, qu'on ne puisse pas y atteindre, ou de s'en approcher de si près, qu'on la touche : surtout, il ne faut jamais poser ses coudes sur la table, mais on doit y être tellement disposé, qu'on n'avance pas dessus plus que les poignets.

L'un des principaux égards qu'on doit avoir lorsqu'on est à table, est de n'incommoder personne, soit avec les bras, soit avec les pieds; c'est pourquoi on ne doit alors ni étendre, ni élargir, ni les bras, ni les jambes, ni pousser avec le coude, ceux qui sont auprès de soi : et s'il arrive qu'on y soit serré, il est à propos de se retirer un peu en arrière, pour se mettre plus au large; on doit même se presser et s'incommoder, pour accommoder les autres.

ARTICLE II

Des choses dont on doit se servir lorsqu'on est à Table.

On doit se servir à table, d'une serviette, d'une assiette, d'un couteau, d'une cuiller, et d'une fourchette; et il serait tout à fait contre l'honnêteté de se passer de quelqu'une de toutes ces choses en mangeant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

C'eſt à la perſonne la plus qualifié de la compagnie à deplier ſa ſerviette la premiere, & les autres doivent attendre qu'elle ait deplié la ſienne pour deplier la leur. Lors que les perſonnes ſont à peu pres égales, tous la déplient enſemble ſans cérémonie.

En dépliant ſa ſerviette, il faut la bien étendre ſur ſes habits pour ne les pas gaſter en mangeant, & il eſt à propos qu'elle couvre les habits juſqu'à la poitrine.

Il eſt mal honnête de ſe ſervir de ſa ſerviette pour eſſuyer le viſage, il l'eſt encore bien plus de s'en frotter les dents, & ce ſeroit une faute des plus groſſieres contre la Civilité de s'en ſervir pour ſe moucher. C'eſt auſſi une choſe indecente de nettoyer les aſſiettes & les plats avec la ſerviette.

L'uſage qu'on peut, & qu'on doit faire de ſa ſerviette lors qu'on eſt à table, eſt, de s'en ſervir pour nettoyer ſa bouche, ſes levres, & ſes doigts.

Quand ils ſont gras, pour degraiſſer le couteau avant que de couper du pain, & pour nettoyer la cuillere & la fourchette après qu'on s'en eſt ſervi.

Lors que les doigts ſont fort gras, il eſt à propos de les dégraiſſer d'abord avec un petit morceau de pain qu'il faut enſuite laiſſer ſur l'aſſiette, auparavant que de les eſſuyer à ſa ſerviette, afin de ne la pas beaucoup engraiſſer, & de ne la pas rendre mal propre.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

C'est à la personne la plus qualifiée de la compagnie à déplier sa serviette la première, et les autres doivent attendre qu'elle ait déplié la sienne, pour déplier la leur. Lorsque les personnes sont à peu près égales, tous la déplient ensemble, sans cérémonie.

En dépliant sa serviette, il faut la bien étendre sur ses habits, pour ne les pas gâter en mangeant, et il est à propos qu'elle couvre les habits jusqu'à la poitrine.

Il est malhonnête de se servir de sa serviette pour s'essuyer le visage; il l'est encore bien plus de s'en frotter les dents, et ce serait une faute des plus grossières contre la civilité, de s'en servir pour se moucher. C'est aussi une chose indécente de nettoyer les assiettes et les plats avec la serviette.

L'usage qu'on peut, et qu'on doit faire de sa serviette, lorsqu'on est à table, est de s'en servir pour nettoyer sa bouche, ses lèvres et ses doigts.

Quand ils sont gras, pour dégraisser le couteau avant que de couper du pain, et pour nettoyer la cuiller et la fourchette, après qu'on s'en est servi.

Lorsque les doigts sont fort gras, il est à propos de les dégraisser d'abord avec un petit morceau de pain, qu'il faut ensuite laisser sur l'assiette, auparavant que de les essuyer à sa serviette, afin de ne la pas beaucoup engraisser, et de ne la pas rendre malpropre.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lors que la cuillere, la fourchette ou le cou-
teau sont sales ou qu'ils sont gras, il est tres-mal-
honneste de les lécher, & il n'est nullement seant de
les essuyer ou quelqu'autre chose que ce soit avec
la nappe ou doit donc en cette occasion, & autres
semblables se servir de la serviette. Et pour ce
qui est de la nappe, il faut avoir égard de la te-
nir toujours fort propre, & de n'y laisser tomber
ni eau, ni vin, ni sauce, ni viande, ni rien qui
la puisse salir.

Apres avoir deplié sa serviette il faut avoir
soin qu'on ait son assiette devant soy, & que le cou-
teau, la fourchette & la cuillere soient à la main
droite, afin qu'on les puisse prendre facilement &
commodément.

Lors que l'assiete est sale, on doit bien se garder
de la nettoyer avec la cuillere ou la fourchette,
pour la rendre nette encore bien plus de nettoyer
avec ses doigts son assiete, ou le fond de quelque
plat, cela est tres vilain, il faut ou n'y pas
toucher, ou si on a la commodité d'en changer, se la
faire desservir, & s'en faire apporter une autre.

Lors qu'on change ou qu'on ote les assietes, on
doit laisser faire la personne, qui s'acquite de ces
offices sans disputer contre elle, & sans la renvoyer
à une personne plus qualifiée, on doit toujours se
laisser desservir sans rien dire, & recevoir l'as-
siete qui est presentée.

S'il arrive cependant qu'en changeant les assie-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lorsque la cuiller, la fourchette ou le couteau sont sales, ou qu'ils sont gras, il est très malhonnête de les lécher; et il n'est nullement séant de les essuyer, ou quelque autre chose que ce soit, avec la nappe; on doit dans ces occasions et autres semblables, se servir de la serviette. Et pour ce qui est de la nappe, il faut avoir égard de la tenir toujours fort propre, et de n'y laisser tomber ni eau, ni vin, ni sauce, ni viande, ni rien qui la puisse salir.

Après avoir déplié sa serviette, il faut avoir soin qu'on ait son assiette devant soi; et que le couteau, la fourchette et la cuiller soient à la main droite, afin qu'on les puisse prendre facilement et commodément.

Lorsque l'assiette est sale, on doit bien se garder de la ratisser avec la cuiller ou la fourchette, pour la rendre nette, encore bien plus de nettoyer avec ses doigts son assiette ou le fond de quelque plat, cela est très vilain; il faut ou n'y pas toucher, ou si on a la commodité d'en changer, se la faire desservir, et s'en faire apporter une autre.

Lorsqu'on change ou qu'on ôte les assiettes, on doit laisser faire la personne qui s'acquitte de ces offices, sans disputer contre elle, et sans la renvoyer à une personne plus qualifiée : on doit toujours se laisser desservir, sans rien dire, et recevoir l'assiette qui est présentée.

S'il arrive cependant qu'en changeant les assiet-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tes, ou ſeruir quelqu'un deuant une perſonne qui
lui eſt ſuperieure, ou ſi on ne donne pas aſſez
tot une aſſiete à cette perſonne, il faut alors
lui preſenter la ſienne, & la lui donner, pour ceu
qu'on ne s'en ſoit pas encore ſerui.

Il ne faut pas lors qu'on eſt à table tenir tou-
jours le couteau a la main, il ſuffit de le prendre
lors qu'on veut s'en ſeruir.

Il eſt auſſi tres inciuil de porter un morc-
eau de pain a la bouche ayant le couteau à la main,
il l'eſt encore plus de le porter auec la pointe
du couteau: Il faut obſeruer la même choſe
en mangeant des pommes des poires, ou quel-
ques autres fruits.

Il eſt contre la bien ſeance de tenir la four-
chette ou la cuillicre à pleine main, comme ſi on
tenoit un baton: mais on doit toujours les tenir
entre le pouce & le ſecond doigt.

Il ne faut auſſi jamais les tenir de la main
gauche, lors qu'on les porte à la bouche.

Il n'eſt jamais permis de les lecher apres
auoir mangé ce qui eſt deſſus ou dedans:
mais on doit prendre proprement ce qu'il y a
& en laiſſer le moins qu'on pourra.

Quand on prend le potage, ou quelqu'autre choſe
auec la cuilliere: il ne la faut pas trop em-
plir de crainte qu'il ne tombe quelque choſe ſur
les habits ou ſur la nappe, car cela eſt d'un
gourmand; il faut en tirant la cuilliere lors des

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tes, on serve quelqu'un avant une personne qui lui est supérieure, ou si on ne donne pas assez tôt une assiette à cette personne, il faut alors lui présenter la sienne, et la lui donner, pourvu qu'on ne s'en soit pas encore servi.

Il ne faut pas, lorsqu'on est à table, tenir toujours le couteau à la main; il suffit de le prendre lorsqu'on veut s'en servir.

Il est aussi très incivil de porter un morceau de pain à la bouche ayant le couteau à la main; il l'est encore plus de l'y porter avec la pointe du couteau : il faut observer la même chose en mangeant des pommes, des poires, ou quelques autres fruits.

Il est contre la bienséance de tenir la fourchette ou la cuiller à pleine main, comme si on tenait un bâton; mais on doit toujours les tenir entre le pouce et le second doigt.

Il ne faut aussi jamais les tenir de la main gauche, lorsqu'on les porte à la bouche.

Il n'est jamais permis de les lécher après avoir mangé ce qui est dessus ou dedans; mais on doit prendre proprement ce qu'il y a, et en laisser le moins qu'on pourra.

Quand on prend le potage, ou quelque autre chose avec la cuiller, il ne la faut pas trop emplir, de crainte qu'il ne tombe quelque chose sur les habits ou sur la nappe, car cela est d'un gourmand; il faut en tirant la cuiller hors de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

l'écuelle du plat ou de l'assiette, la glisser legerement sur le bord pour faire tomber les gouttes de boüillon qui pourroient rester dessous la cueillere.

On ne doit pas se servir de la fourchette pour porter à sa bouche des choses liquides, et qui pourroient se repandre, c'est la cueillere qui est destinée pour prendre ces sortes de choses.

Il est de la honnesteté de se servir toujours de la fourchette pour porter la viande à sa bouche : car la bien seance ne permet pas de toucher avec les doigts à quelque chose de gras, à quelque sauce ou à quelque sirop, et si quelqu'un le faisoit, il ne pourroit se dispenser de commettre ensuite plusieurs autres incivilitez, comme seroit d'essuyer souvent ses doigts à sa serviette, ce qui la rendoit fort sale, et fort mal propre ou de les essuyer à son pain, ce qui seroit très-mal honnête, ou de l'égrer ses doigts, ce qui ne peut être permis à une personne bien née, et bien élevée.

Si on veut rendre une cueillere, une fourchette ou un canteau à quelqu'un qui les auroit prestés pour quelque besoin; il est de la bien-seance de les bien nettoyer avec sa serviette, à moins qu'on ne les donne à quelque Domestique pour les laver au buffet, il faut ensuite les mettre proprement sur une assiette nette, pour les presenter à la personne de qui on les a reçus.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

l'écuelle, du plat ou de l'assiette, la glisser légèrement sur le bord, pour faire tomber les gouttes de bouillon qui pourraient rester dessous la cuiller.

On ne doit pas se servir de la fourchette pour porter à sa bouche des choses liquides, et qui pourraient se répandre; c'est la cuiller qui est destinée pour prendre ces sortes de choses.

Il est de l'honnêteté de se servir toujours de la fourchette pour porter la viande à sa bouche; car la bienséance ne permet pas de toucher avec les doigts à quelque chose de gras, à quelque sauce ou à quelque sirop; et si quelqu'un le faisait, il ne pourrait se dispenser de commettre ensuite plusieurs autres incivilités, comme serait d'essuyer souvent ses doigts à sa serviette, ce qui la rendrait fort sale et fort malpropre, ou de les essuyer à son pain, ce qui serait très malhonnête, ou de lécher ses doigts, ce qui ne peut être permis à une personne bien née et bien élevée.

Si on veut rendre une cuiller, une fourchette ou un couteau à quelqu'un qui les aurait prêtés pour quelque besoin, il est de la bienséance de les bien nettoyer avec sa serviette, à moins qu'on ne les donne à quelque domestique, pour les laver au buffet : il faut ensuite les mettre proprement sur une assiette nette, pour les présenter à la personne de qui on les a reçus.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III.

De la maniere dont on doit inviter, demander, reçevoir, ou prendre à manger lors qu'on eſt à Table.



Ce n'eſt pas à propos que chacun ſe mêle d'inviter les autres à manger lors qu'on eſt à Table; c'eſt au Maitre ou à la Maitreſſe de la maiſon à le faire, à autres qu'eux ne doivent point prendre cette liberté. Cela ſe peut faire en deux manieres. 1é. par paroles avec beaucoup d'honneteté. 2e. en preſentant des viandes qu'on ſçait être, ou qui peuvent être le plus au gout des perſonnes à qui on les ſert.

On doit avoir ſoin lors qu'on traite quelques perſonnes, de les exciter & animer de tems en tems à bien manger, & on doit le faire avec un viſage & un air gai, qui perſuade aux invitez que c'eſt de bon cœur qu'on les traite, on ne doit pas cependant le faire trop frequemment, ni avec un fort grand empreſſement, cela ſeroit tres importun & incommode aux autres.

On peut auſſi inviter les autres à boire, pourvu que ce ſoit honnêtement, moderement &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ARTICLE III

De la manière dont on doit inviter, demander, recevoir ou prendre à manger, lorsqu'on est à Table.

Il n'est pas à propos que chacun se mêle d'inviter les autres à manger, lorsqu'on est à table; c'est au maître ou à la maîtresse de la maison à le faire, d'autres qu'eux ne doivent point prendre cette liberté. Cela se peut faire en deux manières : 1e. Par paroles, avec beaucoup d'honnêteté; 2e. En présentant des viandes qu'on sait être ou qui peuvent être le plus au goût des personnes à qui on les sert.

On doit avoir soin, lorsqu'on traite quelques personnes, de les exciter et animer de temps en temps à bien manger, et on doit le faire avec un visage et un air gai, qui persuade aux invités que c'est de bon cœur qu'on les traite; on ne doit pas cependant le faire trop fréquemment, ni avec un fort grand empressement, cela serait très importun et incommode aux autres.

On peut aussi inviter les autres à boire, pourvu que ce soit honnêtement, modérément,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

& ſanctes preſſer. Il faut bien ſe garder, dit le Sage d'y exciter ceux qui aiment le vin, parce que le vin en a perdu pluſieurs, & que c'eſt une choſe fâcheuſe & honteuſe en un même temps de voir une perſonne qui s'eſt laiſſée aller à l'intemperance, & à l'excés du vin. Eccl. h. 31. v. 30.

Il ſemble même qu'il ſeroit mieux, & plus ſelon la bien ſeance Chrêtienne de n'inviter perſonne à manger, que les ſeruantes des viandes ſur ſon aſſiette, & de n'exciter perſonne à boire: mais de prendre garde ſeulement qu'on en ſerue de temps en temps a ceux qui ſont à Table, & en tant qu'ils s'abſtiennent d'en demander.

C'eſt une marque qu'on eſt ſujet à ſa bouche, de demander lors que l'on eſt à Table, ce qui eſt le plus à ſon gout: mais c'eſt une incivilité des plus groſſieres de demander le meilleur morceau.

Si celuy qui ſert les viandes demande ce qu'on ſouhaite, on répond ordinairement ce qu'il vous plaira, ſans jamais rien demander en particulier: On peut cependant demander d'un mets preferablement aux autres, pourvu que ce ne ſoit pas d'un mets exquis ou extraordinaire, ou de quelque friandiſe, il eſt cependant beaucoup mieux de ne rien demander du tout, ſoit on ſe ſervant ſoi-même, ſoit en attendant qu'on vous en preſente.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

et sans les presser. Il faut bien se garder, dit le Sage, d'y exciter ceux qui aiment le vin, parce que le vin en a perdu plusieurs; et que c'est une chose fâcheuse et honteuse en même temps, de voir une personne qui s'est laissée aller à l'intempérance, et à l'excès du vin.

Il semble qu'il serait mieux et plus selon la bienséance chrétienne, de n'inviter personne à manger, qu'en lui servant des viandes sur son assiette, et de n'exciter personne à boire; mais de prendre garde seulement qu'on en serve de temps en temps à ceux qui sont à table, et en cas qu'ils s'abstiennent d'en demander.

C'est une marque qu'on est sujet à sa bouche, de demander lorsqu'on est à table ce qui est le plus à son goût; mais c'est une incivilité des plus grossières, de demander le meilleur morceau.

Si celui qui sert les viandes, demande ce qu'on souhaite, on répond ordinairement : Ce qu'il vous plaira, sans jamais rien demander en particulier. On peut cependant demander d'un mets préférablement aux autres, pourvu que ce ne soit pas d'un mets exquis ou extraordinaire, ou de quelque friandise; il est cependant beaucoup mieux de ne rien demander du tout, soit en se servant soi-même, soit en attendant qu'on nous en présente.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lors qu'un autre presente de quelque mets, & qu'on me veut plus manger, il faut le remercier sommérement, en lui faisant connoitre qu'on n'a plus besoin de rien.

Comme il est incivil de demander quelque chose à Table, il est aussi de la bien seance de recevoir tout ce qui est presenté, quand même on auroit de la repugnance à en manger : Il ne faut aussi jamais faire paroitre qu'on a de la peine à manger de quelque chose qui est sur la table, & il est tout-à-fait contre la bien-seance de le dire, ces sortes d'aversions n'étant souvent qu'imaginaires, on pourroit s'en corriger facilement si on vouloit se faire un peu de violence, particulierement pendant qu'on est jeune, & un moyen sans doute fort aisé de le faire, seroit de souffrir quelques jours la faim, car la faim fait trouver tout bon, & souvent des choses dont une personne ne peut se resoudre de manger lors qu'elle n'a point faim, lui sont tres-delicieuses quand elle a faim. On doit aussi bien prendre garde de ne pas tant resserrer ses appetits, mais il faut autant qu'il est possible s'accoutumer à manger de tout, & pour cela se faire souvent servir des viandes pour lesquelles on a de l'aversion, particulierement apres avoir été quelque temps sans manger, & à moins que de prendre ces sortes de précautions, on se met en état lors qu'on est à Table d'être bien incommode aux autres, sur tout à ceux qui traitent.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lorsqu'un autre présente de quelque mets, et qu'on ne veut plus manger, il faut le remercier honnêtement, en lui faisant connaître qu'on n'a plus besoin de rien.

Comme il est incivil de demander quelque chose à table, il est aussi de la bienséance de recevoir tout ce qui est présenté, quand même on aurait de la répugnance à en manger : il ne faut aussi jamais faire paraître qu'on a de la peine à manger de quelque chose qui est sur la table, et il est tout à fait contre la bienséance de le dire. Ces sortes d'aversions n'étant souvent qu'imaginaires, on pourrait s'en corriger facilement, si on voulait se faire un peu de violence, particulièrement pendant qu'on est jeune; et un moyen sans doute fort aisé de le faire, serait de souffrir quelques jours la faim; car la faim fait trouver tout bon, et souvent des choses, dont une personne ne peut se résoudre de manger, lorsqu'elle n'a point faim, lui sont très délicieuses quand elle a faim. On doit aussi bien prendre garde de ne pas tant rechercher ses appétits; mais il faut autant qu'il est possible, s'accoutumer à manger de tout, et pour cela se faire souvent servir des viandes pour lesquelles on a de l'aversion, particulièrement après avoir été quelque temps sans manger; et à moins que de prendre ces sortes de précautions, on se met en état lorsqu'on est à table, d'être bien incommode aux autres, surtout à ceux qui traitent.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Si la repugnance qu'on a aux Gosez qui sont ſer-
uices est si grande qu'on ne la puisse vaincre ; on
ne doit pas pour cela refuser ce qui est presenté,
mais apres l'avoir pris honnêtement sans faire
semblant de rien, il faut le laisser sur son assiette,
& quand les autres n'y prendront pas garde se
faire desservir ce qu'on aura pas pu manger,
si ce qu'on reçoit à table est quelque Gose de liqui-
de ou de gras : il ne faut pas le recevoir avec
la main, mais il est de la bien-seance de presenter
son assiette en la tenant de la main gauche, & te-
nant le cousteau ou la fourchette de la main droite
pour appuyer dessus ce qui est servi en cas de be-
soin, il faut alors recevoir avec action de graces
ce qui est presenté en avançant son assiette vers sa
bouche comme pour la baiser, & faisant en même
temps une honnête inclination.

Quand quelqu'un distribuë les viandes cou-
pées, il est incivil de tendre son assiette avec
precipitation pour être servi des premiers. C'est
une marque & un effet d'une grande gourmandi-
se, il faut attendre que celui qui sert en presente,
& alors il faut tendre son assiette pour recevoir ce
qui est presenté ; si cependant celui qui sert pas-
se tout d'un autre qui est au dessus de nous, il
est à propos de nous excuser de prendre ce qui est
offert, mais si on est pressé de le prendre, on doit
le presenter incontinent soi même à la personne qui
aura été passée, ou à la personne la plus qualifiée,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Si la répugnance qu'on a aux choses qui sont servies, est si grande, qu'on ne la puisse vaincre, on ne doit pas pour cela refuser ce qui est présenté; mais après l'avoir pris honnêtement, sans faire semblant de rien, il faut le laisser sur son assiette, et quand les autres n'y prendront pas garde, se faire desservir ce qu'on n'aura pas pu manger.

Si ce qu'on reçoit à table, est quelque chose de liquide ou de gras, il ne faut pas le recevoir avec la main; mais il est de la bienséance de présenter son assiette, en la tenant de la main gauche, et, tenant le couteau ou la fourchette de la main droite, pour appuyer dessus ce qui est servi en cas de besoin : il faut alors recevoir avec action de grâces ce qui est présenté, en avançant son assiette vers sa bouche, comme pour la baiser, et faisant en même temps une honnête inclination.

Quand quelqu'un distribue les viandes coupées, il est incivil de tendre son assiette avec précipitation, pour être servi des premiers; c'est une marque et un effet d'une grande gourmandise; il faut attendre que celui qui sort en présente, et alors il faut tendre son assiette pour recevoir ce qui est présenté. Si cependant celui qui sert passe le tour d'un autre qui est au-dessus de nous, il est à propos de nous excuser de prendre ce qui est offert; mais si on est pressé de le prendre, on doit le présenter incontinent soi-même à la personne qui aura été passée, ou à la personne la plus qualifiée,

22 celui qui sort ; *lire* : celui qui sert.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

à moins que ce ne fut elle même qui le presentat.

Si la personne qui presente est son Superieure ou plus qualifié, il faut se découurir la premiere fois seulement qu'elle presente quelque chose, & ne plus faire ensuite.

Le pain, les fruits, les dragées, les cuits frais, & les huitres à l'écaille peuuent se receuoir auec la main, & on doit alors ne prendre chose qu'en baisant la main, & l'auancer pour la commodité de la personne qui les presente.

ARTICLE IV.

De la maniere de couper & de servir les viandes, & de se servir soi-même.

Il est tres-incivil de se mettre en peine de couper les viandes, & de les servir lors qu'on est à la Table d'une personne Superieure, à moins que elle ne le commande, quand même on sçauroit parfaitement bien s'en acquiter. C'est au Maitre ou à la Maistresse de la maison de le faire, ou à ceux & la compagnie qui les prient & se donnent toute peine.

Si on prie quelqu'un de couper les viandes qui ne le sçache pas faire, il ne doit pas auoir de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

à moins que ce ne fût elle-même qui le présentât.

Si la personne qui présente, est ou supérieure, ou plus qualifiée, il faut se découvrir la première fois seulement qu'elle présente quelque chose, et ne le plus faire ensuite.

Le pain, les fruits, les dragées, les œufs frais, et les huîtres à l'écaille, peuvent se recevoir à la main; et on doit alors ne prendre ces choses qu'en baisant la main, et l'avancer pour la commodité de la personne qui les présente.

Article IV

De la manière de couper, et de servir les Viandes, et de se servir soi-même.

Il est très incivil de se mettre en peine de couper les viandes, et de les servir, lorsqu'on est à la table d'une personne supérieure, à moins qu'elle ne le commande, quand même on saurait parfaitement bien s'en acquitter. C'est au maître ou à la maîtresse de la maison de le faire, ou à ceux de la compagnie qu'ils prient de se donner cette peine.

Si on prie quelqu'un de couper les viandes, qui ne le sache pas faire, il ne doit pas avoir de

9 on doit alors ne pren*dre*.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſonne mi ſe faire de la peine de ſ'en excuſer, mais ſi c'eſt quelqu'un qui le ſçache faire apres avoir coupé les viandes, & les laiſſera dans le plat; afin que chacun en prenne ou il pourra les ſervir, & le Maitre l'en prie, ou bien il fera paſſer le plat devant le Maitre ou la Maiſtreſſe de la maiſon afin qu'ils les diſtribuent ſelon leur volonté.

Si cependant la table eſt fort grande, & qu'il n'y ait pas de facilité à une même perſonne de ſervir tous les conviez, on pourra ſervir ſeulement ceux qui ſont auprés de ſoi.

Les jeunes gens, & ceux qui ſont de moindre conſideration ne doivent pas ſe mêler de ſervir les autres: mais ils doivent ſeulement prendre pour eux de ce qui eſt devant eux ou recevoir ce qu'on leur preſente avec honnêteté, & avec actions de graces.

Quand on ſert les autres à table, il eſt de la bien ſeance de leur donner tout ce dont ils peuvent avoir beſoin, même des viandes qui ſont proches d'eux.

Il faut auſſi toujours leur donner les meilleurs morceaux, qu'il n'eſt jamais permis de prendre pour ſoi, & preferer les perſonnes les plus qualifiées à celles qui le ſont moins les ſervant les premieres & leur donnant de ce qu'il y a de meilleur ſans toucher à rien qu'avec la fourchette: ſi quelqu'un demande à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

honte, ni se faire de la peine de s'en excuser; mais si c'est quelqu'un qui le sache faire, après avoir coupé les viandes, il les laissera dans le plat, afin que chacun en prenne, ou il pourra les servir si le maître l'en prie; ou bien il fera passer le plat devant le maître ou la maîtresse de la maison, afin qu'ils les distribuent selon leur volonté.

Si cependant la table est fort grande, et qu'il n'y ait pas de facilité à une même personne de servir tous les conviés, on pourra servir seulement ceux qui sont auprès de soi.

Les jeunes gens et ceux qui sont de moindre considération, ne doivent pas se mêler de servir les autres, mais ils doivent seulement prendre pour eux de ce qui est devant eux, ou recevoir ce qu'on leur présente, avec honnêteté et avec action de grâces.

Quand on sert les autres à table, il est de la bienséance de leur donner tout ce dont ils peuvent avoir besoin, même des viandes qui sont proches d'eux.

Il faut aussi toujours leur donner les meilleurs morceaux, qu'il n'est jamais permis de prendre pour soi, et préférer les personnes les plus qualifiées à celles qui le sont moins, les servant les premiers, et leur donnant de ce qu'il y a de meilleur, sans toucher à rien qu'avec la fourchette; si quelqu'un demande à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

vn autre de quelque chose qui soit deuant luy il doit en vser de mesme.

Afin qu'on puisse ne pas prendre pour soy les meilleurs morceaux, ce qui pourroit quelques fois arriuer par mépriſe, faut de le ſçauoir, et qu'on puiſſe les ſeruir à propos à ceux à qui il conuient on a creu qu'il ſeroit bon de les faire icy connoiſtre pour donner occaſion de ne ſe pas tromper.

A l'égard du bouilly, la poitrine du chapon, ou de la poule paſſe pour le meilleur endroit, et on eſtime les cuiſſes meilleures que les ailes: Dans vne piece de bœuf ce qui eſt plus entre l'vn de gras et de maigre eſt toujours le meilleur.

Les pigeons roſtis ſe ſeruent tout entiers ou ſe coupent au trauers par la moitié. Dans tous les oyſeaux qui grattent la terre auec les pieds, les ailes ſont les plus delicates, mais les cuiſſes valent mieux dans les oyſeaux qui volent en l'air. Dans les coqs d'inde, les oyes et les canards, ce qui eſt le meilleur eſt le deſſus de la poitrine qui ſe coupe en long. Dans vn cochon de lait, ce qui eſt le plus eſtimé eſt la peau et les oreilles. Dans les lieures, les leuraux et les lapins, ce qui eſt le plus recherché eſt le rable: les cuiſſes, et ce qui eſt au coſté de la queuë, et apres les espaules.

Dans

un autre de quelque mets qui soit devant lui, il doit en user de même.

Afin qu'on puisse ne pas prendre pour soi les meilleurs morceaux, ce qui pourrait quelquefois arriver par méprise, faute de le savoir, et qu'on puisse les servir à propos à ceux à qui il convient, on a cru qu'il serait bon de les faire ici connaître, pour donner occasion de ne s'y pas tromper.

A l'égard du bouilli, la poitrine du chapon ou de la poule, passe pour le meilleur endroit, et on estime les cuisses meilleures que les ailes; dans une pièce de bœuf, et qui est plus entrelardé de gras et de maigre, est toujours le meilleur.

Les pigeons rôtis se servent tout entiers, ou se coupent au travers par la moitié. Dans tous les oiseaux qui grattent la terre avec les pieds, les ailes sont les plus délicates, mais les cuisses valent mieux dans les oiseaux qui volent en l'air. Dans les coqs-d'Inde, les oies et les canards, ce qui est le meilleur est le dessus de la poitrine, qui se coupe en long; dans un cochon de lait, ce qui est le plus estimé est la peau et les oreilles; dans les lièvres, les levrauts et les lapins, ce qui est le plus recherché est le râble, les cuisses, et ce qui est au côté de la queue, et après les épaules.

13 et qui est ; *lire* : ce qui est.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Dans une longe de veau le meilleur est le plus tendre, mais le rognon est ce qu'il y a de plus excellent.

Ce qu'on estime le plus dans les poissons, est la teste & ce qui en approche le plus. Pour ce qui est des poissons qui n'ont qu'une espine qui va tout du long, comme sont la vive & la Sole, le milieu est sans contredit le meilleur.

Si on presente quelque chose qui se doive prendre avec la cueillere, il est tres mal honneste de le prendre avec la sienne, si on s'en est déja servy, mais si on ne s'en est pas encore servy, on doit prendre avec ce que l'on doit presenter, puis le mettre sur l'assiette de celuy à qui on presente quelque chose, & ensuite en demander une autre pour soy.

S'il arrive que celuy qui a prié de servir ait mis sa cueillere sur son assiette, en l'envoyant, ou en le presentant, il faut alors s'en servir, & non pas de la sienne propre.

Quand quelqu'un qui est éloigné demande quelque chose, il faut luy presenter ce qu'il demande sur une assiette nette, & jamais avec le couteau, la fourchette, ou la cueillere dont il s'est servi.

Lors qu'on presente quelque chose où il y a de la cendre, il ne faut pas souffler dessus pour en oster la cendre, mais il est à propos de le nettoyer avec le couteau avant que de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Dans une longe de veau, le meilleur est le plus charnu, mais le rognon est ce qu'il y a de plus excellent.

Ce qu'on estime le plus dans les poissons est la tête, et ce qui en approche le plus. Pour ce qui est des poissons qui n'ont qu'une épine qui va tout du long, comme sont la vive et la sole, le milieu est sans contredit le meilleur.

Si on présente quelque chose qui se doive prendre avec la cuiller, il est très malhonnête de le prendre avec la sienne, si on s'en est déjà servi; mais si on ne s'en est pas encore servi, on doit prendre avec ce que l'on doit présenter, puis le mettre sur l'assiette de celui à qui on présente quelque chose, et ensuite en demander une autre pour soi.

S'il arrive que celui qui a prié de servir, ait mis sa cuiller sur son assiette en l'envoyant ou en le présentant, il faut alors s'en servir, et non pas de la sienne propre.

Quand quelqu'un qui est éloigné demande quelque chose, il faut lui présenter ce qu'il demande sur une assiette nette, et jamais avec le couteau, la fourchette ou la cuiller tout seul.

Lorsqu'on présente quelque chose où il y a de la cendre, il ne faut pas souffler dessus pour en ôter la cendre, mais il est à propos de le nettoyer avec le couteau avant que de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

le ſeruir ; car le ſouffle de la bouche eſt capable de degouſter les perſonnes, & en ſouffrant, on s'expoſe à jetter de la cendre ſur la nappe, ou ſur le plat.

Il n'eſt pas honneſte, lors qu'on eſt inuité chez un autre de ſe ſeruir ſoy-méme, à moins que le Maiſtre du feſtin ne prie d'en uſer librement, ou qu'on ne ſoit fort uny, & fort familier auec luy.

Lors qu'on ſe ſert ſoy-méme, il eſt fort inciuile de faire du bruit auec le couteau, la cuillere, ou la fourchette, en prenant quelque choſe dans le plat, mais on doit le prendre auec tant de retenuë & de ſageſſe qu'on ne puiſſe preſque pas étre apperçu, & ſans mains entrer dans les autres.

On doit touſjours ſe ſeruir du couſteau pour couper la viande : & en la coupant l'arreſter auec la fourchette, dont on doit uſer auſſi pour porter ſur ſon aſſiette le morceau qu'on aura coupé, il faut bien ſe garder de prendre la viande auec la main, & d'en prendre un trop gros morceau à la fois.

La bien ſeance ne permet pas de chercher dans le plat, en retournant les morceaux qui ſont le plus à ſon gouſt, elle ne permet pas non plus de prendre les derniers morceaux, ny ceux qui ſont les plus éloignez, mais elle veut qu'on prenne ce qui eſt deuant ſoy.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

le servir; car le souffle de la bouche est capable de dégoûter les personnes, et en soufflant on s'expose à jeter de la cendre sur la nappe ou sur le plat.

Il n'est pas honnête, lorsqu'on est invité chez un autre, de se servir soi-même, à moins que le maître du festin ne prie d'en user librement, ou qu'on ne soit fort uni et fort familier avec lui.

Lorsqu'on se sert soi-même, il est fort incivil de faire du bruit avec le couteau, la cuiller ou la fourchette, en prenant quelque chose dans le plat; mais on doit le prendre avec tant de retenue et de sagesse, qu'on ne puisse presque pas être aperçu et encore moins entendu des autres.

On doit toujours se servir du couteau pour couper la viande, et en la coupant l'arrêter avec la fourchette, dont on doit user aussi pour porter sur son assiette le morceau qu'on aura coupé : il faut bien se garder de prendre la viande avec la main, et d'en prendre un trop gros morceau à la fois.

La bienséance ne permet pas de chercher dans le plat, en retournant les morceaux qui sont le plus à son goût; elle ne permet pas non plus de prendre les derniers morceaux, ni ceux qui sont les plus éloignés; mais elle veut qu'on prenne ce qui est devant soi;

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

car il eſt de mauvaiſe grace de tourner le plat pour le prendre ce qu'on ſouhaite, cela ne ſe peut faire que par ceux qui ſervent les autres, qui ne doivent pas même le faire que rarement & d'une maniere fort ſage.

C'eſt auſſi une grande incivilité d'étendre le bras par deſſus le plat qui eſt devant ſoy pour atteindre à quelqu'autre, il faut en demander, mais il vaut bien mieux attendre qu'on en ſerve.

Il faut prendre en une fois ce que l'on veut manger, & il eſt tres indecent de mettre deux fois la main de ſuite au plat, il l'eſt bien plus de le mettre pour prendre morceau à morceau, ou de tirer la viande par lambeaux avec la fourchette.

Lors qu'on veut prendre quelque choſe dans le plat, il faut auparavant eſſuyer ſa cuillere ou ſa fourchette avec laquelle on veut la prendre ſi on s'en eſt déja ſervy.

Il eſt bien incivile, & il eſt même tres honteux de recurer les plats avec du pain, ou de les rendre ſi nets, ſoit avec la cuillere, ou avec quelqu'autre choſe, qu'il n'y reſte plus du tout, ny ſauce, ny viande, il n'eſt pas moins mal-honneſte de tremper du pain dans la ſauce, ou de prendre le reſte de la ſauce dans la cuillere, & il eſt tres vilain de la prendre avec ſes doigts.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

car il est de mauvaise grâce de tourner le plat pour y prendre ce qu'on souhaite, cela ne se peut faire que par ceux qui servent les autres, qui ne doivent pas même le faire que rarement, et d'une manière fort sage.

C'est aussi une grande incivilité d'étendre le bras par-dessus le plat qui est devant soi, pour atteindre à quelque autre, il faut en demander; mais il vaut bien mieux attendre qu'on en serve.

Il faut prendre en une fois ce que l'on veut manger, et il est très indécent de mettre deux fois la main de suite au plat; il l'est bien plus de l'y mettre pour prendre morceau à morceau, ou de tirer la viande par lambeaux avec la fourchette.

Lorsqu'on veut prendre quelque chose dans le plat, il faut auparavant essuyer sa cuiller ou sa fourchette avec laquelle on veut la prendre, si on s'en est déjà servi.

Il est bien incivil, et il est même très honteux, de récurer les plats avec du pain, ou de les rendre si nets, soit avec la cuiller, ou avec quelque autre chose, qu'il n'y reste plus du tout ni sauce ni viande; il n'est pas moins malhonnête d'y tremper du pain dans la sauce, ou de prendre le reste de la sauce dans la cuiller; et il est très vilain de la prendre avec ses doigts.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Si quelcun prend au plat, il faut bien se garder de y mettre la main, que les personnes les plus considerables de la compagnie ne s'y ayent mise, ou de prendre ailleurs qu'à l'endroit du plat qui est vis à vis de soy.

Il est mal seant de toucher le poisson avec le couſteau, à moins qu'il ne soit en paste, ou le prend ordinairement avec la fourchette, & on le sert de même sur une assiette.

Les olives se prennent non pas avec la fourchette, mais avec la cuillere, toutes sortes de tartes, de confitures & de gasteaux apres avoir été coupez sur le plat, ou sur le bassin où on les a servis, se prennent avec le plat du couſteau qu'on met par dessous, & se presentent ensuite sur une assiette.

Les cerneaux se prennent dans le plat avec la main, ainsi que les autres fruits crus & les confitures seches, & il est de la bien-séance de peler presque tous les fruits crus avant que de les presenter, & de les couvrir ensuite bien proprement de leur pelure, on peut cependant les presenter sans les peler.

Lors qu'on coupe des citrons & des oranges, on les coupe en travers; pour ce qui est des pommes & des poires, on les coupe en long.

Il ne faut pas lire qu'on est à table parler beaucoup de la qualité des viandes, si elles sont bonnes ou mauvaises, ne dire facilement

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Si chacun prend au plat, il faut bien se garder d'y mettre la main, que les personnes les plus considérables de la compagnie ne l'y aient mise, ou de prendre ailleurs qu'à l'endroit du plat qui est vis-à-vis de soi.

Il est malséant de toucher le poisson avec le couteau, à moins qu'il ne soit en pâte; on le prend ordinairement avec la fourchette, et on le sert de même sur une assiette.

Les olives se prennent non pas avec la fourchette, mais avec la cuiller; toutes sortes de tartes, de confitures et de gâteaux, après avoir été coupés sur le plat ou sur le bassin où on les a servis, se prennent avec le plat du couteau, qu'on met par-dessous, et se présentent ensuite sur une assiette.

Les cerneaux se prennent dans le plat avec la main, ainsi que les autres fruits crus, et les confitures sèches; et il est de la bienséance de peler presque tous les fruits crus avant que de les présenter, et de les couvrir ensuite bien proprement de leur pelure; on peut cependant les présenter sans les peler.

Lorsqu'on coupe des citrons et des oranges, on les coupe en travers; pour ce qui est des pommes et des poires, on les coupe en long.

Il ne faut pas, lorsqu'on est à table, parler beaucoup de la qualité des viandes, si elles sont bonnes ou mauvaises, ni dire facilement

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

son sentiment sur les assaisonnements & sur les sauces, car ce seroit faire paroistre qu'on prend bien du plaisir dans la bonne chere, & qu'on se plaist à estre bien traité ce qui est la marque d'une ame sensuelle & de tres basse éducation.

Il est cependant de la Civilité & témoigner toujours qu'on est tres-satisfait & content de ce qui est servy, & qu'on le trouve bon, & si le Maistre du festin demande à quelqu'un son sentiment sur les mets qui sont servis, & sur les viandes qui sont presentées, on doit toujours répondre le plus honnestement & le plus avantageusement qu'il est possible afin de ne luy pas donner sujet de se faire de la peine, comme il arriveroit si quelqu'un faisoit paroistre que les viandes ne sont pas à son gousts, ou sont mal apprestées.

Il est de mauvaise grace de se plaindre que les viandes ne sont pas bonnes, ou qu'elles sont mal assaisonnées, comme par exemple, qu'elles soient trop salées, ou trop poivrées, ou qu'elles soient trop chaudes ou trop froides, ces discours ne sont capables que de faire de la peine à la personne qui traite, qui n'est pas ordinairement la cause de ces accidens, & quelques fois même ne s'en apperçoit pas, il n'est pas moins messeant de donner de grandes loüanges aux viandes & à tout ce qui est servy, & de donner des marques par de tels discours qu'on

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

son sentiment sur les assaisonnements et sur les sauces; car ce serait faire paraître qu'on prend bien du plaisir dans la bonne chère, et qu'on se plaît à être bien traité; ce qui est la marque d'une âme sensuelle, et de très basse éducation.

Il est cependant de la civilité, de témoigner toujours qu'on est très satisfait et content de ce qui est servi, et qu'on le trouve bon; et si le maître du festin demande à quelqu'un son sentiment sur les mets qui sont servis, et sur les viandes qui sont présentées, on doit toujours répondre le plus honnêtement et le plus avantageusement qu'il est possible, afin de ne lui pas donner sujet de se faire de la peine, comme il arriverait, si quelqu'un faisait paraître que les viandes ne sont pas à son goût, ou sont mal apprêtées.

Il est de mauvaise grâce de se plaindre que les viandes ne sont pas bonnes, ou qu'elles sont mal assaisonnées, comme, par exemple, qu'elles soient trop salées, ou trop poivrées, ou qu'elles soient trop chaudes ou trop froides; ces discours ne sont capables que de faire de la peine à la personne qui traite, qui n'est pas ordinairement la cause de ces accidents et quelquefois même ne s'en aperçoit pas : il n'est pas moins messéant de donner de grandes louanges aux viandes, et à tout ce qui est servi, et de donner des marques, par de tels discours qu'on

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſe plaiſt à faire bonne chere, & qu'on ſe connoiſſe aux meilleures morceaux, car c'eſt montrer qu'on eſt gourmand & ſujet à ſon ventre.

ARTICLE V.

De la maniere de manger pour le faire honneſtement.

Eccli. ch. 31. LE Sage donne pluſieurs avis importans touchant la maniere dont on doit ſe comporter lors qu'on eſt à table pour y manger avec honneſteté & avec bien-ſeance. Il advertit

Eccli. 31. 2. qu'auſſi-toſt qu'on eſt aſſis à Table, on ne doit

v. 12. 13. 14. pas ſe laiſſer aller alors à l'intemperance de ſa bouche, en regardant les viandes avec avidité, comme ſi on devoit manger tout ce qui eſt ſur la Table, & ne rien laiſſer aux autres.

Ibid. v. 16. 2. Il dit qu'on ne doit pas porter le premier ſes mains aux viandes, on doit auſſi laiſſer cet honneur & cette marque de premiere à la perſonne la plus qualifiée de la Compagnie.

Ibi. v. 17. 3. Il deffend de s'empreſſer pour manger, il eſt auſſi tres inciuile de manger

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

se plaît à faire bonne chère, et qu'on se connaît aux meilleurs morceaux; car c'est montrer qu'on est gourmand et sujet à son ventre.

ARTICLE V

De la manière de manger, pour le faire honnêtement.

Le Sage donne plusieurs avis importants touchant la manière dont on doit se comporter lorsqu'on est à table, pour y manger avec honnêteté et avec bienséance. Il avertit qu'aussitôt qu'on est assis à table, on ne doit pas se laisser aller à l'intempérance de sa bouche, en regardant les viandes avec avidité, comme si on devait manger tout ce qui est sur la table, et ne rien laisser aux autres.

2° Il dit qu'on ne doit pas porter le premier ses mains aux viandes, on doit aussi laisser cet honneur et cette marque de prééminence à la personne la plus qualifiée de la compagnie.

3° Il défend de s'empresser pour manger; il est aussi très incivil de manger

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

avec precipitation, et la rend le gourmand.

4. Il veut que chacun use comme un homme tempérant de ce qui est servy, n'y mangeant qu'avec beaucoup de retenuë & de moderation quoy qu'on y puisse prendre autant qu'on y aura besoin. Ibid. ℣. 19.

Il exhorte à déserter beaucoup aux autres lors qu'on est à Table, & ne pas porter la main au plat en même temps qu'eux, c'est ce qu'éxige aussi la bien-séance. Ibid. ℣. 21.

Il ordonne qu'on cesse le premier de manger par modestie, c'est ainsi que doit se conduire une personne sobre, qui fait profession de suivre dans le manger les reglés de la temperance & la raison qu'en donne le Sage : est qu'on ne doit pas excéder dans le manger de peur de tomber en faute. Ibid. ℣. 20.

Il ajoûte pour engager à toutes ces pratiques d'honnêteté & de sobriété que celuy qui mange peu aura un sommeil de santé, & qu'au contraire, l'insomnie, la colique & les fascheux sont le partage de l'homme intemperant. Ibid. ℣. 23. & 24.

La Civilité ne nous prescrit rien de plus précis touchant la maniere de manger que ces reglés que le Sage nous donne pour nous conduire soigneusement dans cette action qui en effet demande de nous tant & de si grandes précautions pour la bien faire.

Elle ne veut pas seulement qu'on mange à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

avec précipitation, cela sent le gourmand.

4° Il veut que chacun use comme un homme tempérant, de ce qui est servi, n'en mangeant qu'avec beaucoup de retenue et de modération, quoiqu'on en puisse prendre autant qu'on en aura besoin.

Il exhorte à déférer beaucoup aux autres, lorsqu'on est à table, et ne pas porter la main au plat en même temps qu'eux; c'est ce qu'exige aussi la bienséance.

Il ordonne qu'on cesse le premier de manger par modestie; c'est ainsi que doit se conduire une personne sobre, qui fait profession de suivre dans le manger les règles de la tempérance; et la raison qu'en donne le Sage, est qu'on ne doit pas excéder dans le manger, de peur de tomber en faute.

Il ajoute, pour engager à toutes ces pratiques d'honnêteté et de sobriété, que celui qui mange peu, aura un sommeil de santé; et qu'au contraire, l'insomnie, la colique et les tranchées sont le partage de l'homme intempérant.

La civilité ne nous prescrit rien de plus précis touchant la manière de manger, que ces règles que le Sage nous donne, pour nous conduire honnêtement dans cette action, qui en effet demande de nous tant et de si grandes précautions pour la bien faire.

Elle ne veut pas, lorsqu'on mange,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'on mette un morceau dans la bouche avant que le premier soit avallé, elle ne veut pas aussi qu'on se precipite tellement en mangeant, qu'on avale les morceaux sans presque se donner le temps de les macher; elle ordonne de manger tousjours avec beaucoup de moderation sans se haster, & elle ne permet pas de manger jusqu'à se faire venir le hoquet, car c'est une marque d'une excessive intemperance. Elle donne pour pratique de ne pas commencer le premier à manger, non plus qu'à manger de quelque nouveaux mets, ou nouvellement servy à moins qu'on ne soit le plus considerable de la Compagnie, & elle ne peut souffrir qu'on demeure le dernier à Table lors qu'il s'y trouve des personnes pour qui l'on doit avoir du respect: En effet c'est une grande incivilité de manger encore après que ces personnes ont cessé de manger & rien n'est plus messeant que de manger seul, & de faire attendre les autres après soy pour sortir de Table.

Les Enfans sur tout doivent prendre pour regle de commencer les derniers à manger, & de finir les premiers.

Il y a quelques autres pratiques d'honnêteté touchant la maniere de manger qu'on doit prendre garde d'observer exactement.

Il est par exemple de la Bien seance de

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'on mette un morceau dans la bouche, avant que le premier soit avalé; elle ne veut pas aussi qu'on se précipite tellement en mangeant, qu'on avale les morceaux, sans presque se donner le temps de les mâcher; elle ordonne de manger toujours avec beaucoup de modération, sans se hâter, et elle ne permet pas de manger jusqu'à se faire venir le hoquet; car c'est une marque d'une excessive intempérance. Elle donne pour pratique, de ne pas commencer le premier à manger, non plus qu'à manger de quelque nouveau mets, ou nouvellement servi, à moins qu'on ne soit le plus considérable de la compagnie, et elle ne peut souffrir qu'on demeure le dernier à table, lorsqu'il s'y trouve des personnes, pour qui l'on doit avoir du respect : en effet, c'est une grande incivilité de manger encore, après que ces personnes ont cessé de manger; et rien n'est plus messéant que de manger seul, et de faire attendre les autres après soi pour sortir de table.

Les enfants surtout doivent prendre pour règle, de commencer les derniers à manger, et de finir les premiers.

Il y a quelques autres pratiques d'honnêteté, touchant la manière de manger, qu'on doit prendre garde d'observer exactement.

Il est, par exemple, de la bienséance de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ne pas se pancher trop sur son assiette lors qu'on mange il faut toujours joindre les coudes en mangeant pour ne pas happer comme les pourceaux, & il n'est pas supportable de manger avec ses deux mains, mais il faut porter les morceaux à sa bouche avec la main droite seule, & se servir de la cueillere, ou de la fourchette pour y porter tout ce qui est frais, gras ou liquide, ou qui peut salir les mains, & il est tout à fait contre la Civilité de toucher les viandes, & encore plus le potage avec les doigts seules.

Il faut bien se garder en mangeant de regarder ceux qui sont auprés de soy pour voir ce qu'ils mangent, ou si on ne leur sert pas des morceaux qui soient meilleurs & plus à notre gousts que ceux qui nous sont servis.

Il est tres-messeant lors qu'on est à Table de flairer les viandes, ou de les donner à flairer aux autres, & il n'est jamais permis quand on s'apperçoit de quelque mauvaise odeur dans les viandes de le faire connoistre aux autres, ce seroit encore une bien plus grande incivilité de remettre dans le plat des viandes qu'on auroit porté à son Nez pour les flairer.

S'il arrive qu'on trouve quelque chose de degoustant dans les viandes comme quel-

ne pas se pencher trop sur son assiette lorsqu'on mange : il faut toujours joindre les lèvres en mangeant, pour ne pas lapper comme les pourceaux; et il n'est pas supportable de manger avec ses deux mains, mais il faut porter les morceaux à sa bouche avec la main droite seule, et se servir de la cuiller ou de la fourchette, pour y porter tout ce qui est frais, gras ou liquide, ou qui peut salir les mains; et il est tout à fait contre la civilité de toucher les viandes, et encore plus le potage avec les doigts seuls.

Il faut bien se garder en mangeant de regarder ceux qui sont auprès de soi, pour voir ce qu'ils mangent, ou si on ne leur sert pas des morceaux qui soient meilleurs et plus à notre goût, que ceux qui nous sont servis.

Il est très messéant lorsqu'on est à table de flairer les viandes, ou de les donner à flairer aux autres, et il n'est jamais permis, quand on s'aperçoit de quelque mauvaise odeur dans les viandes, de le faire connaître aux autres; ce serait encore une bien plus grande incivilité de remettre dans le plat des viandes qu'on aurait portées à son nez pour les flairer.

S'il arrive qu'on trouve quelque chose de dégoûtant dans les viandes, comme quel-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que ce ſoit, du garçon, ou quelqu'autre choſe: il ne faut pas le montrer aux autres, mais on doit l'oſter ſi adroitement que perſonne ne s'en apperçoive.

Lors que par mégarde on a mis quelque choſe dans la bouche qui eſt extraordinairement chaud, ou qui eſt capable de faire mal, il faut faire enſorte de l'avaler ſans rien faire paroiſtre, s'il ſe peut de la peine que cela fait, mais ſi on ne peut abſolument le garder dans ſa bouche, & s'il eſt impoſſible de l'avaler, il faut promptement & ſans que les autres s'en apperçoivent prendre ſon aſſiette d'une main, & la porter contre ſa bouche en ſe tournant tant ſoit peu de coſté, & ſe ſervant de l'autre main remettre ſur l'aſſiette ce qu'on a dans la bouche, & donner auſſi-toſt l'aſſiette a quelqu'un par derriere, ou la porter ſoy-méme dehors (car l'honneſteté ne permet pas de rien jetter par terre.) A l'égard de ce qu'on ne mange pas comme ſont les oeufs, les écailles d'oeufs, les pelures de fruits, les noyaux &c. Il faut toujours les poſer ſur le bord de l'aſſiette.

Il eſt tout-à-fait mal-ſéant de tirer de ſa bouche avec les deux doigts ce qu'on ne peut l'avaler comme les oeufs, les noyaux, les arreſtes, &c. Et il l'eſt encore beaucoup plus de les laiſſer tomber de ſa bouche ou dans

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que cheveu, du charbon, ou quelque autre chose, il ne faut pas la montrer aux autres; mais on doit l'ôter si adroitement, que personne ne s'en aperçoive.

Lorsque par mégarde, on a mis quelque chose dans la bouche, qui est extraordinairement chaud, ou qui est capable de faire mal, il faut faire en sorte de l'avaler, sans rien faire paraître, s'il se peut, de la peine que cela fait; mais si on ne peut absolument le garder dans sa bouche, et s'il est impossible de l'avaler, il faut promptement, et sans que les autres s'en aperçoivent, prendre son assiette d'une main, et la porter contre sa bouche, en se tournant tant soit peu de côté, et se couvrant de l'autre main, remettre sur l'assiette ce qu'on a dans la bouche, et donner aussitôt l'assiette à quelqu'un par derrière, ou la porter soi-même dehors (car l'honnêteté ne permet pas de rien jeter par terre). A l'égard de ce qu'on ne mange pas, comme sont les os, les écailles d'œufs, les pelures de fruits, les noyaux, etc., il faut toujours les poser sur le bord de l'assiette.

Il est tout à fait malséant de tirer de sa bouche avec les deux doigts, ce qu'on ne peut avaler, comme les os, les noyaux, les arêtes, etc., et il l'est encore beaucoup plus de les laisser tomber de sa bouche du haut

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

en sac ou à terre ou sur son assiette comme si on vomissoit : il est aussi mal-honneste de les crasher sur son assiette ou dans sa main, mais il faut les recevoir honnestement avec la main gauche la tenant à demy fermée, & les mettre sur son assiette sans que cela paroisse.

ARTICLE VI.

De la maniere dont on doit manger le potage.

Le potage se sert de deux differentes manieres, lors qu'on le sert en commun on le met dans un plat lors qu'on le sert à une personne en particulier on le sert dans une écuelle, cela se pratique aussi dans les familles particulierement à l'égard des enfans & des personnes incommodées.

Ce seroit une grossiereté de servir le potage dans les écuelles lors qu'on donne à manger à quelqu'un, on doit alors le mettre dans un plat & mettre sur ce plat plusieurs cuillers selon le nombre des Conviez qui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

en bas, ou à terre, ou sur son assiette, comme si on vomissait : il est aussi malhonnête de les cracher sur son assiette ou dans sa main; mais il faut les recevoir honnêtement avec la main gauche, la tenant à demi-fermée, et les mettre sur son assiette, sans que cela paraisse.

ARTICLE VI

De la manière dont on doit manger le potage.

Le potage se sert de deux différentes manières; lorsqu'on le sert en commun, on le met dans un plat et lorsqu'on le sert à une personne en particulier, on le sert dans une écuelle : cela se pratique aussi dans les familles, particulièrement à l'égard des enfants, et des personnes incommodées.

Ce serait une grossièreté de servir le potage dans les écuelles, lorsqu'on donne à manger à quelqu'un; on doit alors le mettre dans un plat, et mettre sur ce plat plusieurs cuillers, selon le nombre des conviés, qui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ne doivent s'en servir que pour prendre du potage dans ce plat & le porter ensuite sur son assiette.

Il est incivil de prendre le potage dans le plat pour le manger, & den tirer chaque fois avec sa cuillere ce qu'on en veut porter à sa bouche pour manger, mais il faut prendre du potage avec une des cuilleres qui sont sur le plat, & le mettre ensuitte sur son assiette & puis remettre la cuillere sur le plat sans la porter à sa bouche, il faut ensuite se servir de sa cuillere pour manger ce qui est sur son assiette.

S'il n'y a point de cuillere sur le plat, il faut se servir de la sienne pour y prendre du potage, aprés l'avoir bien essuyé auparavant.

Pour ce qui est de la maniere dont on doit manger le potage dans une écuelle, il est contre la bien-seance de le humer & dedans l'écuelle comme feroit un malade, mais il faut le prendre peu-à peu avec la cuillere, c'est aussi une grande incivilité de prendre l'écuelle par une oreille & verser dans sa cuillere le reste du boüillon qui est dedans aprés avoir mangé le potage.

Il est aussi fort mal-honneste de tenir l'écuelle par l'oreille avec la main gauche comme si on avoit peur que quelqu'un ne la prit.

La Bien-seance veut aussi qu'on ne fasse

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ne doivent s'en servir que pour prendre du potage dans ce plat, le porter ensuite sur son assiette.

Il est incivil de prendre le potage dans le plat pour le manger, et d'en tirer chaque fois avec sa cuiller ce qu'on en veut porter à sa bouche pour manger; mais il faut prendre du potage avec une des cuillers qui sont sur le plat, et le mettre ensuite sur son assiette, et puis remettre la cuiller sur le plat, sans la porter à sa bouche, il faut ensuite se servir de sa cuiller pour manger ce qui est sur son assiette.

S'il n'y a point de cuiller sur le plat, il faut se servir de la sienne, pour y prendre du potage, après l'avoir bien essuyée auparavant.

Pour ce qui est de la manière dont on doit manger le potage dans une écuelle, il est contre la bienséance de le humer de dedans l'écuelle, comme ferait un malade, mais il faut le prendre peu à peu avec la cuiller; c'est aussi une grande incivilité de prendre l'écuelle par une oreille, et de verser dans sa cuiller le reste du bouillon qui est dedans, après avoir mangé le potage.

Il est aussi fort malhonnête de tenir l'écuelle par l'oreille avec la main gauche, comme si on avait peur que quelqu'un ne la prît.

La bienséance veut aussi qu'on ne fasse

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

pas de bruit avec l'écuelle & la cuillere en prenant du potage, & qu'on ne racle pas bien fort de costé & d'autre pour amasser le reste du pain qui est attaché au fond de l'écuelle.

Quoi qu'il ne soit pas bien de retirer son écuelle si nette qu'il n'y reste plus rien de dans il est cependant de l'honnesteté de n'y pas laisser de potage, il faut manger tout ce qu'il y en a dans l'écuelle & tout ce qu'on a mis sur son assiette, il n'en est pas de même du plat, car ce seroit une incivilité de le vuider entierement, & il ne faut pas y prendre le reste du potage quand il y en a peu.

Apres que l'on a mangé tout ce qu'il y a dans son écuelle, il la faut rendre à celuy qui a soin de desservir, ou la mettre en quelque endroit sur la Table où elle ne puisse incommoder personne, mais il ne la faut jamais mettre à terre.

Lors qu'on mange du potage, il faut tenir honnestement sa fourchette de la main gauche, & s'en servir pour accommoder proprement le potage dans sa cuillere afin qu'il ne tombe pas en le portant à sa bouche.

C'est une grande incivilité de faire du bruit avec les lévres en retirant son vent lors qu'on met la cuillere dans sa bouche, ou d'en faire avec la gorge en l'avalant il faut mettre le potage dans sa bouche & l'avaler avec une si

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pas de bruit avec l'écuelle et la cuiller, en prenant du potage, et qu'on ne racle pas bien fort de côté et d'autre, pour amasser le reste du pain qui est attaché au fond de l'écuelle.

Quoiqu'il ne soit pas bien de récurer son écuelle si nette, qu'il n'y reste plus rien dedans, il est cependant de l'honnêteté de n'y pas laisser de potage : il faut manger tout ce qu'il y en a dans l'écuelle, et tout ce qu'on a mis sur son assiette; il n'en est pas de même du plat; car ce serait une incivilité, de le vider entièrement; et il ne faut pas y prendre le reste du potage, quand il y en a peu.

Après que l'on a mangé tout ce qu'il y a dans son écuelle, il la faut rendre à celui qui a soin de desservir, ou la mettre en quelque endroit sur la table, où elle ne puisse incommoder personne; mais il ne la faut jamais mettre à terre.

Lorsqu'on mange du potage, il faut tenir honnêtement sa fourchette de la main gauche, et s'en servir pour accommoder proprement le potage dans sa cuiller afin qu'il ne tombe pas en le portant à sa bouche.

C'est une grande incivilité de faire du bruit avec les lèvres en retirant son vent, lorsqu'on met la cuiller dans sa bouche, ou d'en faire avec la gorge en l'avalant; il faut mettre le potage dans sa bouche, et l'avaler avec une si

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

grande retenuë qu'on n'entende pas le moindre bruit.

On doit manger le potage fort doucement en sorte qu'on ne fasse paroistre en cette occasion aucune aviditè ne aucun empressement, car c'est une marque ordinaire ou qu'on a bien faim, ou qu'on a beaucoup d'appetit. En un mot ce seroit faire connoistre évidemment sa gourmandise.

Il est tres indecent de manger en deux fois ce qui est dans la cuillere & laissant encore quelque chose lors qu'on la retire de sa bouche, mais c'est une chose encore plus mal honneste de reprendre du potage sur l'assiette ou dans l'écuelle ayant encore dans la cuillere quelque chose de reste de la cuillerée precedente, il faut manger en une seule fois ce qui est dans la cuillere & qu'on porte à sa bouche & non pas à plusieurs reprises.

Le moyen d'en user ainsi est de ne pas trop emplir la cuillere lors qu'on prend du potage, ce qui est une faute considerable contre la bien-seance dans le manger, car si on l'emplissoit trop fort cela obligeroit à deux grandes incivilitez, l'une à ouvrir extraordinairement sa bouche pour faire entrer la cuillere dedans, l'autre à manger à plusieurs reprises ce qu'on doit prendre en une seule fois outre qu'on se met en danger de laisser tomber quelque chose sur la nape, sur sa serviette, ou même sur ses habits en portant sa cuillere à sa bouche, ce qui seroit tres mal à propos.

La modestie qu'on doit garder lors qu'on est à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

grande retenue, qu'on n'entende pas le moindre bruit.

On doit manger le potage fort doucement, en sorte qu'on ne fasse paraître en cette occasion aucune avidité, ni aucun empressement; car c'est une marque ordinairement, ou qu'on a bien faim, ou qu'on a beaucoup d'appétit. En un mot, ce serait faire connaître évidemment sa gourmandise.

Il est très indécent de manger en deux fois ce qui est dans la cuiller, y laissant encore quelque chose lorsqu'on la retire de sa bouche; mais c'est une chose encore plus malhonnête de reprendre du potage sur l'assiette ou dans l'écuelle, y ayant encore dans la cuiller quelque chose de reste de la cuillerée précédente : il faut manger en une seule fois ce qui est dans la cuiller, et qu'on porte à sa bouche, et non pas à plusieurs reprises.

Le moyen d'en user ainsi est de ne pas trop emplir la cuiller, lorsqu'on prend du potage, ce qui est une faute considérable contre la bienséance dans le manger; car si on l'emplissait trop fort, cela obligerait à deux grandes incivilités; l'une, à ouvrir extraordinairement sa bouche, pour faire entrer la cuiller dedans; l'autre, à manger à plusieurs reprises ce qu'on doit prendre en une seule fois, outre qu'on se met en danger de laisser tomber quelque chose sur la nappe, sur sa serviette, ou même sur ses habits, en portant sa cuiller à sa bouche, ce qui serait très mal à propos.

La modestie qu'on doit garder lorsqu'on est à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Table ne peut permettre de s'incliner indecemment tout le corps lors la cuillere lors qu'on la porte à sa bouche en mangeant le potage, mais elle permet encore bien moins de tirer beaucoup la langue lors qu'on approche la cuillere de sa bouche; on peut cependant s'incliner tant soit peu afin de ne rien laisser tomber de la cuillere & de ne pas salir ses habits, mais il faut prendre garde de ne se baisser que fort peu.

Lors que le potage, ou ce qu'on mange est trop chaud, il faut bien se garder de le souffler soit sur l'assiette, soit dans l'écuille, soit dans la cuillere en la portant à sa bouche, cela est tout-à-fait contre la bien-séance : Il vaut mieux attendre qu'il soit un peu refroidi ; on peut cependant le remuer doucement & honnestement avec sa cuillere.

ARTICLE VII.

De la maniere dont on doit servir, prendre & manger le pain & le sel.

La place où l'on doit mettre le morceau de pain qu'on a pour manger est le costé gauche auprés de l'assiette ou sur la serviette ; Il est mal-honneste de le mettre, ou à droit, ou devant, ou derriere l'assiet-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

table, ne peut permettre de s'incliner indécemment tout le corps vers la cuiller, lorsqu'on la porte à sa bouche en mangeant le potage; mais elle permet encore bien moins de tirer beaucoup la langue, lorsqu'on approche la cuiller de sa bouche; on peut cependant s'incliner tant soit peu, afin de ne rien laisser tomber de la cuiller, et de ne pas salir ses habits; mais il faut prendre garde de ne se baisser que fort peu.

Lorsque le potage ou ce qu'on mange est trop chaud, il faut bien se garder de le souffler, soit sur l'assiette, soit dans l'écuelle, soit dans la cuiller, en la portant à sa bouche, cela est tout à fait contre la bienséance : il vaut mieux attendre qu'il soit un peu refroidi; on peut cependant le remuer doucement et honnêtement avec sa cuiller.

Article VII

De la manière dont on doit servir, prendre et manger le pain et le sel.

La place où l'on doit mettre le morceau de pain qu'on a pour manger, est le côté gauche, auprès de l'assiette, ou sur la serviette; il est malhonnête de le mettre, ou à droite au devant, ou derrière l'assiet-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ré & encore plus auprés du pain d'un autre.

On peut commettre plusieurs incivilitez en coupant le pain dont les enfans particuliérement se doivent donner de garde, il est par exemple tres mal-honneste de creuser le pain en ne prenant que la mie, ou de séparer les deux croutes en le coupant en longueur, ou de l'écorcer pour ainsi dire en ostant toute la croute tout au tour, ou de le couper tout par petits morceaux, comme on fait le pain bis & le laisser ainsi sur la Table, ou en le coupant de laisser tomber beaucoup de miettes sur la nape, il n'est point moins mal-honneste de le tenir à pleine main en le coupant, ou de le poser sur sa poitrine, ou de couper son morceau de pain sur la nape ou sur son assiette, & il est encore plus messeant de le rompre avec les mains, car il faut toujours se servir de son cousteau pour couper le pain.

Toutes ces manieres de couper le pain sont si ridicules: qu'il n'y a que des personnes mal élevées & d'une basse éducation qui en soient capables.

Lors qu'on veut presenter du pain à quelqu'un, on ne doit pas le faire avec la main mais sur une assiette nette ou sur une serviette, & on doit le recevoir avec la main comme en la baisant.

Quand

te, et encore plus auprès du pain d'un autre.

On peut commettre plusieurs incivilités en coupant le pain, dont les enfants particulièrement se doivent donner de garde : il est, par exemple, très malhonnête de creuser le pain en ne prenant que la mie, ou de séparer les deux croûtes en le coupant en longueur, ou de l'écorcher, pour ainsi dire, en ôtant toute la croûte tout autour, ou de le couper tout par petits morceaux, comme on fait le pain bénit, et le laisser ainsi sur la table; ou en le coupant, de laisser tomber beaucoup de miettes sur la nappe; il n'est point moins malhonnête de le tenir à pleine main en le coupant, ou de le poser sur sa poitrine, ou de couper son morceau de pain sur la nappe ou sur son assiette; et il est encore plus messéant de le rompre avec les mains; car il faut toujours se servir de son couteau pour couper le pain.

Toutes ces manières de couper le pain, sont si ridicules, qu'il n'y a que des personnes mal élevées, et d'une basse éducation qui en soient capables.

Lorsqu'on veut présenter du pain à quelqu'un, on ne doit pas le faire avec la main, mais sur une assiette nette, ou sur une serviette; et on doit le recevoir avec la main comme en la baisant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Quand on veut couper un morceau de pain à un pain qui soit commun, il faut auparavant nettoyer son couſteau & n'en pas couper un trop gros morceau à la fois, il faut bien ſe garder de n'en couper que de la croute par un coin, mais on doit toujours le couper droit en longueur juſques vers la moitié du pain ſans en prendre plus du coſté d'une croute que de l'autre, car il ne peut eſtre ny honneſte ny ſage de choiſir dans le pain ce qu'on en veut prendre ce ſeroit laiſſer aux autres ſon reſte & ce qui n'eſt pas à ſon gouſt, & montrer ſa ſenſualité tout à fait en evidence.

Si on a de ſi mauvaiſes dents qu'on ne puiſſe pas manger la croute de ſon pain, il eſt bien plus à propos de ne l'écrouter que par petits morceaux à meſure qu'on le mange que de l'écrouter entierement tout d'un coup; car il n'eſt pas honneſte de mettre ſur la table un gros morceau de pain qui ne ſoit que de la mie.

Il ſeroit de tres-mauvaiſe grace en mangeant le pain d'en tenir un gros morceau renfermé dans ſa main; mais il faut le laiſſer ordinairement ſur la Table & couper chaque fois avec le couteau le morceau qu'on veut porter à ſa bouche, il eſt auſſi de la bien ſeence que les morceaux qu'on porte à ſa bouche ſoient petits, & il faut toujours les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Quand on veut couper un morceau de pain, à un pain qui soit commun, il faut auparavant nettoyer son couteau, et n'en pas couper un trop gros morceau à la fois : il faut bien se garder de n'en couper que de la croûte par un coin, mais on doit toujours le couper droit en longueur, jusques vers la moitié du pain, sans en prendre plus du côté d'une croûte que de l'autre, car il ne peut être ni honnête, ni sage de choisir dans le pain ce qu'on en veut prendre : ce serait laisser aux autres son reste, et ce qui n'est pas à son goût, et mettre sa sensualité tout à fait en évidence.

Si on a de si mauvaises dents qu'on ne puisse pas manger la croûte de son pain, il est bien plus à propos de ne l'écroûter que par petits morceaux, à mesure qu'on le mange, que de l'écroûter entièrement tout d'un coup; car il n'est pas honnêtre de mettre sur la table un gros morceau de pain qui ne soit que de la mie.

Il serait de très mauvaise grâce, en mangeant le pain, d'en tenir un gros morceau renfermé dans sa main; mais il faut le laisser ordinairement sur la table, et couper chaque fois avec le couteau le morceau qu'on veut porter à sa bouche; il est aussi de la bienséance que les morceaux qu'on porte à sa bouche, soient petits, et il faut toujours les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

y porter avec la main seule, & les y mettre en les tenant avec le pouce & le second doigt.

Les œufs à la coque se mangent ordinairement en trempant le pain dans l'œuf, c'est pourquoy lors qu'on veut en manger & la sorte, il faut avant que de le casser, preparer le pain dont on a besoin pour le manger mais il n'est jamais permis de mettre du pain dans le vin comme pour en faire de la soupe, cela est même peu supportable à des personnes qui seroient incommodées, & elles ne doivent pas le faire qu'il n'y paroisse une évidente necessité, & qu'il ne leur soit ordonné comme un véritable & presque unique remede.

Le Sel, dit l'Evangile, est l'assaisonnement des viandes, on doit le prendre dans la salliere avec la pointe du couteau & jamais avec ses doigts, & ensuite le mettre sur son assiette.

Avant que de mettre le couteau dans la salliere pour y prendre du sel, il faut avoir soin de le nettoyer avec sa serviette, car il est tres mal-honneste d'en prendre avec un couteau gras ou mal propre, & il n'en faut prendre qu'autant qu'il est necessaire.

On ne doit jamais mettre dans la salliere les morceaux de viandes qu'on veut manger, mais il faut les saler avec le

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

y porter avec la main seule, et les y mettre en les tenant avec le pouce et le second doigt.

Les œufs à la coque se mangent ordinairement en trempant le pain dans l'œuf; c'est pourquoi lorsqu'on veut en manger de la sorte, il faut avant que de le casser, préparer le pain dont on a besoin pour le manger; mais il n'est jamais permis de mettre du pain dans le vin, comme pour en faire de la soupe; cela est même peu supportable à des personnes qui seraient incommodées, et elles ne doivent pas le faire, qu'il n'y paraisse une évidente necessité, et qu'il ne leur soit ordonné, comme un véritable et presque unique remède.

Le sel, dit l'Evangile, est l'assaisonnement des viandes; on doit le prendre dans la salière avec la pointe du couteau, et jamais avec ses doigts, et ensuite le mettre sur son assiette.

Avant que de mettre le couteau dans la salière, pour y prendre du sel, il faut avoir soin de le nettoyer avec sa serviette; car il est très malhonnête d'en prendre avec un couteau gras ou malpropre; et il n'en faut prendre qu'autant qu'il est nécessaire.

On ne doit jamais mettre dans la salière, les morceaux de viande qu'on veut manger, mais il faut les saler avec le

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſel qu'on aura mis ſur ſon aſſiete.

Il ne faut pas ſe laiſſer prévenir de la ſotte idée de certaines perſonnes qui ſe font ſcrupule de preſenter du ſel aux autres, & lors qu'on veut en preſenter à ceux qui ſont éloignez, il faut en mettre ſur une aſſiete pour le preſenter enſuite a ceux qui en auront beſoin ; ou leur offrir la ſalliere ſi cela ſe peut afin qu'ils en prennent eux mêmes on doit en uſer à l'égard de la moutarde lors qu'on s'en ſert a Table a peu-prés comme on en uſe à l'égard du ſel.

ARTICLE VIII.

De la maniére dont on doit ſe comporter à l'égard des os ; de la ſauce & du fruit.

Il eſt fort mal-honnête de ſervir les os à pleine main, comme on tiendroit un baſton ; il eſt même de la bienſeance de ne les toucher que le moins qu'il eſt poſſible ; & s'il eſt neceſſaire il le faut faire avec ce & les tenir par quel-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

sel qu'on aura mis sur son assiette.

Il ne faut pas se laisser prévenir de la sotte idée de certaines personnes, qui se font scrupule de présenter du sel aux autres : et lorsqu'on veut en présenter à ceux qui sont éloignés, il faut, ou en mettre sur une assiette, pour le présenter ensuite à ceux qui en auront besoin, ou leur offrir la salière, si cela se peut, afin qu'ils en prennent eux-mêmes. On doit en user à l'égard de la moutarde, lorsqu'on s'en sert à table, à peu près comme on en use à l'égard du sel.

ARTICLE VIII

De la manière dont on doit se comporter à l'égard des os, de la sauce, et du fruit.

Il est très malhonnête de servir les os à pleine main, comme on tiendrait un bâton; il est même de la biensé-ance de ne les toucher que le moins qu'il est possible; et s'il est nécessaire, il le faut faire avec les deux doigts et les tenir par quel-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

que on doibt qui ne puisse pas graisser les doigtz.

C'est une chose bien plus saine de les ronger avec les dents tout autour, et les tenir avec les deux mains comme font les chiens avec leurs piedz, il est aussi tres indecent de les sucer en faisant du bruit, en sorte qu'on soit entendu des autres, on ne doit pas même les porter à sa bouche, il faut se contenter d'en tirer doucement la viande avec le cousteau le plus proprement qu'on peut, et les mettre ensuite sur son assiette sans jamais les jetter à terre ce qui seroit une tres grande incivilité.

C'est une marque de sensualité qui n'est jamais permise de casser les os avec le cousteau ou avec quelqu'autre chose, ou de les fraper sur la Table, ou sur son assiette, ou de les secouer pour en tirer la moelle, il faut la tirer avec la fourchette, ou avec la pointe du cousteau, ou avec le manche de la cueillere si cela se peut facilement, sinon il ne faut pas même essayer de le faire, il est cependant beaucoup mieux et bien plus honneste de ne se mettre aucunement en peine de tirer la moelle des os.

Il est bien mieux de ne pas prendre de sauce dans le plat, car cela marque toujours quelque sensualité dans la personne qui le fait, mais quand on en prend, il faut le faire avec sa cueillere apres l'avoir essuyé avec sa serviette et verser ensuite la sauce sur son assiette.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que endroit qui ne puisse pas graisser les doigts.

C'est une chose bien plus vilaine de les ronger avec les dents tout autour, et les tenir avec les deux mains, comme font les chiens avec leurs pieds; il est aussi très indécent de les sucer, en faisant du bruit, en sorte qu'on soit entendu des autres. On ne doit pas même les porter à sa bouche, il faut se contenter d'en tirer doucement la viande avec le couteau, le plus proprement qu'on peut, et les mettre ensuite sur son assiette, sans jamais les jeter à terre, ce qui serait une très grande incivilité.

C'est une marque de sensualité, qui n'est jamais permise, de casser les os avec le couteau ou avec quelque autre chose, ou de les frapper sur la table, ou sur son assiette, ou de les secouer pour en tirer la moelle, il faut la tirer avec la fourchette, ou avec la pointe du couteau, ou avec le manche de la cuiller, si cela se peut facilement, sinon il ne faut pas même essayer de le faire; il est cependant beaucoup mieux, et bien plus honnête de ne se mettre aucunement en peine de tirer la moelle des os.

Il est bien mieux de ne pas prendre de sauce dans le plat, car cela marque toujours quelque sensualité dans la personne qui le fait; mais quand on en prend, il faut le faire avec sa cuiller, après l'avoir essuyée avec sa serviette, et verser ensuite la sauce sur son assiette.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt tres inciuil de ſaucer tout les morceaux de viandes dans le plat à meſure qu'on les mange, il l'eſt encore bien plus de tremper ſon pain dans la ſauce, mais il eſt tres ſalain d'y tremper le pain ou la viande qu'on a déja mordue apres l'auoir porté à ſa bouche.

A l'égard des fruits, des confitures, ou des autres choſes qui ſe donnent au deſſert. La honneſteté veut qu'on ſoit fort retenu à y toucher, & qu'on n'en mange qu'auec moderation. En uſer autrement, ce ſeroit faire connoître qu'on a de l'attache à ces ſortes de friandiſes.

Il faut particulierement que les enfans ſe donnent bien de garde de faire quelque ſigne des yeux ou des épaules qui marquent qu'ils en deſireront; ils doiuent attendre qu'on leur en donne.

Une choſe qu'il n'eſt jamais permis de faire ſur tout lors qu'on eſt à la Table d'une perſonne à qui on doit du reſpect, eſt de mettre dans ſa poche ou dans ſa ſeruiette du fruit pour le conſeruer comme ſeroit par exemple une pomme, une poire, une orange, &c.

Il n'eſt auſſi nullement permis lors qu'on eſt dans quelque jardin, à moins qu'il ne ſoit à quelqu'un de ſes amis intimes d'y cueillir des fruits ou des fleurs, ou d'en demander pour les emporter, la Bien-ſéance veut qu'on n'y touche jamais à rien.

C'eſt une grande inciuilité de preſenter à

Il est très incivil de saucer tous les morceaux de viande dans le plat, à mesure qu'on les mange; il l'est encore bien plus de tremper son pain dans la sauce, mais il est très vilain d'y tremper le pain ou la viande qu'on a déjà mordu, après l'avoir porté à sa bouche.

A l'égard des fruits, des confitures, ou des autres choses qui se donnent au dessert, l'honnêteté veut qu'on soit fort retenu à y toucher, et qu'on n'en mange qu'avec modération. En user autrement, ce serait faire connaître qu'on a de l'attache à ces sortes de friandises.

Il faut particulièrement que les enfants se donnent bien de garde de faire quelque signe des yeux ou des épaules, qui marque qu'ils en désireront; ils doivent attendre qu'on leur en donne.

Une chose qu'il n'est jamais permis de faire, surtout lorsqu'on est à la table d'une personne à qui on doit du respect, est de mettre dans sa poche, ou dans sa serviette, du fruit, pour le conserver, comme serait par exemple une pomme, une poire, une orange, etc.

Il n'est aussi nullement permis, lorsqu'on est dans quelque jardin à moins qu'il ne soit à quelqu'un de ses amis intimes, d'y cueillir des fruits ou des fleurs, ou d'en demander pour les emporter; la bienséance veut qu'on n'y touche jamais à rien.

C'est une grande incivilité de présenter à

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

quelqu'un du fruit, ou quelqu'autre chose dont on auroit déja mangé, il est aussi mal honnête d'avaler les noyaux, ou de les casser avec les dents. ou. de les casser avec quelqu'autre chose pour en tirer l'amande : Il n'est pas aussi séant de les cracher sur son assiette, ou de les jetter a terre ou dans le feu, mais il faut les prendre de la main gauche a demy ouverte, & les mettre ensuite honnêtement sur son assiette.

ARTICLE IX

De la maniere dont on doit demander. & reçevoir à boire, & boire lors qu'on est à Table.

Il est tout-à-fait contre la bien-séance de demander a boire le premier a moins qu'on ne soit le plus considerable de la Compagnie, sinon il faut attendre que ceux qui tiennent le premier rang ayent bu.

C'est aussi manquer au respect qu'on doit a ceux avec qui on est, de demander a boire tout haut, il en faut demander tout bas, & il est encore mieux d'en demander par signes.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

quelqu'un du fruit, ou quelque autre chose dont on aurait déjà mangé; il est aussi malhonnête d'avaler les noyaux, ou de les casser avec ses dents, ou de les casser avec quelque autre chose, pour en tirer l'amande; il n'est pas aussi séant de les cracher sur son assiette, ou de les jeter à terre ou dans le feu; mais il faut les prendre de la main gauche à demi-ouverte, et les mettre ensuite honnêtement sur son assiette.

ARTICLE IX

De la manière dont on doit demander et recevoir à boire, et boire, lorsqu'on est à Table.

Il est tout à fait contre la bienséance de demander à boire le premier, à moins qu'on ne soit le plus considérable de la compagnie, sinon il faut attendre que ceux qui tiennent le premier rang aient bu.

C'est aussi manquer au respect qu'on doit à ceux avec qui on est, de demander à boire tout haut, il en faut demander tout bas; et il est encore mieux d'en demander par signes.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

C'eſt auſſi manquer au reſpect de demander à boire lors qu'on en donne à quelqu'vn de la compagnie. S'il n'y a qu'une perſonne qui ſerue, on ne doit pas en demander qu'on ne croye que pas vn n'en demandera juſqu'à ce qu'on aye achevé de boire, il eſt encore mieux ſi on le peut d'attendre à boire à ſon tour, à moins que le Maiſtre de la maiſon ne mene en faſſe verre.

Il eſt inciuil de refuſer à boire, ou de ſe faire ſeruir à coſté d'vne perſonne qu'on doit honorer, il faut alors prendre le verre, & ſe faire ſeruir d'vn autre coſté.

Lors qu'on preſente à boire à quelqu'vn, il doit eſſuyer ſes doigts auec la ſeruiette, & puis prendre le verre par le pied & non pas par le milieu, il doit auſſi prendre garde que celuy qui le ſert ne mette pas dans le verre plus qu'il ne peut boire en vne fois, & que le verre ne ſoit pas ſi plein, qu'il en puiſſe répandre ſur la nape ou ſur les habits.

Il faut touſiours eſſuyer ſa bouche auec ſa ſeruiette auant que de boire, & ne jamais boire auant que d'auoir mangé ſon potage il eſt bien moins permis de le faire pendant qu'on le mange, il n'eſt pas même honneſte de boire auſſi toſt apres l'auoir mangé: on doit attendre qu'on ait vn peu mangé d'autres viandes.

Il eſt de l'honneſteté de bien eſſuyer ſa bouche auec ſa ſeruiette, & de la vuider entierement

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

C'est aussi manquer au respect, de demander à boire, lorsqu'on en donne à quelqu'un de la compagnie. S'il n'y a qu'une personne qui serve, on ne doit pas en demander, qu'on ne croie que pas un n'en demandera, jusqu'à ce qu'on ait achevé de boire; il est encore mieux, si on le peut, d'attendre à boire à son tour, à moins que le maître de la maison ne vous en fasse verser.

Il est incivil de recevoir à boire, ou de s'en faire servir à côté d'une personne qu'on doit honorer; il faut alors prendre le verre, et se faire servir d'un autre côté.

Lorsqu'on présente à boire à quelqu'un, il doit essuyer ses doigts avec sa serviette, et puis prendre le verre par le pied, et non par le milieu; il doit aussi prendre garde, que celui qui le sert, ne mette pas dans le verre plus qu'il ne peut boire en une fois, et que le verre ne soit pas si plein, qu'il en puisse répandre sur la nappe, ou sur les habits.

Il faut toujours essuyer sa bouche avec sa serviette, avant que de boire, et ne jamais boire avant que d'avoir mangé son potage; il est bien moins permis de le faire pendant qu'on le mange; il n'est pas même honnête de boire aussitôt après l'avoir mangé, on doit attendre qu'on ait un peu mangé d'autres viandes.

Il est de l'honnêteté de bien essuyer sa bouche avec sa serviette, et de la vider entièrement

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

auant que de boire, afin de ne pas graisser le verre, ce qui seroit fort mal propre, & il est fort incivil & boire ayant la bouche pleine ou auant que d'auoir achevé de manger, il ne faut pas non plus faire de longs discours en tenant le verre à la main, & il est beaucoup mieux de ne pas parler depuis qu'on a versé à boire jusqu'à ce qu'on ait bu, il n'est pas moins incivil de considerer avec attention ce qu'on veut boire, & il l'est encore plus de goûter le vin auant que de boire, & de se mesler d'en dire son sentiment.

Il est bien mieux de boire simplement sans aucune façon, car il n'est pas de l'honnesteté de faire paroistre qu'on se connoist au vin.

On peut en beuvant laisser un peu la tête afin de ne rien repandre sur soy, mais il faut aussi tost la redresser. Il est cependant mieux de se tenir toujours la tête droite pendant qu'on boit.

Il ne faut pas boire, ny trop lentement comme si on suçoit & si on goustoit avec plaisir ce qu'on avale, ny trop vîte comme font les ivrognes, mais il faut boire doucement & posément quoyque cependant tout d'une haleine, sans reprendre son vent, & non pas à plusieurs reprises, on doit en beuvant avoir la veuë arrêtée dans le verre, & toujours boire tout ce qui est dans son verre.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

avant que de boire, afin de ne pas graisser le verre, ce qui serait très malpropre; et il est très incivil de boire ayant la bouche pleine, ou avant que d'avoir achevé de manger : il ne faut pas non plus faire de longs discours en tenant le verre à la main, et il est beaucoup mieux de ne pas parler depuis qu'on a versé à boire jusqu'à ce qu'on ait bu : il n'est pas moins incivil de considérer avec attention ce qu'on veut boire; et il l'est encore plus de goûter le vin avant que de boire, et de se mêler d'en dire son sentiment.

Il est bien mieux de boire simplement, sans aucune façon; car il n'est pas de l'honnêteté de faire paraître qu'on se connaît au vin.

On peut en buvant baisser un peu la tête, afin de ne rien répandre sur soi; mais il faut aussitôt la redresser. Il est cependant mieux de se tenir toujours la tête droite pendant qu'on boit.

Il ne faut pas boire, ni trop lentement, comme si on suçait, et si on goûtait avec plaisir ce qu'on avale, ni trop vite, comme font les sensuels; mais il faut boire doucement et posément, quoique cependant tout d'une haleine, sans reprendre son vent, et non pas à plusieurs reprises : on doit en buvant avoir la vue arrêtée dans le verre, et toujours boire tout ce qui est dans son verre

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſans en rien laiſſer.

La Bien ſeance ne permet pas de boire ayant la tête nuë, il faut toujours être couvert pendant qu'on boit: Elle ne veut pas non plus qu'on ait la vuë égarée, & qu'on regarde de coſté & d'autre pendant ce tems, on ne doit point alors avoir la vuë fixe & ſon verre, il ne faut pas non plus en beuvant faire du bruit avec le goſier, & donner lieu par ce moyen de compter les gorgées qu'on avale.

Il eſt indecent aprés avoir bu de pouſſer un grand ſoupir pour reprendre ſon haleine, il faut ceſſer de boire ſans faire aucun bruit, non pas même avec les lévres, & auſſi tôt aprés avoir bu il faut eſſuyer ſa bouche comme on a vu le faire avant que de boire.

Il eſt tres-inciville d'égoutter les pots, & en beuvant de ſucer les verres, il faut auſſi prendre garde de ne pas boire trop ſouvent, & de ne pas boire du vin pur. L'honneſteté veut qu'il y ait toujours beaucoup d'eau meſlée avec le vin.

Il n'eſt pas bien-ſéant de boire lors que quelqu'un boit à coſté de ſoy, & on doit bien moins le faire pendant que celuy qui eſt le plus conſiderable de la Compagnie tient le verre en main, il faut attendre qu'ils ayent fini.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

sans en rien laisser.

La bienséance ne permet pas de boire ayant la tête nue, il faut toujours être couvert pendant qu'on boit; elle ne veut pas non plus qu'on ait la vue égarée, et qu'on regarde de côté et d'autre pendant ce temps : on ne doit point alors avoir la vue hors de son verre; il ne faut pas non plus en buvant faire du bruit avec le gosier, et donner lieu par ce moyen de compter les gorgées qu'on avale.

Il est indécent, après avoir bu, de pousser un grand soupir pour reprendre son haleine; il faut cesser de boire sans faire aucun bruit, non pas même avec les lèvres; et aussitôt après avoir bu, il faut essuyer sa bouche, comme on a dû le faire avant que de boire.

Il est très incivil d'égoutter les pots, et en buvant de sucer les verres : il faut aussi prendre garde de ne pas boire trop souvent, et de ne pas boire du vin pur. L'honnêteté veut qu'il y ait toujours beaucoup d'eau mêlée avec le vin.

Il n'est pas bienséant de boire lorsque quelqu'un boit à côté de soi, et on doit bien moins le faire pendant que celui qui est le plus considérable de la compagnie, tient le verre en main; il faut attendre qu'ils aient bu.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Si dans le temps qu'on eſt obligé de répondre à une perſonne qui eſt ſuperieure, elle porte le verre à la bouche, il faut attendre qu'elle ait bu pour continuer ſon diſcours, il faut obſerver la même choſe, quelque perſonne que ce ſoit qui boive, & ne jamais lui parler pendant qu'elle boit.

Preſenter à une perſonne un verre de vin dont on ait déja gouſté, eſt une choſe tres-mal honneſte. Porter des ſantez aux uns & aux autres pour les obliger de boire davantage c'eſt une pratique qui ſent le cabaret, & qui n'eſt nullement en uſage parmy les honneſtes gens, il ne faut pas même boire facilement à la ſanté des uns des autres, à moins qu'on ne ſoit avec ſes amis les plus familiers, & qu'on ne le faſſe pour marque d'amitié ou de reconciliation. Les Enfans ſur tout ne doivent pas boire à la ſanté de perſonne, à moins qu'on ne leur commande.

Qui que ce ſoit ne doit boire à la ſanté d'une perſonne qui ſoit d'une qualité beaucoup ſuperieure à la ſienne, & s'il eſt quelques fois permis de le faire, ce ne doit pas eſtre en s'adreſſant à la perſonne même a la ſanté de laquelle on boit, diſant par exemple Monſeigneur c'eſt a voſtre ſanté, mais on la porte a une autre, & diſant ainſi Monſieur c'eſt a la ſanté de Monſeigneur, il eſt encore bien

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Si, dans le temps qu'on est obligé de répondre à une personne qui est supérieure, elle porte le verre à la bouche, il faut attendre qu'elle ait bu, pour continuer son discours; il faut observer la même chose, quelque personne que ce soit qui boive, et ne jamais lui parler pendant qu'elle boit.

Présenter à une personne un verre de vin, dont on ait déjà goûté, est une chose très malhonnête. Porter des santés aux uns et aux autres, pour les obliger de boire davantage, c'est une pratique qui sent le cabaret, et qui n'est nullement en usage parmi les honnêtes gens; il ne faut pas même boire facilement à la santé des uns des autres, à moins qu'on ne soit avec ses amis les plus familiers, et qu'on ne le fasse pour marque d'amitié ou de réconciliation. Les enfants surtout, ne doivent pas boire à la santé de personne, à moins qu'on ne leur commande.

Qui que ce soit ne doit boire à la santé d'une personne qui soit d'une qualité beaucoup supérieure à la sienne; et s'il est quelquefois permis de le faire, ce ne doit pas être en s'adressant à la personne même, à la santé de laquelle on boit; disant, par exemple : Monseigneur, c'est à votre santé; mais on la porte à une autre et disant ainsi : Monsieur, c'est à la santé de Monseigneur ; il est encore bien

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

plus inciuil d'ajouſter le ſurnom de la perſonne de qualité, ou le nom de ſa qualité en parlant a elle méme, ou en leuant a la ſanté de ſa femme, ou de quelqu'un de ſes parens ou parentes de dire Monſeigneur a la ſanté de Madame voſtre femme, voſtre Cœur de Monſieur voſtre frere, il faut nommer la femme par la qualité ou par le ſurnom de ſon Mary, & lés autres ou par leur ſurnom, ou par quelque qualité, s'ils en ont, en diſant par exemple. A la ſanté de Madame Louvier de Monſieur le Preſident, ou le Conſeiller.

Celuy qui boit a la ſanté d'un autre qui eſt preſent doit s'incliner fort ſommétement vers luy, & celuy a la ſanté duquel l'on boit doit remércier celuy qui boit en s'inclinant autant que le demande la qualité de celui qui luy fait cette ſommétété, & boire enſuite a la ſanté de celuy qui a bu a la ſienne en s'inclinant un peu ſans ſe découurir.

Si c'eſt une perſonne de grande qualité qui boit a la ſanté d'une autre de moindre conſideration. Celuy a qui elle s'adreſſe doit ſe tenir découuert en s'inclinant un peu ſur la Table. juſqu'a ce que cette perſonne ait acheué de boire & ne doit nullement luy faire raiſon a moins qu'elle ne l'ordonne, cela ne doit pas cependant ſe faire; Si la perſonne qui boit n'eſt pas d'une

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

plus incivil d'ajouter le surnom de la personne de qualité, ou le nom de sa qualité, en parlant à elle-même, ou en buvant à la santé de sa femme, ou de quelqu'un de ses parents ou parentes, de dire : Monseigneur, à la santé de Madame votre femme, votre sœur, de Monsieur votre frère : Il faut nommer la femme par la qualité ou par le surnom de son mari et les autres, ou par leur surnom, ou par quelque qualité, s'ils en ont; en disant, par exemple : A la santé de Madame Louvier, de Monsieur le Président, ou le Conseiller.

Celui qui boit à la santé d'un autre qui est présent, doit s'incliner fort honnêtement vers lui; et celui à la santé duquel l'on boit, doit remercier celui qui boit en s'inclinant autant que le demande la qualité de celui qui lui fait cette honnêteté, et boire ensuite à la santé de celui qui a bu à la sienne, en s'inclinant un peu, sans se découvrir.

Si c'est une personne de grande qualité qui boit à la santé d'une autre de moindre considération, celui à qui elle s'adresse, doit se tenir découvert, en s'inclinant un peu sur la table, jusqu'à ce que cette personne ait achevé de boire, et ne doit nullement lui faire raison, à moins qu'elle ne l'ordonne; cela ne doit pas cependant se faire, si la personne qui boit n'est pas d'une

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qualifié beaucoup superieure à l'autre.

ARTICLE X.

De la sortie de Table, & de la maniere de servir & de desservir à Table.

ON ne doit pas attendre qu'on ait l'estomac plein de viandes pour cesser de manger, & comme il est de l'honnêteté de manger avec moderation, il n'est aussi de ne pas manger jusqu'à être entierement rassasié.

Les enfans doivent toujours sortir de Table les premiers en se découvrant, & en faisant la reverence.

Lors qu'on est obligé de se lever & de sortir de Table avant les autres, il ne faut le faire qu'ayant la tête nuë, & en cas qu'on soit dépendant ou Domestique, il ne faut pas se lever qu'on n'offre soy même, ou qu'il y ait quelqu'un pour offrir son assiette dont l'objet n'est pas honneste.

S'il arrive que quelque personne pour laquelle on doive avoir de la consideration mange & se tient encore à Table à la fin du repas, & qu'on soit seul avec qui cette personne ait ou puisse avoir de la consideration particuliere,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qualifié beaucoup supérieure à l'autre.

ARTICLE X

De la sortie de Table, et de la manière de servir, et de desservir à Table.

On ne doit pas attendre qu'on ait l'estomac plein de viandes pour cesser de manger : et comme il est de l'honnêteté de manger avec modération, il l'est aussi de ne pas manger jusqu'à être entièrement rassasié.

Les enfants doivent toujours sortir de table les premiers, en se découvrant et en faisant la révérence.

Lorsqu'on est obligé de se lever et de sortir de table avant les autres, il ne faut le faire qu'ayant la tête nue : et en cas qu'on soit dépendant, ou domestique, il ne faut pas se lever qu'on n'ôte soi-même, ou qu'il n'y ait quelqu'un pour ôter son assiette, dont l'objet n'est pas honnête.

S'il arrive quelque personne pour laquelle on doive avoir de la considération, mange, et se tient encore à table à la fin du repas, et qu'on soit seul avec qui cette personne ait ou puisse avoir de la considération, particulièrement

21 s'il arrive *que* quelque personne.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ſi on n'eſt vn dépendant d'elle vn ſon Domeſtique, on doit par honneſteté & par reſpect demeurer à Table pour luy tenir compagnie juſqu'à ce qu'elle ſe leve.

Il faut que ceux qui ſervent à Table ayent les mains fort nettes & ſoient toujours découvertes. La choſe qu'ils doivent faire eſt d'étendre proprement la nape ſur la Table & mettre la ſalliere deſſus, & puis & dépoſer les aſſiettes ſur leſquels ils mettront le pain qu'ils couvriront honneſtement de la ſervietre, ſi ce n'eſt qu'on ſe ſerve d'écuilles pour le potage, car alors il faut mettre les écuilles ſur les aſſiettes, & mettre le couteau, la cuillere & la fourchette à droite deſſous le pain & la ſervietre par deſſus.

Il faut enſuite laver les verres & les diſpoſer de telle maniere ſur le Buffet ou ſur une petite Table couverte d'un linge blanc qu'on ne les puiſſe pas changer facilement. Lors qu'il faudra les preſenter. Il faut toujours avoir ſoin que tout ce qui eſt neceſſaire comme le ſel, le pain, & les aſſiettes pour ſervir le pain ſoient ſur la Table ou ſur un Buffet bien propre & bien rangé.

Il faut enſuite donner à laver en élevant un peu l'aiguiere avec ceremonie, ayant la ſervietre pliée en long ſur l'épaule gauche, & tenant le baſſin par deſſous poſé ſur la main

si on n'est ni dépendant d'elle, ni son domestique, on doit par honnêteté et par respect demeurer à table, pour lui tenir compagnie, jusqu'à ce qu'elle se lève.

Il faut que ceux qui servent à table, aient les mains fort nettes, et soient toujours découverts. La chose qu'ils doivent faire est d'étendre proprement la nappe sur la table, de mettre la salière dessus, et puis de déposer les assiettes, sur lesquelles ils mettront le pain, qu'ils couvriront honnêtement de la serviette, si ce n'est qu'on se serve d'écuelles pour le potage, car alors il faut mettre les écuelles sur les assiettes, et mettre le couteau, la cuiller et la fourchette à droite dessous le pain, et la serviette par-dessus.

Il faut ensuite laver les verres, et les disposer de telle manière sur le buffet, ou sur une petite table couverte d'un linge blanc, qu'on ne les puisse pas changer facilement. Lorsqu'il faudra les présenter, il faut toujours avoir soin que tout ce qui est nécessaire, comme le sel, le pain; et des assiettes pour servir le pain, soient sur la table, ou sur un buffet bien propre et bien rangé.

Il faut ensuite donner à laver, en élevant un peu l'aiguière avec cérémonie, ayant la serviette pliée en long sur l'épaule gauche, et tenant le bassin par-dessous, posé sur la main

23 et *que* des assiettes.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

& ſur le bras gauche, à moins qu'il ne ſoit déja poſé ſur quelque choſe. C'eſt ſur les mains de la perſonne la plus conſiderable de la compagnie qu'il faut commencer à verſer de l'eau, il faut enſuite en verſer ſur les mains des autres ſelon leur rang & leur qualité, & quelquefois ſans aucun ordre ny diſtinction entr'elles, ce que l'on doit toujours faire lors que les perſonnes ne ſont pas d'une qualité fort diſtinguée.

Vn des premiers ſoins qu'on doit avoir lors qu'on ſert à Table, eſt de bien eſſuyer les plats par deſſous: particulierement celuy du potage, afin qu'ils ne ſaliſſent pas la nape & de les diſpoſer tellement que chacun y puiſſe facilement porter la cueillere ou la fourchette quand il en aura beſoin.

Le pain doit toujours ſe preſenter ſur une aſſiette ou dans une ſervicte, s'il y a point d'aſſiette mette ſur le Buffet, & on ne doit jamais le porter à la main, ny le ſervir du coſté de la perſonne la plus conſiderable.

Ceux qui ſervent doivent toujours ſe tenir preſts à ſervir ce que l'on demandera, & doivent pour cela avoir toujours l'œil ſur a Table, & ne pas s'en eloigner.

Il faut eſtre découvert pour ſervir Table, il le faut particulierement étre pour

et sur le bras gauche, à moins qu'il ne soit déjà posé sur quelque chose. C'est sur les mains de la personne la plus considérable de la compagnie, qu'il faut commencer à verser de l'eau; il faut ensuite en verser sur les mains des autres, selon leur rang, et leur qualité, et quelquefois sans aucun ordre ni distinction entre elles; ce que l'on doit toujours faire, lorsque des personnes ne sont pas d'une qualité fort distinguée.

Un des premiers soins qu'on doit avoir lorsqu'on sert à table, est de bien essuyer les plats par-dessous, particulièrement celui du potage, afin qu'ils ne salissent pas la nappe, et de les disposer tellement, que chacun y puisse facilement porter la cuiller, ou la fourchette, quand il en aura besoin.

Le pain doit toujours se présenter sur une assiette ou dans une serviette, s'il n'y a point d'assiette nette sur le buffet; et on ne doit jamais le porter à la main, ni le servir du côté de la personne la plus honorable.

Ceux qui servent, doivent toujours se tenir prêts à servir ce que l'on demandera, et doivent pour cela avoir toujours l'œil sur la table, et ne pas s'en éloigner.

Il faut être découvert pour servir à table : il le faut particulièrement être pour

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſeruir à boire & lors qu'on y preſente à quelqu'vn, il faut tenir le verre par le pied auec la main gauche ou la taſſe par l'anſe & non pas à pleine main, ou en tenant le bord auec ſes doigts, il faut auſſi toujours mettre du vin dans le verre auant que de le preſenter; & puis l'ayant preſenté comme en le faiſant verſer doucement de l'eau auec l'aiguiere ou le pot qu'on doit tenir de la main droite, & ne pas ceſſer de verſer juſqu'à ce que celuy qui veut boire leue le verre pour faire ſigne qu'il n'en veut pas d'auantage.

Il eſt de la Bien-ſéance de ne preſenter à boire à perſonne que l'on n'ait mangé quelques temps des viandes aprés que le potage aura eſté leué, & de commencer toujours à verſer à boire à la perſonne la plus conſiderable de la Compagnie: On doit auſſi obſeruer de preſenter toujours à boire du coſté de la perſonne que l'on ſert, ſi cependant il y a pluſieurs perſonnes à Table, il ne faut rien preſenter à coſté de la perſonne la plus qualifiée, à moins qu'abſolument on ne puiſſe faire autrement.

Lors qu'en ſeruant du vin on en a trop mis dans le verre, il ne faut pas le verſer dans le pot ou dans la bouteille, mais dans un autre verre, & ſi au contraire on n'en auoit pas mis aſſez, il en faudroit encore remettre autant que celuy qui ſert en ſouhaitera.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

servir à boire; et lorsqu'on en présente à quelqu'un, il faut tenir le verre par le pied avec la main gauche, ou la tasse par l'anse, et non pas à pleine main, ou en touchant le bord avec les doigts : il faut aussi toujours mettre du vin dans le verre avant que de le présenter, et puis l'ayant présenté, comme en le baisant, verser doucement de l'eau avec l'aiguière, ou le pot, qu'on doit tenir de la main droite, et ne pas cesser de verser, jusqu'à ce que celui qui veut boire lève le verre, pour faire signe qu'il n'en veut pas davantage.

Il est de la bienséance de ne présenter à boire à personne, que l'on n'ait mangé quelque temps des viandes, après que le potage aura été levé, et de commencer toujours à verser à boire à la personne la plus considérable de la compagnie. On doit aussi observer de présenter toujours à boire du côté de la personne que l'on sert, si cependant il y a plusieurs personnes à table, il ne faut rien présenter à côté de la personne la plus qualifiée, à moins qu'absolument on ne pût faire autrement.

Lorsqu'en servant du vin on en a trop mis dans le verre, il ne faut pas le verser dans le pot ou dans la bouteille, mais dans un autre verre; et si, au contraire, on n'en avait pas mis assez, il en faudrait encore remettre autant que celui qui sert en souhaitera.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lors qu'on preſente à boire á quelqu'un lors des repas aprés luy avoir donné le verre il faut tenir deſſous une ſerviette ou une aſſiette afin d'empécher que quelque goute ne tombe ſur ſes habits ; & aprés qu'il aura bû il faudra recevoir de luy le verre comme en le baiſant ; & en meme temps luy preſenter une ſerviette pliée pour s'eſſuyer la bouche, on met auſſi une aſſiette nette ſous le verre lors que les perſonnes de grande qualité boivent durant les repas.

Les perſonnes qui veulent manger proprement changent d'aſſiettes au moins deux fois durant le diner, une fois aprés avoir mangé le potage, & une fois pour le deſſert, & au ſouper ſeulement pour le deſſert. Chez les perſonnes de qualité & dans les feſtins on en change ordinairement à tous à chaque ſervice, & il y a toujours des aſſiettes mettes ſur le Buffet pour en changer á ceux qui en peuvent avoir beſoin ; il eſt auſſi á propos d'en changer lors qu'on a ſon aſſiette trop chargée.

Ceux qui ſervent & qui changent les aſſiettes doivent commencer pour le faire par la perſonne la plus conſiderable de la Compagnie & le faire à tous de ſuite en continuant, rendant à chacun une aſſiette nette à meſure qu'ils en oſteront de deſſus la Table.

Lors qu'on eſt á Table il faut ſe tenir dans une grande retenuë, & ne pas jetter ſi ſouvent la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lorsqu'on présente à boire à quelqu'un hors des repas, après lui avoir donné le verre, il faut tenir dessous une serviette, ou une assiette, afin d'empêcher que quelque goutte ne tombe sur ses habits; et après qu'il aura bu, il faudra recevoir de lui le verre, comme en le baisant, et en même temps lui présenter une serviette pliée pour s'essuyer la bouche; on met aussi une assiette nette sous le verre, lorsque les personnes de grande qualité boivent durant les repas.

Les personnes qui veulent manger proprement, changent d'assiettes au moins deux fois durant le dîner; une fois après avoir mangé le potage, et une fois pour le dessert; et au souper, seulement pour le dessert. Chez les personnes de qualité, et dans les festins, on en change ordinairement à tous, à chaque service, et il y a toujours des assiettes nettes sur le buffet, pour en changer à ceux qui en peuvent avoir besoin : il est aussi à propos d'en changer, lorsqu'on a son assiette trop chargée.

Ceux qui servent et qui changent les assiettes, doivent commencer pour le faire par la personne la plus considérable de la compagnie, et le faire à tous de suite en continuant, rendant à chacun une assiette nette, à mesure qu'ils en ôteront de dessus la table.

Lorsqu'on est à table, il faut se tenir dans une grande retenue, et ne pas jeter fixement la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

vuë ſur ceux qui mangent ny ſur les viandes : On doit auſſi avoir ſoin qu'il ne manque jamais rien à ceux qui ſont à Table, & qu'ils ne ſoient pas obligez & demander pluſieurs fois à boire, c'eſt pourquoy ceux qui ſervent doivent eſtre fort attentifs à examiner s'il ne leur manque rien & eſtre prompts à les ſervir.

Il eſt contre la Bien ſéance & le devoir les plats pendant que quelqu'un mange encore ; il faut attendre qu'on faſſe ſigne de les oſter, ſoit en les éloignant, ſoit en quelqu'autre maniere. Il ne faut pas non plus jamais lever aucun plat qu'on n'en remette un autre à la place, car il n'eſt pas ſéant que la Table demeure vuide, ſi ce n'eſt à la fin des repas.

Il ne faut pas mettre les plats les uns dans les autres pour les lever plus facilement particulierement lors qu'il y a encore de la viande dedans, & s'ils ne ſont pas entierement vuides. Il ne faut pas non plus mêler enſemble dans un plat ce qui pourroit reſter dans pluſieurs afin de pouvoir les emporter tout à la fois, mais on doit lever les plats tous l'un aprés l'autre, en ſorte qu'on n'en emporte pas plus de deux en une fois.

Lors qu'on deſſert les plats de deſſus la Table, il faut toujours commencer par ceux qui ſont devant la perſonne qui tient le premier rang dans la compagnie, & commencer auſſi par elle à oſter les aſſiettes qu'on doit changer auſſi tot que

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

vue sur ceux qui mangent, ni sur les viandes. On doit aussi avoir soin qu'il ne manque jamais rien à ceux qui sont à table, et qu'ils ne soient pas obligés de demander plusieurs fois à boire : c'est pourquoi ceux qui servent, doivent être très attentifs à examiner s'il ne leur manque rien, et être prompts à les servir.

Il est contre la bienséance de lever les plats pendant que quelqu'un mange encore; il faut attendre qu'on fasse signe de les ôter, soit en les éloignant, soit en quelque autre manière. Il ne faut pas non plus jamais lever aucun plat, qu'on n'en remette un autre à la place; car il n'est pas séant que la table demeure vide, si ce n'est à la fin des repas.

Il ne faut pas mettre les plats les uns dans les autres pour les lever plus facilement, particulièrement lorsqu'il y a encore de la viande dedans, et s'ils ne sont pas entièrement vides : il ne faut pas non plus mêler ensemble, dans un plat, ce qui pourrait rester dans plusieurs, afin de pouvoir les emporter tout à la fois; mais on doit lever les plats tous l'un après l'autre, en sorte qu'on n'en emporte pas plus de deux en une fois.

Lorsqu'on dessert les plats de dessus la table, il faut toujours commencer par ceux qui sont devant la personne qui tient le premier rang dans la compagnie, et commencer aussi par elle à ôter les assiettes, qu'on doit changer aussitôt que

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

les plats sont desservis.

Il ne faut pas desservir entierement qu'après qu'on aura rendu graces à Dieu, & lors qu'on dessert il est à propos de mettre les cousteaux, les fourchettes & les cuillieres dans un panier aussi bien que les morceaux de pain qui peuvent rester. C'est une chose honteuse de servir alors de la viande, du vin, ou autre chose pour les manger ou boire en cachette.

Il faut oster le sel le dernier, & après avoir levé la nape, couvrir la Table d'un tapis à moins qu'on ne doive oster la Table en même temps.

Après qu'on aura tout desservy on aura soin de balayer proprement les miettes & les autres choses qui seront tombées de la Table, il faudra ensuite accommoder le feu si c'est en hiver, & se retirer en faisant la reverence.

Si on est chargé de tenir la flambeau pour conduire la Compagnie, on ne la prendra pas toute seule, mais avec le flambeau qu'on portera de la main droite en tenant son chapeau de la main gauche, & éclairant la compagnie en marchant le premier.

Il est tres incivil d'éteindre une flambeau en presence de la Compagnie. La Bien-séance veut qu'on ne le fasse jamais en presence & à la veuë des autres & qu'on ait égard qu'elle ne fume pas.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

les plats sont desservis.

Il ne faut pas desservir entièrement, qu'après qu'on aura rendu grâces à Dieu, et lorsqu'on dessert, il est à propos de mettre les couteaux, les fourchettes et les cuillers dans un panier, aussi bien que les morceaux de pain qui peuvent rester. C'est une chose honteuse de serrer alors de la viande, du vin, ou autre chose, pour les manger ou boire en cachette.

Il faut ôter le sel le dernier, et après avoir levé la nappe, couvrir la table d'un tapis, à moins qu'on ne doive ôter la table en même temps.

Après qu'on aura tout desservi, on aura soin de balayer proprement les miettes, et les autres choses qui seront tombées de la table; il faudra ensuite accommoder le feu si c'est en hiver, et se retirer, en faisant la révérence.

Si on est chargé de tenir la chandelle pour conduire la compagnie, on ne la prendra pas toute seule, mais avec le chandelier, qu'on portera de la main droite, en tenant son chapeau de la main gauche et éclairant la compagnie en marchant le premier.

Il est très incivil d'éteindre une chandelle en présence de la compagnie. La bienséance veut qu'on ne le fasse jamais en présence et à la vue des autres, et qu'on ait égard qu'elle ne fume pas.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt encore bien plus mal ſonneſte de monſter les gandelles avec ſes doigts, il faut touſiours le faire avec la mouſchette en tirant le gandelier de deſſus la Table.

ARTICLE V.

Des Divertiſſemens.

CEs divertiſſements ſont des exercices auſquels on peut employer quelque teme de la journée pour deſlaſſer l'eſprit des occupations ſerieuſes, & le corps des emploits faſtigans qu'on leur donne pendant le jour.

Il eſt bien juſte de prendre quelque-foiz du repos, le corps & l'eſprit en ont beſoin, & Dieu nous en a donné l'exemple dés le commencement du monde l'ors qu'il s'eſt repoſé tout un jour ſelon l'expreſſion & l'Eſcriture. Apres avoir travaillé ſix jours entiers & de ſuite au grand Ouvrage de la création du Monde. Noſtre Seigneur a auſſi invité ſes Apoſtres á ſe repoſer avec luy, Apres qu'ils furent de retour, des lieux ou il les avoit envoyez pour prescher ſon Evangile.

Gen. ch. 2. v. 2.

Marc. chap. 6 v. 31.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il est encore bien plus malhonnête de moucher les chandelles avec ses doigts : il faut toujours le faire avec la mouchette, en tirant le chandelier de dessus la table.

CHAPITRE V

Des Divertissements.

Les divertissements sont des exercices auxquels on peut employer quelque temps de la journée, pour délasser l'esprit des occupations sérieuses, et le corps des emplois fatigants, qu'on leur donne pendant le jour.

Il est bien juste de prendre quelquefois du repos : le corps et l'esprit en ont besoin; et Dieu nous en a donné l'exemple dès le commencement du monde, lorsqu'il s'est reposé tout un jour, selon l'expression de l'Ecriture, après avoir travaillé six jours entiers, et de suite, au grand ouvrage de la création du monde. Notre-Seigneur a aussi invité ses Apôtres à se reposer avec lui, après qu'ils furent de retour des lieux où il les avait envoyés pour y prêcher son Evangile.

5 CHAPITRE V ; *l'original écrit par erreur* : ARTICLE V.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Cependant comme il arrive souvent qu'on se divertit, ou en blaissant sa Conscience, ou aux dépens des autres, ou en violant en quelqu'autre chose les règles de l'honnesteté, soit en prenant des divertissemens que la Bienséance ne permet pas, soit en les prenant d'une maniere peu honneste, ou en y mélant quelque chose d'incivil ou de messéant, il paroist necessaire icy d'exposer les differentes sortes de divertissemens qu'on peut prendre, & de faire ensuite connoistre la maniere dont on peut passer le temps pour le faire avec bienséance.

Les divertissemens qu'on peut prendre sont la recréation, le jeu, le chant, & la promenade. On traitera icy de ces quatre choses l'une aprés l'autre & de la maniere de les bien faire.

ARTICLE I.

De la Recreation & du Ris.

Il est de la Bienséance & de l'honnesteté de prendre tous les jours quelque récréation aprés les repas avec les personnes avec qui on demeure & avec qui on mange, & il n'est pas honneste de les quitter

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Cependant comme il arrive souvent qu'on se divertit, ou en blessant sa conscience, ou aux dépens des autres, ou en violant en quelque autre chose les règles de l'honnêteté, soit en prenant des divertissements que la bienséance ne permet pas, soit en les prenant d'une manière peu honnête, ou en y mêlant quelque chose d'incivil ou de messéant : il paraît nécessaire ici d'exposer les différentes sortes de divertissements qu'on peut prendre, et de faire ensuite connaître la manière dont on peut y passer le temps, pour le faire avec bienséance.

Les divertissements qu'on peut prendre, sont la récréation, le jeu, le chant et la promenade. On traitera ici de ces quatre choses l'une après l'autre, et de la manière de les bien faire.

Article I

De la Récréation et du Ris.

Il est de la bienséance et de l'honnêteté de prendre tous les jours quelque récréation après les repas avec les personnes avec qui on demeure et avec qui on mange, et il n'est pas honnête de les quitter

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

auſſi-toſt qu'on eſt ſarti de Table.

La Recréation ſe paſſe ordinairement en conuerſant d'une maniere aiſée, & en faiſant des contes plaiſans & agréables qui donnent occaſion de rire, & qui diuertiſſent la Compagnie, il faut cependant bien prendre garde que ces ſortes de diſcours n'ayent rien de rampant, & qui reſſente une baſſe éducation, mais qu'ils ſoient relevez par une maniere & les exprimer qui donne de l'éclat, du luſtre & de l'agrément à leur ſimplicité.

Le Sage dit qu'il y a un tems & rire & c'eſt proprement le tems qui ſuit le repas car outre qu'on ne peut pas s'apliquer à des occupations ſerieuſes auſſi-toſt après le repas ſe tenir gay & libre dans le tems qui les ſuit immediatement eſt une choſe qui ayde beaucoup à la digeſtion des viandes. Eccleſ. chap. 3. v. 4.

Il n'eſt jamais permis de ſe recréer aux dépens des autres, le reſpect qu'on doit auoir pour le prochain demande qu'on ne ſe réjoüiſſe jamais & rien qui puiſſe faire peine à qui que ce ſoit.

Il y a trois choſes principalement dont il ne faut jamais rire Les choſes qui touchent la Religion Les parolles ou les actions deſhonneſtes Les imperfections des autres & quelque accident faſcheux qui leur ſera arriué.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

aussitôt qu'on est sorti de table.

La récréation se passe ordinairement en conversant d'une manière aisée, et en faisant des contes plaisants et agréables, qui donnent occasion de rire, et qui divertissent la compagnie; il faut cependant bien prendre garde que ces sortes de discours n'aient rien de rampant, et qui ressente une basse éducation, mais qu'ils soient relevés par une manière de les exprimer, qui donne de l'éclat, du lustre et de l'agrément à leur simplicité.

Le Sage dit, qu'il y a un temps de rire et c'est proprement le temps qui suit le repas ; car outre qu'on ne peut pas s'appliquer à des occupations sérieuses aussitôt après les repas, se tenir gai et libre dans le temps qui les suit immédiatement, est une chose qui aide beaucoup à la digestion des viandes.

Il n'est jamais permis de se récréer aux dépens des autres, le respect qu'on doit avoir pour le prochain, demande qu'on ne se réjouisse jamais de rien qui puisse faire peine à qui que ce soit.

Il y a trois choses principalement, dont il ne faut jamais rire. Les choses qui touchent la Religion, les paroles ou les actions déshonnêtes, les imperfections des autres, et quelque accident fâcheux qui leur est arrivé.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Pour ce qui est des choses qui regardent la Religion, il ne faut point user de libertinage et de l'impiété de dire en faire un sujet de rire et de se jouer. Il faut qu'un Chrétien en toutes occasions donne des marques d'estime et de vénération pour tout ce qui regarde le Culte de Dieu. C'est pourquoy il faut bien se garder de tourner en risée les paroles de la Sainte Ecriture comme arrive à quelques uns.

On ne doit jamais les avoir en la bouche que par un sentiment d'Esprit Chrétien, et pour s'animer à la pratique du bien et de la vertu.

La Bienséance veut qu'on ait une si grande horreur pour tout ce qui approche tant soit peu de l'impureté, et que bien loin de permettre d'en rire et de s'en divertir, elle ne permet pas même qu'on témoigne avoir pour agréable rien de ce qui la touche.

Ceux qui font des choses de cette nature marquent qu'ils vivent plus selon le corps que selon l'esprit, et qu'ils ont le cœur tout-à-fait corrompu.

A l'égard des imperfections des autres ou elles sont naturelles, ou elles sont vicieuses, si elles sont naturelles: Il est indigne d'un homme de bon sens et d'une sage conduite d'en rire et de s'en divertir, puisque celuy qui les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Pour ce qui est des choses qui regardent la Religion, il y aurait du libertinage et de l'impiété de s'en faire un sujet de rire, et de s'en divertir. Il faut qu'un Chrétien, en toutes occasions, donne des marques d'estime et de vénération pour tout ce qui regarde le culte de Dieu. C'est pourquoi il faut bien se garder de tourner en risée les paroles de la sainte Ecriture, comme arrive à quelques-uns.

On ne doit jamais les avoir en la bouche que par un sentiment d'esprit chrétien, et pour s'animer à la pratique du bien et de la vertu.

La bienséance veut qu'on ait une si grande horreur pour tout ce qui approche tant soit peu de l'impureté, et que bien loin de permettre d'en rire et de s'en divertir, elle ne permet pas même qu'on témoigne avoir pour agréable rien de ce qui la touche.

Ceux qui rient des choses de cette nature, marquent qu'ils vivent plus selon le corps que selon l'esprit, et qu'ils ont le cœur tout à fait corrompu.

A l'égard des imperfections des autres, ou elles sont naturelles, ou elles sont vicieuses; si elles sont naturelles, il est indigne d'un homme de bon sens et d'une sage conduite, d'en rire et de s'en divertir, puisque celui qui les

9 comme *il* arrive.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

a n'en eſt pas la cauſe, & qu'il ne dépend pas de luy de ne les pas avoir, & qu'il n'y a point d'homme à qui il n'auroit pu arriver la même choſe ſi ces ſont des imperfections vicieuſes & dont on prend occaſion de ſe divertir. Cela eſt tout-à fait contre la Charité & contre l'Eſprit Chrétien qui inſpire plutoſt d'en avoir de la compaſſion, & d'aider les autres à s'en corriger que de s'en faire un ſujet de recréation.

Il n'eſt pas moins contre la Bien ſéance de rire & de ſe divertir de quelque accidents faſcheux qui ſeroit arrivé à quelqu'un, car ce ſeroit comme donner des marques ſenſibles qu'on en a de la joye au lieu que la Charité auſſi bien que l'Honneſteté doivent faire prendre part à ce qui peut faire peine aux autres auſſi bien qu'à ce qui leur eſt agréable.

C'eſt une incivilité de rire après avoir dit quelque bon mot, & de regarder les autres pour voir s'ils rient de ce qu'on a dit, car c'eſt faire connoiſtre qu'on croit avoir dit des merveilles. Il ne faut pas moins rire quand quelqu'autre dit quelque choſe de neſſcant ou de mal à propos, rire de tout ce que l'on voit & de tout ce que l'on entend, c'eſt reſſembler les inſenſez.

On ne doit pas ſe donner la liberté de rire en tout temps & en toute occaſion, il ne faut pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

a, n'en est pas la cause, et qu'il ne dépend pas de lui de ne les pas avoir, et qu'il n'y a point d'homme à qui il n'aurait pu arriver la même chose; si ce sont des imperfections vicieuses, et dont on prend occasion de se divertir, cela est tout à fait contre la charité, et contre l'esprit chrétien, qui inspire plutôt d'en avoir de la compassion, et d'aider les autres à s'en corriger, que de s'en faire un sujet de récréation.

Il n'est pas moins contre la bienséance de rire et de se divertir de quelque accident fâcheux qui serait arrivé à quelqu'un; car ce serait comme donner des marques sensibles qu'on en a de la joie, au lieu que la charité aussi bien que l'honnêteté doivent faire prendre part à ce qui peut faire peine aux autres, aussi bien qu'à ce qui leur est agréable.

C'est une incivilité de rire après avoir dit quelque bon mot, et de regarder les autres, pour voir s'ils rient de ce qu'on a dit; car c'est faire connaître, qu'on croit avoir dit des merveilles. Il ne faut pas non plus rire quand quelqu'autre dit quelque chose de messéant, ou de mal à propos; rire de tout ce que l'on voit et de tout ce que l'on entend, c'est ressembler les insensés.

On ne doit pas se donner la liberté de rire en tout temps et en toute occasion; il ne faut pas,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

par exemple rire quand on parle ou quand on a ſujet d'avoir de la peine. La Bienſéance ne le permet pas moy plus dans de certaines occaſions où on doit tout au moins paroiſtre ſerieux, comme quand quelque parent eſt mort de qui on eſt heritier, car il ſembleroit qu'on auroit de la joye de ce qu'il eſt mort.

L'honneſteté ne veut donc pas qu'on rie qu'il n'y ait quelque ſujet raiſonnable de le faire & elle preſcrit auſſi des regles touchant la maniere de rire, & ne permet pas qu'on rie jamais avec beaucoup d'éclat, & encore bien moins qu'on le faſſe d'une maniere ſi diſſoluë & ſi peu ſage qu'on en perde la reſpiration, & qu'on en vienne à faire des geſtes indecents. Il n'y a que des gens de peu de ſens & de peu de conduite qui puiſſent en uſer ainſy, car c'eſt le propre de l'inſenſé, dit l'Eccleſiaſtique, de changer ſa voix en riant mais pour ce qui eſt de l'homme ſage à peine rira t'il tout bas.

Eccl. ch. 21. v. 23.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

par exemple, rire quand on parle, ou quand on a sujet d'avoir de la peine. La bienséance ne le permet pas non plus dans de certaines occasions, où on doit tout au moins paraître sérieux, comme quand quelque parent est mort, de qui on est héritier, car il semblerait qu'on aurait de la joie de ce qu'il est mort.

L'honnêteté ne veut donc pas qu'on rie, qu'il n'y ait quelque sujet raisonnable de le faire; et elle prescrit aussi des règles touchant la manière de rire, et ne permet pas qu'on rie jamais avec beaucoup d'éclat, et encore bien moins qu'on le fasse d'une manière si dissolue et si peu sage, qu'on en perde la respiration, et qu'on en vienne à faire des gestes indécents. Il n'y a que des gens de peu de sens et de peu de conduite qui puissent en user ainsi : Car c'est le propre de l'insensé, dit l'Ecclésiastique, d'élever sa voix en riant, mais pour ce qui est de l'homme sage, à peine rira-t-il tout bas.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE II.

De la Promenade.

LA promenade eſt un exercice honneſte qui contribuë beaucoup à la ſanté du corps, & qui rend l'eſprit plus diſpoſé aux exercices qui luy ſont propres, elle devient un divertiſſement lors qu'on y joint des entretiens agréables.

On fait ordinairement quelque ceremonie pour prendre place & la plus honorable eſt duë à la perſonne la plus qualifiée de la Compagnie.

Celuy cependant à qui on fait l'honneur de la preſenter ne doit pas l'accepter à moins qu'il ne ſoit beaucoup au deſſus des autres, & ne doit ſe faire qu'après avoir ſalué la Compagnie, comme pour la remercier de l'honneur qu'elle luy a faite.

Il eſt tres-inciviſ de prendre ſoy même la place d'honneur à moins qu'on ne ſoit d'une qualité beaucoup ſuperieure aux autres, & lors que ce ſont des perſonnes qui ſont à peu prés égales qui ſe promenent enſemble. Elles doivent ordi-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE II

De la Promenade.

La promenade est un exercice honnête, qui contribue beaucoup à la santé du corps, et qui rend l'esprit plus disposé aux exercices qui lui sont propres; elle devient un divertissement lorsqu'on y joint des entretiens agréables.

On y fait ordinairement quelque cérémonie pour y prendre place, et la plus honorable est due à la personne la plus qualifiée de la compagnie.

Celui cependant à qui on fait l'honneur de la présenter ne doit pas l'accepter à moins, qu'il ne soit beaucoup au-dessus des autres, et ne doit le faire qu'après avoir salué la compagnie, comme pour la remercier de l'honneur qu'elle lui a fait.

Il est très incivil de prendre soi-même la place d'honneur, à moins qu'on ne soit d'une qualité beaucoup supérieure aux autres; et lorsque ce sont des personnes qui sont à peu près égales qui se promènent ensemble, elles doivent ordi-

1 ARTICLE II ; *l'original écrit par erreur* : CHAPITRE II.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

nairement prendre place ſans diſcernement ſelon qu'elles ſe rencontrent.

Lors qu'on eſt trois ou plus à ſe promener la place qui ſe doit donner à la perſonne la plus conſiderable eſt le milieu, la droite eſt la ſeconde, & la gauche eſt la troiſiéme, & ſi ceux qui ſe promenent ainſi ſont égaux, ils peuvent ſe ceder le milieu alternativement à chaque longueur de promenade, celui qui étoit au milieu ſe retirant à coſté pour laiſſer prendre le milieu à un de ceux qui étoient à coſté de lui.

Dans un Jardin & dans les autres lieux où l'uſage n'a rien determiné. La ſeconde place eſt la droite de la perſonne à qui on fait honneur, ainſi ſi on y eſt ſeul avec elle on ſe mettra à ſa gauche, & on aura ſoin de prendre toujours la gauche chaque fois qu'on tournera, ſans neanmoins qu'il y paroiſſe de l'affectation.

Dans une Chambre la place où eſt le lit marque le deſſus, ſi la diſpoſition de la Chambre le permet, ſinon il faut ſe regler ſur la porte qui marque le deſſous.

Dans la Rue la place d'honneur eſt le coſté de la muraille, mais ſi on eſt trois le milieu eſt la premiere place, le coſté de la muraille eſt la ſeconde, & l'autre coſté eſt la troiſiéme.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

nairement prendre place sans discernement, selon qu'elles se rencontrent.

Lorsqu'on est trois, ou plus, à se promener, la place qui se doit donner à la personne la plus considérable, est le milieu; la droite est la seconde, et la gauche est la troisième; et si ceux qui se promènent ainsi sont égaux, ils peuvent se céder le milieu alternativement à chaque longueur de promenade; celui qui était au milieu, se retirant à côté, pour laisser prendre le milieu à un de ceux qui étaient à côté de lui.

Dans un jardin, et dans les autres lieux où l'usage n'a rien déterminé, la seconde place est la droite de la personne à qui on fait honneur; ainsi si on y est seul avec elle, on se mettra à sa gauche, et on aura soin de prendre toujours la gauche chaque fois qu'on tournera, sans néanmoins qu'il y paraisse de l'affectation.

Dans une chambre, la place où est le lit marque le dessus, si la disposition de la chambre le permet, sinon il faut se régler sur la porte, qui marque le dessous.

Dans la rue, la place d'honneur est le côté de la muraille; mais si on est trois, le milieu est la première place; le côté de la muraille est la seconde; et l'autre côté est la troisième.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Ceux qui se promenent doivent toujours marcher doucement tout en droite ligne particulierement si ceux qui se promenent ne sont pas en grand nombre, & si tous sont de qualité à peu prés égale, car si parmy ceux qui se promenent ensemble, il y a quelque personne beaucoup plus considerable que les autres, il est de la honnesteté de marcher tant soit peu devant pour luy faire honneur en sorte neanmoins qu'on la puisse entendre & luy parler facilement.

Quand on se promene avec quelqu'un il n'est pas de la Bien-séance de s'en approcher si fort qu'on le touche, & il l'est encore bien moins de luy donner des coups de coude il ne faut pas non plus se tourner si fort vis-à-vis de celuy à qui on veut parler qu'on l'empêche de marcher, ou qu'on soit incommode aux autres.

Au bout de chaque longueur de promenade c'est à la personne la plus considerable à se retourner le premiere, & elle doit toujours le faire en tournant le visage vers celuy qui est le plus considerable aprés elle ou vers celuy qui parle ou alternativement tantost à droite & tantost à gauche, il est de son honnesteté d'en user ainsi si les personnes qui sont à ses costez, sont à peu prés d'égale condition tous les autres doivent se tourner

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Ceux qui se promènent, doivent toujours marcher doucement, tous en droite ligne, particulièrement si ceux qui se promènent, ne sont pas en grand nombre, et si tous sont de qualité à peu près égale; car si parmi ceux qui se promènent ensemble, il y a quelque personne beaucoup plus considérable que les autres, il est de l'honnêteté de marcher tant soit peu devant pour lui faire honneur, en sorte néanmoins qu'on la puisse entendre et lui parler facilement.

Quand on se promène avec quelqu'un, il n'est pas de la bienséance de s'en approcher si fort qu'on le touche, et il l'est encore bien moins de lui donner des coups de coude; il ne faut pas non plus se tourner si fort vis-à-vis de celui à qui on veut parler, qu'on l'empêche de marcher, ou qu'on soit incommode aux autres.

Au bout de chaque longueur de promenade, c'est à la personne la plus considérable à se retourner la première; et elle doit toujours le faire en tournant le visage vers celui qui est le plus considérable après elle, ou vers celui qui parle, ou alternativement, tantôt à droite, et tantôt à gauche; il est de son honnêteté d'en user ainsi, si les personnes qui sont à ses côtés sont à peu près d'égale condition, tous les autres doivent se tourner

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

du costé de celuy qui est au milieu.

S'il n'y en a que deux qui se promenent, chacun d'eux doit se tourner en dedans du costé de la personne avec laquelle il se promene, et jamais en dehors, parce qu'il ne pourroit pas le faire sans tourner le dos à celuy avec qui il est ce qui seroit tout-à fait contre l'honnesteté.

Si deux personnes d'une qualité beaucoup superieure font mettre au milieu d'elles un autre qui leur est inferieur afin de pouvoir entendre plus facilement quelque recit qu'il auroit à leur faire, à chaque bout d'allée, l'inferieur aura soin de se retourner du costé de la plus qualifiée des deux, et si ces deux personnes sont d'une qualité à peu pres égale il prendra garde de se tourner à un bout d'allée du costé de l'un, et à l'autre bout du costé de l'autre, et aussi tost qu'il aura achevé le recit qu'il aura à faire il quittera le milieu, et se mettra de costé tant soit peu en arriere.

Si on passe par quelque endroit où il faille marcher seul à seul chacun doit suivre selon le rang qu'il tient dans la Compagnie en se faisant civilité les uns aux autres, mais si les personnes n'ont point de qualité particuliere qui les distingue, elles marcheront l'une apres l'autre selon qu'elles se rencontreront.

Si cependant le lieu est incommode ou dan-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

du côté de celui qui est au milieu.

S'il n'y en a que deux qui se promènent, chacun d'eux doit se tourner en dedans, du côté de la personne avec laquelle il se promène, et jamais en dehors, parce qu'il ne pourrait pas le faire sans tourner le dos à celui avec qui il est; ce qui serait tout à fait contre l'honnêteté.

Si deux personnes d'une qualité beaucoup supérieure, font mettre au milieu d'elles un autre qui leur est inférieur, afin de pouvoir entendre plus facilement quelque récit qu'il aurait à leur faire, à chaque bout d'allée, l'inférieur aura soin de se retourner du côté de la plus qualifiée des deux, et si ces deux personnes sont d'une qualité à peu près égale, il prendra garde de se tourner à un bout d'allée du côté de l'un, et à l'autre bout du côté de l'autre; et aussitôt qu'il aura achevé le récit qu'il aura à faire, il quittera le milieu, et se mettra de côté, tant soit peu en arrière.

Si on passe par quelque endroit où il faille marcher seul à seul, chacun doit suivre selon le rang qu'il tient dans la compagnie, en se faisant civilité les uns aux autres, mais si les personnes n'ont point de qualité particulière qui les distingue, elles marcheront l'une après l'autre, selon qu'elles se rencontreront.

Si cependant le lieu est incommode ou dan-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

geneux, un des moins qualifié peut manger le premier pour montrer le gemin ou en faire l'essay sans rien faire en cela qui soit contre les Regles de la Bienséance.

C'est une grande incivilité en rencontrant une autre Compagnie de quitter la sienne, car c'est marquer qu'on a bien peu de consideration pour les personnes avec qui l'on est ; & qu'on en fait bien peu d'estime.

Lors qu'on se promene avec une personne considerable ou même avec une personne égale ordinairement il n'est pas bienséant de s'arrester, car outre que cela resent la superiorité cela est quelquefois ennuyeux aux autres. Si cependant la personne avec qui on se promene s'arreste, il faut aussi s'arrester, & avoir égard de ne point avancer pendant tout le tems que cette personne demeure ainsi arrêtée.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

gereux, un des moins qualifiés peut marcher le premier, pour montrer le chemin, ou en faire l'essai, sans rien faire en cela qui soit contre les règles de la bienséance.

C'est une grande incivilité, en rencontrant une autre compagnie, de quitter la sienne; car c'est marquer qu'on a bien peu de considération pour les personnes avec qui l'on est, et qu'on en fait bien peu d'estime.

Lorsqu'on se promène avec une personne considérable, ou même avec une personne égale, ordinairement il n'est pas bienséant de s'arrêter; car outre que cela ressent la supériorité, cela est quelquefois ennuyeux aux autres. Si cependant la personne avec qui on se promène s'arrête, il faut aussi s'arrêter, et avoir égard de ne point avancer, pendant tout le temps que cette personne demeure ainsi arrêtée.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III.

Du Jeu.

LE Jeu eſt vn diuertiſſement qui eſt quelquefois permis, mais il ne faut le prendre qu'auec beaucoup de precaution; c'eſt vne occupation à laquelle on peut employer quelque temps, mais il faut qu'on y apporte auſſi de la retenuë, il faut beaucoup de precaution pour ne s'y pas laiſſer aller à quelque paſſion dereglée Il faut de la retenuë pour ne pas s'y donner tout entier, ny y donner trop de temps.

Comme il eſt impoſſible de s'y conduire auec Bien-ſéance: Sans ces deux conditions il n'eſt pas auſſi permis de joüer ſans eſlire.

Il y a particulierement deux paſſions auſquelles on doit prendre garde de ne ſe pas laiſſer aller dans le Jeu. La premiere eſt l'Auarice, & c'eſt celle auſſi ordinairement qui eſt la ſource de la ſeconde qui eſt l'impatience & les emportemens;

Ceux qui joüent doivent bien prendre garde de ne pas joüer par auarice, le Jeu n'ayant

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III

Du Jeu.

Le jeu est un divertissement qui est quelquefois permis, mais il ne faut le prendre qu'avec beaucoup de précaution : c'est une occupation à laquelle on peut employer quelque temps, mais il faut qu'on y apporte aussi de la retenue; il faut beaucoup de précaution pour ne s'y pas laisser aller à quelque passion déréglée : il faut de la retenue, pour ne pas s'y donner tout entier, ni y donner trop de temps.

Comme il est impossible de s'y conduire avec bienséance, sans ces deux conditions, il n'est pas aussi permis de jouer sans elles.

Il y a particulièrement deux passions auxquelles on doit prendre garde de ne se pas laisser aller dans le jeu : la première est l'avarice, et c'est celle aussi ordinairement qui est la source de la seconde, qui est l'impatience et les emportements.

Ceux qui jouent doivent bien prendre garde de ne pas jouer par avarice, le jeu n'ayant

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

pas été inventé pour gagner de l'argent, mais seulement pour relascher un peu l'esprit & le corps aprés le travail.

C'est ce qui fait qu'il n'est pas bien séant de jouër de grosses sommes, mais simplement quelque peu d'argent qui ne puisse pas enrichir celuy qui gagne, ny appauvrir celuy qui perd, mais qui serve à entretenir le Jeu, & à donner plus d'inclination pour gagner. Qui est-ce qui contribuë beaucoup au plaisir du Jeu.

C'est une grande incivilité & s'impatienter dans le Jeu quand on ne reussit pas comme on le souhaitteroit, mais il est soutenu de s'y abandonner à des emportemens, & encore bien plus d'y jurer: On doit s'y comporter d'une maniere sage & paisible pour ne pas troubler le divertissement.

Il est tout à fait contre l'honnesteté de tromper au Jeu. C'est même un larcin & si on gagne on est obligé à restitution quand même on auroit gagné en partie par son industrie.

L'argent que l'on gagne ne doit pas s'exiger avec empressement, mais si quelqu'un a manqué de mettre au Jeu, & qu'il ait perdu, il ne faut luy demander ou l'engager de mettre au Jeu ce dont il est redevable que d'une maniere honneste en luy representant seulement qu'il n'a pas mis au Jeu en cette maniere.

Vous vous êtes apparemment oublié de mettre

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pas été inventé pour gagner de l'argent, mais seulement pour relâcher un peu l'esprit et le corps après le travail.

C'est ce qui fait qu'il n'est pas bienséant de jouer de grosses sommes, mais simplement quelque peu d'argent, qui ne puisse pas, ni enrichir celui qui gagne, ni appauvrir celui qui perd, mais qui serve à entretenir le jeu et à donner plus d'inclination pour gagner, qui est ce qui contribue beaucoup au plaisir du jeu.

C'est une grande incivilité de s'impatienter dans le jeu, quand on n'y réussit pas comme on le souhaiterait; mais il est honteux de s'y abandonner à des emportements, et encore bien plus d'y jurer. On doit s'y comporter, d'une manière sage et paisible, pour ne pas troubler le divertissement.

Il est tout à fait contre l'honnêteté de tromper au jeu, c'est même un larcin; et si on gagne, on est obligé à restitution, quand même on aurait gagné en partie par son industrie.

L'argent que l'on gagne ne doit pas s'exiger avec empressement, mais si quelqu'un a manqué de mettre au jeu, et qu'il ait perdu, il ne faut lui demander ou l'engager de mettre au jeu ce dont il est redevable, que d'une manière honnête, en lui représentant seulement qu'il n'a pas mis au jeu; en cette manière :

Vous vous êtes apparemment oublié de mettre

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

au ieu, ou s'il a perdu ce qu'on continuë à joüer. Ayez la bonté de mettre deux fois au ieu, où il manque une telle somme de ce qu'il devoit y avoir, m'y ayant pas mis la derniere fois, il faut bien se garder en cette occasion d'user de ces manieres de parler. Payez, mettez au ieu:

Quoy qu'il faille faire paroistre en joüant beaucoup de gayeté sur son visage parce qu'on ne joüe que pour se divertir, il est cependant contre la Bien séance de témoigner une joye extraordinaire quand on gagne aussi bien que de se troubler, de se chagriner, ou de se fâcher quand on perd; car c'est une marque qu'on ne joüe que pour gagner de l'argent. L'un des meilleurs moyens dont on puisse se servir pour ne pas tomber dans quelqu'un de ces dereglements est de ne joüer que si peu d'argent, que ny le gain ny la perte ne soient pas capables d'exciter aucune passion dans ceux qui joüent.

Il est aussi incivil de chanter ou de siffler en joüant quand même on ne le feroit que doucement entre ses dents; il l'est encore bien plus de tamborriner des doigts ou des piedz, c'est cependant ce qui arrive quelquefois à ceux qui sont fort apliquez à leur ieu.

S'il arrive quelque difference dans le ieu, il faut bien se garder de crier, de contester ou de s'opiniatrer, mais si on est obligé de soutenir un coup, ce doit estre avec beaucoup de retenuë

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

au jeu; ou s'il a perdu, et qu'on continue à jouer : Ayez la bonté de mettre deux fois au jeu; ou : Il manque une telle somme de ce qu'il devait y avoir, n'y ayant pas mis la dernière fois. Il faut bien se garder en ces occasions, d'user de ces manières de parler : Payez, mettez au jeu.

Quoiqu'il faille faire paraître en jouant beaucoup de gaieté sur son visage, parce qu'on ne joue que pour se divertir, il est cependant contre la bienséance de témoigner une joie extraordinaire quand on gagne; aussi bien que de se troubler, de se chagriner, ou de se fâcher quand on perd; car c'est une marque qu'on ne joue que pour gagner de l'argent. L'un des meilleurs moyens dont on puisse se servir, pour ne pas tomber dans quelqu'un de ces dérèglements, est de ne jouer que si peu d'argent, que ni le gain, ni la perte, ne soient pas capables d'exciter aucune passion dans ceux qui jouent.

Il est aussi incivil de chanter ou de siffler en jouant, quand même on ne le ferait que doucement et entre ses dents : il l'est encore bien plus de tambouriner des doigts ou des pieds; c'est cependant ce qui arrive quelquefois à ceux qui sont fort appliqués à leur jeu.

S'il arrive quelque différend dans le jeu, il faut bien se garder de crier, de contester ou de s'opiniâtrer; mais si on est obligé de soutenir un coup, ce doit être avec beaucoup de retenue

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

& d'honnêteté, exposant simplement; & en peu de mots le droit qu'on croit avoir, sans même élever ny changer tant soit peu le ton de la voix lors qu'on le perd il est de l'honnêteté de payer toujours avant qu'on le demande, car c'est la marque d'un esprit genereux & d'une personne bien-née de bien payer ce qu'on doit au jeu sans faire paroistre aucune peine.

On ne doit jamais entreprendre & joüer avec une personne d'une qualité beaucoup superieure qu'elle ne le commande, mais quand une personne de qualité oblige quelqu'un qui est d'une condition beaucoup inferieure à la sienne & joüer avec elle; il faut qu'il ait bien de l'égard & ne pas témoigner ny d'empressement dans le jeu, ny d'envie de gagner; car c'est une marque de petitesse d'esprit & de bassesse de condition.

Si on sçait même que la personne avec qui on joüe; & à qui on doit du respect à de la peine de perdre; il ne faut pas si l'on gagne quitter le jeu; à moins que cela ne vienne d'elle; ou qu'elle en ait regagné ce qu'elle a voit perdu. mais si on perd, on peut se retirer honnestement, & cela est toujours permis quelque personne que ce soit, celle avec qui on joüe.

Il est de l'honnêteté de faire paroistre qu'on a bien du contentement lors qu'une personne à qui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

et d'honnêteté, exposant simplement et en peu de mots, le droit qu'on croit avoir, sans même élever ni changer tant soit peu le ton de la voix; lorsqu'on le perd, il est de l'honnêteté de payer toujours avant qu'on le demande; car c'est la marque d'un esprit généreux et d'une personne bien née, de bien payer ce qu'on doit au jeu, sans faire paraître aucune peine.

On ne doit jamais entreprendre de jouer avec une personne d'une qualité beaucoup supérieure, qu'elle ne le commande; mais quand une personne de qualité oblige quelqu'un, qui est d'une condition beaucoup inférieure à la sienne, de jouer avec elle, il faut qu'il ait bien de l'égard de ne pas témoigner, ni d'empressement dans le jeu, ni d'envie de gagner; car c'est une marque de petitesse d'esprit, et de bassesse de condition.

Si on sait même que la personne avec qui on joue, et à qui on doit du respect, a de la peine de perdre, il ne faut pas, si l'on gagne, quitter le jeu, à moins que cela ne vienne d'elle, ou qu'elle n'ait regagné ce qu'elle avait perdu. Mais si on perd, on peut se retirer honnêtement, et cela est toujours permis, quelque personne que ce soit celle avec qui on joue.

Il est de l'honnêteté de faire paraître qu'on a bien du contentement, lorsqu'une personne à qui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

en doit du respect gagner en joüant particuliere-
ment lors qu'on ne joüe pas soy-même, & qu'on est seulement spectateur.

Il est de consequence de s'abstenir entiere-
ment de jouer si on n'est pas d'une humeur commode dans le jeu; car il en pourroit arriver bien des inconveniens qu'on est obligé de prevenir, mais si la personne avec laquelle on joüe est d'une humeur fâcheuse, il ne faut pas témoigner se faire de la peine, ny de ses paroles, ny de ses manieres d'agir, on doit encore bien moins prendre garde a ses emportemens, il faut tascher de poursuivre tranquillement son jeu comme si de rien n'étoit. La prudence même & la sagesse demandent qu'on prenne tout en bonne part, & qu'on ne sorte jamais du respect qu'on doit à cette personne ny du calme qu'on doit toujours conserver dans son esprit.

Il est tres incivil de se moquer de quelqu'un qui auroit manqué d'adresse en jouant, si des personnes plus qualifiées viennent pour jouer, & qu'on occupe la place, il est de l'honnesteté de la leur ceder, & si on joüe avec quelque personne d'une qualité superieure deux contre deux & que cette personne ait gagné la partie, son associé doit bien se garder de dire, Nous avons gagné, mais nous avons gagné Monsieur, ou Monsieur a gagné

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

on doit du respect, gagne en jouant, particulièrement lorsqu'on ne joue pas soi-même, et qu'on est seulement spectateur.

Il est de conséquence de s'abstenir entièrement de jouer, si on n'est pas d'une humeur commode dans le jeu, car il en pourrait arriver bien des inconvénients qu'on est obligé de prévenir; mais si la personne avec laquelle on joue est d'une humeur fâcheuse, il ne faut pas témoigner se faire de la peine, ni de ses paroles, ni de ses manières d'agir; on doit encore bien moins prendre garde à ses emportements; il faut tâcher de poursuivre tranquillement son jeu, comme si de rien n'était: la prudence même et la sagesse demandent qu'on prenne tout en bonne part, et qu'on ne sorte jamais du respect qu'on doit à cette personne, ni du calme qu'on doit toujours conserver dans son esprit.

Il est très incivil de se moquer de quelqu'un qui aurait manqué d'adresse en jouant; si des personnes plus qualifiées viennent pour jouer, et qu'on occupe la place, il est de l'honnêteté de la leur céder, et si on joue avec quelque personne d'une qualité supérieure, deux contre deux, et que cette personne ait gagné la partie, son associé doit bien se garder de dire: Nous avons gagné; mais Vous avez gagné, Monsieur, ou Monsieur a gagné.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt tout-à-fait contre la Bienſéance de s'échauffer au Jeu, il ne faut pas cependant s'y negligér, ny ſe laiſſer perdre par complaiſance afin de ne pas laiſſer croire à la perſonne avec qui on joüe qu'on ſe met peu en peine de contribuer à ſon divertiſſement.

On peut joüer à pluſieurs ſortes de jeux dont les uns exercent plus l'eſprit & les autres exercent particuliérement le corps.

Les Jeux qui exercent le corps comme la Paume, le Mail, la Boule, les Quilles le Volant ſont preferables aux autres; & même à ceux qui exercent & qui appliquent trop l'eſprit comme ſont les Echets & les Dames. Lors qu'on joüe à ces ſortes de Jeux qui donnent de l'exercice au corps, il faut bien ſe donner de garde de faire des contorſions de corps ridicules ou indécentes, il faut auſſi avoir égard de ne s'y pas trop échauffer & de s'abſtenir de ſe déboutonner de quitter ſes habits, ou même ſon Chapeau, car ce ſont des choſes que la Bienſéance ne permet pas. Lors qu'on joüe aux Echets ou aux Dames. Il eſt de l'honneſteté & preſence à la perſonne avec qui on joüe les Echets blancs & les Dames blanches, ou de les placer devant elle, ou du moins de l'y aider ou de ſe diſpoſer à le faire, & de ne pas ſouffrir qu'on nous donne les Echets

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il est tout à fait contre la bienséance de s'échauffer au jeu; il ne faut pas cependant s'y négliger, ni se laisser perdre par complaisance, afin de ne pas laisser croire à la personne avec qui on joue, qu'on se met peu en peine de contribuer à son divertissement.

On peut jouer à plusieurs sortes de jeux, dont les uns exercent plus l'esprit, et les autres exercent particulièrement le corps.

Les jeux qui exercent le corps comme la paume, le mail, la boule, les quilles, le volant, sont préférables aux autres, et même à ceux qui exercent et qui appliquent trop l'esprit, comme sont les échecs et les dames : lorsqu'on joue à ces sortes de jeux, qui donnent de l'exercice au corps, il faut bien se donner de garde de faire des contorsions de corps ridicules ou indécentes; il faut aussi avoir égard de ne s'y pas trop échauffer, et de s'abstenir de se déboutonner, de quitter ses habits, ou même son chapeau; car ce sont des choses que la bienséance ne permet pas. Lorsqu'on joue aux échecs ou aux dames, il est de l'honnêteté de présenter à la personne avec qui on joue, les échecs blancs, et les dames blanches, ou de les placer devant elle, ou du moins de l'y aider, ou de se disposer à le faire, et de ne pas souffrir qu'on nous donne les échecs

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

blancs où les Dames blanchoyent, ny qu'on leur place devant nous.

Il y a quelques Jeux de Cartes auxquels il peut être permis de joüer quelquefois tel qu'est le Piquet, parce que l'adresse y a quelque part, & qu'ils ne sont pas purement de hazard, mais il y en a qui sont tellement du hazard comme sont le Brelan, le Lansquenet, les Jeux de Dez & d'autres semblables, qu'ils sont non seulement défendus par la Loy de Dieu, mais qu'il n'est pas même permis d'y joüer selon les Regles de la Bienséance. Ainsi ils doivent être regardez comme indignes d'une personne qui a de l'éducation.

L'honnesteté veut aussi que le temps qu'on employe au jeu soit modéré & que bien loin de joüer continuellement comme font quelques uns on ne joüe pas même trop souvent ny plusieurs heures de suite, car ce seroit faire son occupation d'une chose qui n'est proprement qu'une cessation ou une interruption d'employ pour un petit temps, & c'est ce qui ne peut s'accommoder avec la sagesse que doit avoir une personne qui a de la conduite.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

blancs, ou les dames blanches, ni qu'on les place devant nous.

Il y a quelques jeux de cartes auxquels il peut être permis de jouer quelquefois tel qu'est le piquet, parce que l'adresse y a quelque part, et qu'ils ne sont pas purement de hasard, mais il y en a qui sont tellement du hasard comme sont le brelan, le lansquenet, les jeux de dés et d'autres semblables, qu'ils sont non seulement défendus par la Loi de Dieu, mais qu'il n'est pas même permis d'y jouer, selon les règles de la bienséance. Ainsi ils doivent être regardés comme indignes d'une personne qui a de l'éducation.

L'honnêteté veut aussi que le temps qu'on emploie au jeu soit modéré, et que bien loin de jouer continuellement, comme font quelques-uns, on ne joue pas même trop souvent, ni plusieurs heures de suite; car ce serait faire son occupation d'une chose qui n'est proprement qu'une cessation ou une interruption d'emploi pour un petit temps, et c'est ce qui ne peut s'accommoder avec la sagesse, que doit avoir une personne qui a de la conduite.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE IV.

Du Chant.

LE Chant eſt un divertiſſement qui eſt non ſeulement permis, mais qui eſt même fort honneſte, & qui peut beaucoup ſervir à recréer l'eſprit d'une maniere trés agréable & fort innocente en même temps.

La Bienſeance cependant auſſi bien que la Religion veulent qu'un Chreſtien ne ſe laiſſe pas aller à chanter toutes ſortes de chanſons & qu'il prenne particuliérement garde de ne pas chanter des chanſons deſſonnes, ny aucunes dont les paroles ſoient ou trop libres, ou à double entente. Et en un mot il eſt trés-indecent à un Chrétien de chanter des airs qui portent à l'impieté ou dans leſquels on faſſe gloire de faire bonne chere, ou dont les expreſſions & les termes témoignent qu'on ſe fait honneur, & qu'on prend un trés grand plaiſir de s'abandonner à l'excés du vin, car outre qu'il eſt de trés mauvaiſe grace d'avoir de telles paroles dans la bouche: Elles pourroient beaucoup contribuer à donner de l'inclination de tomber dans ces ſortes de déreglemens

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE IV

Du chant.

Le chant est un divertissement qui est non seulement permis, mais qui est même fort honnête et qui peut beaucoup servir à récréer l'esprit d'une manière très agréable, et fort innocente en même temps.

La bienséance, cependant, aussi bien que la Religion, veulent qu'un Chrétien ne se laisse pas aller à chanter toutes sortes de chansons; et qu'il prenne particulièrement garde de ne pas chanter des chansons déshonnêtes, ni aucunes dont les paroles soient ou trop libres, ou à double entente. En un mot, il est très indécent à un Chrétien de chanter des airs qui portent à l'impiété, ou dans lesquels on fasse gloire de faire bonne chère, ou dont les expressions et les termes témoignent qu'on se fait honneur, et qu'on prend un très grand plaisir de s'abandonner à l'excès du vin; car outre qu'il est de très mauvaise grâce d'avoir de telles paroles dans la bouche, elles pourraient beaucoup contribuer à donner de l'inclination de tomber dans ces sortes de dérèglements,

13 déshonnêtes ; *l'original écrit* : deshonnes.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

quand même on n'y seroit pas actuellement. Les Chansons inspirant bien plus facilement à l'esprit ce qu'elles contiennent que non pas les paroles seules.

Saint Paul nous marque précisément en deux endroits différens de ses Epîtres que ce que des Chrestiens doivent chanter sont des Psaumes, des Hymnes & des Cantiques Spirituels, & qu'ils les doivent chanter du fonds de leurs cœurs & avec affection, parce qu'ils contiennent les louanges de Dieu. Ce sont là en effet les seules airs qu'on devroit entendre dans les maisons des Chrétiens dans lesquelles le vice & tout ce qui y porte n'est pas moins contraire à la Bienséance qu'aux Regles de l'Evangile & dans lesquelles on ne doit rien entendre chanter qui ne donne occasion de loüer Dieu, & qui ne porte à la pratique du bien. & à l'exercice de la vertu.

Ephe. ch. 5 v. 19. Colos. ch. 3. v. 16

C'etoit aussi la pratique des anciens Patriarches qui ne faisoient de Cantiques qui ne fussent ou pour loüer Dieu ou pour le remercier de quelque bien-fait qu'ils en avoient reçu & luy. David qui en a composé un grand nombre, les a tous composez à la loüange de Dieu, l'Eglise qui se les est appropriez, qui les chante tous les jours, & qui les met dans la bouche des Chrétiens les jours qu'ils s'assemblent solemnellement pour rendre leurs devoirs à Dieu, semble les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

quand même on n'y serait pas actuellement : les chansons inspirant bien plus facilement à l'esprit ce qu'elles contiennent, que non pas les paroles seules.

Saint Paul nous marque précisément en deux endroits différents de ses Epîtres, que ce que des Chrétiens doivent chanter, sont des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, et qu'ils les doivent chanter du fond de leurs cœurs, et avec affection, parce qu'ils contiennent les louanges de Dieu. Ce sont là, en effet, les seuls airs qu'on devrait entendre dans les maisons des Chrétiens dans lesquelles le vice, et tout ce qui y porte n'est pas moins contraire à la bienséance, qu'aux règles de l'Evangile; et dans lesquelles on ne doit rien entendre chanter, qui ne donne occasion de louer Dieu, et qui ne porte à la pratique du bien et à l'exercice de la vertu.

C'était aussi la pratique des anciens Patriarches, qui ne faisaient de cantiques qui ne fussent, ou pour louer Dieu, ou pour le remercier de quelque bienfait qu'ils en avaient reçu de lui. David, qui en a composé un grand nombre, les a tous composés à la louange de Dieu. L'Eglise qui se les est appropriés, qui les chante tous les jours, et qui les met dans la bouche des Chrétiens, les jours qu'ils s'assemblent solennellement pour rendre leurs devoirs à Dieu, semble les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

inviter à les chanter aussi & à les repeter souvent en leurs particuliers, & les Vers & Metres à les apprendre à leurs enfans.

Comme on a traduit ces Saints Cantiques en nostre langue, & qu'on les a mis en chant tout le monde à la commodité & la facilité de les pouvoir chanter aussi bien que de les entendre & de se remplir l'esprit & le cœur des saintes affections dont ils sont pleins. Ce devroit estre aussi un grand plaisir & un veritable divertissement pour les Chrétiens de tenir & de louer souvent le Dieu de leurs cœurs.

Ce que l'honnesteté demande de ceux qui sçavent chanter ou jouer de quelque instrument, est de ne le faire jamais connoistre, de n'en donner aucune marque, & de n'en jamais en parler pour se procurer de l'estime par ce moyen mais si cela vient à estre connu, & que dans la rencontre quelqu'un à qui on doive du respect ou de la diserente prie de jouer ou de chanter quelque air, soit pour faire connoistre ce qu'on sçait, soit pour divertir la Compagnie on peut honnestement s'en excuser & pour l'ordinaire il est à propos de le faire, mais si cette personne persiste & fait instance, ce ne seroit pas sçavoir le monde si on hesitoit davantage à chanter ou à jouer de l'instrument comme on en prie, car & il arrivoit qu'on ne chantast pas tout à fait bien, ou qu'on ne fut pas habile à toucher l'instrument ceux

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

inviter à les chanter aussi, et à les répéter souvent en leur particulier, et les pères et mères à les apprendre à leurs enfants.

Comme on a traduit ces saints cantiques en notre langue, et qu'on les y a mis en chant, tout le monde a la commodité et la facilité de les pouvoir chanter, aussi bien que de les entendre, et de se remplir l'esprit et le cœur des saintes affections dont ils sont pleins. Ce devrait être aussi un grand plaisir, et un véritable divertissement pour les Chrétiens, de bénir et de louer souvent le Dieu de leur cœur.

Ce que l'honnêteté demande de ceux qui savent chanter, ou jouer de quelque instrument, est de ne le faire jamais connaître, de n'en donner aucune marque, et de n'en jamais en parler, pour se procurer de l'estime par ce moyen; mais si cela vient à être connu, et que dans la rencontre, quelqu'un à qui on doive du respect ou de la déférence, prie de jouer ou de chanter quelque air, soit pour faire connaître ce qu'on sait, soit pour divertir la compagnie, on peut honnêtement s'en excuser et pour l'ordinaire, il est à propos de le faire; mais si cette personne persiste et fait instance, ce ne serait pas savoir le monde, si on hésitait davantage à chanter ou à jouer de l'instrument, comme on en prie; car s'il arrivait qu'on ne chantât pas tout à fait bien, ou qu'on ne fût pas habile à toucher l'instrument, ceux

16 de n'en jamais en parler ; *lire* : de n'en jamais parler.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de la Compagnie auroient ensuite sujet de dire que cela ne valoit pas la peine de se faire tant prier au lieu qu'en acquiessant d'une maniere honneste & sans beaucoup de retard on se met à couvert de tous les reproches, ou au moins on n'y donne aucune occasion.

Il faut lors qu'on est ainsy obligé de chanter en Compagnie, éviter & tousser & cracher il faut bien se garder de se louer soy-même & de dire par exemple voilá un bel endroit, en voicy encore un plus beau, prenez garde à cette suite, &c. Cela a trop l'air de vanité & de propre estime, & est une marque qu'on s'en fait à croire. Il n'est pas moy plus bien séant de faire & certaines gestes qui marquent de la complaisance. C'est ce qu'il n'est pas aussi bien de faire lors qu'on joüe de quelque instrument.

Lors qu'on est ainsy prié de chanter ou de joüer de quelque instrument, il ne faut pas faire l'un ou l'autre trop long temps, car il faut éviter d'estre ennuyeux, & il faut finir d'autant plutost afin de ne donner occasion à personne de dire ou de penser que c'est assez.

Ce seroit une incivilité de le dire si la personne qui chante merite quelque consideration, c'est aussi une grande incivilité d'interrompre une personne qui chante.

Il faut bien prendre garde de ne jamais chanter seul & entre les dents cela est bien malhonneste.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

de la compagnie auraient ensuite sujet de dire, que cela ne valait pas la peine de se faire tant prier, au lieu qu'en acquiesçant d'une manière honnête, et sans beaucoup de retard, on se met à couvert de tous les reproches, ou au moins on n'y donne aucune occasion.

Il faut, lorsqu'on est ainsi obligé de chanter en compagnie, éviter de tousser et de cracher; et il faut bien se garder de se louer soi-même, et de dire, par exemple : Voilà un bel endroit, en voici encore un plus beau, prenez garde à cette chute, etc.; cela a trop l'air de vanité et de propre estime, et est une marque qu'on s'en fait accroire. Il n'est pas non plus bienséant de faire de certains gestes, qui marquent de la complaisance; c'est ce qu'il n'est pas aussi bien de faire, lorsqu'on joue de quelque instrument.

Lorsqu'on est ainsi prié de chanter ou de jouer de quelque instrument, il ne faut pas faire l'un ou l'autre trop longtemps; car il faut éviter d'être ennuyeux; et il faut finir d'autant plus tôt, afin de ne donner occasion à personne de dire ou de penser, que c'est assez.

Ce serait une incivilité de le dire, si la personne qui chante mérite quelque considération ; c'est aussi une grande incivilité d'interrompre une personne qui chante.

Il faut bien prendre garde de ne jamais chanter seul et entre ses dents, cela est bien malhonnête,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

en quelque occasion que ce soit ; il ne l'est pas moins de contrefaire une personne que l'on auroit vue ganter, soit parce qu'elle gante du nez ou parce qu'elle a des inflexions de voix, ou des manieres qui sont messéantes & desagréables, cela sent le Baladin & le Farceur de Théatre. Il est aussi de tres-mauvaise grace d'avoir des manieres de ganter qui soient ou grossieres ou affectées & singulieres. Le moyen de bien ganter & agréablement, c'est de le faire d'une maniere tout-à-fait naturelle.

ARTICLE V.

Des Divertissemens qui ne sont pas permis.

Il y a d'autres divertissemens dont on ne traitera pas ici fort au long, parce qu'ils ne sont nullement permis à un Chrétien, ny par les Loix de la Religion, ny par les Regles de la Bienseance.

Il y en a qui ne sont ordinaires qu'aux riches, & ce sont les Balz, les dances & les Come-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

en quelque occasion que ce soit; il ne l'est pas moins de contrefaire une personne que l'on aurait oui chanter, soit parce qu'elle chante du nez, ou parce qu'elle a des inflexions de voix ou des manières qui sont messéantes et désagréables; cela sent le baladin, et le farceur de théâtre. Il est aussi de très mauvaise grâce d'avoir des manières de chanter qui soient ou grossières, ou affectées et singulières.

Le moyen de bien chanter, et agréablement, c'est de le faire d'une manière tout à fait naturelle.

Article V

Des Divertissements qui ne sont pas permis.

Il y a d'autres divertissements, dont on ne traitera pas ici fort au long, parce qu'ils ne sont nullement permis à un Chrétien, ni par les lois de la Religion, ni par les règles de la bienséance.

Il y en a qui ne sont ordinaires qu'aux riches; et ce sont les bals, les danses, et les comé-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

dies. Il y en a d'autres qui sont plus ordinaires aux Artisans & aux pauvres telz que sont les spectacles des Operateurs, des Baladins, des Danseurs de cordes & des Marionnettes, &c.

A l'égard des Bals il suffit de dire que ce sont des Assemblées dont la conduite n'est Chrétienne ny honneste. Elles se font de nuit parce qu'il semble qu'on se veuille cacher à soy-méme ce, qui se passe d'indecent dans ces Assemblées, & qu'on les veuille passer dans les tenebres afin de n'avoir plus de liberté pour y connoistre le crime. Les personnes de qualité qui les tiennent sont dans une obligation indispensable d'ouvrir leur porte indifferemment à tout le monde ce qui fait que leurs maisons deviennent comme des lieux infames & publiques où les Peres & les Meres exposent leurs propres filles à toutes sortes de jeunes Garçons qui ont la liberté d'entrer dans ces Assemblées, prennent aussi celle d'examiner toutes ces personnes qui les composent, de s'attacher à celles qui leur plaisent davantage de les entretenir, de les mener danser, de les cajoler & de prendre avec elles des libertez que les Peres & les Meres auroient honte de leur permettre dans leurs maisons particulieres & les filles par le luxe & la vanité qui paroissent dans leurs ajuste-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

dies. Il y en a d'autres qui sont plus ordinaires aux artisans et aux pauvres, tels que sont les spectacles des opérateurs, des baladins, des danseurs de cordes, et des marionnettes, etc....

A l'égard des bals, il suffit de dire que ce sont des assemblées, dont la conduite n'est ni chrétienne ni honnête; elles se font de nuit, parce qu'il semble qu'on se veuille cacher à soi-même, ce qui se passe d'indécent dans ces assemblées, et qu'on les veuille passer dans les ténèbres, afin d'y avoir plus de liberté, pour y connaître le crime. Les personnes chez qu'elles se tiennent, sont dans une obligation indispensable d'ouvrir leur porte indifféremment à tout le monde, ce qui fait que leurs maisons deviennent comme des lieux infâmes et publics, où les pères et les mères exposent leurs propres filles à toutes sortes de jeunes garçons, qui ont la liberté d'entrer dans ces assemblées, prennent aussi celle d'examiner toutes ces personnes qui les composent, de s'attacher à celles qui leur plaisent davantage; de les entretenir, de les mener danser, de les cajoler, et de prendre avec elles des libertés, que les pères et les mères auraient honte de leur permettre dans leurs maisons particulières. Et les filles, par le luxe et la vanité qui paraissent dans leurs ajuste-

13 connaître ; *lire* : commettre.
14 chez qu'elles ; *lire* : chez qui elles.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

meue, par le peu de modestie qui se rencontre dans leurs regards dans leurs gestes & dans toute leur personne se prostituent aux yeux & aux desirs de tous ceux qui entrent dans ces Bals, & donnent occasion à ceux qui sont les plus modestes d'avoir des sentimens bien éloignez de ceux que la pudeur & l'honnesteté Chrétienne devroient leur inspirer.

Pour ce qui est des dances qui se font dans des maisons particulieres avec moins d'excez, elles ne sont pas moins contre la Bienséance que celles qui se font avec plus d'éclat dans les Bals, car si un ancien Payen a dit qu'il n'y a personne qui danse étant sobre, s'il n'a perdu l'esprit. Qu'est-ce que l'Esprit Chrétien peut inspirer touchant ce divertissement qui n'est propre, dit Saint Ambroise, qu'à exciter des passions honteuses, & dans lesquels la pudeur perd tout son éclat parmy le bruit qu'on fait en sautant & en s'abandonnant à la dissolution. C'est aux meres impudiques & adulteres, dit ce Saint Pere, à souffrir que leurs filles dansent, & non pas aux Meres sages & fideles à leur Epoux qui doivent apprendre à leurs filles à aymer la Vertu & non pas la Danse dans laquelle dit Saint Chrisostome. Le corps est deshonoré par des demarches honteuses indécentes, & l'ame l'est encore bien davanta

Amb. Lib. 3. de Virg.

Serm. 48. sup. Math.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ments, par le peu de modestie qui se rencontre dans leurs regards, dans leurs gestes, et dans toute leur personne, se prostituent aux yeux et aux désirs de tous ceux qui entrent dans ces bals; et donnent occasion à ceux qui sont les plus modérés, d'avoir des sentiments bien éloignés de ceux que la pudeur et l'honnêteté chrétienne devraient leur inspirer.

Pour ce qui est des danses qui se font dans des maisons particulières avec moins d'excès, elles ne sont pas moins contre la bienséance, que celles qui se font avec plus d'éclat dans les bals; car si un ancien païen a dit, qu'il n'y a personne qui danse étant sobre, s'il n'a perdu l'esprit : qu'est-ce que l'esprit chrétien peut inspirer touchant ce divertissement, qui n'est propre, dit saint Ambroise, qu'à exciter des passions honteuses, et dans lesquelles la pudeur perd tout son éclat parmi le bruit qu'on fait en sautant, et en s'abandonnant à la dissolution : c'est aux mères impudiques et adultères, dit ce saint Père, à souffrir que leurs filles dansent, et non pas aux mères chastes et fidèles à leur époux, qui doivent apprendre à leurs filles à aimer la vertu, et non pas la danse, dans laquelle, dit saint Chrysostome, le corps est déshonoré par des démarches honteuses, indécentes ; et l'âme l'est encore bien davanta-

19 dans lesquelles ; *lire* : dans lequel.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ge, car les Dances sont les jeux des Demons, & ceux qui en font leurs divertissemens & leurs plaisirs sont les Ministres & les esclaves des Demons, & se conduisent en bête plutost qu'en homme, puisqu'ils s'y abandonnent à des plaisirs brutaux

Quoique les Comedies passent dans le monde pour un divertissement honneste. Elles sont cependant la honte & la confusion du Christianisme : En effet ceux qui s'adonnent à cet employ & qui en font leur profession ne sont-ils pas publiquement notez d'infamie, peut-on aimer une profession en devant de confusion ceux qui l'exercent, & cet art n'est-il pas infame & honteux dans lequel toute l'adresse des Comediens consiste à exciter & en entretenir dans les autres des passions honteuses pour lesquelles une personne bien née ne peut avoir que de l'horreur. Si on y prend garde on n'y entend que des airs qui sont rendus propres à fortifier ces mesmes passions, y a t'il de l'honnesteté & de la Bien séance dans les ajustemens, dans la nudité & dans la liberté des Comediens & des Comediennes, y a-t il quelque chose dans leurs gestes & dans leurs paroles & dans leurs postures qui ne soit indecent à un Chrétien, non seulement de faire mais même de voir. Il est donc tout-à-fait contre l'honnesteté d'y faire son plaisir &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ge, car les danses sont les jeux des démons, et ceux qui en font leurs divertissements et leurs plaisirs, sont les ministres et les esclaves des démons, et se conduisent en bêtes, plutôt qu'en hommes, puisqu'ils s'y abandonnent à des plaisirs brutaux.

Quoique les comédies passent dans le monde pour un divertissement honnête, elles sont cependant la honte et la confusion du Christianisme. En effet, ceux qui s'adonnent à cet emploi, et qui en font leur profession, ne sont-ils pas publiquement notés d'infamie? Peut-on aimer une profession en couvrant de confusion ceux qui l'exercent? Et cet art n'est-il pas infâme et honteux, dans lequel toute l'adresse des comédiens consiste à exciter et en eux-mêmes, et dans les autres des passions honteuses, pour lesquelles une personne bien née ne peut avoir que de l'horreur? Si on y chante, on n'y entend que des airs qui sont rendus propres à fortifier ces mêmes passions. Y-a-t-il de l'honnêteté et de la bienséance dans les ajustements, dans la nudité et dans la liberté des comédiens et des comédiennes? et y a-t-il quelque chose dans leurs gestes, et dans leurs paroles, et dans leurs postures, qui ne soit indécent à un Chrétien, non seulement de faire, mais même de voir? Il est donc tout à fait contre l'honnêteté d'en faire son plaisir et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſoy diuertiſſement.

Les Théatres des Operateurs & des Baladins qui ſont ordinairement dreſſez dans les places publiques ſont regardez comme indécens par tous les honneſtes gens, & ce ne ſont ordinairement que les Artiſans & les Pauures qui s'y arrétent, il ſemble méme que ce ſoit pour eux que le Demon les ait dreſſé, afin que comme ils n'ont pas le moyen de gouſter le poiſon dont il ſe ſert pour perdre les Ames dans les Comedies, le puiſſent facilement s'en raſſaſier aux pieds de ces Théatres publiques, & c'eſt pour cette fin qu'ils y employe des Bouffons, qu'il les exerce, qu'il les forme, & qu'il s'en ſert ſelon l'expreſſion de Saint Chriſoſtome, comme d'une peſte dont il infecte toutes les Villes dans leſquels ils vont auſſi-toſt que ces Bouffons ridicules, dit ce Saint Pere, ont proferé quelque blaſpheme ou quelques paroles deshonneſtes. On voit que les plus fous s'emportent dans des éclats de rire, ils leurs applaudiſſent pour des ſoſes pour leſquelles on deuroit les lapider. Homil 6. ſupr Matth.

C'eſt donc un diuertiſſement bien honteux & un déteſtable plaiſir ſelon l'expreſſion de ce Pere que celuy que l'on prend à ces ſortes de ſpectacles, & ceux qui s'y trouvent font paroiſtre qu'ils ont le cœur & l'eſprit bien bas & bien peu de Chriſtianiſme.

Il n'eſt pas plus ſéant à un Chrétien de ſoy

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

son divertissement.

Les théâtres des opérateurs et des baladins, qui sont ordinairement dressés dans les places publiques, sont regardés comme indécents par tous les honnêtes gens; et ce ne sont ordinairement que les artisans et les pauvres qui s'y arrêtent; il semble même que ce soit pour eux que le démon les ait dressés, afin que comme ils n'ont pas le moyen de goûter le poison dont il se sert pour perdre les âmes dans les comédies, le puissent facilement s'en rassasier aux pieds de ces théâtres publics; et c'est pour cette fin qu'il y emploie des bouffons, qu'il les exerce, qu'il les forme, et qu'il s'en sert, selon l'expression de saint Chrysostome, comme d'une peste, dont il infecte toutes les villes dans lesquelles ils vont. Aussitôt que ces bouffons ridicules, dit ce saint Père, ont proféré quelque blasphème, ou quelques paroles déshonnêtes, on voit que les plus fous s'emportent dans des éclats de rire; ils leur applaudissent pour des choses pour lesquelles on devrait les lapider.

C'est donc un divertissement bien honteux, et un détestable plaisir, selon l'expression de ce Père, que celui que l'on prend à ces sortes de spectacles, et ceux qui s'y trouvent font paraître qu'ils ont le cœur et l'esprit bien bas, et bien peu de Christianisme.

Il n'est pas plus séant à un Chrétien de se

11 le puissent ; *lire :* ils puissent.
13 il y emploie ; *l'original porte* : ils y emploie.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

trouver à des representations de Marionnettes, dans lesquelles il n'y auroit rien qui parust agréable & divertissant ; si on y n'entendoit des paroles qui fussent ou impertinentes ou deshonnestes avec des postures & des mouvemens tout-à fait indecens. C'est pour ce sujet qu'une personne sage ne doit regarder ces sortes de spectacles qu'avec mépris, & que les Peres & les Meres ne doivent jamais permettre à leurs enfans d'y assister ; & doivent leur en inspirer beaucoup d'horreur comme étant contraire à ce que la Bienséance aussi bien que la pieté Chrétienne exige d'eux.

L'honnesteté ne permet pas non plus de se trouver aux spectacles des Danseurs de corde qui exposant tous les jours leur vie aussi bien que leur ame pour divertir les autres, ne peuvent estre qu'admirez & même regardez par une personne raisonnable puisqu'ils font ce qui doit être condamné de tout le monde en suivant les seules lumieres de la raison.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

trouver à des représentations de marionnettes dans lesquelles il n'y aurait rien qui parût agréable et divertissant, si on y mêlait des paroles qui fussent ou impertinentes ou déshonnêtes, avec des postures et des mouvements tout à fait indécents : c'est pour ce sujet qu'une personne sage ne doit regarder ces sortes de spectacles qu'avec mépris, et que les pères et les mères ne doivent jamais permettre à leurs enfants d'y assister, et doivent leur en inspirer beaucoup d'horreur, comme étant contraires à ce que la bienséance, aussi bien que la piété chrétienne exige d'eux.

L'honnêteté ne permet pas non plus de se trouver aux spectacles des danseurs de corde, qui exposant tous les jours leur vie, aussi bien que leur âme, pour divertir les autres, ne peuvent être ni admirés, ni même regardés par une personne raisonnable, puisqu'ils font ce qui doit être condamné de tout le monde, en suivant les seules lumières de la raison.

3 si on y mêlait ; *lire* : si on n'y mêlait.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE VI.

Des Visites.

ARTICLE I.

De l'obligation que la Bienséance impose de faire des visites & des dispositions qu'on doit y apporter.

On ne peut en vivant dans le monde se dispenser de faire quelques fois des visites & d'en recevoir, c'est une obligation que la Bienséance impose à tous les Chrêtiens.

La Sainte Vierge même quoique retirée en a rendu une à sa Cousine Sainte Elisabeth, & il semble que l'Evangile me la raporte fort au long qu'afin qu'elle puisse estre le modele des mortels. Jesus-Christ aussi en a rendu plusieurs fois par un simple mouvement de charité, n'étant d'ailleurs aucune obligation. Luc. 1. v. 38

Pour bien connoistre, & pour discerner en quelles occasions on doit rendre des visites, il faut se persuader que la Bienséance Chrêtienne ne doit se regler en cela que sur la justice &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE VI

Des Visites.

Article I

De l'obligation que la Bienséance impose de faire des visites, et des dispositions qu'on doit y apporter.

On ne peut, en vivant dans le monde, se dispenser de faire quelquefois des visites, et d'en recevoir; c'est une obligation que la bienséance impose à tous les séculiers.

La Sainte Vierge même, quoique retirée, en a rendu une à sa cousine sainte Elisabeth, et il semble que l'Evangile ne la rapporte fort au long, qu'afin qu'elle puisse être le modèle des nôtres. Jésus-Christ aussi en a rendu plusieurs fois, par un simple mouvement de charité, n'y ayant d'ailleurs aucune obligation.

Pour bien connaître, et pour discerner, en quelles occasions on doit rendre des visites, il faut se persuader que la bienséance chrétienne ne doit se régler en cela, que sur la justice et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

sur la Charité, & qu'elle ne peut exiger qu'on rende des visites, que ce ne soit ou par necessité, ou pour donner à quelqu'un des marques de respect, ou pour entretenir l'union & la Charité.

Les occasions dans lesquelles la Bienséance fondée sur la justice veut qu'on fasse des visites sont lors qu'un Pere par exemple a un enfant, ou qu'un enfant a son Pere malade, ils sont obligez l'un & l'autre de visiter celuy qui est malade pour luy rendre tous les devoirs que la pieté & la justice Chrétienne aussi bien que la Bienséance exigent d'eux.

Quand quelqu'un a de la haine & de l'aversion pour quelqu'autre personne, l'un & l'autre sont obligez selon les Regles de l'Evangile de se visiter pour se reconcilier ensemble & vivre tout-à-fait en paix.

Math. v. 23. 24.

La Bienséance Chrestienne se regle sur la Charité dans les visites, lors qu'on en rend, ou pour contribuer au salut du prochain en quelque maniere que ce soit, ou pour luy rendre quelque service temporel, ou pour luy rendre ses respects lors qu'on luy est inferieur, ou pour conserver avec luy une union tout-à-fait Chrestienne. C'a toujours été dans quelqu'une de ces vuës; & par quelques unes de ces motifs que Jesus Christ Nostre Seigneur s'est conduit dans toutes les visites qu'il a rendues, car s'étoit ou pour convertir les ames à Dieu comme dans

sur la charité; et qu'elle ne peut exiger qu'on rende des visites, que ce ne soit, ou par nécessité, ou pour donner à quelqu'un des marques de respect, ou pour entretenir l'union et la charité.

Les occasions dans lesquelles la bienséance, fondée sur la justice, veut qu'on fasse des visites, sont, lorsqu'un père, par exemple, a un enfant, ou qu'un enfant a son père malade; ils sont obligés l'un et l'autre de visiter celui qui est malade, pour lui rendre tous les devoirs que la piété et la justice chrétienne, aussi bien que la bienséance, exigent d'eux.

Quand quelqu'un a de la haine et de l'aversion pour quelque autre personne, l'un et l'autre sont obligés, selon les règles de l'Evangile, de se visiter pour se réconcilier ensemble; et vivre tout à fait en paix.

La bienséance chrétienne se règle sur la charité, dans les visites, lorsqu'on en rend, ou pour contribuer au salut du prochain, en quelque manière que ce soit, ou pour lui rendre quelque service temporel, ou pour lui rendre ses respects, lorsqu'on lui est inférieur, ou pour conserver avec lui une union tout à fait chrétienne. Ç'a toujours été dans quelqu'une de ces vues, et par quelques-uns de ces motifs, que Jésus-Christ Notre Seigneur s'est conduit dans toutes les visites qu'il a rendues; car c'était ou pour convertir les âmes à Dieu, comme

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

dans la visite qu'il rendit à Zachée ou pour
ressusciter des mortz comme lors qu'il alla Luc. 19. v. 1.
chez Sainte Marthe après la mort du Laza- Joan. 11. v.
re, & chez le Chef de la Synagogue, ou pour Matth.
guerir des malades comme lors qu'il alla chez 9, v. 19
Sainct Pierre & chez le Centenier, quoy qu'il Luc. 4.
ne fit tous ces miracles qu'afin de gaigner v. 38.
les cœurs à Dieu, ou pour marque d'amitié Luc. 7.
& de bienveillance comme dans la derniere v. 1.
visite qu'il rendit aux Sainctes Marthe & Joan.
Marie Madelcine. ch. 12.
v. 1.

Il n'est donc pas permis à un homme d'une conduite sage & reglée de rendre continuellement des visites aux uns & aux autres, car c'est Eccli.
une vie mal-heureuse dit le Sage, d'aller 20. v.
ainsi & maison en maison, & faire un tres- 31.
grand nombre de visites inutiles comme font quelques unes, c'est perdre un tems tres precieux que Dieu ne nous a donné qu'afin de l'employer pour le Ciel.

On doit aussi prendre garde dans les visites qu'on rend de ne les pas faire trop longues. Cela est ordinairement ou ennuyeux ou incommode aux autres.

A l'égard des personnes ausquelles on rend visite, il faut avoir égard qu'elles ne vivent pas en dans la débauche, en dans le libertinage, & qu'elles ne fassent rien paroistre dans leurs discours qui marque ou de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

dans la visite qu'il rendit à Zachée, ou pour ressusciter des morts, comme lorsqu'il alla chez sainte Marthe, après la mort du Lazare, et chez le Chef de la Synagogue; ou pour guérir des malades, comme lorsqu'il alla chez saint Pierre et chez le Centenier, quoiqu'il ne fît tous ces miracles, qu'afin de gagner les cœurs à Dieu; ou pour marque d'amitié et de bienveillance, comme dans la dernière visite qu'il rendit aux saintes Marthe et Marie-Madeleine.

Il n'est donc pas permis à un homme d'une conduite sage et réglée, de rendre continuellement des visites aux uns et aux autres; car c'est une vie malheureuse, dit le Sage, d'aller ainsi de maison en maison, et faire un très grand nombre de visites inutiles, comme font quelques-uns; c'est perdre un temps très précieux, que Dieu ne nous a donné qu'afin de l'employer pour le ciel.

On doit aussi prendre garde dans les visites qu'on rend, de ne les pas faire trop longues; cela est ordinairement, ou ennuyeux, ou incommode aux autres.

A l'égard des personnes auxquelles on rend visite, il faut avoir égard qu'elles ne vivent pas ni dans la débauche, ni dans le libertinage et qu'elles ne fassent rien paraître dans leurs discours qui marque, ou de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

l'impieté ou du manquement de Religion. La Bien ſéance ne peut ſouffrir qu'on ait communication avec ces ſortes de perſonnes.

Lors qu'on veut rendre viſite à une perſonne pour qui on doit avoir de la conſideration & à qui on doit du reſpect, il faut avoir ſoin de prendre du linge blanc & des habits propres, car c'eſt une marque de reſpect, il faut auſſi prévoir auparavant ce qu'on aura à luy dire.

Si quelqu'un charge de quelque commiſſion à l'égard de la perſonne qu'on va voir, on doit faire une attention particuliere à ce qu'il dit, & ſi on ne l'entend pas bien, ou ſi on ne le comprend pas, il faut le faire connoiſtre honneſtement & en demandant excuſe afin ou qu'on le repete ou qu'on le faſſe mieux comprendre, il eſt cependant de l'honneſteté de faire en ſorte de ne jamais obliger une perſonne à repeter ce qu'elle nous a dit.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

l'impiété, ou du manquement de Religion; la bienséance ne peut souffrir qu'on ait communication avec ces sortes de personnes.

Lorsqu'on veut rendre visite à une personne, pour qui on doit avoir de la considération, et à qui on doit du respect, il faut avoir soin de prendre du linge blanc et des habits propres, car c'est une marque de respect : il faut aussi prévoir auparavant ce qu'on aura à lui dire.

Si quelqu'un chargé de quelque commission à l'égard de la personne qu'on va voir, on doit faire une attention particulière à ce qu'il dit; et si on ne l'entend pas bien, ou si on ne le comprend pas, il faut le faire connaître honnêtement, et en demandant excuse, afin, ou qu'on le répète, ou qu'on le fasse mieux comprendre : il est cependant de l'honnêteté de faire en sorte de ne jamais obliger une personne à répéter ce qu'elle nous a dit.

11 si quelqu'un *est* chargé.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE II.

De la maniere d'entrer chez une perſonne à qui on rend viſite.



ORs qu'on rend viſite à quelqu'un, ſi la porte eſt fermée, c'eſt une grande inciviſité de heurter fort & de fraper plus d'un coup, il faut & fraper doucement & attendre patiemment qu'on ouvre la porte.

A la porte d'une chambre ce n'eſt pas ſçavoir ſon monde de fraper, il faut gratter ſi la perſonne ne vient, il faut s'éloigner de la porte afin qu'on ne ſoit pas trouvé comme écoutant & faiſant l'eſpion, ce qui ſeroit fort fogueant & de tres mauvaiſe grace.

Lors qu'on ouvre la porte, & que celuy qui ouvre demande le nom, il faut le dire & jamais ne le qualifier du nom de Monſieur.

Si la perſonne qu'on va viſiter eſt d'une qualité beaucoup ſuperieure, & n'eſt pas auſſi il n'eſt pas bien-ſéant de dire ſon nom, mais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE II

De la manière d'entrer chez une personne à qui on rend visite.

Lorsqu'on rend visite à quelqu'un, si la porte est fermée, c'est une grande incivilité de heurter fort, et de frapper plus d'un coup : il faut et frapper doucement, et attendre patiemment qu'on ouvre la porte.

A la porte d'une chambre, ce n'est pas savoir son monde de frapper, il faut gratter; si la personne ne vient, il faut s'éloigner de la porte, afin qu'on ne soit pas trouvé comme écoutant et faisant l'espion, ce qui serait fort choquant et de très mauvaise grâce.

Lorsqu'on ouvre la porte, et que celui qui ouvre demande le nom, il faut le dire, et jamais ne le qualifier du nom de Monsieur.

Si la personne qu'on va visiter est d'une qualité beaucoup supérieure, et n'est pas au logis, il n'est pas bienséant de dire son nom; mais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

il faut dire qu'on reviendra une autre-foie.

Si on eſt tout-à-fait étranger dans la maiſon ou on va c'eſt une affronterie d'y entrer de ſoy même ſans y être introduit, il faut attendre qu'on diſe d'entrer, quand même la porte ſeroit ouverte, & il n'y a perſonne pour introduire, que raiſonnablement on croyoit avoir la liberté d'entrer, on doit entrer ſans faire de bruit & ne pas pouſſer la porte bien fort on doit auſſi prendre garde lors qu'on ouvre, ou qu'on ferme une porte, & lors qu'on marche de le faire fort doucement & ſans bruit.

Il eſt tres incivil lors qu'on ouvre une porte de la laiſſer ouverte il faut avoir ſoin de la fermer & il n'y a perſonne pour le faire.

Lors qu'on attend dans une Salle ou dans l'Antichambre, il n'eſt pas bien-ſéant de ſe promener, cela eſt même défendu chez les Princes, & il eſt encore moins de ſanter ou de ſiffler.

Il eſt de l'honneſteté d'avoir la teſte nuë dans les Sales & dans les Antichambres quand même il n'y auroit perſonne, & lors qu'on eſt chez une perſonne d'une qualité éminente on doit avoir égard de ne pas ſe couvrir & de ne pas ſe ſeoir le dos tourné à ſon portrait ou à celuy d'une perſonne qu'on doit reſpecter.

Ce ſeroit une incivilité d'entrer la teſte cou-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

il faut dire qu'on reviendra une autre fois.

Si on est tout à fait étranger dans la maison où on va, c'est une affronterie d'y entrer de soi-même sans y être introduit, il faut attendre qu'on dise d'entrer, quand même la porte serait ouverte; s'il n'y a personne pour introduire, et que raisonnablement on croyait avoir la liberté d'entrer, on doit entrer sans faire de bruit, et ne pas pousser la porte bien fort; on doit aussi prendre garde, lorsqu'on ouvre ou qu'on ferme une porte, et lorsqu'on marche, de le faire fort doucement et sans bruit.

Il est très incivil, lorsqu'on ouvre une porte, de la laisser ouverte; il faut avoir soin de la fermer, s'il n'y a personne pour le faire.

Lorsqu'on attend dans une salle ou dans l'antichambre, il n'est pas bienséant de se promener, cela est même défendu chez les Princes, et il l'est encore moins de chanter ou de siffler.

Il est de l'honnêteté d'avoir la tête nue dans les salles et dans les antichambres, quand même il n'y aurait personne; et lorsqu'on est chez une personne de qualité éminente, on doit avoir égard de ne pas se couvrir, et de ne pas se seoir le dos tourné à son portrait, ou à celui d'une personne qu'on doit respecter.

Ce serait une incivilité d'entrer la tête cou-

3 affronterie ; *lire* : effronterie.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

verte dans des lieux où sont des personnes de merite & de consideration, il faut toujours se découvrir avant que d'y entrer.

Si la personne qu'on visite écrit ou fait quelqu'autre chose, il n'est pas honneste de la détourner, il faut attendre qu'elle se détourne elle-même, il n'est pas non plus honneste d'entrer hardiment dans un lieu où il y a plusieurs personnes occupées ensemble, à moins qu'il n'y ait quelque affaire fort pressée ou de consequence qui y oblige, ou qu'on le puisse faire sans estre apperçu.

Lors qu'on entre dans la chambre d'une personne & qu'elle n'y est pas il ne faut pas aller de costé & d'autre, ny examiner ce qui est dedans mais on doit sortir sur le champ & attendre dans l'Antichambre. S'il y a des papiers, des écrits des lettres ou autres choses semblables sur la Table de la chambre, il est incivil de regarder curieusement ce que c'est, il faut au contraire en détourner sa veuë & s'en éloigner.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

verte dans des lieux où sont des personnes de mérite et de considération; il faut toujours se découvrir avant que d'y entrer.

Si la personne qu'on visite écrit, ou fait quelque autre chose il n'est pas honnête de la détourner, il faut attendre qu'elle se détourne elle-même; il n'est pas non plus honnête d'entrer hardiment dans un lieu où il y a plusieurs personnes occupées ensemble, à moins qu'il n'y ait quelque affaire fort pressée ou de conséquence qui y oblige, ou qu'on le puisse faire sans être aperçu.

Lorsqu'on entre dans la chambre d'une personne, et qu'elle n'y est pas, il ne faut pas aller de côté et d'autre, ni examiner ce qui est dedans, mais on doit sortir sur-le-champ, et attendre dans l'antichambre. S'il y a des papiers, des écrits, des lettres, ou autres choses semblables, sur la table de la chambre, il est incivil de regarder curieusement ce que c'est; il faut, au contraire, en détourner sa vue, et s'en éloigner.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III.

De la maniere dont on doit ſaluer les perſonnes qu'on viſite.

LA premiere choſe qu'on doit faire en entrant dans la chambre d'une perſonne qu'on viſite eſt de la ſaluer & de luy faire la reverence. Ce fut auſſi la premiere choſe que l'Evangile nous marque que fit la Sainte Vierge dans la viſite qu'elle rendit à Sainte Eliſabeth. Luc. 39.

On peut ſaluer quelqu'un de trois manieres differentes, il y a une maniere de ſaluer qui eſt fort ordinaire qui ſe fait. Premierement en ſe découvrant de la main droite & portant le chapeau juſqu'en bas en étendant tout-à-fait le bras, & en poſant tournez en deſſous ſur la cuiſſe droite, & laiſſant la main gauche dans ſa liberté. Secondement en regardant doucement & honneſtement la perſonne qu'on ſalue. Troiſiémement en baiſſant la veuë & inclinant le corps. Quatriémement en tirant le pied ſi on veut s'avancer en le coulant droit en avant; ſi on veut reculer en tirant le pied gauche en arriere, ſi l'on paſſe à coſté en gliſſant le

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III

De la manière dont on doit saluer les personnes qu'on visite.

La première chose qu'on doit faire en entrant dans la chambre d'une personne qu'on visite, est de la saluer, et de lui faire la révérence. Ce fut aussi la première chose que l'Evangile nous marque, que fit la Sainte Vierge, dans la visite qu'elle rendit à sainte Elisabeth.

On peut saluer quelqu'un de trois manières différentes : il y a une manière de saluer qui est fort ordinaire, qui se fait, premièrement, en se découvrant de la main droite, et portant le chapeau jusqu'en bas, en étendant tout à fait le bras, et en posant tourné en dehors sur la cuisse droite, et laissant la main gauche dans sa liberté. Secondement, en regardant doucement et honnêtement la personne qu'on salue. Troisièmement, en baissant la vue, et inclinant le corps. Quatrièmement, en tirant le pied, si on veut s'avancer, en le coulant droit en avant; si on veut reculer, en tirant le pied gauche en arrière; si l'on passe à côté en glissant le

17-18 le bras, et en *le* posant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

pied en avant du costé de la personne qu'on veut saluer, & en se courbant, & saluant la personne quelques pas avant que d'estre vis à vis d'elle.

Si on salue une Compagnie toute entiere, on doit couler le pied en avant pour saluer la personne la plus considerable & tirer le pied gauche en arriere pour saluer de costé & d'autre toute la Compagnie.

On ne doit jamais entrer dans aucun lieu sans saluer ceux qui y sont, & c'est à celuy qui entre à saluer le premier ceux qui sont dedans.

C'est aussi ce que doit faire celuy qui rend visite quand même la personne à qui il se rend luy seroit inferieure; & c'est ce que fit la Sainte Vierge à l'égard de Sainte Elisabeth. Celuy aussi qui reçoit la visite doit faire en sorte de prevenir & de s'avancer pour saluer le premier, si même la personne qui rend visite est de grande qualité, ou si on luy doit beaucoup de respect, il est de la Bienséance d'aller la recevoir à la porte ou même plus avant lors qu'on est averty de sa venuë pour luy donner de plus grandes marques du respect qu'on luy porte, c'est ce que firent les Saintes Marthe & Marie Magdeleine au rapport de l'Evangile lors Jc que Jesus-Christ les alla visiter pour resusci- 1: ter le Lazare. C'est aussi le honneur qui luy fit 2

pied en avant, du côté de la personne qu'on veut saluer, et en se courbant et saluant la personne, quelques pas avant que d'être vis-à-vis d'elle.

Si on salue une compagnie tout entière, on doit couler le pied en avant, pour saluer la personne la plus considérable, et tirer le pied gauche en arrière, pour saluer de côté et d'autre toute la compagnie.

On ne doit jamais entrer dans aucun lieu, sans saluer ceux qui y sont; et c'est à celui qui entre, à saluer le premier ceux qui sont dedans.

C'est aussi ce que doit faire celui qui rend visite, quand même la personne à qui il le rend, lui serait inférieure : et c'est ce que fit la Sainte Vierge, à l'égard de sainte Elisabeth. Celui aussi qui reçoit la visite, doit faire en sorte de prévenir et de s'avancer, pour saluer le premier; si même la personne qui rend visite, est de grande qualité, ou si on lui doit beaucoup de respect, il est de la bienséance d'aller la recevoir à la porte, ou même plus avant, lorsqu'on est averti de sa venue, pour lui donner de plus grandes marques du respect qu'on lui porte. C'est ce que firent les saintes Marthe et Marie-Madeleine, au rapport de l'Evangile, lorsque Jésus-Christ les alla visiter, pour ressusciter le Lazare. C'est aussi l'honneur que lui fit

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

le Centenier lors qu'il alla chez luy pour guérir son serviteur qui étoit malade.

La deuxiéme maniére de saluer est de saluer dans la conversation, c'est ce qu'on nomme ordinairement une honnesteté : cela se fait simplement en se découvrant, & se courbant tant soit peu & en glissant le pied d'une maniere imperceptible lors qu'on est debout.

La troisiéme maniere de saluer qui est extraordinaire se fait quand quelqu'un vient de dehors, ou lors qu'on prend congé de quelqu'un avant son départ pour un voyage. Cette maniere de saluer se fait comme la premiere, mais il faut oster son gand de la main droite, se courber humblement & aprés avoir porté la main jusqu'à terre, la raporter ensuite doucement auprés de sa bouche comme pour la baiser, on doit ensuite se relever doucement de peur que la personne qu'on salué venant à s'incliner, & peut-estre à embrasser par honnesteté on ne luy donne quelque coup de téte.

Celuy qui salué ainsi doit s'incliner d'autant plus profondement que la personne qu'il salué est plus qualifiée.

Une autre maniere extraordinaire de saluer est d'embrasser la personne qu'on aborde, ce qui se fait en portant la main droite dessus l'épaule & la gauche dessous, & en se presentant l'un à l'autre la joüe gauche sans se la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

le Centenier, lorsqu'il alla chez lui pour guérir son serviteur, qui était malade.

La deuxième manière de saluer, est de saluer dans la conversation, c'est ce qu'on nomme ordinairement une honnêteté, cela se fait simplement en se découvrant, et se courbant tant soit peu, et en glissant le pied d'une manière imperceptible, lorsqu'on est debout.

La troisième manière de saluer, qui est extraordinaire, se fait quand quelqu'un vient de dehors, ou lorsqu'on prend congé de quelqu'un avant son départ pour un voyage. Cette manière de saluer se fait comme la première; mais il faut ôter son gant de la main droite, se courber humblement, et après avoir porté la main jusqu'à terre, la rapporter ensuite doucement auprès de sa bouche, comme pour la baiser; on doit ensuite se relever doucement, de peur que la personne qu'on salue, venant à s'incliner, et peut-être à embrasser par honnêteté, on ne lui donne quelque coup de tête.

Celui qui salue ainsi doit s'incliner d'autant plus profondément que la personne qu'il salue est plus qualifiée.

Une autre manière extraordinaire de saluer, est d'embrasser la personne qu'on aborde, ce qui se fait en portant la main droite dessus l'épaule, et la gauche dessous, et en se présentant l'un à l'autre la joue gauche, sans se la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

bouche ny la baiſer.

Le baiſer eſt encore une autre maniere de ſaluer qui ne ſe fait ordinairement que par des perſonnes qui ont quelque union entr'elles, & quelque amitié particuliere. Il étoit fort en uſage dans la primitive Egliſe parmy les Fideles qui s'en ſervoient comme d'une marque ſenſible, d'une union tres intime entr'eux, & d'une charité parfaite, c'eſt ainſy que Saint Paul exhorte les Romains & tous les autres auſquels il écrit de ſe ſaluer.

La Reverence qu'on fait lors qu'on ſalüe ne doit pas être courte mais baſſe & grave, elle ſe doit auſſi faire ſans affectation & ſans tenir aucune poſture indecente comme ſeroit de tourner la tête de mauvaiſe grace, de faire des contorſions de corps qui ſoient deſagreables, de ſe baiſſer demeſurément ou de ſe tenir trop droit. Il eſt indecent en parlant de faire la Reverence à chaque mot qu'on dit.

Il eſt contre la Bienſéance de demander aux perſonnes ſuperieures & indifferemment à toutes ſortes de perſonnes lors qu'on les ſalüe, COMMENT VOUS PORTEZ VOUS? Car à moins que les perſonnes qu'on ſalüe ne ſoient malades, il n'eſt pas permis de demander cela qu'à des amis & à des perſonnes égales

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

toucher ni la baiser.

Le baiser est encore une autre manière de saluer, qui ne se fait ordinairement que par des personnes qui ont quelque union entre elles, et quelque amitié particulière. Il était fort en usage dans la primitive Eglise, parmi les fidèles, qui s'en servaient comme d'une marque sensible d'une union très intime entre eux, et d'une charité parfaite; c'est ainsi que saint Paul exhorte les Romains, et tous les autres auxquels il écrit, de se saluer.

La révérence qu'on fait lorsqu'on salue, ne doit pas être courte, mais basse et grave; elle se doit aussi faire sans affectation et sans tenir aucune posture indécente, comme serait de tourner la tête de mauvaise grâce, de faire des contorsions de corps qui soient désagréables, de se baisser démesurément, ou de se tenir trop droit. Il est indécent, en parlant, de faire la révérence à chaque mot qu'on dit.

Il est contre la bienséance de demander aux personnes supérieures, et indifféremment à toutes sortes de personnes, lorsqu'on les salue : *Comment vous portez-vous?* Car à moins que les personnes qu'on salue, ne soient malades, il n'est pas permis de demander cela qu'à des amis et à des personnes égales.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Vne personne cependant qui est d'une qualité superieure le peut faire à l'égard d'une personne qui est d'une moindre condition qu'elle, ou qui est son inferieure.

Il est tres incivil aux femmes & aux filles qui portent le masque de saluer quelqu'un ayant le masque sur le visage, il faut toujours l'oster, c'est aussi une grande incivilité d'entrer dans la chambre d'une personne à qui on doit du respect, la robe trousſée, le masque au visage, ou la coëffe sur la tête, à moins que ce soit une coëffe claire.

ARTICLE IV.

De la maniere dont on doit aborder une personne à qui on rend visite & dont on doit s'asseoir & se lever.

Quand on entre dans la chambre d'une personne, qu'il y en a d'autres qui leur parlent, il ne faut pas s'approcher, mais demeurer du costé de la porte jusqu'à ce que ces personnes ayent cessé de parler, ou que la personne à qui on a affaire s'avance, ou fasse signe d'avancer.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Une personne cependant, qui est d'une qualité supérieure, le peut faire à l'égard d'une personne qui est d'une moindre condition qu'elle, ou qui est son inférieure.

Il est très incivil aux femmes et aux filles qui portent le masque, de saluer quelqu'un ayant le masque sur le visage, il faut toujours l'ôter; c'est aussi une grande incivilité d'entrer dans la chambre d'une personne à qui on doit du respect, la robe troussée, le masque au visage ou la coiffe sur la tête, à moins que ce soit une coiffe claire.

Article IV

De la manière dont on doit aborder une personne à qui on rend visite, et dont on doit s'asseoir et se lever.

Quand on entre dans la chambre d'une personne, et qu'il y en a d'autres qui lui parlent, il ne faut pas s'approcher, mais demeurer du côté de la porte, jusqu'à ce que ces personnes ayant cessé de parler, ou que la personne à qui on a affaire, s'avance, ou fasse signe d'avancer.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il eſt inciuil en abordant une perſonne ſoit qu'on la viſite, ſoit qu'on la rencontre de luy crier tout haut comme font quelques-uns. Bon jour Monſieur, je ſuis voſtre ſeruiteur : Il faut attendre pour luy parler qu'on ſoit proche d'elle, & ne luy parler que d'un ton mediocre.

Auſſi-toſt qu'on eſt entré, il faut faire ſes complimens debout & demeurer en cette poſture juſqu'à ce que les perſonnes qui ſont au deſſus de soy ſoient aſſiſes, car il n'eſt pas ſéant de s'aſſeoir ou de demeurer aſſis pendant que des perſonnes á qui on doit du reſpect ſont debout. Il ne l'eſt pas non plus de s'aſſoir auant que la perſonne á qui on rend viſite le diſe, ou qu'elle en faſſe ſigne.

Si la perſonne qu'on viſite eſt ou d'une qualité éminente, ou qu'on doive auoir pour elle beaucoup de conſideration & de reſpect, il ne faut pas ny s'aſſeoir ny ſe couurir qu'elle ne le commande expreſſément. Il faut cependant le faire lors qu'elle l'ordonne en témoignant par quelque ſigne exterieur qu'on ne le fait que par la ſoumiſſion qu'on luy doit, & lors qu'on s'aſſoit, il faut auoir égard de ſe mettre au deſſous de cette perſonne de prendre un ſiége moins conſiderable que le ſien & de ne ſe pas placer ny à coſté d'elle ny

Il est incivil en abordant une personne, soit qu'on la visite, soit qu'on la rencontre, de lui crier tout haut, comme font quelque-uns : Bonjour Monsieur, je suis votre serviteur; il faut attendre, pour lui parler, qu'on soit proche d'elle, et ne lui parler que d'un ton médiocre.

Aussitôt qu'on est entré, il faut faire ses compliments debout, et demeurer en cette posture, jusqu'à ce que les personnes qui sont au-dessus de soi, soient assises; car il n'est pas séant de s'asseoir, ou de demeurer assis, pendant que des personnes à qui on doit du respect sont debout : il ne l'est pas non plus de s'asseoir avant que la personne à qui on rend visite, le dise, ou qu'elle en fasse signe.

Si la personne qu'on visite, est ou d'une qualité éminente, ou qu'on doive avoir pour elle beaucoup de considération et de respect, il ne faut pas, ni s'asseoir, ni se couvrir, qu'elle ne le commande expressément; il faut cependant le faire lorsqu'elle l'ordonne, en témoignant, par quelque signe extérieur, qu'on ne le fait que par la soumission qu'on lui doit. Et lorsqu'on s'asseoit, il faut avoir égard de se mettre au-dessous de cette personne, de prendre un siège moins considérable que le sien, et de ne se pas placer, ni à côté d'elle, ni

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tout-à-fait proche, mais à l'autre bout mon pas cependant face à face, mais un peu à costé parce que cette posture est plus respectueuse, on ne doit pas non plus ne la regarder fixement ne s'en approcher de trop prés pour ne se pas mettre en danger de la toucher ou de luy faire sentir son haleine, ou de l'incommoder en quelqu'autre maniere que ce soit.

A fin qu'on sçache discerner et faire le choix des sieges, il est à propos de dire icy que le plus honorable est le fauteüil, et entre les fauteüils celuy qu'on doit préférer est le plus commode.

Aprés le fauteüil suit la Chaise à dos et aprés la chaise à dos le pliant.

Lors qu'on est dans sa maison il faut donner la premiere place à ses égaux et hors de sa maison il ne la faut accepter qu'aprés qu'on l'aura offerte deux ou trois fois.

Lors qu'on est assis auprés du feu pour se chauffer ou sur un Banc dans un Jardin le milieu est la premiere place, la droite est la deuxiéme, et la gauche et la troisiéme.

Lors qu'on est assis dans une Sale, le costé de la fenestre est ordinairement la premiere place et le costé de la porte est la derniere.

Lors qu'on est dans une chambre, il est tres-indécent de s'assoir sur le Lit particulierement si c'est le Lit d'une femme, et en

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tout à fait proche, mais à l'autre bout; non pas cependant face à face, mais un peu à côté; parce que cette posture est plus respectueuse; on ne doit pas non plus, ni la regarder fixement, ni s'en approcher de trop près, pour ne se pas mettre en danger de la toucher, ou de lui faire sentir son haleine, ou de l'incommoder en quelque autre manière que ce soit.

Afin qu'on sache discerner et faire le choix des sièges, il est à propos de dire ici, que le plus honorable est le fauteuil, et entre les fauteuils, celui qu'on doit préférer est le plus commode.

Après le fauteuil, suit la chaise à dos, et après la chaise à dos, le pliant.

Lorsqu'on est dans sa maison, il faut donner la première place à ses égaux; et hors de sa maison, il ne la faut accepter, qu'après qu'on l'aura offerte deux ou trois fois.

Lorsqu'on est assis près du feu pour se chauffer, ou sur un banc dans un jardin, le milieu est la première place, la droite est la deuxième, et la gauche est la troisième.

Lorsqu'on est assis dans une salle, le côté de la fenêtre est ordinairement la première place, et le côté de la porte est la dernière.

Lorsqu'on est dans une chambre, il est très indécent de s'asseoir sur le lit, particulièrement si c'est le lit d'une femme; et en

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tout tems il eſt tres malhonneſte, & d'une familiarité inſupportable de ſe jetter ſur un Lit & de s'y entretenir.

Dans les viſites & dans la converſation il eſt de la Bienſéance de ſe conformer à ceux qu'on viſite & de ne point affecter de particularité, & il ſeroit tout-à-fait contre le reſpect qu'on doit avoir pour les perſonnes avec qui on eſt d'être aſſis lors qu'elles ſont debout de marcher lors qu'elles s'arrétent & de lire & encore plus de dormir lors qu'elles s'entretiennent.

Il eſt auſſi de l'honneſteté de condeſcendre & de s'accommoder aux autres dans tout ce qui eſt permis ſelon la Loy de Dieu, car il n'eſt jamais permis de la violer par condeſcendance á qui que ce ſoit ny d'approuver le mal qu'on voit faire aux Libertins.

Il faut dans ces occaſions ; ou quitter la Compagnie, ou témoigner la peine qu'on en reſſent par la modeſtie & la gravité de ſon viſage.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tout temps, il est très malhonnête, et d'une familiarité insupportable, de se jeter sur un lit, et de s'y entretenir.

Dans les visites et dans la conversation, il est de la bienséance de se conformer à ceux qu'on visite, et de ne point affecter de particularité : et il serait tout à fait contre le respect qu'on doit avoir pour les personnes avec qui on est, d'être assis, lorsqu'elles sont debout; de marcher, lorsqu'elles s'arrêtent; et de lire, et encore plus de dormir, lorsqu'elles s'entretiennent.

Il est aussi de l'honnêteté, de condescendre, et de s'accommoder aux autres, dans tout ce qui est permis, selon la Loi de Dieu; car il n'est jamais permis de la violer par condescendance à qui que ce soit, ni d'approuver le mal qu'on voit faire aux libertins.

Il faut, dans ces occasions, ou quitter la compagnie, ou témoigner la peine qu'on en ressent, par la modestie et la gravité de son visage.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE V.

De la maniere dont on doit prendre congé & sortir dans les visites.



Lors qu'on visite quelqu'un qui est d'une qualité superieure ou lors qu'on s'aperçoit que la personne avec qui on est a quelqu'affaire, il ne faut pas s'arrêter si long-tems qu'elle soit obligée de donner congé il est toujours mieux de se retirer de soy-même, & il est à propos de prendre le tems pour sortir lors que la personne avec qui on est demeure dans le silence, lors qu'elle appelle quelqu'un, ou qu'elle donne quelqu'autre indice qu'elle a affaire ailleurs.

Il ne faut pas sortir sans saluer & sans prendre congé de la Compagnie, si cependant on est chez une personne de qualité éminente & qu'un autre lui parle aussi tost aprés nous ou qu'elle s'applique à une autre chose aussi-tost aprés nous avoir parlé, il est à propos de sortir sans rien dire; & même sans que cela paroisse & si on sort seul, il faut ouvrir & fermer la porte doucement sans faire aucun bruit & ne pas se couvrir

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE V

De la manière dont on doit prendre congé et sortir dans les visites.

Lorsqu'on visite quelqu'un qui est d'une qualité supérieure, ou lorsqu'on s'aperçoit que la personne avec qui on est, a quelque affaire, il ne faut pas s'arrêter si longtemps, qu'elle soit obligée de donner congé : il est toujours mieux de se retirer de soi-même; et il est à propos de prendre le temps pour sortir, lorsque la personne avec qui on est demeure dans le silence, lorsqu'elle appelle quelqu'un, ou qu'elle donne quelque autre indice, qu'elle a affaire ailleurs.

Il ne faut pas sortir sans saluer, et sans prendre congé de la Compagnie; si cependant on est chez une personne de qualité éminente, et qu'un autre lui parle aussitôt après nous, ou qu'elle s'applique à une autre chose, aussitôt après nous avoir parlé, il est à propos de sortir sans rien dire, et même sans que cela paraisse; et si on sort seul, il faut ouvrir et fermer la porte doucement, sans faire aucun bruit, et ne pas se couvrir

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'après l'avoir fermée.

On doit faire ensorte lors qu'on sort de chez une personne qu'on vient de visiter qu'elle ne se donne pas la peine de nous accompagner, il ne faut pas cependant refuser cet honneur avec trop d'instance, & en cas que la personne veuille le faire, il faut avoir pendant ce tems là teste découverte, & y donner ensuite à cette personne des marques de reconnoissance en luy faisant profondément la Reverence.

Si c'est une personne d'une qualité beaucoup superieure qui fait cet honneur, il ne faut pas l'en empêcher, car ce ne seroit pas paroistre assez persuadé qu'elle sçait ce qu'elle fait, & il arriveroit quelques-fois qu'on se deffendroit mal à propos d'une chose que cette personne ne feroit pas à nostre sujet, il faut la laisser venir jusqu'où il luy plaira, & y la quittant la remercier civilement en luy faisant une profonde Reverence.

On peut cependant en cette occasion faire connoistre par quelque signe qu'on en cas que ce soit à nous qu'on fasse cet honneur, nous ne nous l'attribuons pas, & cela se doit faire en poursuivant son chemin sans regarder derriere soy, ou même en se tournant ou en s'arrestant comme pour laisser passer la personne qui nous accompagne & montrer par là qu'on croit qu'elle a affaire ailleurs, s'il paroist manifestement que ce soit à nous que cette personne fait cette civilité de nous accompagner &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'après l'avoir fermée.

On doit faire en sorte, lorqu'on sort de chez une personne qu'on vient de visiter, qu'elle ne se donne pas la peine de nous accompagner; il ne faut pas cependant refuser cet honneur, avec trop d'instance, et en cas que la personne veuille le faire, il faut avoir pendant ce temps la tête découverte, et en donner ensuite à cette personne des marques de reconnaissance, en lui faisant profondément la révérence.

Si c'est une personne d'une qualité beaucoup supérieure qui fait cet honneur, il ne faut pas l'en empêcher, car ce ne serait pas paraître assez persuadé qu'elle sait ce qu'elle fait; et il arriverait quelquefois qu'on se défendrait mal à propos d'une chose que cette personne ne ferait pas à notre sujet; il faut la laisser venir jusqu'où il lui plaira, et en la quittant, la remercier civilement, en lui faisant une profonde révérence.

On peut cependant en cette occasion faire connaître par quelque signe, qu'en cas que ce soit à nous qu'on fasse cet honneur, nous ne nous l'attribuons pas; et cela se doit faire en poursuivant son chemin, sans regarder derrière soi, ou même en se tournant ou en s'arrêtant, comme pour laisser passer la personne qui nous accompagne, et montrer par là, qu'on croit qu'elle a affaire ailleurs : s'il paraît manifestement que ce soit à nous que cette personne fait cette civilité, de nous accompagner, et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de vous conduire, Alors il faut s'arrester tout court, se retirer à costé, & ne point sortir de sa place qu'elle ne soit rentrée dans sa Chambre.

Lors que la personne qu'on a visite reconduit jusqu'à la porte de la rue, il ne faut pas y monter à Cheval ny en carosse en sa presence, mais il faut la prier de rentrer dans sa maison avant qu'on y monte, si cependant elle veut rester il faut s'en aller à pied, & laisser suivre le Carosse ou mener le Cheval par la bride si on est à Cheval jusqu'à ce que cette personne soit rentrée, ou qu'elle ne paroisse plus.

ARTICLE VI.

Des visites qu'on reçoit, & de la maniere de s'y comporter.



On ne doit jamais faire attendre une personne qui vient rendre visite, à moins qu'on ne soit engagé avec des personnes d'une plus haute qualité que n'est celle là, ou qu'on ne soit occupé à des affaires publiques, & il est tout-à-fait incivil de laisser attendre à la porte, dans une cour, dans une cuisine ou dans une allée & si on est obligé de faire attendre quelque temps, il faut que ce soit dans une place propre où la perſonne

de nous conduire, alors il faut s'arrêter tout court, se retirer à côté, et ne point sortir de sa place, qu'elle ne soit rentrée dans sa chambre.

Lorsque la personne qu'on a visitée reconduit jusqu'à la porte de la rue, il ne faut pas ni monter à cheval ni en carrosse en sa présence, mais il faut la prier de rentrer dans sa maison avant qu'on y monte; si cependant elle veut rester, il faut s'en aller à pied, et laisser suivre le carrosse, ou mener le cheval par la bride, si on est à cheval, jusqu'à ce que cette personne soit rentrée, ou qu'elle ne paraisse plus.

Article VI

Des visites qu'on reçoit, et de la manière de s'y comporter.

On ne doit jamais faire attendre une personne qui vient rendre visite, à moins qu'on ne soit engagé avec des personnes d'une plus haute qualité que n'est celle-là, ou qu'on ne soit occupé à des affaires publiques; et il est tout à fait incivil de laisser attendre à la porte, dans une cour, dans une cuisine, ou dans une allée, et si on est obligé de faire attendre quelque temps, il faut que ce soit dans une place propre, où la per-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſonne ait commodité de s'aſſeoir ſi elle ſouhaitte, & il eſt de la Bienſéance de luy enuoier quelqu'un ſi on le peut qui ſoit d'une condition honnéte pour l'entretenir pendant le tems qu'elle ſera obligée d'attendre.

Il faut tout quitter pour receuoir la perſonne qui rend viſite, ſi c'eſt une perſonne de plus haute qualité ou auec qui on n'ait aucune familiarité, on doit quitter la Robe de Chambre le Bonnet de nuit & le repas, & auoir l'épée au coſté ſi on la porte, ou le manteau ſur les épaules.

Alors qu'on eſt auerty que quelque perſonne à qui nous deuons beaucoup de reſpect vient nous viſiter, il faut aller à la porte, ou ſi elle eſt entrée le plus loin qu'on peut pour la receuoir, il faut luy faire le plus d'honneur qu'il eſt poſſible, l'introduire & la faire aſſeoir dans la plus belle Chambre, luy donner par tout le pas, & luy donner la place la plus honorable. C'eſt une honneur qu'il faut rendre dans ſa maiſon non ſeulement aux perſonnes de plus haute qualité, mais auſſi à toute autre perſonne qui n'eſt pas ou Domeſtique ou inferieure.

Lors cependant qu'on eſt viſité par une perſonne de grande qualité, ou qui eſt beaucoup ſuperieure. Si cette perſonne témoigne ſouhaiter qu'on retranche une partie des déferences qu'on a pour elle, il ne faut pas s'abſtenir à les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

sonne ait commodité de s'asseoir, si elle souhaite; et il est de la bienséance de lui envoyer quelqu'un, si on le peut, qui soit d'une condition honnête, pour l'entretenir pendant le temps qu'elle sera obligée d'attendre.

Il faut tout quitter pour recevoir la personne qui rend visite; si c'est une personne de plus haute qualité, ou avec qui on n'ait aucune familiarité, on doit quitter la robe de chambre, le bonnet de nuit, et le repas, et avoir l'épée au côté, si on la porte, ou le manteau sur les épaules.

Dès lors qu'on est averti que quelque personne à qui nous devons beaucoup de respect, vient nous visiter, il faut aller à la porte, ou si elle est entrée, le plus loin qu'on peut pour la recevoir; il faut lui faire le plus d'honneur qu'il est possible, l'introduire et la faire asseoir dans la plus belle chambre, lui donner partout le pas, et lui donner la place la plus honorable; c'est un honneur qu'il faut rendre dans sa maison, non seulement aux personnes de plus haute qualité, mais aussi à toute autre personne qui n'est pas ou domestique ou inférieure.

Lors cependant qu'on est visité par une personne de grande qualité, ou qui est beaucoup supérieure; si cette personne témoigne souhaiter qu'on retranche une partie des déférences qu'on a pour elle, il ne faut pas s'obstiner à les

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

continuer. La Bienſéance demande qu'on faſſe paroiſtre alors par une entiere ſoumiſſion à cette perſonne qu'elle a tout pouvoir dans noſtre maiſon

Si la perſonne qui rend viſite ſurprend dans la Chambre, il faut ſe lever promptement ſi on eſt aſſis, tout quitter pour luy faire honneur, & s'abſtenir de toute action juſqu'à ce qu'elle ſoit ſortie, cependant ſi on eſt au Lit il y faut demeurer.

Il faut dans ſa maiſon ceder ſa place la plus honorable même à ſes égaux, il ne faut pas preſſer un inferieur de prendre une place qu'il ne peut pas accepter ſans manquer à ſon devoir.

Il eſt incivil de laiſſer de tous des perſonnes qui rendent viſite, il faut toujours leur offrir des ſiéges qui ſoient des plus honorables & des plus cómmodes, & s'il y en a de plus ou de moins honorables & commodes. Ceux qui le ſont le plus doivent étre preſentez aux perſonnes de la Compagnie qui ſont les plus qualifiées, on doit auſſi leur faire plus d'honneur qu'aux autres, il ne faut pas s'aſſoir que la perſonne qui rend viſite ne ſe ſoit aſſiſe, & il faut ſe mettre ſur un ſiége qui ſoit moindre que le ſien.

Lors que quelqu'un vient dans le temps du repas & entre dans la Chambre, il eſt

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

continuer; la bienséance demande qu'on fasse paraître alors, par une entière soumission à cette personne, qu'elle a tout pouvoir dans notre maison.

Si la personne qui rend visite, surprend dans la chambre, il faut se lever promptement, si on est assis, tout quitter pour lui faire honneur, et s'abstenir de toute action, jusqu'à ce qu'elle soit sortie; cependant si on est au lit, il y faut demeurer.

Il faut dans sa maison céder sa place la plus honorable, même à ses égaux : il ne faut pas presser un inférieur de prendre une place qu'il ne peut pas accepter sans manquer à son devoir.

Il est incivil de laisser debout des personnes qui rendent visite, il faut toujours leur offrir des sièges qui soient des plus honorables et des plus commodes; et s'il y en a de plus ou de moins honorables et commodes, ceux qui le sont le plus doivent être présentés aux personnes de la compagnie qui sont les plus qualifiées; on doit aussi leur faire plus d'honneur qu'aux autres : il ne faut pas s'asseoir que la personne qui rend visite ne se soit assise, et il faut se mettre sur un siège qui soit moindre que le sien.

Lorsque quelqu'un vient dans le temps du repas, et entre dans la chambre, il est

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de l'honnesteté de luy offrir à manger, mais il est aussi de la Bienséance à celuy qui rend visite si la personne qu'il visite est à Table de la remercier fort honnestement, & ils doivent l'un & l'autre se contenter de cela, & comme l'un ne doit pas presser, l'autre ne doit non plus accepter l'offre qu'on luy fait.

Il ne faut jamais dans les visites & dans la conversation, & particulierement dans les visites qu'on reçoit témoigner qu'on est ennuyé de l'entretien, demandant par exemple quelle heure il est, si cependant on a quelque chose de pressé à faire, on pourroit adroitement le faire tomber dans le discours.

La Civilité veut qu'on previenne ceux avec qui on est particulierement ceux qui rendent visite dans les choses ou on peut leur rendre service, il faut par exemple en sortant leur ouvrir les portes, détourner ce qui pourroit offrir la liberté du passage, leur une tapisserie, sonner une cloche, frapper à la porte ramasser quelque chose qu'on auroit laissé tomber, porter la lumiere, & si c'est une personne qui ait de la peine à marcher, il est de la Civilité de luy donner la main pour luy aider à marcher. Tout le monde doit s'efforcer de prévenir les autres dans ces sortes de choses & en d'autres semblables, mais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

de l'honnêteté de lui offrir à manger; mais il est aussi de la bienséance à celui qui rend visite, si la personne qu'il visite est à table, de la remercier fort honnêtement; et ils doivent l'un et l'autre se contenter de cela et, comme l'un ne doit pas presser, l'autre ne doit non plus accepter l'offre qu'on lui fait.

Il ne faut jamais dans les visites et dans la conversation, et particulièrement dans les visites qu'on reçoit, témoigner qu'on est ennuyé de l'entretien, demandant, par exemple, quelle heure il est; si cependant on a quelque chose de pressé à faire, on pourrait adroitement le faire tomber dans le discours.

La civilité veut qu'on prévienne ceux avec qui on est, particulièrement ceux qui rendent visite, dans les choses où on peut leur rendre service : il faut, par exemple, en sortant leur ouvrir les portes, détourner ce qui pourrait ôter la liberté du passage, lever une tapisserie, sonner une cloche, frapper à la porte, ramasser quelque chose qu'on aurait laissé tomber, porter la lumière; et si c'est une personne qui ait de la peine à marcher, il est de la civilité de lui donner la main pour lui aider à marcher. Tout le monde doit s'efforcer de prévenir les autres dans ces sortes de choses et en d'autres semblables : mais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

une perſonne á qui on rend viſite á une obligation particuliere de le faire á l'égard de la perſonne qui la luy rend, elle paſſeroit pour tres incivile, ſi elle ne s'acquittoit pas de ce devoir.

Lors que les perſonnes qui ſont venu rendre viſite ſortent de la maiſon on doit les aller reconduire juſqu'au delá de la porte du Logis. Si la Perſonne qu'on conduit doit monter en caroſſe il ne faut pas la quitter qu'elle ne ſoit montée, & ſi c'eſt une femme il faut l'ayder á y monter.

Si cependant on eſt une perſonne publique comme un homme d'état, un Magiſtrat, un Avocat, un Procureur qui ſoit tellement occupé, on peut ſe diſpenſer de conduire ceux qui viſitent, & il eſt meme de leur diſcretion de prier celuy qu'ils vont voir de ne pas ſortir de ſa Chambre ou de ſon Cabinet.

Si on eſt avec pluſieurs perſonnes dont les unes s'en vont & les autres demeurent, ſi la perſonne qui s'en va eſt plus conſiderable que celle qui reſte, on doit la reconduire, ſi elle eſt inferieure, il faut la laiſſer aller & demeurer avec les autres en luy demandant mes amains excuſe, ſi elle eſt égale, il eſt á propos d'examiner laquelle ou leſquelles tout conſideré ont plus que les autres, ou quels ſont ceux á qui nous ſommes plus

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

une personne à qui on rend visite, a une obligation particulière de le faire à l'égard de la personne qui la lui rend; elle passerait pour très incivile, si elle ne s'acquittait pas de ce devoir.

Lorsque les personnes qui sont venues rendre visite sortent de la maison, on doit les aller reconduire jusqu'au delà de la porte du logis. Si la personne qu'on conduit doit monter en carrosse, il ne faut pas la quitter qu'elle ne soit montée; et si c'est une femme, il faut l'aider à y monter.

Si cependant on est une personne publique, comme un homme d'Etat, un magistrat, un avocat, un procureur, qui soit tellement occupé, on peut se dispenser de conduire ceux qui visitent; et il est même de leur discrétion de prier celui qu'ils vont voir, de ne pas sortir de sa chambre ou de son cabinet.

Si on est avec plusieurs personnes, dont les unes s'en vont, et les autres demeurent, si la personne qui s'en va est plus considérable que celle qui reste, on doit la reconduire; si elle est inférieure, il faut la laisser aller, et demeurer avec les autres, en lui demandant néanmoins excuse; si elle est égale, il est à propos d'examiner, laquelle, ou lesquelles, tout considéré, ont plus que les autres, ou quels sont ceux à qui nous sommes plus

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ve de Vable, & reconduire ou bien tenir compagnie à ceux qui sont superieurs.

Il est aussi de l'honnesteté si on avoit laissé chez nous quelque jeune personne de ne la pas laisser retourner seule chez elle, particulierement s'il étoit nuit & qu'il y eust loin, mais il faut la reconduire soy-même ou la mettre entre les mains & personnes sures.

ARTICLE VII.

De la maniere dont on doit se comporter lors que quelqu'un survient dans une compagnie, ou que quelqu'un en sort.

Lors qu'on est en Compagnie & que quelqu'un arrive pour qui on doit avoir de la consideration, si c'est une personne qui soit superieure a celles avec qui l'on est, on doit demander humblement permission a la Compagnie de luy aller rendre ses devoirs, & puis quitter la Compagnie pour aller la recevoir, si cette personne est inferieure il faut ne pas quitter la Compagnie, mais se contenter de se lever lors qu'elle entre dans la place où on est, & faire la reverence ou quelqu autre signe qui marque nostre civilité, on doit tou-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

redevables, et reconduire, ou bien tenir compagnie à ceux qui sont supérieurs.

Il est aussi de l'honnêteté, si on avait laissé chez nous quelque jeune personne, de ne la pas laisser retourner seule chez elle, particulièrement s'il était nuit, et qu'il y eût loin; mais il faut la reconduire soi-même, ou la mettre entre les mains de personnes sûres.

Article VII

De la manière dont on doit se comporter lorsque quelqu'un survient dans une compagnie, ou que quelqu'un en sort.

Lorqu'on est en compagnie, et que quelqu'un arrive, pour qui on doit avoir de la considération, si c'est une personne qui soit supérieure à celles avec qui l'on est, on doit demander humblement permission à la compagnie, de lui aller rendre ses devoirs, et puis quitter la compagnie pour aller la recevoir. Si cette personne est inférieure, il faut ne pas quitter la compagnie, mais se contenter de se lever lorsqu'elle entre dans la place où on est, et faire la révérence, ou quelque autre signe, qui marque notre civilité; on doit tou-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

jours en cette occasion lors que la personne qui arrive merite quelque honneur, quitter le discours, le jeu & toute autre chose, & tous doivent se lever, luy faire la reverence & demeurer debout & découverts jusqu'à ce que cette personne se soit assise. La Bienséance veut aussi qu'on luy offre la place qui est duë à sa qualité, & qu'on luy dise en peu de mots ce qu'on disoit & ce qu'on faisoit avant son arrivée. C'est ce que doit faire le Maistre du logis ou celuy qui avoit commencé le discours.

Si celuy qui arrive est quelqu'un qui veuille parler, on peut le faire entrer, & lors qu'il entre celuy à qui il veut parler doit se lever de son siége & le recevoir de bout & découvert quand même ce ne seroit qu'un Laquais qui voudroit parler de la part d'une personne pour laquelle on doit avoir du respect.

Quand quelque personne sort & quitte la Compagnie, tous doivent se lever & luy faire place & la Compagnie l'ayant salutée selon que sa qualité le demande. Le Maistre du Logis doit demander à la Compagnie permission de l'accompagner en cas qu'elle soit plus qualifiée que celles qui restent sinon il doit seulement faire excuse à celuy qui sort sans quitter la Compagnie. Ce n'est pas qu'il est de la Bien-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

jours en cette occasion, lorsque la personne qui arrive mérite quelque honneur, quitter le discours, le jeu, et toute autre chose, et tous doivent se lever, lui faire la révérence et demeurer debout et découverts, jusqu'à ce que cette personne se soit assise. La bienséance veut aussi qu'on lui offre la place qui est due à sa qualité, et qu'on lui dise en peu de mots, ce qu'on disait et ce qu'on faisait avant son arrivée; c'est ce que doit faire le maître du logis, ou celui qui avait commencé le discours.

Si celui qui arrive est quelqu'un qui veuille parler, on peut le faire entrer; et lorsqu'il entre, celui à qui il veut parler, doit se lever de son siège, et le recevoir debout et découvert, quand même ce ne serait qu'un laquais, qui voudrait parler de la part d'une personne pour laquelle on doit avoir du respect.

Quand quelque personne sort, et quitte la compagnie, tous doivent se lever et lui faire place; et la compagnie l'ayant saluée, selon que sa qualité le demande, le maître du logis doit demander à la compagnie permission de l'accompagner, en cas qu'elle soit plus qualifiée que celles qui restent; sinon, il doit seulement faire excuse à celui qui sort, sans quitter la compagnie. Ce n'est pas qu'il est de la bien-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſtance d'accompagner toujours celuy qui ſort plutoſt que ceux qui reſtent.

Lors qu'on entre dans une Compagnie & qu'on en ſort, il ne faut pas paſſer par le milieu de la Compagnie & devant ceux qui la compoſent, mais les ayant tous ſaluez il faut paſſer par derriere ſi cela ſe peut, ſi on ne le peut pas commodement, il faut paſſer au milieu en demandant excuſe & en s'inclinant un peu pour ſaluer la Compagnie.

Quand quelqu'un entre dans une place où il y a Compagnie, ſi les autres ſe leuent & luy font civilité, il eſt de ſon devoir de ſaluer la Compagnie, & de ne pas prendre ny la premiere place ny le ſiege d'un autre, il ne doit pas non plus ſouffrir qu'aucun de la Compagnie luy porte un ſiege, mais il doit prendre la derniere place & choiſir ſi cela ſe peut un ſiege qui ſoit au deſſous des autres, ſi cependant on l'oblige de prendre une place plus honorable, il ne doit pas la refuſer opiniatrement ſur tout quand dans la Compagnie il n'y a perſonne qui ſoit d'une condition beaucoup plus élevée que la ſienne.

Quand quelqu'un ſort d'une Compagnie, il doit le faire d'une maniere fort honneſte ſans permettre qu'on interrompe ny le diſcours, ny ce que l'on fait, ny que les autres ſe leuent, ny que le Maiſtre du Logis quitte ſa place

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

séance d'accompagner toujours celui qui sort, plutôt que ceux qui restent.

Lorsqu'on entre dans une compagnie, et qu'on en sort, il ne faut pas passer par le milieu de la compagnie et, devant ceux qui la composent; mais les ayant tous salués, il faut passer par derrière, si cela se peut; si on ne le peut pas commodément, il faut passer au milieu, en demandant excuse, et en s'inclinant un peu pour saluer la compagnie.

Quand quelqu'un entre dans une place où il y a compagnie, si les autres se lèvent et lui font civilité, il est de son devoir de saluer la compagnie, et de ne pas prendre, ni la première place, ni le siège d'un autre : il ne doit pas non plus souffrir qu'aucun de la compagnie lui porte un siège; mais il doit prendre la dernière place, et choisir, si cela se peut, un siège qui soit au-dessous des autres. Si cependant on l'oblige de prendre une place plus honorable, il ne doit pas la refuser opiniâtrement, surtout quand, dans la compagnie, il n'y a personne qui soit d'une condition beaucoup plus élevée que la sienne.

Quand quelqu'un sort d'une compagnie, il doit le faire d'une manière fort honnête, sans permettre qu'on interrompe ni le discours, ni ce que l'on fait, ni que les autres se lèvent, ni que le maître du logis quitte sa place

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

pour leur tenir compagnie, à moins qu'ilz ne soient tellement ou absolument ilz ne puissent l'en empescher.

CHAPITRE VII.

Des Entretieus & de la Conversation.

LEs hommes qui vivent dans le monde ayant toujours affaire ensemble sont obligez de converser & de parler souvent les uns avec les autres, c'est ce qui fait qu'une des choses sur lesquelles la Bienséance prescrit plus de regles est la conversation, elle veut que les Chrestiens soient extremement circonspects dans leurs paroles, c'est le conseil que leur donne Saint Jacques dans son Epistre, le Sage même veut que cette circonspection soit si grande que quoi qu'il sçache l'estime qu'on fait dans le monde de l'or & de l'argent, il veut cependant qu'on preferé l'attention qu'on doit avoir dans ses paroles à l'affection que les hommes ont naturellement de conserver leur or & leur argent en disant Qu'il faut fondre son or & son argent & en faire une balance pour peser ses paroles, c'est sans doute avec sujet, car si comme dit le même Apostre Saint Jacques. On peut s'assurer qu'un homme est parfait lors qu'il ne commet point de peché &

Jacob. Epist. cap. 3. — Eccli. cap. 28. — 1. Epistol. Jacob. cap. 3. v. 2.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

pour lui tenir compagnie, à moins qu'honnêtement ou absolument il ne puisse l'en empêcher.

CHAPITRE VII

Des Entretiens et de la Conversation.

Les hommes qui viennent dans le monde, ayant toujours affaire ensemble, sont obligés de converser, et de parler souvent les uns avec les autres; c'est ce qui fait qu'une des choses sur lesquelles la bienséance prescrit plus de règles, est la conversation; elle veut que les chrétiens y soient extrêmement circonspects dans leurs paroles; c'est le conseil que leur donne saint Jacques dans son épître : le Sage même veut que cette circonspection soit si grande que quoiqu'il sache l'estime qu'on fait dans le monde, de l'or et de l'argent, il veut cependant qu'on préfère l'attention qu'on doit avoir dans ses paroles, à l'affection que les hommes ont naturellement de conserver leur or et leur argent, en disant qu'il faut fondre son or et son argent, et en faire une balance pour peser ses paroles : c'est sans doute avec sujet; car si, comme dit le même apôtre saint Jacques, on peut s'assurer qu'un homme est parfait, lorsqu'il ne commet point de péché et

25 de péché et ; *lire* : de péché.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

en parlant on doit auſſi ſe perſuader que celuy qui dans ſes paroles ne fait point de fautes contre la Bien ſéance, ſçait parfaitement bien comment il faut viure dans le monde & a une conduite exterieure, tres-ſage & tres reglée.

Cette circonſpection qu'on doit auoir dans ſes paroles demande qu'elles ſoient accompagnées de quelques conditions dont on traitera dans l'Article ſuiuant.

ARTICLE I.

Des conditions dont la Bienſéance veut qu'on accompagne ſes paroles.

LA Bienſéance veut qu'un Chreſtien ne proferе jamais aucune parole qui ſoit contraire a la verité ou a la ſincerité, qui manque de reſpect pour Dieu & de Charité a l'égard du prochain, & qui ne ſoit ou neceſſaire ou utile, & dites auec prudence & auec diſcretion. Ce ſont-là les conditions dont elle exige que toutes nos paroles ſoient accompagnées.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

en parlant, on doit aussi se persuader que celui qui dans ses paroles ne fait point de fautes contre la bienséance, sait parfaitement bien comment il faut vivre dans le monde, et a une conduite extérieure très sage et très réglée.

Cette circonspection qu'on doit avoir dans ses paroles, demande qu'elles soient accompagnées de quelques conditions, dont on traitera dans l'article suivant.

ARTICLE I

Des conditions dont la Bienséance veut qu'on accompagne ses paroles.

La bienséance veut qu'un Chrétien ne profère jamais aucune parole qui soit contraire à la vérité ou à la sincérité, qui manque de respect pour Dieu, et de charité à l'égard du prochain, et qui ne soit ou nécessaire ou utile, et dite avec prudence et avec discrétion. Ce sont là les conditions dont elle exige que toutes nos paroles soient accompagnées.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

SECTION I.

De la verité & de la ſincerité que la Bienſéance exige dans les paroles.

L'Honneſteté ne peut ſouffrir qu'on diſe jamais aucune fauſſeté, elle veut au contraire que ſuivant l'avis de Saint Paul, chacun diſe la verité en parlant à ſon prochain, & elle fait regarder ſelon le ſentiment du Sage le menſonge comme une tache honteuſe dans un homme, & la vie des menteurs comme une vie ſans honneur que la confuſion accompagne toujours ; Elle veut auſſi avec le même Sage que le menſonge dans lequel on ſeroit tombé par foibleſſe ou par ignorance n'exempte pas de confuſion.

Ephes. cap. 5. Eccli. 20. v. 26. v. 28. Eccli. cap. 4. v. 30. Pſeau. 31. v. 12. 13.

C'eſt ce qui fait que le Prophete Roy auſſi éclairé des Régles de la Bienſéance que de la veritable pieté, dit que ſi quelqu'un veut que ſes jours ſoient heureux, il doit garder ſa bouche de proferer des menſonges & le Sage veut que nous regardions le menſonge comme une choſe ſi déteſtable qu'il dit qu'un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment ſans ceſſe, parce que le menſonge ſe

Eccliſ. ch. 20. v. 27. 26.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Section I.

De la vérité et de la sincérité que la Bienséance exige dans les paroles.

L'honnêteté ne peut souffrir qu'on dise jamais aucune fausseté; elle veut au contraire que, suivant l'avis de saint Paul, chacun dise la vérité, en parlant à son prochain; et elle fait regarder, selon le sentiment du Sage, le mensonge comme une tache honteuse dans un homme, et la vie des menteurs comme une vie sans honneur, que la confusion accompagne toujours; elle veut aussi, avec le même Sage, que le mensonge dans lequel on serait tombé par faiblesse, ou par ignorance, n'exempte pas de confusion.

C'est ce qui fait que le Prophète Roi, aussi éclairé des règles de la bienséance que de la véritable piété, dit que si quelqu'un veut que ses jours soient heureux, il doit garder sa bouche de proférer des mensonges; et le Sage veut que nous regardions le mensonge comme une chose si détestable, qu'il dit qu'un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse, parce que le mensonge se

1 Section I ; *les autres divisions de ce même article s'intitulent* § 2 (p. 191), § 3 (p. 195) et § 4 (p. 201).

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

trouvez toujours dans la bouche des gens déreglez : On peut même dire qu'il suffit & s'adonner au mensonge quand on n'auroit que ce seul vice pour devenir bien-tost déreglé, & la raison est celle que donne Jesus-Christ lorsque pour inspirer plus d'horreur du mensonge, il dit que le Diable en est l'Auteur & le Pere. Joan. c. 8. v. 44.

Le mensonge étant quelque chose de si honteux, tout ce qui en approche tant soit peu est tout-à-fait contraire à la Bienséance, ainsi il n'est pas honneste lors que quelqu'un nous interroge ou que nous luy parlons & luy dire des paroles qui soient équivoques & à double sens, & il est plus séant ordinairement & s'excuser honnestement & répondre lors qu'il paroist qu'on ne peut pas dire simplement ce qui est vray ou ce que l'on pense, que d'estre double dans les paroles, car la langue double, dit le Sage attire une grande confusion, & c'est aussi ce que Saint Paul condamne dans les Ecclesiastiques comme une chose qui en eux n'est pas supportable. Eccli 5. v. 17.

Il faut particulierement estre circonspect dans ces paroles lors que quelqu'un nous a confié quelque secret, ce seroit une grande imprudence de le découvrir quand même nous n'en aurions pas été recommandez à celuy à qui nous le disons & n'en parler à personne, & que celuy

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

trouve toujours dans la bouche des gens déréglés; on peut même dire qu'il suffit de s'adonner au mensonge, quand on n'aurait que ce seul vice, pour devenir bientôt déréglé, et la raison est celle que donne Jésus-Christ, lorsque, pour inspirer plus d'horreur du mensonge, il dit que le diable en est l'auteur et le père.

Le mensonge étant quelque chose de si honteux, tout ce qui en approche tant soit peu, est tout à fait contraire à la bienséance; ainsi il n'est pas honnête, lorsque quelqu'un nous interroge, ou que nous lui parlons, de lui dire des paroles qui soient équivoques et à double sens, et il est plus séant ordinairement de s'excuser honnêtement de répondre, lorsqu'il paraît qu'on ne peut pas dire simplement ce qui est vrai, ou ce que l'on pense, que d'être double dans les paroles; car la langue double, dit le Sage, attire une grande confusion : et c'est aussi ce que saint Paul condamne dans les Ecclésiastiques, comme une chose, qui, en eux, n'est pas supportable.

Il faut particulièrement être circonspect dans ses paroles, lorsque quelqu'un nous a confié quelque secret; ce serait une grande imprudence de le découvrir, quand même nous recommanderions à celui à qui nous le disons, de n'en parler à personne, et que celui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qui nous la reuelé ne nous auroit pas engagé à ne le pas dire à d'autres, car comme Eccli. 27. v. 17. dit tres-bien le Sage, Celuy qui découure les secrets de son amy perd toute creance et se met en état de ne plus trouuer d'amis selon son cœur, il regarde même cette faute comme étant beaucoup plus considerable que de Ibid. v. 23 et 24. donner des injures à son amy, en disant: Qu'apres des injures il y a encore lieu de se reconcilier, mais que lors qu'une ame est assez malheureuse pour en venir jusqu'à reueler les secrets de son amy, il ne reste plus aucune esperance de retour, et que c'est en vain que l'on tasche de le regagner.

C'est aussi une grande incivilité d'user de déguisements à l'égard d'une personne à qui on doit du respect, c'est une marque de peu de confiance et de consideration de le faire à un amy, et il n'est nullement honneste de déguiser à qui que ce soit et de se seruir pour cela de quelque maniere de parler ou de quelque terme qu'on ne puisse pas comprendre sans qu'on soit obligé d'en donner l'explication.

Il est de fort mauvaise grace quand on est en compagnie de parler à une personne en particulier; et de se seruir d'expressions que les autres n'entendent pas, il faut toujours faire part à tous ceux de la Compagnie de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qui nous l'a révélé, ne nous aurait pas chargé de ne le pas dire à d'autres; car comme dit très bien le Sage, celui qui découvre les secrets de son ami, perd toute créance et se met en état de ne plus trouver d'amis selon son cœur; il regarde même cette faute, comme étant beaucoup plus considérable, que de donner des injures à son ami, en disant, qu'après des injures, il y a encore lieu de se réconcilier; mais que lorsqu'une âme est assez malheureuse pour en venir jusqu'à révéler les secrets de son ami, il ne reste plus aucune espérance de retour, et que c'est en vain que l'on tâche de le regagner.

C'est aussi une grande incivilité d'user de déguisement à l'égard d'une personne à qui on doit du respect; c'est une marque de peu de confiance et de considération de le faire à un ami : et il n'est nullement honnête de déguiser à qui que ce soit, et de se servir pour cela de quelque manière de parler, ou de quelque terme qu'on ne puisse pas comprendre, sans qu'on soit obligé d'en donner l'explication.

Il est de fort mauvaise grâce, quand on est en compagnie, de parler à une personne en particulier, et de se servir d'expressions que les autres n'entendent pas : il faut toujours faire part à tous ceux de la compagnie de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ces que l'on dit, si l'on a quelque chose à secret à dire à quelqu'un, on doit attendre pour cela qu'on soit separé des autres, ou si la chose est pressée, se retirer pour le dire en quelque endroit du lieu où on est aprés en avoir demandé permission à ceux de la Compagnie.

Comme il arrive assez souvent qu'on dit des nouvelles qui sont fausses, il faut extremement prendre garde de n'en pas debiter facilement à moins qu'on ne les sçache de bonne part, ou qu'on ne soit bien assuré quelles sont veritables, on ne doit jamais dire aussi de qui on les a apprises si on croit que celuy qui les a dites ne l'aura pas pour agréable.

On doit s'estudier à se rendre si sincere dans ses paroles qu'on puisse acquerir la reputation d'être de bonne foy c'un homme de parole duquel on peut s'assurer c'sur qui on peut se reposer, c'est aussi un avis que donne le Sage c'qu'il regarde comme de consequence de tenir sa parole c'd'agir fidellement avec son prochain, c'rien ne fait plus d'honneur à une personne que la sincerité c'la fidelité dans ses promesses c'rien aussi ne la rend plus mépriſable que de manquer à sa parole.

Comme il est de l'honnesteté d'etre fidele en ses paroles, c'est aussi une grande imprudence d'en faire à la legere c'sans avoir bien pensé

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ce que l'on dit. Si l'on a quelque chose de secret à dire à quelqu'un, on doit attendre pour cela qu'on soit séparé des autres, ou si la chose est pressée, se retirer pour le dire, en quelque endroit du lieu où on est, après en avoir demandé permission à ceux de la compagnie.

Comme il arrive assez souvent qu'on dit des nouvelles qui sont fausses, il faut extrêmement prendre garde de n'en pas débiter facilement, à moins qu'on ne les sache de bonne part, ou qu'on ne soit bien assuré qu'elles sont bien véritables. On ne doit jamais dire aussi de qui on les a apprises, si on croit que celui qui les a dites ne l'aura pas pour agréable.

On doit s'étudier à se rendre si sincère dans ses paroles, qu'on puisse acquérir la réputation d'être de bonne foi, et un homme de parole duquel on peut s'assurer et sur qui on peut se reposer. C'est aussi un avis que donne le Sage, et qu'il regarde comme de conséquence de tenir sa parole et d'agir fidèlement avec son prochain : et rien ne fait plus d'honneur à une personne, que la sincérité et la fidélité dans ses promesses; et rien aussi ne la rend plus méprisable que de manquer à sa parole.

Comme il est de l'honnêteté d'être fidèle en ses paroles, c'est aussi une grande imprudence d'en faire à la légère, et sans avoir bien pensé

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

auparavant si on pourra les executer facilement.

C'est pourquoy on ne doit jamais faire aucune promesse qu'on n'en aye bien pesé les suites & qu'on ait serieusement examiné si on n'en aura point de regret.

S'il arrive que les autres ne veuillent pas croire ce que l'on dit, il faut bien se garder de s'en faire de la peine, & encore bien plus de se laisser aller jusqu'à ces excez d'impatience que de dire des iniurez & d'en faire des reproches, car ceux qui ne sont pas convaincus par des raisons, le seront encore bien moins par la passion.

Il est honteux à un homme d'user de fraudes & de tromperies dans ses paroles. Ceux qui le font se mettent en état de n'avoir plus aucune créance parmy les hommes & encourent une espece d'infamie en passant pour des fourbes.

Les songes n'étant selon le Sage qu'une production de l'imagination, il n'est jamais seant de raconter ses songes quelques beaux & saints qu'ils puissent estre. C'est aussi la marque d'un petit esprit que de le faire.

Eccli. 27 v. 14.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

auparavant si on pourra les exécuter facilement.

C'est pourquoi on ne doit jamais faire aucune promesse, qu'on n'en ait bien pesé les suites, et qu'on ait sérieusement examiné si on n'en aura pas de regret.

S'il arrive que les autres ne veuillent pas croire ce que l'on dit, il faut bien se garder de s'en faire de la peine, et encore bien plus de se laisser aller jusqu'à ces excès d'impatience, que de dire des duretés et d'en faire des reproches : car ceux qui ne sont pas convaincus par des raisons, le seront encore bien moins par la passion.

Il est honteux à un homme d'user de fraudes et de tromperies dans ses paroles : ceux qui le font se mettent en état de n'avoir plus aucune créance parmi les hommes, et encourent une espèce d'infamie en passant pour des fourbes.

Les songes n'étant, selon le Sage, qu'une production de l'imagination, il n'est jamais séant de raconter ses songes, quelque beaux et saints qu'ils puissent être. C'est aussi la marque d'un petit esprit que de le faire.

4 qu'on ait ; *lire* : qu'on n'ait.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

§ 2.

Des fautes qu'on peut faire contre la Bienſéance en parlant contre la Loy de Dieu.

Il y a des gens qui ſe font honneur de faire paroiſtre de l'irreligion dans leurs diſcours, ſoit en mélant des paroles de l'Ecriture Sainte parmy des diſcours profanes, ſoit en riant, en ſe divertiſſant des choſes Saintes & des pratique de Religion, ſoit en faiſant gloire de quelque peché, & quelquefois même des actions infames qu'ils ont commiſes: Ce ſont proprement ceux la dont le Sage dit: Que leurs entretiens ſont inſupportables, parce qu'ils ſont un jeu & un divertiſſement du peché même. Leur conduite eſt auſſi tout à fait contre la Bienſéance. Ibid. v. 15.

Les juremens & les blaſphémes ſont auſſi des plus grandes fautes qu'on puiſſe faire contre les Loix de la Bienſéance, c'eſt ce qui fait que dans les Compagnies on y fait moins d'état d'un jureur que d'un Chartier, & on a une telle horreur que ſelon que le dit l'Eccleſiaſtique qui expoſe d'une

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

§ 2

Des fautes qu'on peut faire contre la Bienséance, en parlant contre la Loi de Dieu.

Il y a des gens qui se font honneur de faire paraître de l'irréligion dans leurs discours, soit en mêlant des paroles de l'Ecriture Sainte parmi des choses profanes, soit en riant et en se divertissant des choses saintes et des pratiques de Religion, soit en faisant gloire de quelque péché, et quelquefois même des actions infâmes qu'ils ont commises; ce sont proprement ceux-là dont le Sage dit que leurs entretiens sont insupportables, parce qu'ils font un jeu et un divertissement du péché même. Leur conduite est aussi tout à fait contre la bienséance.

Les jurements et les blasphèmes sont aussi des plus grandes fautes qu'on puisse faire contre les lois de la bienséance; c'est ce qui fait que dans les compagnies, on fait moins d'état d'un jureur que d'un charretier, et on a une telle horreur, que selon que le dit l'Ecclésiastique, qui expose d'une

23 et on *en* a une telle horreur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

maniere admirable ce qui eſt ſelon les Réglés de la Bienſéance Le diſcours de celuy qui jure ſouvent fait dreſſer les cheveux à la teſte, & à ces mots honorables on doit ſe bou-
Eccli. 23. v. 12. cher les oreilles, il ajouſte méme pour engager ceux qui jurent à s'en deſhabituer que la playe ne ſortira point de leur maiſon, mais qu'elle ſera toujours remplie de la peine qu'ils en ſouffriront, il faut donc prendre garde en ſuivant l'avis du méme Sage de
Ibid v. 10. n'avoir pas ſans ceſſe le Nom de Dieu dans la bouche, & de ne pas méler dans ſes diſcours les noms des Saints, quand ce ne ſeroit qu'inutilement & ſans aucun mauvais deſſein, mais ſeulement par habitude, car on ne doit pas prononcer les noms de Dieu & des Saints avec irreverence & ſans une juſte raiſon, & il n'eſt jamais ſéant de méler dans les diſcours ordinaires ces ſortes de paroles. Jeſus-Maria. Helas mon Dieu, il n'eſt pas méme ſéant de prononcer de certains juremens qui ne ſignifient rien comme Parde, Mardy, Morbleu, Jarny, &c. Ces ſortes de paroles ne doivent jamais eſtre dans la bouche d'une perſonne bien née, & lors qu'on en prononce quelqu'une de cette nature devant des perſonnes pour qui on eſt obligé d'avoir de la conſideration on perd le reſpect qu'on leur doit. On ne doit pas s'excuſer ſelon le ſentiment du Sage ſur ce

manière admirable ce qui est selon les règles de la bienséance, le discours de celui qui jure souvent fait dresser les cheveux à la tête; et à ces mots honorables on doit se boucher les oreilles; il ajoute même, pour engager ceux qui jurent à s'en déshabituer, que la plaie ne sortira point de leur maison, mais qu'elle sera toujours remplie de la peine qu'ils en souffriront; il faut donc prendre garde, en suivant l'avis du même Sage, de n'avoir pas sans cesse le nom de Dieu dans la bouche, et de ne pas mêler dans ses discours les noms des Saints, quand ce ne serait qu'inutilement, et sans aucun mauvais dessein, mais seulement par habitude; car on ne doit pas prononcer les noms de Dieu et des Saints avec irrévérence, et sans une juste raison; et il n'est jamais séant de mêler dans les discours ordinaires, ces sortes de paroles : Jésus Maria! Hélas, mon Dieu! Il n'est pas même séant de prononcer de certains jurements qui ne signifient rien, comme, Pardi, Mardi, Morbleu, Jarni, etc... Ces sortes de paroles ne doivent jamais être dans la bouche d'une personne bien née; et lorsqu'on en prononce quelqu'une de cette nature devant des personnes pour qui on est obligé d'avoir de la considération, on perd le respect qu'on leur doit. On ne doit pas s'excuser, selon le sentiment du Sage, sur

4 honorables ; *lire* : horribles.
22 Mardi ; *lire* : Mordi.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ce qu'on juge sans faire tort à personne ; car Eccl
ce n'est pas ; dit-il une excuse qui justifie de- 33. v.
vant Dieu. 14.

On doit donc se contenter selon le conseil
de Jesus-Christ dans l'Evangile de dire cela Matha
est ou cela n'est pas, et lors qu'on vient à sus- cap. 5
pecter quelque chose ; il suffit de se servir de v. 3.
cette maniere de parler. Assurément Monsieur
cela est sans en dire davantage.

On ne doit pas avoir moins d'horreur
des paroles deshonnestes que des jurements,
elles ne sont pas moins contre la Ci-
vilité et sont souvent plus dangereuses. Saint
Paul qui veut que les Chrétiens de son
temps se conduisent en toutes occasions avec
Bienséance, les avertit en plusieurs endroits
de ses Epistres de prendre particulierement
garde qu'il ne sorte de leur bouche aucune
parole deshonneste ; et il leur ordonne expres- Eph.
ément que la fornication ne soit pas même nom- cap. 4.
mée parmi eux, c'est aussi manquer de respect v. 29.
de proferer une parole sale, et il ne faut Eph.
jamais sans pretexte de gayeté et de bonne cap. 5.
humeur dire une parole qui soit tant soit peu
libre sur ce sujet, quand ce seroit pour divertir la Compagnie ; car si nous voulons, dit Saint Paul lors que nous parlons nous rendre agreables à ceux qui nous écoutent ; nous devons dire quelque chose qui

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ce qu'on jure sans faire tort à personne; car ce n'est pas, dit-il, une excuse qui justifie devant Dieu.

On doit donc se contenter, selon le conseil de Jésus-Christ dans l'Evangile, de dire, cela est, ou cela n'est pas; et lorqu'on veut assurer quelque chose, il suffit de se servir de cette manière de parler : Assurément, Monsieur, cela est, sans en dire davantage.

On ne doit pas avoir moins d'horreur des paroles déshonnêtes que des jurements. Elles ne sont pas moins aussi contre la civilité, et sont souvent plus dangereuses. Saint Paul, qui veut que les chrétiens de son temps se conduisent en toutes occasions, avec bienséance, les avertit, en plusieurs endroits de ses Epîtres, de prendre particulièrement garde qu'il ne sorte de leur bouche aucune parole déshonnête, et il leur ordonne expressément que la fornication ne soit pas même nommée parmi eux. C'est aussi manquer de respect de proférer une parole sale, et il ne faut jamais, sans prétexte de gaieté et de bonne humeur, dire une parole qui soit tant soit peu libre sur ce sujet, quand ce serait pour divertir la compagnie. Car si nous voulons, dit saint Paul, lorsque nous parlons, nous rendre agréables à ceux qui nous écoutent, nous devons dire quelque chose qui

23 sans prétexte ; *lire* : sous prétexte.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

donne de l'édification, l'équivoque même en cette matiere n'eſt pas permiſe, elle choque la Civilité auſſi bien que l'honneſteté : Il en eſt de même de tous les mots qui laiſſent ou qui peuvent laiſſer la moindre idée ou image de deſhonneſteté.

Lors donc qu'il ſe rencontre dans une Compagnie quelques perſonnes qui proferent des paroles un peu trop libres & qui bleſſent tant ſoit peu la pudeur, il faut bien ſe garder d'en rire, il faut ſi l'on peut faire ſemblant de ne les avoir pas entenduës & faire en même temps changer de diſcours ; ſi on ne le peut pas, on doit témoigner par un grand ſerieux & un profond ſilence que ces ſortes d'entretiens déplaiſent fort.

On peut dire auſſi qu'une perſonne par ces ſortes de diſcours fait connoiſtre ce qu'elle eſt, car la bouche, dit Jeſus-Chriſt ; parle de l'abondance du cœur, & ainſi c'eſt vouloir paſſer pour un impur & un libertin que de proferer des paroles ſales & qui bleſſent l'honneſteté.

Matth. 12. v. 34.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

donne de l'édification. L'équivoque même, en cette matière, n'est pas permise, elle choque la civilité aussi bien que l'honnêteté. Il en est de même de tous les mots qui laissent ou qui peuvent laisser la moindre idée ou image de déshonnêteté.

Lors donc qu'il se rencontre dans une compagnie quelques personnes qui profèrent des paroles un peu trop libres, et qui blessent tant soit peu la pudeur, il faut bien se garder d'en rire; il faut si l'on peut, faire semblant de ne les avoir pas entendues, et faire en même temps changer de discours. Si on ne le peut pas, on doit témoigner, par un grand sérieux et un profond silence, que ces sortes d'entretiens déplaisent fort.

On peut dire aussi qu'une personne, par ces sortes de discours, fait connaître ce qu'elle est : car la bouche, dit Jésus-Christ, parle de l'abondance du cœur. Et ainsi, c'est vouloir passer pour un impur et un libertin, que de proférer des paroles sales et qui choquent l'honnêteté.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

§ 3.

Des fautes qu'on peut faire contre la Bienſéance en parlant contre la Charité que l'on doit au prochain.

LA Ciuilité eſt ſi exacte à l'égard de ce qui regarde le prochain qu'elle ne permet pas qu'on le ſoupçonne en quoyque ce ſoit; c'eſt pourquoy elle ne donne pas la liberté de parler jamais mal de perſonne. C'eſt auſſi une choſe que Saint Jacques a voulu les premiers Chrétiens euſſent contraire à la Loy de Dieu, en diſant que celuy qui médit de ſon frere, médit de la Loy. Il eſt donc tres-mal-honneſte de trouver toujours à redire à la conduite des autres, & ſi on ne veut pas en dire du bien; on doit ſe taire. Le Sage ordonne que lorſque quelqu'un médit d'un autre on bouche ſes oreilles avec des épines, il veut même qu'on s'éloigne ſi fort de la médiſance qu'on n'entende pas une méchante langue.

Jacob. Ep. cap. 4. v. 11

Eccli. 28. v. 8. Ibid

Il ne veut pas qu'on rapporte à quelqu'un

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

§ 3

Des fautes qu'on peut faire contre la Bienséance, en parlant contre la Charité que l'on doit au prochain.

La civilité est si exacte à l'égard de ce qui regarde le prochain, qu'elle ne permet pas qu'on le choque en quoi que ce soit; c'est pourquoi elle ne donne pas la liberté de parler jamais mal de personne. C'est aussi une chose que saint Jacques avertit les premiers Chrétiens, être contraire à la loi de Dieu, en disant que celui qui médit de son frère, médit de la Loi. Il est donc très malhonnête de trouver toujours à redire à la conduite des autres; et si on ne veut pas en dire du bien, on doit se taire. Le Sage ordonne, que lorsque quelqu'un médit d'un autre, on bouche ses oreilles avec des épines : il veut même qu'on s'éloigne si fort de la médisance, qu'on n'écoute pas une méchante langue.

Il ne veut pas qu'on rapporte à quelqu'un,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Eccli. 19. 7. 10. 16. h. 21 31. ce qu'un autre a dit de luy, & il aduertit qu'on prenne bien garde de n'en auoir pas la reputation parteque, dit-il, le semeur de raports sera haï de tout le monde. Il faut donc selon l'aduis du même Sage pour se conduire auec Bienseance lors qu'on a entendu une parole contre son prochain, la faire mourir dans soy-même. Lors qu'on entend médire de quelqu'un, la Ciuilité veut qu'on excuse ses défauts, & qu'on fasse en sorte d'en dire du bien, qu'on tourne en bonne part, & qu'on estime quelque action qu'il aura faite. C'est le moyen de s'attirer l'affection de ses autres, & de se rendre agréable a tout le monde.

Il est tres-mal honneste de parler de sa vantagieusement d'une personne absente deuant une autre qui auroit les mémes défauts, comme qui diroit c'est une petite teste deuant une personne qui a la teste petite, ou c'est un boiteux deuant un autre qui boite, ces sortes de paroles offencent les présens aussi bien que les absens, mais il est encore beaucoup plus messéant de faire á quelqu'un des reproches d'un défaut naturel, cela est d'un esprit bas & mal élevé.

Il est aussi tres mal honneste de faire seruir de comparaison la personne a qui on parle pour marquer quelque imperfection & quelque disgrace qui est arriuée à un autre comme de dire par exemple. Ces Gomme est aussi vray que vous l'étiez l'autre jour, un tel a receu un coup de poing ou

ce qu'un autre a dit de lui : et il avertit qu'on prenne bien garde de n'en avoir pas la réputation, parce que, dit-il, le semeur de rapports sera haï de tout le monde. Il faut donc, selon l'avis du même Sage, pour se conduire avec bienséance, lorsqu'on a entendu une parole contre son prochain, la faire mourir dans soi-même.

Lorsqu'on entend médire de quelqu'un, la civilité veut qu'on excuse ses défauts, et qu'on fasse en sorte d'en dire du bien; qu'on tourne en bonne part, et qu'on estime quelque action qu'il aura faite; c'est le moyen de s'attirer l'affection des autres, et de se rendre agréable à tout le monde.

Il est très malhonnête de parler désavantageusement d'une personne absente devant une autre qui aurait les mêmes défauts, comme qui dirait, c'est une petite tête, devant une personne qui a la tête petite, ou c'est un boiteux, devant un autre qui boite; ces sortes de paroles offensent les présents aussi bien que les absents; mais il est encore beaucoup plus messéant de faire à quelqu'un des reproches d'un défaut naturel, cela est d'un esprit bas et mal élevé.

Il est aussi très malhonnête de faire servir de comparaison la personne à qui on parle, pour marquer quelque imperfection et quelque disgrâce qui est arrivée à un autre : comme de dire, par exemple : Cet homme est aussi ivre que vous l'étiez l'autre jour; un tel a reçu un coup de poing ou

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

un ſoufflet auſſi fortement appliqué que l'étoit celuy que vous reçutes il y á quelque temé, un tel eſt tombé dans une mare d'eau dans laquelle vous tombaſte l'autre jour, un tel á les cheveux roux comme vous. Parler ainſy, c'eſt faire une grande injure á la perſonne á qui on parle, il ne faut pas auſſi parler des défauts qui paroiſſent comme & ceux qui ſont ſur le viſage, & on ne doit pas s'informer d'où ils viennent.

Il eſt méme offençant d'attribuer inconſiderement á la perſonne a qui on parle quelque action faite mal a propos ou indiſcrette ou deſobligeante au lieu de parler d'une telle maniere qu'on ne l'applique a perſonne comme par exemple ſi on diſoit : Si vous dite quelque choſe de deſobligeant on vous donne ſur les oreilles, au lieu de ſe ſervir de cette expreſſion : Il y en a qui lors qu'on leur dit quelque choſe de deſobligeant donnent ſur les oreilles.

C'eſt auſſi une tres grande incivilité auſſi bien qu'un manquement de charité a l'égard du prochain de faire ſouvenir quelqu'un de certaines rencontres qui ne ſont pas avantageuſes, ou de dire des choſes qui peuvent donner quelque mortification, ou cauſer de la confuſion a la perſonne a qui on parle, comme ſi on diſoit expreſſément a une perſonne. vous tombaſtes il y a quelque temps

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

un soufflet, aussi fortement appliqué que l'était celui que vous reçûtes il y a quelque temps; un tel est tombé dans une mare d'eau dans laquelle vous tombâtes l'autre jour; un tel a les cheveux roux, comme vous. Parler ainsi, c'est faire une grande injure à la personne à qui on parle. Il ne faut pas aussi parler des défauts qui paraissent, comme de ceux qui sont sur le visage; et on ne doit pas s'informer d'où ils viennent.

Il est même offensant d'attribuer inconsidérément à la personne à qui on parle quelque action faite mal à propos, ou indiscrète ou désobligeante; au lieu de parler d'une telle manière, qu'on ne l'applique à personne, comme, par exemple, si on disait : Si vous dites quelque chose de désobligeant, on vous donne sur les oreilles; au lieu de se servir de cette expression : Il y en a qui, lorsqu'on leur dit quelque chose de désobligeant, donnent sur les oreilles.

C'est aussi une très grande incivilité, aussi bien qu'un manquement de charité à l'égard du prochain, de faire souvenir quelqu'un de certaines rencontres, qui ne sont pas avantageuses, ou de dire des choses qui peuvent donner quelque mortification, ou causer de la confusion à la personne à qui on parle, comme si on disait crûment à une personne : Vous tombâtes, il y a quelque temps,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

dans un vilain bourbier, vous reçuite il y a quelques jours un grand affront, ou si en parlant à une personne qui veut paroistre jeune, on disoit. Qu'il y a long-temps qu'on la connoist ou à une femme qu'elle a un mauvais visage.

Une des choses qui choquent le plus la Bienseance aussi bien que la charité sont les injures. C'est aussi ce que Nostre Seigneur condamne trés expressement dans l'Evangile, elles ne doivent donc jamais se trouver dans la bouche d'un Chrétien, puisque même elles sont trés-messeantes dans une personne qui a tant soit peu d'éducation, on ne doit mon plus jamais faire affront à qui que ce soit, & il n'est pas permis de rien faire ny de rien dire qui en puisse donner quelque occasion.

Un autre défaut qui n'est pas moins contraire à la honnesteté & au respect qu'on doit au prochain est la raillerie qui se fait en se mocquant de quelqu'un sur quelque vice ou quelque défaut qu'il a, ou en le contrefaisant par gestes, car il n'y a pas beaucoup de difference entre raillerie de cette sorte & dire des injures si ce n'est que par une injure on attaque une personne grossierement & sans aucun ornement.

Cette sorte de raillerie est tout-à-fait indigne d'une personne bien née : elle blesse l'honnesteté & choque le prochain, c'est pourquoy il n'est jamais permis de faire des railleries

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

dans un vilain bourbier; vous reçûtes, il y a quelques jours, un grand affront; ou si, en parlant à une personne qui veut paraître jeune, on disait qu'il y a longtemps qu'on la connaît; ou à une femme qu'elle a un mauvais visage.

Une des choses qui choquent le plus la bienséance, aussi bien que la charité, sont les injures. C'est aussi ce que Notre-Seigneur condamne très expressément dans l'Evangile : elles ne doivent donc jamais se trouver dans la bouche d'un Chrétien, puisque même elles sont très messéantes dans une personne qui a tant soit peu d'éducation. On ne doit non plus jamais faire affront à qui que ce soit : et il n'est pas permis de rien faire, ni de rien dire qui en puisse donner quelque occasion.

Un autre défaut, qui n'est pas moins contraire à l'honnêteté et au respect qu'on doit au prochain, est la raillerie, qui se fait en se moquant de quelqu'un sur quelque vice ou quelque défaut qu'il a, ou en le contrefaisant par gestes : car il n'y a pas beaucoup de différence entre railler de cette sorte et dire des injures, si ce n'est que par une injure on attaque une personne grossièrement, et sans aucun ornement.

Cette sorte de raillerie est tout à fait indigne d'une personne bien née : elle blesse l'honnêteté et choque le prochain. C'est pourquoi il n'est jamais permis de faire des railleries

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qui attaquent les personnes vivantes ou mortes.

S'il n'est pas permis de railler une personne sur quelque vice ou quelque défaut qui est en elle, il l'est bien moins de le faire sur des défauts naturels ou involontaires, c'est une lâcheté et une bassesse d'esprit que de le faire de railler par exemple quelqu'un sur ce qu'il est ou borgne ou boiteux, ou bossu. Car celui qui a ce défaut naturel n'en est pas la cause, mais il est tout à fait messéant de railler quelqu'un de quelque disgrace ou de quelque infortune qui lui est arrivée, c'est le joquer tout à fait que d'oser ainsi insulter à son malheur.

Car cependant qu'on est raillé sur ses défauts, on doit toujours le prendre en bonne part, et faire en sorte de ne pas témoigner à l'extérieure qu'on s'en fasse de la peine, car il est de l'honnesteté comme c'est une marque de pieté dans un homme de ne rien prendre avec chagrin de ce qu'on lui dit quelque desagréable joquant ou injurieux qu'il puisse être.

Il y a une autre espece de railleries qui est permise et qui bien loing d'être contraire aux Regles de l'honnesteté et de la Bienséance, erne beaucoup les discours et faits joueux à la personne qui la met en usage. Telle railleries

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qui attaquent les personnes vivantes ou mortes.

S'il n'est pas permis de railler une personne sur quelque vice ou quelque défaut qui est en elle, il l'est bien moins de le faire sur des défauts naturels ou involontaires. C'est une lâcheté et une bassesse d'esprit que de le faire; de railler, par exemple, quelqu'un sur ce qu'il est ou borgne, ou boiteux ou bossu; car celui qui a ce défaut naturel n'en est pas la cause. Mais il est tout à fait messéant de railler quelqu'un de quelque disgrâce, ou de quelque infortune qui lui est arrivée : c'est le choquer tout à fait, que d'oser ainsi insulter à son malheur.

Lors, cependant qu'on est raillé sur ses défauts, on doit toujours le prendre en bonne part, et faire en sorte de ne pas témoigner à l'extérieur qu'on s'en fasse de la peine; car il est de l'honnêteté comme c'est une marque de piété dans un homme de ne rien prendre avec chagrin de ce qu'on lui dit, quelque désagréable, choquant, ou injurieux qu'il puisse être.

Il y a une autre espèce de raillerie qui est permise et qui, bien loin d'être contraire aux règles de l'honnêteté et de la bienséance, orne beaucoup le discours et fait honneur à la personne qui la met en usage. Cette raillerie

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

eſt vng diſcours enjoÿ & plein d'eſprit qui ex-
prime quelque choſe d'agreable ſans bleſſer
perſonne ny la honneſteté Cette railleric eſt
fort innocente & peut beaucoup aider à donner
de l'agrément à la conuerſation, on doit ce-
pendant prendre garde qu'elle ne ſoit pas trop
frequente, & qu'on la ſçache bien tourner, c'eſt
pourquoy ſi on a l'eſprit naturellement peſant,
il faut s'en abſtenir entierement, ſinon on don-
neroit lieu de ſe mocquer de ſoy, & cette
raillerie tant platte, baſſe & mal reçue n'au-
roit pas la fin qu'elle doit auoir qui eſt de
diuertir les autres, & de faire mieux rece-
uoir ce qu'on doit pour les reprendre.

Pour bien railler de cette maniere, il ne
faut point faire le folatre, ny rire de tout
ſans aucun ſujet, ny dire q elques petites
pointes plates, baſſes & communes, mais
il faut que ce que l'on dit ait quelque choſe
de brillant & de relevé & qu'il ait rapport
à la qualité des perſonnes qui parlent & qui é-
coutent, & qu'on le diſe à propos.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

est un discours enjoué et plein d'esprit, qui exprime quelque chose d'agréable, sans blesser personne ni l'honnêteté. Cette raillerie est très innocente et peut beaucoup aider à donner de l'agrément à la conversation. On doit cependant prendre garde qu'elle ne soit pas trop fréquente et qu'on la sache bien tourner. C'est pourquoi, si on a l'esprit naturellement pesant, il faut s'en abstenir entièrement, sinon on donnerait lieu de se moquer de soi, et cette raillerie tant plate, basse et mal reçue, n'aurait pas la fin qu'elle doit avoir, qui est de divertir les autres, et de faire mieux recevoir ce qu'on doit pour les récréer.

Pour bien railler de cette manière, il ne faut point faire le folâtre, ni rire de tout sans aucun sujet, ni dire quelques petites pointes plates, basses et communes; mais il faut que ce que l'on dit ait quelque chose de brillant et de relevé et qu'il ait rapport à la qualité des personnes qui parlent et qui écoutent et qu'on le dise à propos.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

§ 4.

Des fautes qu'on commet contre la Bienséance en parlant inconsiderément, legerement ou inutilement.

Parler inconsiderémment, c'eſt parler ſans diſcretion, ſans conduite, & ſans faire attention à ce qu'on a à dire pour ne pas tomber dans ce défaut, le Sage nous a averti d'être fort attentifs à nos paroles, de peur, dit il, que nous ne deſſonorions noſtre Ame. Eccli. 19. v. 28.

En effet on en a point d'eſtime pour un homme qui parle indiſcretemment, & c'eſt pour ce ſujet que nous devons bien prendre garde ſelon l'avis du même Sage de n'eſtre pas prompts de la langue. Car la raiſon pour laquelle on parle ſouvent mal à propos & ſans conduite, eſt parce qu'on dit les choſes ſans y avoir penſé ſerieuſement, c'eſt ce qui fait que le même Sage ſçachant bien les mauvais effets de ce vice s'adreſſe à Dieu pour ne le point abandonner à la legereté indiſcrete de ſa langue, & il l'en conjure en luy repreſentant ſa puiſſance, & la bonté qu'il a pour luy, comme ſon Dieu & ſon Chap. 4. v. 34.

Ch. 23. v. 1. &

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

§ 4

Des fautes qu'on commet contre la Bienséance en parlant inconsidérément, légèrement ou inutilement.

Parler inconsidérément, c'est parler sans discrétion, sans conduite et sans faire attention à ce qu'on a à dire. Pour ne pas tomber dans ce défaut, le Sage nous avertit d'être fort attentifs à nos paroles, de peur, dit-il, que nous ne déshonorions notre âme.

En effet, on n'a point d'estime pour un homme qui parle indiscrètement, et c'est pour ce sujet que nous devons bien prendre garde, selon l'avis du même Sage, de n'être pas prompts de la langue, car la raison pour laquelle on parle souvent mal à propos et sans conduite, est parce qu'on dit les choses sans y avoir pensé sérieusement. C'est ce qui fait que le même Sage, sachant bien les mauvais effets de ce vice, s'adresse à Dieu pour ne le point abandonner à la légèreté indiscrète de sa langue et il l'en conjure en lui représentant sa puissance et la bonté qu'il a pour lui, comme son père et

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

le Maistre de sa vie.

Il faut donc pour parler avec discretion & avec prudence ne jamais parler qu'on n'ait bien pensé à ce qu'on a à dire, il ne faut pas dire tout ce qu'on pense, mais il faut se conduire en beaucoup de choses selon l'avis du Sage comme si on les ignoroit. On peut dire le même du Sage, si on a de l'intelligence sur quelque chose qu'on veille dire ou que quelqu'un dise, parler ou répondre à propos si non on doit mettre la main sur sa bouche, c'est à dire qu'on doit se taire de peur qu'on ne soit surpris dans une parole indiscrete ou qu'on ne tombe dans la confusion.

Eccli. 32. v. 12. Cap. 5. me v. 14

Il faut aussi pour parler prudemment observer le tems auquel il est à propos ou de parler ou de tenir dans le silence, car c'est estre bien imprudent & leger, dit le Sage, de n'observer point le tems, & de parler lors que la seule envie qu'on a de parler nous fait parler.

Il faut aussi selon Saint Paul que toutes les paroles qu'on dit soient tellement accompagnées de grace & assaisonnées de sel, qu'on n'en dise pas une seule qu'on ne sçache pourquoy & comment on la dit.

Coloss. cap. 4. v. 6.

Il faut enfin selon l'avis du Sage apprendre avant que de parler, & ainsi ne jamais parler d'une chose qu'on ne sçache bien

Eccliſ. cap. 18. v. 19.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

le maître de sa vie.

Il faut donc, pour parler avec discrétion et avec prudence, ne jamais parler qu'on n'ait bien pensé à ce qu'on a à dire; il ne faut pas dire tout ce qu'on pense, mais il faut se conduire, en beaucoup de choses, selon l'avis du Sage, comme si on les ignorait. On peut, dit le même Sage, si on a de l'intelligence sur quelque chose qu'on veuille dire, ou que quelqu'un dise, parler ou répondre à propos, sinon, on doit mettre sa main sur sa bouche. C'est-à-dire qu'on doit se taire, de peur qu'on ne soit surpris dans une parole indiscrète ou qu'on ne tombe dans la confusion.

Il faut aussi, pour parler prudemment, observer le temps auquel il est à propos ou de parler, ou de tenir dans le silence : car c'est être bien imprudent et léger, dit le Sage, de n'observer point le temps et de parler lorsque la seule envie qu'on a de parler nous y porte.

Il faut aussi, selon saint Paul, que toutes les paroles qu'on dit, soient tellement accompagnées de grâce, et assaisonnées de sel, qu'on n'en dise pas une seule, qu'on ne sache pourquoi et comment on la dit.

Il faut enfin, selon l'avis du Sage, apprendre avant que de parler, et ainsi ne jamais parler d'une chose qu'on ne sache bien,

17 ou de *se* tenir.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

& dire ce qu'on a à dire avec tant de sagesse & d'honnesteté, qu'on se rende aimable par ses paroles. Eccli. cap. 20 v. 31.

Lors que quelqu'un dit ou fait quelque chose qui n'est pas à dire, si on s'apperçoit que la personne qui a parlé l'a fait par surprise, & qu'elle en est humiliée en faisant reflexion sur elle-même & sur ce qu'elle a dit, il ne faut pas faire semblant de s'en estre apperçu, & si celuy qui l'a dit ou fait en demande excuse, il est de la prudence & de la charité d'interpreter favorablement la chose, & il faut estre bien éloigné de se moquer de celuy qui auroit avancé quelque chose qui paroistroit peu raisonnable, & encore moins le traiter avec mépris, il peut estre vray aussi qu'on n'a pas bien conçu sa pensée. Enfin il n'est jamais permis à un homme sage & sçavant de la confusion à qui que ce soit.

Il est aussi de la prudence lors que quelqu'un dit des injures, de ne pas répondre; & de ne se pas mettre en devoir de se défendre, il vaut bien mieux prendre tout en jeu, & si un autre veut nous défendre, nous devons témoigner que nous ne sommes nullement choquez de ce qui a été dit; car en effet il est toujours d'un homme sage de ne se choquer de rien.

Le Sage pour faire connoistre en peu de mots qui sont ceux qui parlent avec sagesse

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

et dire ce qu'on a à dire avec tant de sagesse et d'honnêteté, qu'on se rende aimable par ses paroles.

Lorsque quelqu'un dit ou fait quelque chose qui n'est pas à dire, si on s'aperçoit que la personne qui a parlé l'a fait par surprise, et qu'elle en est humiliée, en faisant réflexion sur elle-même, et sur ce qu'elle a dit, il ne faut pas faire semblant de s'en être aperçu; et si celui qui l'a dit ou fait en demande excuse, il est de la prudence et de la charité d'interpréter favorablement la chose, et il faut être bien éloigné de se moquer de celui qui aurait avancé quelque chose qui paraîtrait peu raisonnable, et encore moins le traiter avec mépris; il peut être vrai aussi qu'on n'a pas bien conçu sa pensée. Enfin, il n'est jamais permis à un homme sage, de faire de la confusion à qui que ce soit.

Il est aussi de la prudence, lorsque quelqu'un dit des injures, de ne pas répondre et de ne se pas mettre en devoir de se défendre; il vaut bien mieux prendre tout en jeu; et si un autre veut nous défendre, nous devons témoigner que nous ne sommes nullement choqués de ce qui a été dit. Car en effet, il est toujours d'un homme sage de ne se choquer de rien.

Le Sage, pour faire connaître en peu de mots qui sont ceux qui parlent avec sagesse

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

& avec prudence : Et qui sont ceux qui parlent imprudemment & dit admirablement que le cœur des Insensez est dans leur bouche, & que la bouche des Sages dans leur cœur. Eccl. cap. 21. v. 26. c'est à-dire que ceux qui n'ont pas la science connoissent à tout le monde par la multitude & l'incertitude de leurs paroles tout ce qu'ils ont dans le cœur, mais que ceux qui ont du sens & de la conduite sont tellement retenus & reservez à parler, qu'ils ne disent que ce qu'ils veulent bien dire & que ce qu'il est à propos qu'on sçache.

Eccles. 32. v. 13. Lors qu'on est avec des personnes qui sont plus agées que nous, ou fort avancées en age, il est de la Bienséance de peu parler & de beaucoup écouter, on doit user de même lors qu'on est avec les Grands, c'est un avis que donne le Sage fort à propos, il est aussi de la jeunesse qu'un enfant lors qu'il est avec des personnes à qui il doit du respect, ne parle pas qu'on ne l'interroge. Ibid. v. 11. Ch. 19. v. 5.

Il faut bien se garder de dire ses secrets à tout le monde. C'est aussi un avis que donne le Sage, ce seroit une grande imprudence de le faire, mais il faut bien connoistre avant que d'en faire part à quelqu'un qu'elle est la personne à qui on veut les dire & être bien-assuré qu'elle est capable d'un se-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

et avec prudence, et qui sont ceux qui parlent imprudemment, dit admirablement : que le cœur des insensés est dans leur bouche, et que la bouche des sages dans leur cœur. C'est-à-dire que ceux qui n'ont pas de sens, font connaître à tout le monde, par la multitude et l'inconsidération de leurs paroles, tout ce qu'ils ont dans le cœur; mais que ceux qui ont du sens et de la conduite sont tellement retenus et réservés à parler, qu'ils ne disent que ce qu'ils veulent bien dire et que ce qu'il est à propos qu'on sache.

Lorsqu'on est avec des personnes qui sont plus âgées que nous, ou fort avancées en âge, il est de la bienséance de peu parler et de beaucoup écouter; on doit en user de même lorsqu'on est avec les Grands; c'est un avis que donne le Sage fort à propos. Il est aussi de l'honnêteté qu'un enfant, lorsqu'il est avec des personnes à qui il doit du respect, ne parle pas qu'on ne l'interroge.

Il faut bien se garder de dire ses secrets à tout le monde; c'est aussi un avis que donne le Sage, ce serait une grande imprudence de le faire; mais il faut bien connaître avant que d'en faire part à quelqu'un, quelle est la personne à qui on veut les dire, et être très assuré qu'elle est capable d'un se-

4 la bouche des sages *est* dans leur cœur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tret, & qu'elle ſera fidèle à le garder.

Ceux qui m'ont à dire que des nouvelles des bagatelles & des ſotiſes qui ſont des grands préludes & ne peuvent donner aux autres le loiſir de parler, feroient mieux de ſe tenir dans le ſilence, car il vaut beaucoup mieux paſſer pour ſilencieux que d'entretenir une Compagnie de ſottiſes & de niaiſeries, ou d'avoir toujours quelque choſe à dire.

ARTICLE II.

De la maniere dont on doit parler des perſonnes & des choſes.

Il eſt très mal honneſte de parler ſans ceſſe de ſoy, de faire des comparaiſons de ſa conduite avec celle des autres, de dire par exemple. Pour moy je n'en uſe pas ainſi, il ne me fait pas cela. Une perſonne de ma qualité, &c. Ces ſortes de diſcours ſont importuns & indiſcrets, car il n'eſt jamais ſéant de faire comparaiſon de ſoy avec les autres & des

cret, et qu'elle sera fidèle à le garder.

Ceux qui n'ont à dire que des nouvelles, des bagatelles et des sottises, qui font des grands préludes et ne peuvent donner aux autres le loisir de parler, feraient mieux de se tenir dans le silence; car il vaut beaucoup mieux passer pour silencieux, que d'entretenir une compagnie de sottises et de niaiseries, ou d'avoir toujours quelque chose à dire.

ARTICLE II

De la manière dont on doit parler des personnes et des choses.

Il est très malhonnête de parler sans cesse de soi, de faire des comparaisons de sa conduite avec celle des autres; de dire, par exemple : pour moi, je n'en use pas ainsi; il ne fait pas cela; une personne de ma qualité, etc. Ces sortes de discours sont importuns et indiscrets; car il n'est jamais séant de faire comparaison de soi avec les autres, et des

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

autres entr'eux, ces sortes de comparaisons sont toujours odieuses.

Il y a des gens qui sont tellement pleins d'eux-mêmes, qu'ils entretiennent toujours ceux avec qui ils conversent de ce qu'ils ont fait & ce qu'ils font, & qu'on doit beaucoup estimer toutes leurs paroles & toutes leurs actions: Cette conduite dans les entretiens est fort incommode & beaucoup à charge aux autres.

Se vanter & parler avantageusement de soy, est une chose qui choque tout à fait la Bienséance. C'est aussi une marque d'un petit esprit; & il est d'un homme sage de ne jamais parler de ce qui le regarde, si ce n'est pour répondre à ce qu'on luy demande, encore doit-il le faire avec beaucoup de moderation, beaucoup de modestie & de retenuë.

Lors qu'on raconte quelque chose qu'on a faite ou qui s'est passée quand on étoit en la compagnie d'une personne d'une qualité beaucoup superieure. Il est de fort mauvaise grace de parler en pluriel, & de dire par exemple. Nous allames, ou nous fismes une telle chose, il ne faut pas alors que se joüer luy-même parler de soy: mais il est de l'honnesteté de parler de la chose comme si on n'y avoit pas eu de part & de dire: Monsieur fit une telle chose, Monsieur alla en un tel endroit.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

autres entre eux; ces sortes de comparaisons sont toujours odieuses.

Il y a des gens qui sont tellement pleins d'eux-mêmes, qu'ils entretiennent toujours ceux avec qui ils conversent de ce qu'ils ont fait, et ce qu'ils font, et qu'on doive beaucoup estimer toutes leurs paroles et toutes leurs actions. Cette conduite dans les entretiens est très incommode, et beaucoup à charge aux autres.

Se vanter et parler avantageusement de soi, est une chose qui choque tout à fait la bienséance; c'est aussi une marque d'un petit esprit: et il est d'un homme sage de ne jamais parler de ce qui le regarde, si ce n'est pour répondre à ce qu'on lui demande; encore doit-il le faire avec beaucoup de modération, beaucoup de modestie et de retenue.

Lorsqu'on raconte quelque chose qu'on a faite, ou qui s'est passée quand on était en la compagnie d'une personne d'une qualité beaucoup supérieure; il est de fort mauvaise grâce de parler en pluriel, et de dire par exemple: Nous allâmes, ou nous fîmes une telle chose; il ne faut pas alors, ni se louer, ni même parler de soi; mais il est de l'honnêteté de parler de la chose, comme si on n'y avait pas eu de part et de dire: Monsieur fit une telle chose; Monsieur alla en un tel endroit.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lors aussi qu'un inferieur parle d'une action qu'une personne à qui il doit du respect a fait à son égard, il n'est pas à propos qu'il dise crûement Monsieur me dit cela, Monsieur me doit voir ; mais il faut user de tels termes ou de semblables manieres de s'exprimer. Monsieur me fit l'honneur de me dire cela, Monsieur me fit l'honneur de me venir voir ou bien en s'adressant à telle personne, vous eussiez la bonté, vous me fissiez la grace de vous employer pour moy, &c.

L'honnesteté demande quand on a à parler des autres, qu'on en parle toujours d'une maniere avantageuse, c'est pourquoy on ne doit jamais parler de qui que ce soit qu'on n'en ayt du bien à dire. Il n'y a personne, quelque méchant qu'il soit, dont on ne puisse dire du bien. Il ne seroit pas cependant seant de parler en bonne part d'une personne qui auroit fait quelque faute publique ou commis quelque infamie, il vaut mieux dans ces occasions garder le silence à son égard, & si d'autres en parlent, témoigner qu'on en a de la compassion.

Il faut aussi faire paroistre dans ses discours qu'on a de l'estime pour les autres ; c'est pourquoy il ne faut pas se contenter d'en parler avec avantage ; mais on doit pren-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lors aussi qu'un inférieur parle d'une action qu'une personne à qui il doit du respect, a fait à son égard, il n'est pas à propos qu'il dise crûment : Monsieur me dit cela, Monsieur me vint voir; mais il faut user de ces termes, ou de semblables manières de s'exprimer : Monsieur me fit l'honneur de me dire cela; Monsieur me fit l'honneur de me venir voir; ou bien en s'adressant à cette personne : Vous eûtes la bonté, vous me fîtes la grâce de vous employer pour moi, etc.

L'honnêteté demande, quand on a à parler des autres, qu'on en parle toujours d'une manière avantageuse; c'est pourquoi on ne doit jamais parler de qui que ce soit, qu'on n'en ait du bien à dire. Il n'y a personne, quelque méchant qu'il soit, dont on ne puisse dire du bien. Il ne serait pas cependant séant de parler en bonne part d'une personne qui aurait fait quelque faute publique, ou commis quelque infamie : il vaut mieux dans ces occasions garder le silence à son égard; et si d'autres en parlent, témoigner qu'on en a de la compassion.

Il faut aussi faire paraître dans ses discours, qu'on a de l'estime pour les autres; c'est pourquoi il ne faut pas se contenter d'en parler avec avantage; mais on doit pren-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

dre garde de ne le pas faire froidement ou en disant quelque chose qui aille en leur contre de ne pas ajouster un : mais qui offre toute l'estime que ce qu'on a dit en pourroit donner.

Il faut toujours parler des personnes dont on s'entretient d'une maniere respectueuse & avec des termes qui marquent beaucoup de difference pour elle, à moins que cette personne ne soit inferieure & encore en cette occasion doit-on se servir d'expressions honnestes qui marquent qu'on a de la consideration pour elles.

La Bienséance ne permet pas lors qu'on veut appeller quelqu'un de l'appeller tout haut, ny sur un escallier ; ny par une fenestre, ce seroit aussi manquer au respect qu'on doit avoir pour les personnes avec qui on est, que d'user de cette liberté ; on doit ou envoyer quelqu'un pour chercher la personne dont on a besoin, ou l'aller chercher soy même pour la faire venir.

Si on étoit en la compagnie d'une personne à qui on doit du respect & qu'elle eust besoin de quelqu'un, il ne faudroit pas souffrir qu'elle allast le chercher ; mais il seroit de l'honnesteté de luy rendre promptement ce service.

C'est une incivilité de demander à une personne superieure comment elle se porte quand on la

dre garde de ne le pas faire froidement, ou en disant quelque chose qui aille en leur honneur, de ne pas ajouter un : mais, qui ôte toute l'estime que ce qu'on a dit en pourrait donner.

Il faut toujours parler des personnes dont on s'entretient, d'une manière respectueuse, et avec des termes qui marquent beaucoup de différence pour elles, à moins que cette personne ne soit inférieure, et encore en cette occasion doit-on se servir d'expressions honnêtes, qui marquent qu'on a de la considération pour elle.

La bienséance ne permet pas, lorsqu'on veut appeler quelqu'un, de l'appeler tout haut, ni sur un escalier, ni par une fenêtre; ce serait aussi manquer au respect qu'on doit avoir pour les personnes avec qui on est, que d'user de cette liberté : on doit ou envoyer quelqu'un, pour chercher la personne dont on a besoin, ou l'aller chercher soi-même, pour la faire venir.

Si on était en la compagnie d'une personne à qui on doit du respect, et qu'elle eût besoin de quelqu'un, il ne faudrait pas souffrir qu'elle allât le chercher; mais il serait de l'honnêteté de lui rendre promptement ce service.

C'est une incivilité de demander à une personne supérieure comment elle se porte, quand on

8-9 différence ; *lire* : déférence.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

la ſalüe à moins qu'elle ne ſoit malade ou incommodée, cela n'eſt permis qu'à l'égard des perſonnes qui ſont d'une condition égale ou inferieure.

Si on veut témoigner à quelqu'un à qui on doit beaucoup du reſpect. La joye qu'on a de la ſanté, il eſt à propos auant que de luy parler de s'informer de quelque Domeſtique comment elle ſe porte, & puis de luy dire d'une maniere honneſte J'ay bien de la joye, Monſieur, que vous ſoyez en parfaite ſanté.

Lors qu'on demande à quelqu'un comment il ſe porte; il doit repondre. Je me porte tres-bien par la grace de Dieu, diſpoſé à vous rendre mes treſ humbles reſpects, ou ſe ſervir de quelques expreſſions ſemblables que l'eſprit pourra fournir.

La Bienſéance ne permet pas de ſe plaindre lors qu'on eſt en compagnie & qu'on a quelque peine & quelque incommodité, cela eſt à charge aux autres, & il ſemble quelquefois qu'on le faſſe pour avoir lieu & prendre plus facilement ſes aiſes.

Il y a des perſonnes qui lors qu'elles ſont en compagnie ne parlent que de ce qu'elles aiment; & quelquefois même des choſes dont l'affection leur ſera tres ſinguliere, ſi elles aiment un Chien, un Chat, un Oyſeau ou quelqu'autre Bête; elles en feront conti-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

la salue, à moins qu'elle ne soit malade ou incommodée; cela n'est permis qu'à l'égard des personnes qui sont d'une condition égale ou inférieure.

Si on veut témoigner à quelqu'un, à qui on doit beaucoup du respect, la joie qu'on a de sa santé, il est à propos, avant que de lui parler, de s'informer de quelque domestique, comment elle se porte, et puis de lui dire d'une manière honnête : J'ai bien de la joie, Monsieur, que vous soyez en parfaite santé.

Lorsqu'on demande à quelqu'un comment il se porte, il doit répondre : Je me porte très bien, par la grâce de Dieu, disposé à vous rendre mes très humbles respects, ou se servir de quelques expressions semblables que l'esprit pourra fournir.

La bienséance ne permet pas de se plaindre, lorsqu'on est en compagnie et qu'on a quelque peine et quelque incommodité : cela est à charge aux autres, et il semble quelquefois qu'on le fasse pour avoir lieu de prendre plus facilement ses aises.

Il y a des personnes qui, lorsqu'elles sont en compagnie, ne parlent que de ce qu'elles aiment, et quelquefois même des choses dont l'affection leur sera très singulière; si elles aiment un chien, un chat, un oiseau, ou quelque autre bête, elles en feront conti-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

cuellement le ſujet de leur converſation, elles
leur parleront même de tems en tems en
preſence des autres, & interrompront quelque
fois pour cela le diſcours; Cela méle
empéche ſouvent de faire attention à ce que les
autres diſent. Toutes ces manieres d'agir
ſont des marques de petiteſſe & de baſſeſſe
d'eſprit, & ſont tres contraires aux Regles
de la Bienſéance & aux reſpect qu'on doit avoir
pour les perſonnes avec qui on converſe, &
elles ne ſont pas ſuportables dans une per-
ſonne bien née, car ces ſortes d'affections
étant quelque choſe de bien bas il eſt tres-ne-
ſéant d'en témoigner tant de contentement &
de les faire paroiſtre avec tant d'éclat.

Il y en a d'autres qui quand ils ont
fait quelque voyage ou quelque affaire, ou
quand il leur eſt arrivé quelque accident, ſoit
qu'il ſoit agréable, ſoit qu'il ſoit fâcheux,
ne ceſſent de parler de ce qui leur eſt ar-
rivé ou de ce qu'ils ont veu ou entendu ou de
ce qu'ils ont fait, il ſemble que parceque ces
ſortes de narrations leur plaiſent, elles
doivent auſſi plaire à ceux qui les entendent,
c'eſt une marque de l'amour qu'ils ont pour
eux-mémes, & de la complaiſance qu'ils ont
dans tout ce qu'ils font ou qui leur arrive.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

nuellement le sujet de leur conversation; elles lui parleront même de temps en temps en présence des autres, et interrompront quelquefois pour cela le discours; cela même les empêche souvent de faire attention à ce que les autres disent. Toutes ces manières d'agir sont des marques de petitesse et de bassesse d'esprit, et sont très contraires aux règles de la bienséance, et au respect qu'on doit avoir pour les personnes avec qui on converse, et elles ne sont pas supportables dans une personne bien née; car ces sortes d'affections étant quelque chose de bien bas, il est très messéant d'en témoigner tant de contentement, et de les faire paraître avec tant d'éclat.

Il y en a d'autres, qui quand ils ont fait quelque voyage ou quelque affaire, ou quand il leur est arrivé quelque accident, soit qu'il soit agréable, soit qu'il soit fâcheux, ne cessent de parler de ce qui leur est arrivé, ou de ce qu'ils ont vu ou entendu, ou de ce qu'ils ont fait; il semble que parce que ces sortes de narrations leur plaisent, elles doivent aussi plaire à ceux qui les entendent; c'est une marque de l'amour qu'ils ont pour eux-mêmes, et de la complaisance qu'ils ont dans tout ce qu'ils font, ou qui leur arrive.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III.

De pluſieurs differentes manieres de parler.

Il y a bien des differentes manieres de parler qui expriment en nous pluſieurs differentes paſſions, & inclinations, ces manieres de parler ſont; louer: flatter; interroger, repondre; contredire, dire ſon avis; diſputer, interrompre & reprendre.

§. I.

De ce que la Bienſéance preſcrit touchant les loüanges & la flatterie.

Il eſt toûjours de tres-mauvaiſe grace à une perſonne de ſe louer ſoy-même & de ſe vanter, cela n'eſt pas ſeant à un Chrêtien qui ne doit ſe faire

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ARTICLE III

De plusieurs différentes manières de parler.

Il y a bien des différentes manières de parler, qui expriment en nous plusieurs différentes passions et inclinations. Ces manières de parler sont : louer, flatter, interroger, répondre, contredire, dire son avis, disputer, interrompre et reprendre.

§ I

De ce que la Bienséance prescrit touchant les louanges et la flatterie.

Il est toujours de très mauvaise grâce à une personne de se louer soi-même et de se vanter; cela n'est pas séant à un Chrétien, qui ne doit se faire

14 § I ; *les deux autres paragraphes annoncés par l'énumération ci-dessus deviennent les* ARTICLE IV (p. 215) et ARTICLE V (p. 219).

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

connoiſtre que par ſa conduite; ainſy il faut qu'il n'y ait ny luy que ces actions qui parlent, mais pour ce qui eſt de la bouche, elle ne doit jamais parler de ſoy ny en bien, ny en mal.

Lors qu'on eſt loué, il ne faut pas en témoigner de la joye, c'eſt une marque qu'on aime à étre flatté, mais il faut s'excuſer honneſtement: en diſant par exemple; vous me faites de la confuſion, je ne fais que mon devoir, &c. Il ſeroit encore mieux & plus ſage de ne rien dire & de rompre le diſcours, ce qui ne ſera pas une incivilité, que ſi c'eſt une perſonne beaucoup ſuperieure qui vous loüe, il faut la ſaluer honneſtement comme pour la remercier & ſe tenir dans la modeſtie ſans luy répondre, car voſtre réponſe ſeroit un manque de reſpect.

Lors qu'on entend louer quelqu'un, il eſt de la Bienſéance d'ajouſter à ce qu'on en dit ou tout au moins d'y aplaudir, il faut bien ſe garder alors de faire comparaiſon de cette perſonne avec un autre.

Il ne faut jamais louer perſonne extraordinairement, mais il eſt de la Bienſéance de le faire toujours ſans exageration & ſans aucune comparaiſon, il faut auſſi avoir la précaution de ne pas louer quelqu'un en preſence de ſes ennemis.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

connaître que par sa conduite; ainsi il faut qu'il n'y ait en lui que ses actions qui parlent ; mais pour ce qui est de la bouche, elle ne doit jamais parler de soi, ni en bien ni en mal.

Lorsqu'on est loué, il ne faut pas en témoigner de la joie, c'est une marque qu'on aime à être flatté; mais il faut s'excuser honnêtement, en disant, par exemple : Vous me faites de la confusion; je ne fais que mon devoir, etc. Il serait encore mieux et plus sage de ne rien dire, et de rompre le discours, ce qui ne sera pas une incivilité. Que si c'est une personne beaucoup supérieure qui vous loue, il faut la saluer honnêtement, comme pour la remercier, et se tenir dans la modestie, sans lui répondre, car votre réponse serait un manque de respect.

Lorsqu'on entend louer quelqu'un, il est de la bienséance d'ajouter à ce qu'on en dit, ou tout au moins d'y applaudir; il faut bien se garder alors de faire comparaison de cette personne avec un autre.

Il ne faut jamais louer personne extraordinairement, mais il est de la bienséance de le faire toujours sans exagération, et sans aucune comparaison; il faut aussi avoir la précaution de ne pas louer quelqu'un en présence de ses ennemis.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Si lors qu'on eſt en compagnie on a quelque occaſion de louer ſes proches, on peut le faire pourveu que ce ſoit ſobrement & avec moderation lors qu'on en loüe quelqu'un devant nous, il ne faut pas trop applaudir aux loüanges qu'on leur donne, mais il eſt de l'honneſteté de témoigner ſa reconnoiſſance à celuy qui aura loué.

Lors qu'on fait un préſent à quelqu'un, il eſt contre la Bienſéance & le louer & d'en faire de grands éloges comme pour engager la perſonne à qui on le fait à en avoir plus de reconnoiſſance, ſi cependant d'autres le louent, il faut témoigner qu'on ſouhaiteroit qu'il fuſt plus beau & plus digne du merite de la perſonne à qui on le preſente, mais il eſt tout à fait inciuil & faire reſſouvenir quelqu'un d'un bien qu'on luy a fait, car il ſemble que ce ſoit pour luy en faire reproche.

Il eſt au contraire de l'honneſteté & témoignage de l'eſtime d'un préſent qu'on reçoit, & il n'eſt pas ſéant de le cacher auſſi toſt, c'eſt une grande faute de trouver à redire particulierement devant celuy qui le fait. Une perſonne qui en uſe ainſi, merite qu'on ne luy en faſſe jamais.

Lors qu'on montre à quelqu'un, ou à une compagnie quelque choſe qui merite d'etre eſtimé, il n'eſt pas ſéant de faire de grandes admirations, & de donner des loüanges extra-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Si, lorsqu'on est en compagnie, on a quelque occasion de louer ses proches, on peut le faire, pourvu que ce soit sobrement et avec modération. Lorsqu'on en loue quelqu'un devant nous, il ne faut pas trop applaudir aux louanges qu'on leur donne, mais il est de l'honnêteté de témoigner sa reconnaissance à celui qui aura loué.

Lorsqu'on fait un présent à quelqu'un, il est contre la bienséance de le louer et d'en faire de grands éloges, comme pour engager la personne à qui on le fait à en avoir plus de reconnaissance. Si cependant d'autres le louent, il faut témoigner qu'on souhaiterait qu'il fût plus beau, et plus digne du mérite de la personne à qui on le présente, mais il est tout à fait incivil de faire ressouvenir quelqu'un d'un bien qu'on lui a fait, car il semble que ce soit pour lui en faire reproche.

Il est au contraire de l'honnêteté de témoigner de l'estime d'un présent qu'on reçoit : et il n'est pas séant de le cacher aussitôt; c'est une grande faute d'y trouver à redire, particulièrement devant celui qui le fait; une personne qui en use ainsi, mérite qu'on ne lui en fasse jamais.

Lorsqu'on montre à quelqu'un, ou à une compagnie, quelque chose qui mérite d'être estimé, il n'est pas séant de faire de grandes admirations, et d'y donner des louanges extra-

6 leur donne ; *lire* : lui donne.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ordinaires comme font quelques uns, ce seroit témoigner qu'on a une basse complaisance pour la personne à qui la chose appartient, ou qu'on n'a jamais rien veu ou qu'on ne s'entend pas à la valeur des choses, il ne faut pas cependant être tout-à-fait indifferent quand la chose est inestimable, car on doit en cela être en même temps modeste & équitable, si c'est à une compagnie qu'on montre quelque chose il n'est pas à propos de se presser de la loüer le premier, mais il faut attendre que la personne la plus qualifiée de la compagnie ait dit son sentiment & puis l'un après l'autre applaudir d'une maniere honneste & déferente, à moins que cette personne ne demande d'abord nostre sentiment, car alors il est de la Bienséance de le dire simplement sans rien exagerer.

On en doit user de même dans toutes les occasions dans lesquelles on est obligé d'estimer quelque chose ou quelque action, mais sans s'employer de grandes exclamations & écriant à tout ce que l'on voit. Ce que cela est beau, ce que cela est admirable, particulierement si c'est en presence d'une personne à qui on doit beaucoup de respect & avant que cette personne en ait jugé, ce seroit trop s'en faire accroire & manquer de respect.

Flater, c'est dire du bien de quelqu'un dans

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ordinaires, comme font quelques-uns; ce serait témoigner qu'on a une basse complaisance pour la personne à qui la chose appartient, ou qu'on n'a jamais rien vu, ou qu'on ne s'entend pas à la valeur des choses. Il ne faut pas cependant être tout à fait indifférent quand la chose est inestimable, car on doit en cela être en même temps modeste et équitable. Si c'est à une compagnie qu'on montre quelque chose, il n'est pas à propos de se presser de la louer le premier, mais il faut attendre que la personne la plus qualifiée de la compagnie ait dit son sentiment, et puis lui applaudir d'une manière honnête et déférente, à moins que cette personne ne demande d'abord notre sentiment; car alors il est de la bienséance de le dire simplement, sans rien exagérer.

On en doit user de même dans toutes les occasions dans lesquelles on est obligé d'estimer quelque chose, ou quelque action; mais sans y employer de grandes exclamations, s'écriant à tout ce que l'on voit : Ho que cela est beau! ho que cela est admirable! particulièrement si c'est en présence d'une personne à qui on doit beaucoup de respect, et avant que cette personne en ait jugé; ce serait trop s'en faire accroire et manquer de respect.

Flatter, c'est dire du bien de quelqu'un lors-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qu'il n'y en a point de ſujet qu'en dire beaucoup plus qu'il n'y en a par une pure complaiſance, ou pour ſon propre intereſt C'eſt une lâcheté que d'en uſer ainſi; & il eſt toujours deſavantageux à celuy qui eſt flatté de le permettre, car il donne à connoiſtre qu'il a peu d'eſprit & beaucoup de preſomption de ſouffrir qu'on le loüe pour des choſes qu'il ne peut ne Chrêtiennement ne raiſonnablement s'attribuer.

ARTICLE IV.

De la maniere d'interroger, de s'informer de reprendre & de dire ſon ſentiment

C'eſt une grande incivilité d'interroger & de faire des queſtions à une perſonne pour qui on doit avoir de la conſideration. & même à quelque perſonne que ce ſoit, à moins qu'elle ne nous ſoit beaucoup inferieure, & qu'elle dépende de nous, ou qu'on ne ſoit obligé de le faire parler, & en ce cas on doit le faire d'une maniere fort honneſte avec beaucoup de circonſpection.

Lors qu'on veut ſçavoir quelque choſe

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qu'il n'y en a point de sujet, ou en dire beaucoup plus qu'il n'y en a, par une pure complaisance, ou pour son propre intérêt. C'est une lâcheté d'en user ainsi, et il est toujours désavantageux à celui qui est flatté de le permettre, car il donne à connaître qu'il a peu d'esprit et beaucoup de présomption, de souffrir qu'on le loue, pour des choses qu'il ne peut, ni chrétiennement, ni raisonnablement s'attribuer.

ARTICLE IV

De la manière d'interroger, de s'informer, de reprendre, et de dire son sentiment.

C'est une grande incivilité d'interroger et de faire des questions à une personne pour qui on doit avoir de la considération, et même à quelque personne que ce soit, à moins qu'elle ne nous soit beaucoup inférieure, et qu'elle dépende de nous, ou qu'on ne soit obligé de le faire parler; et en ce cas, on doit le faire d'une manière fort honnête avec beaucoup de circonspection.

Lorsqu'on veut savoir quelque chose

21 de le faire ; *lire* : de la faire.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

d'une perſonne à qui on doit du reſpect, il eſt de la Bienſéance de luy parler de maniere qu'elle ſoit obligée de répondre à ce qu'un luy demande ſans cependant l'interroger. Si on veut ſçavoir par exemple ſi une perſonne ira en campagne ou en quelque endroit, il ſeroit tres incivil & contre le reſpect de luy dire. Irez vous Monſieur a la campagne, cela eſt fort familier, mais il faudroit ſe ſervir de ſemblables façons de parler. Vous irez ſans doute à la campagne, ou en un tel endroit. Cette maniere de tourner la choſe n'a rien d'offençant que la curioſité qu'on excuſe quand elle eſt reſpectueuſe.

C'eſt auſſi une incivilité en parlant à une perſonne de luy dire. Vous m'entendez bien Monſieur vous bien? Je ne ſçay ſi je m'explique bien, &c. Il faut ſans uſer de toutes ces façons de parler pourſuivre ſon diſcours.

Quand on entre dans une compagnie, il eſt fort mal-honneſte de s'informer de ce qu'on y dit. Ces ſortes d'informations ſont trop familieres, & ſont d'une perſonne qui ne ſçait pas vivre, il faut ſe contenter quand on eſt aſſis d'écouter celuy qui parle & d'entrer à propos dans la converſation.

Il ne faut pas non plus dans la converſation s'informer ou vouloir ſçavoir d'une perſonne que

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

d'une personne à qui on doit du respect, il est de la bienséance de lui parler, de manière qu'elle soit obligée de répondre à ce qu'un lui demande, sans cependant l'interroger. Si on veut savoir, par exemple, si une personne ira en campagne, ou en quelque endroit, il serait très incivil et contre le respect, de lui dire : Irez-vous, Monsieur, à la campagne? Cela est choquant et trop familier; mais il faudrait se servir de semblables façons de parler : Vous irez sans doute à la campagne, ou en un tel endroit? Cette manière de tourner la chose n'a rien d'offensant, que la curiosité, qu'on excuse, quand elle est respectueuse.

C'est aussi une incivilité, en parlant à une personne de lui dire : Vous m'entendez bien; M'entendez-vous bien? Je ne sais si je m'explique bien, etc. Il faut, sans user de toutes ces façons de parler, poursuivre son discours.

Quand on entre dans une compagnie, il est fort malhonnête de s'informer de ce qu'on y dit. Ces sortes d'informations sont trop familières, et sont d'une personne qui ne sait pas vivre : il faut se contenter, quand on est assis, d'écouter celui qui parle, et d'entrer à propos dans la conversation.

Il ne faut pas non plus, dans la conversation, s'informer ou vouloir savoir d'une personne, quel-

3 à ce qu'un ; *lire* : à ce qu'on.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

que ſonneſſement qu'on le demande ou elle a eſté d'où elle vient, ce qu'elle a fait ou ce qu'elle veut faire ; ces ſortes de queſtions ſont trop libres, & ne ſont nullement permiſes, il ne faut point ordinairement s'informer de ce qui regarde les autres, à moins qu'on ait une particuliere obligation de le faire pour ſçavoir quelque choſe qui regarde la perſonne qui s'informe ou qui a rapport à elle.

C'eſt une incivilité imprudente de prevenir une perſonne qui interroge en répondant avant qu'elle ait achevé de parler, quand même on ſçauroit bien ce qu'elle veut dire.

C'eſt auſſi une incivilité de répondre le premier à une perſonne à qui on doit du reſpect lors qu'elle demande quelque choſe en preſence d'autres perſonnes qui ſont au deſſus de ſoy, quand même il ne s'agiroit que de choſes communes & ordinaires par exemple, ſi elle demandoit quelle heure il eſt on doit laiſſer répondre les perſonnes les plus conſiderables de la compagnie, à moins que celuy qui interroge ne s'adreſſe à quelqu'un en particulier qui ſeroit alors obligé de répondre.

Il eſt tres mal-honneſte & peu reſpectueux, lors qu'on répond à quelqu'un, ſoit à ſes parens, ſoit à d'autres de dire ſimplement ouy & non, il faut toujours y ajouſter quelques termes d'honneur, & dire par exemple. Ouy mon Pere, ouy Monſieur, on doit cependant prendre garde

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

que honnêtement qu'on le demande, où elle a été, d'où elle vient, ce qu'elle a fait ou ce qu'elle veut faire; ces sortes de questions sont trop libres, et ne sont nullement permises : il ne faut point ordinairement s'informer de ce qui regarde les autres, à moins qu'on n'ait une particulière obligation de le faire, pour savoir quelque chose qui regarde la personne qui s'informe, ou qui a rapport à elle.

C'est une incivilité imprudente de prévenir une personne qui interroge, en répondant avant qu'elle ait achevé de parler, quand même on saurait bien ce qu'elle veut dire.

C'est aussi une incivilité de répondre le premier à une personne à qui on doit du respect, lorsqu'elle demande quelque chose en présence d'autres personnes qui sont au-dessus de soi, quand même il ne s'agirait que de choses communes et ordinaires; par exemple, si elle demandait quelle heure il est; on doit laisser répondre les personnes les plus considérables de la compagnie, à moins que celui qui interroge ne s'adresse à quelqu'un en particulier, qui serait alors obligé de répondre.

Il est très malhonnête et peu respectueux, lorsqu'on répond à quelqu'un, soit à ses parents, soit à d'autres, de dire simplement, oui et non; il faut toujours y ajouter quelques termes d'honneur, et dire, par exemple : Oui, mon Père; oui, Monsieur; on doit cependant prendre garde

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

de ne pas repeter trop ſouvent ces mots dans le diſcours, ce qui ſeroit incommode & ennuyeux aux uns & aux autres.

Lors qu'en répondant on eſt obligé de contredire une perſonne pour qui on doit avoir de la conſideration, il n'eſt pas ſéant de le faire crüement, on doit alors uſer de circonlocution en diſant, Vous me pardonnerez Monſieur, ou je vous demande pardon Monſieur, ſi j'oſe dire que, &c.

Lors qu'on eſt en une compagnie ou on parle d'une affaire c'eſt une incivilité de dire ſon avis à moins qu'on ne le demande; particulierement quand il y a des perſonnes ſuperieures.

Si on ſe rencontre dans une Compagnie où on doive dire ſon ſentiment ſur une affaire, il faut attendre à parler que ſon tour ſoit venu, & alors ſe découvrir en ſalüant la perſonne qui preſide & le reſte des aſſiſtans, & puis dire ſimplement ce que l'on penſe.

Lors qu'on dit ſon avis, on doit bien prendre garde de ne le pas ſoutenir avec opiniatreté, car on ne doit pas tellement ſe prévaloir de ſa penſée qu'on la croye inconteſtable, il ſeroit auſſi trés mal-ſéant de conteſter pour la faire valoir, car on ne doit pas ſi fort s'arreſter à ſon ſentiment qu'on ne le ſoumette à celuy des autres. On doit donc eſtre bien éloigné de s'égaufrer ou de ſe mettre en colere pour obliger les autres à ſuivre ſa penſée, la paſſion n'étant pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

de ne pas répéter trop souvent ces mots dans le discours, ce qui serait incommode et ennuyeux aux uns et aux autres.

Lorsqu'en répondant on est obligé de contredire une personne, pour qui on doit avoir de la considération, il n'est pas séant de le faire crûment; on doit alors user de circonlocution, en disant : Vous me pardonnerez, Monsieur; ou : Je vous demande pardon, Monsieur, si j'ose dire que, etc.

Lorsqu'on est en une compagnie où on parle d'une affaire, c'est une incivilité de dire son avis, à moins qu'on ne le demande, particulièrement quand il y a des personnes supérieures.

Si on se rencontre dans une compagnie où on doive dire son sentiment sur une affaire, il faut attendre à parler que son tour soit venu; et alors se découvrir en saluant la personne qui préside, et le reste des assistants, et puis dire simplement ce que l'on pense.

Lorsqu'on dit son avis on doit bien prendre garde de ne le pas soutenir avec opiniâtreté; car on ne doit pas tellement se prévaloir de sa pensée, qu'on la croie incontestable. Il serait aussi très messéant de contester pour la faire valoir, car on ne doit pas si fort s'arrêter à son sentiment, qu'on ne le soumette à celui des autres. On doit donc être bien éloigné de s'échauffer, ou de se mettre en colère pour obliger les autres à suivre sa pensée : la passion n'étant pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

un moyen ou honneſte ou ſage, dont une perſonne puiſſe ſe ſervir pour faire croire que ſon ſentiment eſt raiſonnable, on ne doit jamais ny plus blamer les autres, ny mepriſer ce qu'ils ont dit. Il eſt au contraire d'un homme de conduite d'eſtimer & de loüer le ſentiment de ſes autres, & de dire ſimplement le ſien, parce qu'on le demande.

ARTICLE V.

De ce que la Bienſéance permet ou ne permet pas à l'égard de diſputer, d'interrompre & de répondre.

Saint Paul avertit ſon Diſciple Timothée de ne point s'arreſter à des diſputes de paroles: Rien auſſi n'eſt plus contraire aux Régles de la Bienſeance, on doit dans cette vuë ſelon le ſentiment du même Apoſtre, rejetter toutes les queſtions ſottes & inutiles, parce qu'elles ne cauſent que des diſputes. Thimotheum 2. v. 14. V. 23.

En effet ſi on veut empêcher une choſe, il faut en oſter les occaſions & la raiſon qu'en donne Saint Paul, eſt que le Serviteur de Dieu ne doit point conteſter. V. 24.

Il faut donc bien prendre garde lors qu'on eſt

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

un moyen ni honnête, ni sage, dont une personne puisse se servir pour faire croire que son sentiment est raisonnable. On ne doit jamais non plus blâmer les autres, ni mépriser ce qu'ils on dit : il est au contraire d'un homme de conduite d'estimer et de louer le sentiment des autres, et de dire simplement le sien, parce qu'on le demande.

ARTICLE V

De ce que la Bienséance permet ou ne permet pas à l'égard de disputer, d'interrompre et de répondre

Saint Paul avertit son disciple Timothée, de ne point s'arrêter à des disputes de paroles; rien aussi n'est plus contraire aux règles de la bienséance : on doit dans cette vue, selon le sentiment du même Apôtre, rejeter toutes les questions sottes et inutiles, parce qu'elles ne causent que des disputes.

En effet, si on veut empêcher une chose, il faut en ôter les occasions; et la raison qu'en donne saint Paul, est, que le Serviteur de Dieu ne doit point contester.

Il faut donc bien prendre garde, lorsqu'on est

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ty Compagnie de ne se point opposer aux sentimens des autres, & de ne rien proposer qui soit capable d'exciter des disputes & des contestations; mais si les autres avancent quelque chose qui ne soit pas vray, ou qui paroisse estre dit mal à propos; on peut proposer simplement sa pensée, & avec tant de deference que ceux qui seront d'un sentiment contraire ne s'en fasse pas de peine. Si quelqu'un contre-dit nostre sentiment, nous devons témoigner que nous le soumettons volontiers au sien; à moins que le sien ne soit tout-à-fait contraire aux Maximes Chrétiennes & aux Regles de l'Evangile, car alors on seroit obligé de soutenir ce qu'on a avancé, mais on doit le faire d'une maniere si sonteuse & si respectueuse, que la personne que l'on contredit bien loing de s'en offencer, écoute volontiers nos raisons, s'y rende, à moins qu'elle ne soit tout-à-fait entestée & déraisonnable, car la parole douce, selon le Eccli. 6. v. 5. sentiment du Sage, acquiert beaucoup d'amis, & adoucit les ennemis.

Si on se trouve avec une personne qui soit facile à prendre un sentiment contraire, la Bienséance demande qu'on ne soit pas facile à dire son sentiment sur quelque chose, car comme dit fort bien le Sage. La promptitude à disputer Chap. 28. v. 13. allume le feu de la colere, & comme les grandes parleurs sont plus sujets à soutenir opiniatrement leur sentiment. Il faut suivant l'a-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

en compagnie, de ne se point opposer aux sentiments des autres, et de ne rien proposer qui soit capable d'exciter des disputes et des contestations; mais si les autres avancent quelque chose qui ne soit pas vrai, ou qui parraisse être dit mal à propos, on peut proposer simplement sa pensée, et avec tant de déférence, que ceux qui seront d'un sentiment contraire, ne s'en fassent pas de peine. Si quelqu'un contredit notre sentiment, nous devons témoigner que nous le soumettons volontiers au sien, à moins que le sien ne soit tout à fait contraire aux maximes chrétiennes et aux règles de l'Evangile; car alors on serait obligé de soutenir ce qu'on a avancé, mais on doit le faire d'une manière si honteuse et si respectueuse, que la personne que l'on contredit, bien loin de s'en offenser, écoute volontiers nos raisons, et s'y rende à moins qu'elle ne soit tout à fait entêtée et déraisonnable; car la parole douce, selon le sentiment du Sage, acquiert beaucoup d'amis, et adoucit les ennemis.

Si on se trouve avec une personne qui soit facile à prendre un sentiment contraire, la bienséance demande qu'on ne soit pas facile à dire son sentiment sur quelque chose; car, comme dit fort bien le Sage, la promptitude à disputer, allume le feu de la colère; et comme les grands parleurs sont plus sujets à soutenir opiniâtrément leur sentiment, il faut, suivant l'a-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

vio du même Sage ne pas disputer avec un grand Parleur, pour ne pas mettre davantage de bois dans son feu. On doit sur tout prendre garde comme il le conseille encore & ne jamais contredire en aucune chose la parole & verité. C'est pourquoy si on n'est pas bien instruit de quelque chose, on doit toujours prendre le party de se taire & d'écouter les autres. cap. 8. v. 4. cap. 4. v. 30.

Lors qu'on est dans une conversation ou en dispute comme on fait ordinairement dans les Ecoles, il faut écouter avec attention ce que les autres disent; & si on est prié ou engagé de parler, on peut alors dire son sentiment sur la question qui fait le sujet de la dispute, si cependant on ne l'entend pas, on ne doit pas avoir honte de s'excuser, de parler.

Si on croit que l'opinion que l'on a proposée est veritable, on doit la soutenir, mais il faut que ce soit avec une telle moderation, que celuy avec qui on dispute cede sans peine si les raisons que les autres alleguent font connoistre qu'on a tort, on ne doit pas s'opiniatrer à soutenir une mauvaise cause, mais on doit de bonne grace se condamner le premier, c'est le moyen d'en sortir avec honneur.

Lors qu'on est ainsi dans la dispute,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

vis du même Sage ne pas disputer avec un grand parleur, pour ne pas mettre davantage de bois dans son feu. On doit surtout prendre garde, comme il le conseille encore, de ne jamais contredire en aucune manière la parole de vérité. C'est pourquoi, si on n'est pas bien instruit de quelque chose, on doit toujours prendre le parti de se taire et d'écouter les autres.

Lorsqu'on est dans une conversation où en dispute, comme on fait ordinairement dans les écoles, il faut écouter avec attention ce que les autres disent; et si on est prié ou engagé de parler, on peut alors dire son sentiment sur la question qui fait le sujet de la dispute; si cependant on ne l'entend pas, on ne doit pas avoir honte de s'excuser de parler.

Si on croit que l'opinion que l'on a proposée est véritable, on doit la soutenir, mais il faut que ce soit avec une telle modération, que celui avec qui on dispute cède sans peine. Si les raisons que les autres allèguent font connaître qu'on a tort, on ne doit pas s'opiniâtrer à soutenir une méchante cause; mais on doit de bonne grâce se condamner le premier; c'est le moyen d'en sortir avec honneur.

Lorsqu'on est ainsi dans la dispute,

11 en dispute ; *lire* : on dispute.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

il ne faut pas vouloir l'emporter il suffit de proposer son sentiment & de l'appuyer de bonnes raisons, & l'on doit avoir cette condescendence pour les autres de suivre leur sentiment lors qu'ils sont en plus grand nombre.

Il n'est pas bien séant de contredire personne à moins que ce ne soit quelqu'un qui soit beaucoup au dessous de soy, qui dise des folies sous de propos, & qu'on soit obligé à cause des consequences de dire le contraire de ce qu'il a avancé, encore faudroit-il le faire avec tant de douceur, & de honnesteté que celuy qu'on reprend fut comme forcé de n'en avoir que de la reconnoissance.

Il est fort incivil d'interrompre une personne qui parle en demandant par exemple: Qui est celuy-là? Qui est ce qui dit ou qui fait cela? Cette interruption est encore bien plus mal-honneste lors que celuy qui parle se sert de mots couverts.

C'est aussi une incivilité fort fâcheuse que quelqu'un fait le recit de quelque chose de l'interrompre pour dire mieux que luy & ce n'est pas une moindre folie qu'un autre a commencé le recit d'une Gistoire de dire qu'on la sçait bien, qu'on sçait bien ce qu'il veut dire, & s'il ne la raconte pas bien, c'est se mocquer de luy & luy donner sujet de beaucoup s'offencer, de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

il ne faut pas vouloir l'emporter; il suffit de proposer son sentiment et de l'appuyer de bonnes raisons, et l'on doit avoir cette condescendance pour les autres, de suivre leur sentiment lorsqu'ils sont en plus grand nombre.

Il n'est pas bienséant de contredire personne, à moins que ce ne soit quelqu'un qui soit beaucoup au-dessous de soi, qui dise des choses hors de propos, et qu'on soit obligé, à cause des conséquences, de dire le contraire de ce qu'il a avancé; encore faudrait-il le faire avec tant de douceur et d'honnêteté, que celui qu'on reprend fût comme forcé de n'en avoir que de la reconnaissance.

Il est fort incivil d'interrompre une personne qui parle, en demandant, par exemple: Qui est celui-là? Qui est-ce qui dit ou qui fait cela? Cette interruption est encore bien plus malhonnête, lorsque celui qui parle se sert de mots couverts.

C'est aussi une incivilité fort choquante, lorsque quelqu'un fait le récit de quelque chose, de l'interrompre, pour dire mieux que lui; et ce n'en est pas une moindre, lorsqu'un autre a commencé le récit d'une histoire, de dire qu'on la sait bien, qu'on sait bien ce qu'il veut dire; et s'il ne la raconte pas bien, c'est se moquer de lui, et lui donner sujet de beaucoup s'offenser, de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſourire pour faire connoiſtre que ce qu'il dit n'eſt pas ainſy, mais il eſt ſoigneux de dire je gage que cela n'eſt pas cette maniere de parler eſt tout-à fait groſſiere & malhonneſte, & ne peut venir que d'une perſonne mal élevée.

Si il arrive dans la converſation que quelqu'un s'abuſe en parlant, il n'eſt permis à perſonne de luy faire connoiſtre, comme ſi par exemple, il prenoit un homme ou une fille pour une autre, il faut attendre que celuy qui parle ſe reprenne luy-même, ou donne occaſion de parler ſur ce ſujet, il faut alors ſe detromper ſans affectation de crainte de luy faire de la peine.

Si cependant il s'agit d'un fait qu'on eſt obligé d'éclaircir pour l'intereſt de quelqu'un, on peut dire ce qui en eſt, pourveu qu'on le faſſe d'une maniere toujours honneſte & avec beaucoup de circonſpection.

On doit ſe rendre fort attentif à ce que dit la perſonne qui nous parle, pour ne pas luy donner la peine de repeter deux fois une même choſe, car ce ſeroit une grande incivilité de dire. Par exemple. Que dites-vous Monſieur, je ne vous ay pas entendu, ou quelqu'autre choſe ſemblable.

Lors que quelqu'un en parlant a peine de trouver ſes mots, & qu'il heſite, il eſt tout-à-fait contre le reſpect & l'honneſteté de luy ſuggerer, ou ajouſter les paroles qu'il ne dit pas

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

sourire pour faire connaître que ce qu'il dit n'est pas ainsi; mais il est honteux de dire : Je gage que cela n'est pas. Cette manière de parler est tout à fait grossière et malhonnête, et ne peut venir que d'une personne mal élevée.

S'il arrive dans la conversation que quelqu'un s'abuse en parlant, il n'est permis à personne de lui faire connaître; comme si, par exemple, il prenait un homme ou une ville pour une autre, il faut attendre que celui qui parle se reprenne lui-même, ou donne occasion de parler sur ce sujet; il faut alors se détromper sans affectation de crainte de lui faire de la peine.

Si cependant il s'agit d'un fait, qu'on est obligé d'éclaircir pour l'intérêt de quelqu'un, on peut dire ce qui en est, pourvu qu'on le fasse d'une manière toujours honnête, et avec beaucoup de circonspection.

On doit se rendre fort attentif à ce que dit la personne qui nous parle, pour ne pas lui donner la peine de répéter deux fois une même chose; car ce serait une grande incivilité de dire, par exemple : Que dites-vous, Monsieur, je ne vous ai pas entendu? ou quelque autre chose semblable.

Lorsque quelqu'un en parlant a peine de trouver ses mots et qu'il hésite, il est tout à fait contre le respect et l'honnêteté de lui suggérer, ou ajouter les paroles qu'il ne dit pas

12 se détromper ; *lire* : le détromper.
16 ce qui en est ; *lire* : ce qu'il en est.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

bien ; il faut attendre qu'il le demande.

On ne doit pas se mêler de reprendre personne à moins qu'on n'y soit obligé, ou que la chose dont il s'agit ne soit de conséquence.

C'est une grande faute de s'ériger en critique en Censeur publique, on doit bien juger de tout le monde ; et ne se point mettre en peine des actions des autres, à moins qu'on ne soit chargé de leur conduite ; et qu'on ne soit obligé de les instruire et de les porter au bien.

Lors cependant qu'on est averty, ou repris par quelqu'un il est de la Bienséance de le bien recevoir, et d'en témoigner beaucoup de reconnoissance, plus on en témoignera ; plus on sera Chrétien, et plus on en sera estimé.

S'il arrive qu'on soit injurié par quelqu'un, il est d'un homme sage de ne s'en pas faire de la peine, bien loin de vouloir se defendre, on ne doit rien répondre du tout, c'est la marque d'un esprit bas et lâche de ne pouvoir souffrir une injure ; il est du devoir d'une Ame Chrétienne de n'en témoigner aucun ressentiment, et en effet de n'en avoir point, c'est l'avis que nous donne le Sage, Eccli. 10. v. 6. d'oublier toutes les injures que nous recevons de nostre prochain, et Jesus-Christ Matth. 5. v. 44. veut que non seulement on pardonne à ses Ennemis, mais encore qu'on leur fasse du

bien

bien; il faut attendre qu'il le demande.

On ne doit pas se mêler de reprendre personne, à moins qu'on n'y soit obligé, ou que la chose dont il s'agit ne soit de conséquence.

C'est une grande faute de s'ériger en critique et en censeur public; on doit bien juger de tout le monde, et ne se point mettre en peine des actions des autres, à moins qu'on ne soit chargé de leur conduite et qu'on ne soit obligé de les instruire et de les porter au bien.

Lors cependant qu'on est averti ou repris par quelqu'un, il est de la bienséance de le bien recevoir, et d'en témoigner beaucoup de reconnaissance; plus on en témoignera, plus on sera chrétien, et plus on en sera estimé.

S'il arrive qu'on soit injurié par quelqu'un, il est d'un homme sage de ne s'en pas faire de la peine; bien loin de vouloir se défendre, on ne doit rien répondre du tout. C'est la marque d'un esprit bas et lâche de ne pouvoir souffrir une injure, il est du devoir d'une âme chrétienne de n'en témoigner aucun ressentiment et en effet de n'en avoir point. C'est l'avis que nous donne le Sage, d'oublier toutes les injures que nous recevons de notre prochain. Et Jésus-Christ veut que non seulement on pardonne à ses ennemis, mais encore qu'on leur fasse du

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

bien quelque tort ou quelque déplaisir qu'on puisse en avoir reçeu. Si quelqu'un veut prendre nostre defence, il faut luy témoigner qu'on n'en est nullement offencé.

ARTICLE VI.

Des Complimens & des mauvaises manieres de parler.

Il y a deux sortes de Complimens, les uns par lesquels nous exprimons quelque passion, soit de conjoüissance pour témoigner de la joye de quelque chose d'avantageux qui est arrivé à la personne que nous rencontrons ou que nous allons voir, soit de condolance par laquelle nous donnons à la personne à qui il est arrivé quelque chose de facheux des marques de la douleur que nous en ressentons ou de remercimens en témoignant nostre reconnoissance pour les bienfaits que nous avons reçus de quelqu'un & l'obligation que nous luy en avons, luy protestant de nostre affection & fidelité à son service, ou bien c'est une

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

bien, quelque tort ou quelque déplaisir qu'on puisse en avoir reçu. Si quelqu'un veut prendre notre défense, il faut lui témoigner qu'on n'est nullement offensé.

Article VI

Des Compliments et des mauvaises manières de parler.

Il y a deux sortes de compliments; les uns, par lesquels nous exprimons quelque passion, soit de conjouissance, pour témoigner de la joie de quelque chose d'avantageux, qui est arrivé à la personne que nous rencontrons, ou que nous allons voir; soit de condoléance, par laquelle nous donnons à la personne à qui il est arrivé quelque chose de fâcheux, des marques de la douleur que nous en ressentons; ou de remerciement, en témoignant notre reconnaissance, pour les bienfaits que nous avons reçus de quelqu'un, et l'obligation que nous lui en avons, lui protestant de notre affection et fidélité à son service; ou bien, c'est une

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

protestation que nous faisons à quelqu'un de nostre soumission à son égard & de nostre fidelité à son service, c'est quelques fois aussi pour nous plaindre & pour témoigner nostre ressentiment de quelque tort qui nous a été fait, ces sortes de complimens doivent être faits d'une maniere qui soit naturelle sans affectation, & sans qu'il paroisse qu'on les a étudiez, car alors la bouche parlant de l'abondance du cœur persuade bien mieux que tout ce que l'on pourroit dire avec preparation qui étant moins naturel ne sera jamais si bien reçeu.

Une autre sorte de compliment est la loüange, celle ci demande beaucoup plus de circonspection & d'adresse que l'autre pour persuader que l'on dit la verité. Pour rendre cette sorte de compliment agréable, il faut que celuy que nous loüons soit persuadé que nous le sommes de son merite, & alors le compliment sera sincere & obligeant, il faut aussi prendre garde dans ces sortes de complimens de ne point élever les personnes à qui on les fait beaucoup au dessus de ce qu'elles sont, & de ne pas faire de grandes exagerations qui se détruisent d'elles-mêmes, il faut pour que cette sorte de complimens soient raisonnables qu'il y ait de la sincerité & de la verité, en sorte que par la droi-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

protestation que nous faisons à quelqu'un de notre soumission à son égard, et de notre fidélité à son service; c'est quelquefois aussi pour nous plaindre, et pour témoigner notre ressentiment de quelque tort qui nous a été fait. Ces sortes de compliments doivent être faits d'une manière qui soit naturelle, sans affectation, et sans qu'il paraisse qu'on les a étudiés; car alors la bouche parlant de l'abondance du cœur, persuade bien mieux que tout ce qu'on l'on pourrait dire avec préparation, qui étant moins naturel, ne sera jamais si bien reçu.

Une autre sorte de compliment, est la louange; celle-ci demande beaucoup plus de circonspection et d'adresse que l'autre, pour persuader que l'on dit la vérité. Pour rendre cette sorte de compliment agréable, il faut que celui que nous louons soit persuadé que nous le sommes de son mérite, et alors le compliment sera sincère et obligeant; il faut aussi prendre garde dans ces sortes de compliments de ne point élever les personnes à qui on les fait, beaucoup au-dessus de ce qu'elles sont, et de ne pas faire de grandes exagérations qui se détruisent d'elles-mêmes; il faut pour que cette sorte de compliments soit raisonnable, qu'il y ait de la sincérité et de la vérité; en sorte que par la droi-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tuez, la sagesse & la moderation qui doivent
toujours s'y rencontrer que la modestie ne
soit point blessée, ny dans celuy qui les
dit, ny dans celuy qui les reçoit. C'est
pourquoy celuy qui les exprime doit se sou-
venir que quoy qu'il faille beaucoup estimer
les autres, on doit cependant les loüer peu
& avec beaucoup de précaution & de retenuë
suivant l'avis du Sage qui nous dit avec Joan.
raison qu'il ne faut loüer personne avant la 11. v.
mort, car dans les loüanges il y a tou- 30
jours à craindre à l'égard de celuy qui les don-
ne qui ne manque de sincerité, & à l'égard de
celuy qui les reçoit, qu'il n'en tire de la
vanité. C'est pourquoy ces sortes de compli-
mens doivent être rares, & ne doivent être
faits qu'avec beaucoup de prudence & de cir-
conspection.

Les Complimens pour estre bons doivent
estre faits sans complimens, & les Ceremonies
pour estre agréables ne doivent point s'é-
carter du naturel, ils doivent aussi estre
courts, & si on les fait à des personnes à qui
l'on doit du respect, il faut servir plutost
de reverences que de longs discours.

En répondant aux Complimens, il faut ob-
server les mêmes Regles s'ils sont faits sur
des bienfaits reçeus, on doit les diminuer.
mais pas toutes fois tellement qu'ils ne paroissent

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ture, la sagesse et la modération, qui doivent toujours s'y rencontrer, que la modestie ne soit point blessée, ni dans celui qui les dit, ni dans celui qui les reçoit. C'est pourquoi celui qui les exprime, doit se souvenir, que quoiqu'il faille beaucoup estimer les autres, on doit cependant les louer peu, et avec beaucoup de précaution et de retenue, suivant l'avis du Sage, qui nous dit avec raison, qu'il ne faut louer personne avant la mort, car dans les louanges il y a toujours à craindre, à l'égard de celui qui les donne, qui ne manque de sincérité; et à l'égard de celui qui les reçoit qu'il n'en tire de la vanité. C'est pourquoi ces sortes de compliments doivent être rares, et ne doivent être faits qu'avec beaucoup de prudence et de circonspection.

Les compliments, pour être bons, doivent être faits sans compliment; et les cérémonies, pour être agréables, ne doivent point s'écarter du naturel; ils doivent aussi être courts, et si on les fait à des personnes à qui l'on doit du respect, il se faut servir plutôt de révérences que de longs discours.

En répondant aux compliments, il faut observer les mêmes règles; s'ils sont faits sur des bienfaits reçus, on doit les diminuer, non pas toutefois tellement qu'ils ne paraissent

13 qui ne manque ; *lire* : qu'il ne manque.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

plus rien, car il ſembleroit que ce ſeroit blaſmer l'eſtime qu'on fait celuy qui les a reçeus. On doit auſſi s'abſtenir de dire que l'on feroit la méme grace, ou qu'on rendroit le méme ſervice à toutes ſortes de perſonnes, car ce ſeroit témoigner à celuy à qui on a fait cette faveur qu'on n'a pas beaucoup de conſideration pour luy puiſqu'on ne fait en ſa faveur que ce qu'on feroit pour tout autre.

Lors qu'on parle, il ne faut jamais ſe ſervir que de mots honneſtes, ordinaires & intelligibles, & propres au ſujet dont on parle & non de termes particuliers & reſſerrez.

On doit particulierement éviter les expreſſions impropres qui ne ſont pas françoiſes & qui ne ſont pas de la pureté de la langue, & quoy qu'il ne ſoit pas ſéant de ſe ſervir en parlant de termes & d'expreſſions trop étudiées il faut cependant éviter un certain françois corrompu que pluſieurs perſonnes mettent ſouvent en uſage faute de faire une aſſez grande attention à leur maniere de parler. Ce ſeroit par exemple fort mal parler de dire. Sortez ce cheval de l'Ecurie, au lieu de dire : Faites ſortir ce cheval de l'Ecurie.

Lors qu'on raconte quelque Hiſtoire, ou qu'on rend compte de quelque commiſſion, il faut s'abſtenir de certains termes ridicules & tout-à-fait inutiles comme ſeroit, de dire ce dit-il, ce dit-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

plus rien, car il semblerait que ce serait blâmer l'estime qu'en fait celui qui les a reçus. On doit aussi s'abstenir de dire, que l'on ferait la même grâce ou qu'on rendrait le même service à toutes sortes de personnes, car ce serait témoigner à celui à qui on a fait cette faveur, qu'on n'a pas beaucoup de considération pour lui, puisqu'on ne fait en sa faveur que ce qu'on ferait pour tout autre.

Lorsqu'on parle, il ne faut jamais se servir que de mots honnêtes, ordinaires et intelligibles, et propres au sujet dont on parle, et non de termes particuliers et recherchés.

On doit particulièrement éviter les expressions impropres, qui ne sont pas françaises, et qui ne sont pas de la pureté de la langue, et quoiqu'il ne soit pas séant de se servir en parlant de termes et d'expressions trop étudiées, il faut cependant éviter un certain français corrompu, que plusieurs personnes mettent souvent en usage, faute de faire une assez grande attention à leur manière de parler. Ce serait, par exemple, fort mal parler de dire : Sortez ce cheval de l'écurie; il faut dire : Faites sortir ce cheval de l'écurie.

Lorsqu'on raconte quelque histoire, ou qu'on rend compte de quelque commission, il faut s'abstenir de certains termes ridicules, et tout à fait inutiles comme serait de dire : Ce dit-il; Ce dit-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

elle. Or ça il ma dit comme ça, &c.

Il est inciuil & même loquant de dire à une personne. Vous m'auez manqué de parole, vous m'auez trompé. Il est à propos de s'exprimer d'une autre maniere qui soit plus honneste, en disant par exemple. Apparamment, ou vous me vous estes pas sans doute souuenu Monsieur, ou Peut estre que vous m'auez pu faire ce que vous m'auiez fait esperer.

C'est aussi une grande inciuilité apres qu'une personne a parlé de dire: Si ce que vous dites est vray, nous sommes mal, si ce que Monsieur dit est vray, nous n'auons plus sujet de nous étonner que &c.

C'est un honneste dément, il ne faut jamais témoigner qu'on doute de ce que dit un honneste homme, il est de l'honnesteté de dire selon ce que vous dites, nous sommes mal. Ce que dit Monsieur fait voir que &c.

C'est encore une tres-mauuaise maniere de parler de dire, vous vous moquez de dire cela, il n'est pas mieux de dire comme font quelques-uns par maniere de compliment. Vous vous moquez de moy de me traitez de la sorte. Cette maniere de parler est offençante, parce qu'on ne doit jamais imposer à un honneste homme de se moquer de nous, il faut donner un autre tour à la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

elle; Or ça; Il m'a dit comme ça, etc.

Il est incivil et même choquant de dire à une personne : Vous m'avez manqué de parole; Vous m'avez trompé. Il est à propos de s'exprimer d'une autre manière, qui soit plus honnête, en disant, par exemple : Apparemment, ou vous ne vous êtes pas sans doute souvenu, Monsieur, ou : Peut-être que vous n'avez pu faire ce que vous m'aviez fait espérer.

C'est aussi une grande incivilité, après qu'une personne a parlé, de dire : Si ce que vous dites est vrai, nous sommes mal; Si ce que Monsieur dit est vrai, nous n'avons plus sujet de nous étonner que, etc.

C'est un honnête démenti. Il ne faut jamais témoigner qu'on doute de ce que dit un honnête homme. Il est de l'honnêteté de dire : Selon ce que vous dites, nous sommes mal; Ce que dit Monsieur fait voir que, etc.

C'est encore une très mauvaise manière de parler de dire : Vous vous moquez de dire cela; il n'est pas mieux de dire comme font quelques-uns par manière de compliment : Vous vous moquez de moi, de me traiter de la sorte. Cette manière de parler est offensante, parce qu'on ne doit jamais imposer à un honnête homme de se moquer de nous : il faut donner un autre tour à la

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Periode en cette maniere. Ce seroit se moquer de dire, &c!

Il n'est jamais permis de parler à personne d'une maniere imperieuse, à moins qu'elle ne soit fort inferieure. Ces manieres de parler qui ressentent la domination ne sont pas supportables, & ne peuvent être mis en usage par une personne qui a tant soit peu d'éducation, c'est pourquoy au lieu de se servir de ces manieres de parler qui marquent un commandement. Allez, venez, faites cela, il est à propos d'user de circonlocution en disant. Par exemple. Voudriez-vous bien aller, trouveriez vous à propos de dire. Je ne sçay si vous trouveriez à propos, oseray-je bien vous prier Monsieur, pourray-je esperer cette grace de vous, &c. A l'égard de ces personnes qui sont beaucoup inferieures, on pourroit leur dire honnestement. Voudriez vous bien me rendre ce service, voudriez-vous bien me faire cette amitié, vous m'obligerez de vous donner la peine, &c. Ce sont toutes manieres de parler dont l'honnesteté demande qu'on se serve à l'égard de ceux dont on peut avoir besoin.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

période en cette manière : Ce serait se moquer de dire, etc.

Il n'est jamais permis de parler à personne d'une manière impérieuse, à moins qu'elle ne soit fort inférieure; ces manières de parler, qui ressentent la domination, ne sont pas supportables et ne peuvent être mises en usage par une personne qui a tant soit peu d'éducation. C'est pourquoi, au lieu de se servir de ces manières de parler, qui marquent un commandement : Allez; Venez; Faites cela; il est à propos d'user de circonlocutions, en disant, par exemple : Voudriez-vous bien aller? Trouveriez-vous à propos de dire? Je ne sais si vous trouveriez à propos. Oserai-je bien vous prier, Monsieur? Pourrai-je espérer cette grâce de vous? etc. A l'égard des personnes qui sont beaucoup inférieures, on pourrait leur dire honnêtement : Voudriez-vous bien me rendre ce service? Voudriez-vous bien me faire cette amitié? Vous m'obligerez de vous donner la peine, etc. Ce sont toutes manières de parler dont l'honnêteté demande qu'on se serve, à l'égard de ceux dont on peut avoir besoin.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

CHAPITRE VIII.

De la maniere de donner & de recevoir, & de ſe comporter quand on rencontre quelqu'un & quand on ſe chauffe.

AVant que de recevoir quelque choſe lors qu'on eſt hors de Table, il faut faire la reverence, offrir ſon grand baiſer la main, & recevoir cette choſe en la portant honneſtement & ſans precipitation vers ſa bouche comme ſi on la vouloit baiſer; ne l'approchant cependant pas ſi prés de la bouche, mais en faiſant ſeulement ſemblant.

Lors qu'on veut donner ou rendre quelque choſe à d'autres, il faut la leur preſenter promptement de peur de les faire attendre, puis la preſenter comme en la baiſant, enſuite l'ayant preſentée baiſer la main & faire la reverence; Il faut faire la même choſe toutes les fois qu'on preſente quelque choſe, ſoit qu'on nous la demande ou non.

Lors qu'on veut donner ou prendre quelque choſe, il eſt inciville d'avancer la main pardevant quelqu'un, parlic liziement ſi c'eſt une per-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

CHAPITRE VIII

De la manière de donner et de recevoir, et de se comporter quand on rencontre quelqu'un et quand on se chauffe.

Avant que de recevoir quelque chose, lorsqu'on est hors de table, il faut faire la révérence, ôter son gant, baiser la main et recevoir cette chose, en la portant honnêtement et sans précipitation vers sa bouche, comme si on la voulait baiser, ne l'approchant cependant pas si près de sa bouche, mais en faisant seulement semblant.

Lorsqu'on veut donner ou rendre quelque chose à d'autres, il faut la leur présenter promptement, de peur de les faire attendre, puis la présenter comme en la baisant, ensuite, l'ayant présentée, baiser la main et faire la révérence. Il faut faire la même chose toutes les fois qu'on présente quelque chose, soit qu'on nous la demande ou non.

Lorsqu'on veut donner ou prendre quelque chose, il est incivil d'avancer la main par devant quelqu'un, particulièrement si c'est une per-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ſonne pour qui on doit avoir de la conſideration & du reſpect, il faut toujours & donner & prendre par derriere tout ce qu'on donne tant à Table qu'ailleurs, à moins que cela ne puiſſe pas ſe faire ſans incommoder quelqu'un, & quand on eſt obligé de donner & de recevoir quelque choſe par devant un autre, il eſt de l'honneſteté de demander excuſe à la perſonne par devant qui on la donne qu'on la reçoit, & luy en demander la permiſſion par quelque ſigne & parole de Civilité, diſant par exemple. Monſieur avec voſtre permiſſion s'il vous plaiſt. Monſieur je vous demande excuſe, &c.

Quand on preſente quelque choſe, il eſt de la Bienſéance de la preſenter de maniere qu'on la puiſſe prendre facilement par où elle doit être priſe ainſy lors qu'on preſente à quelqu'un un couſteau ou une cuillere. il faut tourner le manche du coſté de celuy qui le reçoit.

Si quelqu'un de la Compagnie laiſſe tomber quelque choſe, la Civilité veut qu'on ſe preſſe de l'amaſſer avant luy, & de la luy rendre enſuite avec honneſteté, ſi on laiſſe ſoy-méme tomber quelque choſe, il faut l'amaſſer promptement ſans ſouffrir qu'un autre ſe donne cette peine, & ſi d'autres ont été plus prompts que nous & nous la rendent, il faut ou les remercier honneſtement en leurs demandant excuſe de la peine qu'on leur a donnée.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

sonne pour qui on doit avoir de la considération et du respect : il faut toujours et donner et prendre par derrière tout ce qu'on donne, tant à table qu'ailleurs; à moins que cela ne puisse pas se faire sans incommoder quelqu'un. Et quand on est obligé de donner et de recevoir quelque chose par devant un autre, il est de l'honnêteté de demander excuse à la personne par devant qui on la donne qu'on la reçoit, et lui en demander la permission par quelque signe et parole de civilité, disant, par exemple : Monsieur, avec votre permission, s'il vous plaît; Monsieur, je vous demande excuse, etc.

Quand on présente quelque chose, il est de la bienséance de la présenter de manière qu'on la puisse prendre facilement par où elle doit être prise : ainsi lorsqu'on présente à quelqu'un un couteau ou une cuiller, il faut tourner le manche du côté de celui qui les reçoit.

Si quelqu'un de la compagnie laisse tomber quelque chose, la civilité veut qu'on se presse de l'amasser avant lui, et de la lui rendre ensuite avec honnêteté. Si on laisse soi-même tomber quelque chose, il faut l'amasser promptement, sans souffrir qu'un autre se donne cette peine; et si d'autres ont été plus prompts que nous, et nous la rendent, il faut ou les remercier honnêtement, en leur demandant excuse de la peine qu'on leur a donnée.

9 qu'on la reçoit ; *lire* : ou on la reçoit.
27 il faut ou les remercier ; *lire* : il faut les remercier.
28 demandant ; *l'original porte* : demannant.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Lors que dans le Chemin on rencontre quelque personne qui est distinguée ou par son employ ou par sa qualité, il est de la Bienséance de la saluer fort honnestement sans se tourner beaucoup vers elle, à moins qu'on ne la connoisse particulierement.

Dans Paris on ne salue ordinairement que les personnes qu'on connoist, et qui sont d'une qualité éminente et beaucoup élevée au dessus du commun comme sont les Princes et les Evêques il est néanmoins de l'honnesteté de rendre ces devoirs aux Ecclesiastiques et aux Religieux.

Il est incivil et même ridicule de regarder les personnes qui passent pour voir si elles saluent, il faut toujours prévenir les autres en cela aussi bien qu'en toute autre chose selon l'avis que donne Saint Paul; et c'est s'attirer de l'honneur que d'honorer les autres.

Lors que dans la ruë on rencontre tête-à-tête quelque personne de qualité ou qui soit superieure, il est à propos de se détourner un peu et de passer au dessous d'elle en se retirant du costé du ruisseau.

S'il n'y a point de haut ny de bas, mais un Chemin uni, il faut passer à gauche de la personne qu'on rencontre et luy laisser la main droite libre, et quand elle passe il faut s'arrester et la saluer avec respect et même un profond respect si sa qualité le demande.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Lorsque dans le chemin on rencontre quelque personne qui est distinguée, ou par son emploi, ou par sa qualité, il est de la bienséance de la saluer fort honnêtement, sans se tourner beaucoup vers elle, à moins qu'on ne la connaisse particulièrement.

Dans Paris, on ne salue ordinairement que les personnes qu'on connaît, et qui sont d'une qualité éminente, et beaucoup élevées au-dessus du commun, comme sont les Princes et les Evêques. Il est néanmoins de l'honnêteté de rendre ces devoirs aux Ecclésiastiques et aux Religieux.

Il est incivil et même ridicule de regarder les personnes qui passent, pour voir si elles saluent; il faut toujours prévenir les autres en cela, aussi bien qu'en toute autre chose, selon l'avis que donne saint Paul; et c'est s'attirer de l'honneur que d'honorer les autres.

Lorsque dans la rue on rencontre tête à tête quelque personne de qualité ou qui soit supérieure, il est à propos de se détourner un peu, et de passer au-dessous d'elle, en se retirant du côté du ruisseau.

S'il n'y a point de haut ni de bas, mais un chemin uni, il faut passer à gauche de la personne qu'on rencontre, et lui laisser la main droite libre, et quand elle passe, il faut s'arrêter et la saluer avec respect, et même un profond respect, si sa qualité le demande.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Si c'eſt à une porte ou à un lieu étroit qu'on rencontre cette perſonne il faut s'arreſter tout court ſi on le peut afin de la laiſſer paſſer & s'il faut ouvrir une porte, relever une tapiſſerie, ou oſter quelque choſe qui empéche la liberté du paſſage, la Civilité veut qu'on paſſe devant la perſonne pour faire ces choſes & qu'en paſſant on incline le corps tant ſoit peu devant elle.

Si on rencontre dans la ruë une perſonne à qui on n'eſt pas familier, c'eſt prendre une maniere un peu trop libre, & qui n'eſt nullement honneſte de luy demander où elle va & d'où elle vient.

Quand on eſt obligé d'aller & de venir, de paſſer & de repaſſer devant une perſonne qu'on doit reſpecter. La Bienſéance veut qu'on faſſe en ſorte de paſſer par derriere, ſi cependant on ne peut pas le faire, on doit s'incliner honneſtement toutes les fois qu'on paſſe devant elle.

La Bienſéance ne peut permettre lors qu'on eſt auprés du feu de mettre les mains ſur les braiſes, de les paſſer à travers la flamme, ou de les mettre deſſus, il ſeroit encore bien plus indecent d'y porter le pied. C'eſt auſſi une grande incivilité de tourner le dos au feu, & ſi quelqu'un ſe donne cette liberté, il faut bien ſe garder de l'imiter.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Si c'est à une porte ou à un lieu étroit qu'on rencontre cette personne, il faut s'arrêter tout court, si on le peut, afin de la laisser passer, et s'il faut ouvrir une porte, relever une tapisserie, en ôter quelque chose qui empêche la liberté du passage, la civilité veut qu'on passe devant la personne pour faire ces choses, et qu'en passant on incline le corps tant soit peu devant elle.

Si on rencontre dans la rue une personne à qui on n'est pas familier, c'est prendre une manière un peu trop libre, et qui n'est nullement honnête, de lui demander où elle va et d'où elle vient.

Quand on est obligé d'aller et de venir, de passer et de repasser devant une personne qu'on doit respecter, la bienséance veut qu'on fasse en sorte de passer par derrière; si cependant on ne peut pas le faire, on doit s'incliner honnêtement toutes les fois qu'on passe devant elle.

La bienséance ne peut permettre, lorsqu'on est auprès du feu, de mettre les mains sur les braises, de les passer à travers la flamme, ou de les mettre dessus; il serait encore bien plus indécent d'y porter le pied. C'est aussi une grande incivilité de tourner le dos au feu; et si quelqu'un se donne cette liberté, il faut bien se garder de l'imiter.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il ne faut pas moy plus lors qu'on eſt aſſis devant le feu ſe lever de deſſus ſon ſiege pour ſe tenir debout à moins que la perſonne conſiderable ne ſe leve, car alors il faudroit ſe lever en meſme temps qu'elle, il ſeroit tres mal honneſte de s'accroupir ou de s'aſſeoir à terre, & de s'approcher du feu plus prés que les autres.

C'eſt une marque de baſſeſſe d'eſprit de s'amuſer à badiner avec les pincettes ou attiſonner dans le feu, on ne doit pas meſme y mettre du bois, & il eſt de la Bienſéance de laiſſer ce ſoin au Maiſtre de la Maiſon ou à celuy qui a ſoin du feu.

Il eſt à propos lors qu'on fait du feu de le diſpoſer de telle maniere que tous ceux qui ſont auprés puiſſent ſe chauffer facilement, le vouloir enſuite changer & diſpoſition ſans une neceſſité évidente, cela eſt d'un eſprit inquiet, & qui ne peut demeurer en repos.

Lors cependant qu'on eſt devant le feu avec une perſonne à qui on doit beaucoup de reſpect, & qu'elle ſe met en peine de vouloir accommoder le feu, il eſt à propos de prendre auſſi-toſt les pincettes, à moins que cette perſonne ne veuille abſolument ſe donner cette peine comme pour ſe divertir.

Il eſt tout à fait contre la Bienſéance de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il ne faut pas non plus, lorsqu'on est assis devant le feu, se lever de dessus son siège pour se tenir debout, à moins que la personne considérable ne se lève, car alors il faudrait se lever en même temps qu'elle. Il serait très malhonnête de s'accroupir ou de s'asseoir à terre, et de s'approcher du feu plus près que les autres.

C'est une marque de bassesse d'esprit de s'amuser à badiner avec les pincettes, ou attisonner dans le feu; on ne doit pas même y mettre du bois, et il est de la bienséance de laisser ce soin au maître de la maison ou à celui qui a soin du feu.

Il est à propos, lorsqu'on fait du feu, de le disposer de telle manière, que tous ceux qui sont auprès puissent se chauffer facilement; le vouloir ensuite changer de disposition sans une nécessité évidente, cela est d'un esprit inquiet, et qui ne peut demeurer en repos.

Lors cependant qu'on est devant le feu avec une personne à qui on doit beaucoup de respect, et qu'elle se met en peine de vouloir accommoder le feu, il est à propos de prendre aussitôt les pincettes, à moins que cette personne ne veuille absolument se donner cette peine, comme pour se divertir.

Il est tout à fait contre la bienséance de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

s'approcher si prés du feu qu'on se brusle les jambes aussi bien que de mettre ses piedz fors de ses soulierz, & de se chauffer ainsi en presence des autres, & il l'est encore beaucoup plus aux filles & aux femmes de leurs leurs jupes fort hautz quand elles sont auprés du feu aussi bien qu'en toute autre rencontre.

La charité aussi bien que l'honnesteté veulent qu'on s'incommode pour faire place aux autres quand on est auprés du feu, & qu'on se retire mesme en arriere pour donner moyen de se chauffer à ceux qui en ont plus de besoin.

Si quelqu'un jette dans le feu des lettres, du papier ou d'autres choses semblables, il est de tres-mauvaise grace de les retirer pour quelque raison que ce puisse estre.

Si on donne des estrans, on ne doit pas souffrir lors qu'on est chez soy qu'un homme tique en presente un à la personne assise qui est auprés du feu, il est de l'honnesteté de luy en presenter un soy-méme, si lors qu'on est hors de chez soy auprés du feu, il ne a qu'un estrau, & que la personne assise qui est voisine contrainte de le prendre aprés avoir témoigné la peine qu'on a de l'accepter. on ne doit pas le refuser, mais il est à propos de le quitter incontinent aprés de le mettre doucement à costé de soy sans que personne

s'approcher si près du feu qu'on se brûle les jambes, aussi bien que de mettre ses pieds hors de ses souliers, et de se chauffer ainsi en présence des autres, et il l'est encore beaucoup plus aux filles et aux femmes de lever leur jupe fort haut quand elles sont auprès du feu aussi bien qu'en toute autre rencontre.

La charité, aussi bien que l'honnêteté, veulent qu'on s'incommode pour faire place aux autres quand on est auprès du feu; et qu'on se retire même en arrière pour donner moyen de se chauffer à ceux qui en ont plus de besoin.

Si quelqu'un jette dans le feu des lettres, du papier, ou d'autres choses semblables, il est de très mauvaise grâce de les retirer, pour quelque raison que ce puisse être.

Si on donne des écrans, on ne doit pas souffrir, lorsqu'on est chez soi, qu'un domestique en présente un à la personne avec qui on est auprès du feu; il est de l'honnêteté de lui en présenter un soi-même. Si, lorsqu'on est hors de chez soi auprès du feu, il n'y a qu'un écran et que la personne avec qui on est, veuille contraindre de le prendre, après avoir témoigné la peine qu'on a de l'accepter, on ne doit pas le refuser; mais il est à propos de le quitter incontinent après de le mettre doucement à côté de soi, sans que personne

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

d'eſy apperçoiſve ſ. de cie ſ'eſy point ſervir, oy doit auſſi reçeſvoir ſonneſtement celuy qu'eſy preſente, ſ quand oy auroit paſſé le rang de quelqu'uny, il ne ſeroit pas bieſy de dire qu'oy luy donne celuy qu'oy nous preſente.

CHAPITRE IX.

De la maniere de ſe comporter en marchant dans les ruë & dans les voyages, en caroſſe & à cheval.

ON doit faire attention lors qu'on marche dans les Ruës de ne marcher ny trop lentement, ny trop viſte. La lenteur dans le marcher eſt une marque ou de peſanteur ou de negligence il eſt cependant plus indécent de marcher trop viſte, cela eſt beaucoup plus contre la modeſtie.

Il n'eſt pas à propos de s'arreſter dans les Ruës même pour parler à quelqu'uny à moins qu'il n'y ait quelque neceſſité, encore faut-il le faire que pour peu de teme.

Lors qu'oy va eſy voyage avec une perſonne à qui oy doit du reſpect, il eſt de la Bienſéance de s'accommoder à tout, de trouver tout bon, de ne ſe faire peine de rien, de ne jamais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

s'en aperçoive, et de ne s'en point servir. On doit aussi recevoir honnêtement celui qu'on présente, et quand on aurait passé le rang de quelqu'un, il ne serait pas bien de dire qu'on lui donne celui qu'on nous présente.

CHAPITRE IX

De la manière de se comporter en marchant dans les rues et dans les voyages en carrosse et à cheval

On doit faire attention lorsqu'on marche dans les rues, de ne marcher, ni trop lentement, ni trop vite. La lenteur dans le marcher, est une marque, ou de pesanteur, ou de négligence; il est cependant plus indécent de marcher trop vite, cela est beaucoup plus contre la modestie.

Il n'est pas à propos de s'arrêter dans les rues, même pour parler à quelqu'un, à moins qu'il n'y ait quelque nécessité, encore ne faut-il le faire que pour peu de temps.

Lorsqu'on va en voyage, avec une personne à qui on doit du respect, il est de la bienséance de s'accommoder à tout, de trouver tout bon, de ne se faire peine de rien, de ne jamais

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

faire attendre après ſoy, d'eſtre toujours preſte à rendre ſervice à tous les autres; il y en a qui dans les voyages n'ont jamais de bonnes chambres, jamais de bons lits, & qui ne trouvant rien de bien ny de bien fait, ſont toujours tres-incommodes aux autres.

S'il arrive dans les voyages qu'on ſoit obligé de coucher dans la chambre d'une perſonne pour qui on doit avoir du reſpect, il eſt de la Civilité de la laiſſer deshabiller & coucher la premiere & enſuite de ſe deſhabiller à l'écart & auprés du lit où on doit coucher, puis de ſe coucher doucement & ne faire aucun bruit pendant la nuit.

L'honneſteté demande auſſi comme on s'eſt couché le dernier qu'on ſe leve le premier, car il n'eſt pas honneſte qu'une perſonne qu'on doit honorer nous voye deshabillé ny aucun de nos habits traiſner.

Il eſt de fort mauvaiſe grace lors qu'on eſt arrivé au lieu où on doit loger, de couvrir aux chambres & au lits pour choiſir les meilleures, il ſeroit même mal-honneſte à une perſonne qui ſeroit beaucoup au deſſus des autres, de prendre pour elle tant de qu'il y a de bon & de commode dans un mauvais logement ſans ſe mettre en peine ſi les autres ont la moindre commodité.

Lors qu'on monte en Caroſſe: il faut toujours prendre la moindre place, ſi on eſt de

faire attendre après soi, d'être toujours prêt à rendre service à tous les autres : il y en a qui dans les voyages, n'ont jamais de bonnes chambres, jamais de bons lits, et qui, ne trouvant rien de bien ni de bien fait, sont toujours très incommodes aux autres.

S'il arrive dans les voyages qu'on soit obligé de coucher dans la chambre d'une personne pour qui on doit avoir du respect, il est de la civilité, de la laisser déshabiller et coucher la première, et ensuite de se déshabiller à l'écart, et auprès du lit où on doit coucher; puis de se coucher doucement, et ne faire aucun bruit pendant la nuit.

L'honnêteté demande aussi, comme on s'est couché le dernier, qu'on se lève le premier; car il n'est pas honnête qu'une personne qu'on doit honorer, nous voie déshabillé, ni aucun de nos habits traîner.

Il est de fort mauvaise grâce, lorsqu'on est arrivé au lieu où on doit loger, de courir aux chambres et aux lits, pour choisir les meilleurs; il serait même malhonnête à une personne qui serait beaucoup au-dessus des autres, de prendre pour elle tout ce qu'il y a de bon et de commode dans un mauvais logement, sans se mettre en peine si les autres ont la moindre commodité.

Lorsqu'on monte en carrosse, il faut toujours prendre la moindre place, si on est de

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

qualité inferieure à ceux avec qui on y entre.

Dans un Carosse il y a ordinairement deux places au fonde & deux sur le devant La premiere place du fonde est à droite, la seconde à gauche, & en cas qu'il y en ait trois la troisiéme est au milieu, s'il y a deux portieres, la premiere est à droite & la seconde à gauche; & les places qui sont du costé du fonde sont les principales.

Si on monte en Carosse avec une personne de qualité superieure, ou qu'on doit honorer, il est du respect qu'on luy doit de la laisser monter la premiere & de y entrer le dernier, hors cependant que cette personne ordonne de monter en son Carosse avant elle quoy qu'il me le faille faire qu'en étant fort pressé, on doit cependant se rendre aprés avoir témoigné par quelque signe de Civilité qu'on se fait violence puis s'assoir à la derniere place & n'en pas prendre une plus haute qu'on n'y soit comme forcé.

On peut, & on doit se mettre dans le fonde du Carosse si la Personne de qualité avec qui on y est l'ordonne, & se mettre auprés d'elle si elle le souhaite, car il n'est pas permis de le faire sans un ordre exprés, il n'est pas moy plus de la Bienséance de se mettre sur le devant vis à vis d'elle, mais on doit se retirer à sa gauche en sorte cependant qu'on soit tourné de son costé, & ne se pas contenir qu'elle

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

qualité inférieure à ceux avec qui on y entre.

Dans un carrosse, il y a ordinairement deux places au fond, et deux sur le devant; la première place du fond est à droite, la seconde à gauche; et en cas qu'il y en ait trois, la troisième est au milieu : s'il y a deux portières, la première est à droite et la seconde à gauche, et les places qui sont du côté du fond, sont les principales.

Si on monte en carrosse avec une personne de qualité supérieure, ou qu'on doit honorer, il est du respect qu'on lui doit, de la laisser monter la première, et d'y entrer le dernier; lors cependant que cette personne ordonne de monter en son carrosse avant elle, quoiqu'il ne le faille faire qu'en étant fort pressé, on doit cependant se rendre, après avoir témoigné par quelque signe de civilité qu'on se fait violence, puis s'asseoir à la dernière place, et n'en pas prendre une plus haute, qu'on n'y soit comme forcé.

On peut, et on doit se mettre dans le fond du carrosse, si la personne de qualité avec qui on y est l'ordonne, et se mettre auprès d'elle, si elle le souhaite; car il n'est pas permis de le faire sans un ordre exprès; il n'est pas non plus de la bienséance de se mettre sur le devant, vis-à-vis d'elle; mais on doit se retirer à sa gauche, en sorte cependant qu'on soit tourné de son côté, et ne se pas couvrir qu'elle

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

n'en ait fait instance.

Lors qu'on est en Carosse, il est tres-incivil d'y regarder en face qui que ce soit de ceux qui y sont de s'appuyer contre le dossier, & de s'accouder en quelque endroit que ce soit, il doit y tenir le corps droit, & retenu & les pieds joints le plus que l'on peut ne pas croiser les jambes, & ne les pas mettre trop prés de celles des autres à moins qu'on ne soit fort pressé & qu'on ne puisse faire autrement.

Il est aussi trés-indecent, & tout-à-fait contre la Bienséance de cracher dans le Carosse, & si on est obligé d'y cracher, on doit le faire dans son mouchoir, si on crache par une portiere et qui n'est pas tout-à-fait fermée à moins qu'on ne soit assis, on doit alors porter la main devers la joüe pour la couvrir.

Quand on sort du Carosse, il est de la Civilité de descendre le premier sans attendre qu'on le dise afin de donner la main à la personne qualifiée quand elle sort, soit homme, soit femme pour l'ayder à descendre, on doit aussi toujours descendre par la portiere qui est la plus proche s'il n'y a point d'inconvenient, si même il n'y a personne pour ouvrir la portiere, il est à propos de se presser de le faire lors qu'une personne de qualité descendant de son Carosse ordonne d'y demeurer pour l'y attendre, il est de la Bienséance d'en descendre en même temps qu'elle tant par

n'en ait fait instance.

Lorsqu'on est en carrosse, il est très incivil d'y regarder en face, qui que ce soit, de ceux qui y sont; de s'appuyer contre le dossier et de s'accouder en quelque endroit que ce soit : on doit y tenir le corps droit et retenu, et les pieds joints le plus que l'on peut; ne pas croiser les jambes, et ne les pas mettre trop près de celles des autres, à moins qu'on ne soit fort pressé, et qu'on ne puisse faire autrement.

Il est aussi très indécent, et tout à fait contre la bienséance, de cracher dans le carrosse, et si on est obligé d'y cracher, on doit le faire dans son mouchoir; si on crache par une portière, ce qui n'est pas tout à fait honnête, à moins qu'on ne soit assis, on doit alors porter la main vers la joue pour la couvrir.

Quand on sort du carrosse, il est de la civilité de descendre le premier sans attendre qu'on le dise, afin de donner la main à la personne qualifiée quand elle sort, soit homme, soit femme, pour l'aider à descendre; on doit aussi toujours descendre par la portière qui est la plus proche; s'il n'y a point d'inconvénient, si même il n'y a personne pour ouvrir la portière, il est à propos de se presser de le faire. Lorsqu'une personne de qualité descendant de son carrosse, ordonne d'y demeurer pour l'y attendre, il est de la bienséance d'en descendre en même temps qu'elle, tant

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

par respect que pour l'aider, et y remonter ensuite, on doit aussi y descendre encore lors qu'elles veut remonter; et n'y rentrer qu'apres elle.

Lors qu'étant en Carosse on se rencontre en un lieu par ou passe le Saint Sacrement, on doit descendre de Carosse et se mettre à genoux, si c'est une Procession, ou un Enterrement, ou bien le Roy, la Reyne, les Princes les plus proches du Sang Royal, ou les Personnes d'un caractere ou d'une dignité éminente, il est du devoir et du respect de faire arrester le Carosse jusqu'à ce qu'elles soient passées, aux Hommes de la voir la teste nuë, et aux femmes de lever le Masque.

Il n'est pas de la Bien séance de monter en Carosse ou à Cheval devant une personne pour qui on doit avoir quelque consideration, si on ne peut obtenir d'elle honnêtement qu'elle se retire avant que l'on monte; il est à propos de faire avancer le Carosse ou le Cheval jusqu'à ce qu'on ne la voye plus, et d'y monter ensuite.

Lors qu'on monte à Cheval avec une personne qu'on doit honorer, il est de l'honnêteté de la laisser monter la premiere, de l'ayder à monter, et de tenir l'étrier, il faut aussi de même qu'à pied luy ceder la premiere place, et aller un peu derriere elle, se reglant sur le train qu'elle va, si cependant on étoit au dessus du vent, et qu'on jettat de la poussiere sur cette personne, il faudroit changer de place.

Si il se rencontre une Riviere, un Ruis-

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

par respect, que pour l'aider, et y remonter ensuite; on doit aussi en descendre encore lorsqu'elle y veut remonter, et n'y rentrer qu'après elle.

Lorsque, étant en carrosse, on se rencontre en un lieu par où passe le Saint Sacrement, on doit descendre de carrosse et se mettre à genoux; si c'est une procession ou un enterrement, ou bien le Roi, la Reine, les Princes les plus proches du sang royal, ou les personnes d'un caractère ou d'une dignité éminente, il est du devoir et du respect de faire arrêter le carrosse, jusqu'à ce qu'elles soient passées, aux hommes d'avoir la tête nue, et aux femmes de lever le masque.

Il n'est pas de la bienséance de monter en carrosse ou à cheval devant une personne pour qui on doit avoir quelque considération; si on ne peut obtenir d'elle honnêtement qu'elle se retire avant que l'on monte, il est à propos de faire avancer le carrosse ou le cheval, jusqu'à ce qu'on ne la voie plus, et d'y monter ensuite.

Lorsqu'on monte à cheval avec une personne qu'on doit honorer, il est de l'honnêteté de la laisser monter la première, de l'aider à monter, et de tenir l'étrier; il faut aussi, de même qu'à pied, lui céder la première place et aller un peu derrière elle, se réglant sur le train qu'elle va; si cependant on était au-dessus du vent, et qu'on jetât de la poussière sur cette personne, il faudrait changer de place.

S'il se rencontre une rivière, un gué,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

ou un Bourbier à paſſer, il eſt de l'ordre & de la raiſon de paſſer le premier, & ſi on eſt derriere, & qu'on doive paſſer apres la perſonne à qui on doit du reſpect, on doit s'éloigner d'elle ſuffiſamment afin que le Cheval ne jette ſur elle ny eau ny boüe. Si cette perſonne galope, il faut prendre garde de n'aller pas plus viſte qu'elle, & de ne point vouloir faire paroiſtre les bonnes qualitez de ſon Cheval à moins que cette perſonne ne le commande expreſſement.

CHAPITRE X.

Des Lettres.

Comme un Chrétien doit tâcher de ne pas faire de viſites inutiles. La Bien-ſeance demande auſſi qu'il faſſe en ſorte de ne point écrire de Lettres qu'elles ne paroiſſent être neceſſaires.

Il y a trois ſortes de Lettres par rapport aux perſonnes, car ou on écrit à ſes Superieurs ou à ſes Egaux, ou à ſes Inferieurs, il y en a auſſi de trois ſortes en égard aux choſes qu'on écrit, car ce ſont ou des Lettres d'affaires, ou des Lettres familieres, ou des Lettres & complimens toutes ces ſortes de Lettres demandent chacune leur ſtile & leur maniere particuliere.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

ou un bourbier à passer, il est de l'ordre et de la raison de passer le premier; et si on est derrière, et qu'on doive passer après la personne à qui on doit du respect, on doit s'éloigner d'elle suffisamment, afin que le cheval ne jette sur elle ni eau ni boue. Si cette personne galope, il faut prendre garde de n'aller pas plus vite qu'elle, et de ne point vouloir faire paraître les bonnes qualités de son cheval, à moins que cette personne ne le commande expressément.

CHAPITRE X

Des Lettres.

Comme un Chrétien doit tâcher de ne pas faire de visites inutiles, la bienséance demande aussi qu'il fasse en sorte de ne point écrire de lettres qu'elles ne paraissent être nécessaires.

Il y a trois sortes de lettres, par rapport aux personnes; car ou on écrit à ses supérieurs, ou à ses égaux, ou à ses inférieurs; il y en a aussi de trois sortes, eu égard aux choses qu'on écrit; car ce sont, ou des lettres d'affaires, ou des lettres familières, ou des lettres de compliments : toutes ces sortes de lettres demandent chacune leur style et leur manière particulière.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Il faut que celles qu'on adresse à ses Superieures soient tres respectueuses ; que celles qu'on adresse à ses Egaux soient honnestes, & donnent toujours quelques remarques de consideration & respect pour ce qui est de celles qu'on écrit à ses inferieures, on doit leur donner des témoignages d'affection & bienveillance.

Lors qu'on écrit des Lettres d'affaires on doit d'abord entrer dans le sujet, se servir de termes propres à la chose dont on parle, & s'expliquer nettement & sans confusion. Si on a à parler de plus d'une affaire, il est à propos d'écrire par Articles pour rendre ce qu'on a à dire plus clair, & son stile plus net.

Les Lettres familieres doivent être de même stile que la maniere dont on s'exprime dans le discours pourvu qu'elle soit correcte, & on doit s'y faire entendre comme si on parloit.

Les Lettres de Complimens doivent être civiles & obligeantes, & ne doivent pas estre plus longues que les Complimens qu'on est obligé de faire.

Il est plus respectueux lors qu'on écrit à une personne qui est superieure de se servir de grand Papier, & à qui que ce soit qu'on écrive le Papier doit toujours estre double, on peut se servir de petit Papier pour écrire des Billets, mais il faut toujours que le Papier soit double.

On commence toutes les Lettres par ce

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Il faut que celles qu'on adresse à ses supérieurs, soient très respectueuses; que celles qu'on adresse à ses égaux, soient honnêtes, et donnent toujours quelques remarques de considération et de respect; pour ce qui est de celles qu'on écrit à ses inférieurs, on doit leur y donner des témoignages d'affection et de bienveillance.

Lorsqu'on écrit des lettres d'affaires, on doit d'abord entrer dans le sujet, se servir de termes propres à la chose dont on parle, et s'expliquer nettement et sans confusion. Si on a à parler de plus d'une affaire, il est à propos d'écrire par articles, pour rendre ce qu'on a à dire plus clair, et son style plus net. Les lettres familières doivent être de même style que la manière dont on s'exprime dans le discours, pourvu qu'elle soit correcte, et on doit s'y faire entendre, comme si on parlait.

Les lettres de compliments doivent être civiles et obligeantes, et ne doivent pas être plus longues que les compliments qu'on est obligé de faire.

Il est plus respectueux, lorsqu'on écrit à une personne qui est supérieure, de se servir de grand papier, et à qui que ce soit qu'on écrive, le papier doit toujours être double; on peut se servir de petit papier pour écrire des billets, mais il faut toujours que le papier soit double.

On commence toutes les lettres par ce

4 quelques remarques ; *lire* : quelques marques.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

mot Monsieur ou Monseigneur, & si on écrit à une femme ou à une fille par un de ceux-ci Madame ou Mademoiselle, si on écrit à son Pere on se sert de ces termes Monsieur mon tres honoré Pere & ces mots Monsieur ou Madame, &c. doivent s'écrire tout du long sans abreviation car de les écrire autrement cela seroit tout à fait contre le respect. Le mot Monsieur s'écrit seul au haut de la Lettre du costé gauche, & entre ce mot Monsieur & le commencement de la Lettre, on doit laisser l'espace de plusieurs lignes de blanc, il faut en laisser plus ou moins selon la qualité des personnes a qui on écrit, & en laisser plutost plus que moins, mais il faut sur tout prendre garde que le premier mot du corps de la Lettre ne puisse pas faire de liaison & comme une même Periode avec celuy de Monsieur comme cela seroit si apres le mot de Monsieur on commençoit la Lecture par cette expression. Vostre Laquais m'est venu dire. C'est à quoy on doit aussi faire attention dans le discours.

Il seroit tres à-propos que les Chrétiens commençassent leurs Lettres par ces paroles dont se sert ordinairement Saint Paul dans celles qu'il écrit, la grace de N. S. J. C. soit avec vous ou avec vous. Les Personnes superieures doivent dire avec vous & celles qui sont égales avec nous,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

mot : Monsieur, ou Monseigneur; et si on écrit à une femme, ou à une fille, par un de ceux-ci : Madame, ou Mademoiselle; si on écrit à son père, on se sert de ces termes : Monsieur mon très honoré Père; et ces mots : Monsieur, ou Madame, etc., doivent s'écrire tout du long, sans abréviation, car de les écrire autrement, cela serait tout à fait contre le respect. Le mot, Monsieur, s'écrit seul au haut de la lettre, du côté gauche, et entre ce mot, Monsieur, et le commencement de la lettre, on doit laisser l'espace de plusieurs lignes de blanc; il faut en laisser plus ou moins, selon la qualité des personnes à qui on écrit, et en laisser plutôt plus que moins; mais il faut surtout prendre garde que le premier mot du corps de la lettre ne puisse pas faire de liaison, et comme une même période, avec celui de Monsieur; comme cela serait, si après le mot de Monsieur, on commençait la lecture par cette expression : Votre laquais m'est venu dire; c'est à quoi on doit aussi faire attention dans le discours.

Il serait très à propos que les Chrétiens commençassent leurs lettres par ces paroles, dont se sert ordinairement saint Paul dans celles qu'il écrit : La grâce de Notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous, ou avec nous. Les personnes supérieures doivent dire avec vous, et celles qui sont égales, avec nous.

21 lecture ; *lire* : lettre.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Pour ce qui eſt des perſonnes inferieures, la Bien ſeance veut qu'en écrivant aux perſonnes qui leur ſont ſuperieures elles commencent par leur demander leur Benediction & leur donner des marques de leur entiere & ſincere ſoumiſſion.

Lors qu'on écrit à des Perſonnes d'une qualité éminente, il n'eſt pas ſeant de ſe ſervir du terme de Vous, mais il faut pour l'ordinaire en leur adreſſant le diſcours, employer le terme qui exprime le titre de leur qualité. Ainſi au lieu de dire Vous, on doit dire aux Princes. Voſtre Alteſſe, aux Evêques, aux Ducs & Pairs & aux Miniſtres d'Etat. Voſtre Grandeur, aux Religieux qualifiez. Voſtre Reverence, aux Perſonnes à qui on doit du reſpect, il eſt à propos de repeter de teme en teme dans le corps de la Lettre Monſieur ou Madame, il faut cependant prendre garde de ne le pas mettre deux fois dans une même Periode & de ne le pas mettre aprés le mot de Mon ou d'une perſonne inferieure, & il faut mettre ordinairement le mot de Monſeigneur avant le titre d'Honneur, & le mot de Monſieur aprés celuy de Vous en cette maniere. C'eſt Vous Monſieur de qui j'ay reçu cette grace.

On doit dans le corps de la Lettre employer le terme qui exprime le titre d'Honneur tout autant de fois qu'on le peut naturellement & ſans le tirer de loin ſinon il faut ſe ſervir de terme de Vous.

Lors qu'on ſe ſert du titre d'Honneur on doit

Pour ce qui est des personnes inférieures, la bienséance veut qu'en écrivant aux personnes qui leur sont supérieures, elles commencent par leur demander leur bénédiction, et leur donner des marques de leur entière et sincère soumission.

Lorsqu'on écrit à des personnes d'une qualité éminente, il n'est pas séant de se servir du terme de vous; mais il faut pour l'ordinaire, en leur adressant le discours, employer le terme qui exprime le titre de leur qualité. Ainsi au lieu de dire Vous, on doit dire aux princes : Votre Altesse; aux évêques, aux ducs et pairs, et aux ministres d'Etat : Votre Grandeur; aux religieux qualifiés : Votre Révérence; aux personnes à qui on doit du respect, il est à propos de répéter de temps en temps dans le corps de la lettre : Monsieur, ou : Madame; il faut cependant prendre garde de ne le pas mettre deux fois dans une même période, et de ne le pas mettre après le mot de moi, ou d'une personne inférieure, et il faut mettre ordinairement le mot de Monseigneur, avant le titre d'honneur, et le mot de Monsieur, après celui de Vous, en cette manière : C'est vous, Monsieur, de qui j'ai reçu cette grâce.

☞ On doit, dans le corps de la lettre, employer le terme qui exprime le titre d'honneur, tout autant de fois qu'on le peut naturellement, et sans le tirer de loin, sinon il faut se servir du terme de Vous.

Lorsqu'on se sert du titre d'honneur, on doit

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

tourner la phrase à la troisième personne en disant par exemple. Vostre Altesse Monseigneur me permettra bien de luy dire, Vostre Grandeur sçait bien ce qui s'est passé, &c. Il faut écrire ce terme qui marque la qualité tout du long au moins la premiere fois qu'on le met dans chaque Page, & quand on l'abrege mettre pour Vostre Majesté, V. M. pour Vostre Altesse V. A, & ainsi des autres.

On met encore le terme de Monsieur ou de Monseigneur à la fin de la Lettre selon la qualité de la personne à qui l'on écrit, & ce mot Monsieur doit estre dans le milieu du blanc du Papier qui reste entre la fin de la Lettre & ces paroles Vostre tres humble & tres obeïssant serviteur. Le terme de Monseigneur se met le plus bas que l'on peut, & si on a donné à la personne à qui on écrit un titre d'honneur dans le corps de la Lettre au bas de la Lettre aprés ce terme Monseigneur il faut mettre de suite, mais un peu plus bas en cette maniere Monseigneur, de Vostre Altesse, de Vostre Excellence ou de Vostre Grandeur le tres humble, &c.

On doit prendre garde en écrivant de se servir des termes d'honnesteté & de Civilité dont on est obligé de se servir en parlant pour garder les Regles de la Bienseance, & il n'est pas permis de se servir de ces termes de service & d'amitié à l'égard des personnes qui sont superieures ou pour lesquelles on doit avoir de la consideration & du

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

tourner la phrase à la troisième personne, en disant, par exemple : Votre Altesse, Monseigneur, me permettra bien de lui dire; Votre Grandeur sait bien ce qui s'est passé, etc. Il faut écrire ce terme, qui marque la qualité, tout du long, au moins la première fois qu'on le met dans chaque page, et quand on l'abrège, mettre pour Votre Majesté, V. M.; pour Votre Altesse, V. A.; et ainsi des autres.

On met encore le terme de Monsieur, ou de Monseigneur, à la fin de la lettre, selon la qualité de la personne à qui l'on écrit; et ce nom, Monsieur, doit être dans le milieu du blanc du papier, qui reste entre la fin de la lettre, et ces paroles : Votre très humble et très obéissant serviteur. Le terme de Monseigneur, se met le plus bas que l'on peut; et si on a donné à la personne à qui on écrit, un titre d'honneur dans le corps de la lettre, au bas de la lettre, après ce terme, Monseigneur, il faut mettre de suite, mais un peu plus bas, en cette manière : Monseigneur, de votre Altesse, de votre Excellence, ou de votre Grandeur, le très humble, etc.

On doit prendre garde, en écrivant, de se servir des termes d'honnêteté et de civilité, dont on est obligé de se servir en parlant, pour garder les règles de la bienséance; et il n'est pas permis de se servir de ces termes de service et d'amitié, à l'égard des personnes qui sont supérieures, ou pour lesquelles on doit avoir de la considération et du

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

respect i on ne doit en user qu'à l'égard des personnes qui sont pour le moins un peu inferieures on ne doit pas dire par exemple : Vous m'avez fait cet amitié, &c. Mais Vous Monsieur avez eu la bonté de me faire cette grace.

Il faut que le stile de la Lettre soit tel que le sujet dont on traitte. Si par exemple on parle d'une affaire serieuse, il faut que le stile soit serieux, & il faut bien se garder de se servir de quelque expression familiere, & encore moins de termes risibles. On doit aussi faire en sorte que le stile soit net, & concis, car il est à propos dans les Lettres de s'estudier à mettre les choses en peu de mots, c'est la maniere d'écrire qui a plus d'air & qui agrée davantage : Si la Lettre qu'on écrit est une Réponse, il faut d'abord marquer la date de la Lettre qu'on a reçuë, & répondre Article par Articles tous les chefs, & puis ajoutter ensuite ce qu'on a à mander de nouveau.

S'il y a encore beaucoup à écrire de la Lettre, & qu'il ne paroisse pas y avoir assez de place pour mettre le mot de Monsieur à la place où il doit estre il sera à propos de menager tellement l'écriture qu'il puisse rester au moins deux lignes pour mettre à la page suivante, car il ne doit jamais y avoir moins de deux lignes dans une page.

Au bas de la Lettre pour marque de soumission à l'égard de la personne à qui on écrit apres ces termes. Je suis ou autres semblables on met ces mots (Vostre tres-Humble & tres obeïssant serviteur)

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

respect; on ne doit en user qu'à l'égard des personnes qui sont pour le moins un peu inférieures; on ne doit pas dire par exemple : Vous m'avez fait cette amitié, etc., mais : Vous, Monsieur, avez eu la bonté de me faire cette grâce.

Il faut que le style de la lettre soit tel que le sujet dont on traite. Si, par exemple, on parle d'une affaire sérieuse, il faut que le style soit sérieux; et il faut bien se garder de se servir de quelque expression familière, et encore moins de termes risibles. On doit aussi faire en sorte que le style soit net et concis; car il est à propos dans les lettres, de s'étudier à mettre les choses en peu de mots, c'est la manière d'écrire qui a plus d'air et qui agrée davantage. Si la lettre qu'on écrit est une réponse, il faut d'abord marquer la date de la lettre qu'on a reçue et répondre article par article tous les chefs, et puis ajouter ensuite ce qu'on a à mander de nouveau.

S'il y a encore beaucoup à écrire de la lettre, et qu'il ne paraisse pas y avoir assez de place pour mettre le mot de Monsieur, à la place où il doit être, il sera à propos de ménager tellement l'écriture, qu'il puisse rester au moins deux lignes pour mettre à la page suivante; car il ne doit jamais y avoir moins de deux lignes dans une page.

Au bas de la lettre, pour marque de soumission, à l'égard de la personne à qui on écrit, après ces termes : Je suis, ou autres semblables, on met ces mots : Votre très humble et très obéissant Serviteur.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

& ils se mettent en deux lignes au bas & au coin du papier du costé droit, c'est toujours par ces termes qu'on finit une Lettre, parce que nous n'avons point d'autres marques pour exprimer nostre respect. Un fils écrivant à son Pere met Vostre tres-humble & tres-obeïssant fils, un Sujet à son Roy use de ces termes. Sire Vostre Majesté le tres-humble, tres-obeïssant & tres-fidele Sujet.

Lors qu'on écrit à son égal ou à une personne qui est au dessous de soy, on doit toujours se servir de termes qui marquent du respect en traittant celuy à qui on écrit comme s'il estoit simplement au dessus de soy, & ne se sert jamais d'aucun terme qui marque de l'amité ou de la familiarité. Si on écrit à une personne qui est beaucoup au dessous de soy comme pourroit estre un Artisan ou un Païsan, on luy écrit ordinairement sans l'appeller Monsieur, & on met à la fin tout de suite. Je suis Vostre affectionné à vous servir.

Il faut en finissant mettre toujours ces termes Vostre tres-humble, &c. au Nominatif ou à l'Accusatif & non jamais au Genitif ou au Datif, Par exemple. Je suis Vostre, &c. & non pas. Commandez à Vostre, ou Excusez de Vostre &c.

La Bien-seance veut toujours quand on écrit qu'on mette la date du Mois & de l'Année auquels on écrit, & non pas celle du jour de la semaine, & pour plus grand respect il faut la mettre tout au bas de la page ou on finit la Lettre.

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA
MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Et ils se mettent en deux lignes, au bas et au coin du papier, du côté droit; c'est toujours par ces termes qu'on finit une lettre, parce que nous n'avons point d'autres marques pour exprimer notre respect. Un fils écrivant à son père, met : Votre très humble et très obéissant fils. Un sujet à son Roi, use de ces termes : Sire, Votre Majesté, le très humble, très obéissant, et très fidèle sujet.

Lorsqu'on écrit à son égal, ou à une personne qui est au-dessous de soi, on doit toujours se servir de termes qui marquent du respect, en traitant celui à qui on écrit, comme s'il était simplement au-dessus de soi, et ne se servir jamais d'aucun terme qui marque de l'amitié ou de la familiarité. Si on écrit à une personne qui est beaucoup au-dessous de soi, comme pourrait être un artisan ou un paysan, on lui écrit ordinairement, sans l'appeler Monsieur; et on met à la fin, tout de suite : Je suis votre affectionné à vous servir.

Il faut, en finissant, mettre toujours ces termes : Votre très humble, etc. au nominatif ou à l'accusatif, et non jamais au génitif ou au datif, par exemple : Je suis votre, etc. Et non pas : Commandez à votre, ou Recevez de votre, etc.

La bienséance veut toujours quand on écrit, qu'on mette la date du mois et de l'année auxquels on écrit, et non pas celle du jour de la semaine; et pour plus grand respect, il faut la mettre tout au bas de la page, où on finit la lettre,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

du costé gauche au dessous du mot de Monsieur. Cependant dans les Lettres d'affaires il est plus à propos de mettre la date au commencement tout au haut du costé droit, parce qu'il est à propos que celuy à qui elle est adressée en sçache la date avant que de la lire, on peut aussi en user de même lors qu'on écrit à une personne avec qui on est familier, ou qui est inferieure.

Lors qu'on écrit a une personne qui est superieure. Il est tout à fait contre le respect de faire des baisez mains a d'autres au bas de la lettre & il ne l'est pas mesme d'adresser ses baise-mains ou recommendations a des personnes qui sont beaucoup éleuées au dessus de soy, ou de leur donner par lettres quelque semblable commission cela est seulement permis entre les amis & entre des personnes égales ou familieres, cette sorte de Ciuilité au bas des lettres se fait ordinairement en cette maniere. Permettez-moy je vous prie Monsieur d'assurer Monsieur N. ou Madame N. de mes tres-humbles seruices & respects, ou je vous prie trés-humblement d'assurer & agréez s'il vous plaist. Monsieur que je fasse icy mes tres-humbles baise-mains à Monsieur N. a Madame N. si la lettre est écrite de tous les cotez jusqu'au bas il n'est pas de la Ciuilité de la mettre ainsi dans l'enueloppe mais il sera a propos de couurir la derniere page d'un fueillet de Papier blanc & de le joindre

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

du côté gauche, au-dessous du mot de Monsieur. Cependant dans les lettres d'affaires, il est plus à propos de mettre la date au commencement, tout au haut, du côté droit, parce qu'il est à propos que celui à qui elle est adressée en sache la date avant que de la lire; on peut aussi en user de même, lorsqu'on écrit à une personne avec qui on est familier, ou qui est inférieure.

Lorsqu'on écrit à une personne qui est supérieure, il est tout à fait contre le respect de faire des baise-mains à d'autres au bas de la lettre; et il ne l'est pas moins d'adresser ses baise-mains, ou recommandations à des personnes qui sont beaucoup élevées au-dessus de soi, ou de leur donner par lettres quelque semblable commission; cela est seulement permis entre les amis et entre des personnes égales ou familières. Cette sorte de civilité au bas des lettres, se fait ordinairement en cette manière : Permettez-moi, je vous prie, Monsieur, d'assurer Monsieur N. ou Madame N. de mes très humbles services et respects, ou : Je vous prie très humblement d'assurer et Agréez, s'il vous plaît, Monsieur, que je fasse ici mes très humbles baise-mains à Monsieur N., à Madame N. Si la lettre est écrite de tous les côtés, jusqu'au bas, il n'est pas de la civilité de la mettre ainsi dans l'enveloppe; mais il sera à propos de couvrir la dernière page d'un feuillet de papier blanc, et de le joindre

23 d'assurer et ; *lire* : d'assurer, etc.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

à la lettre écrite par une petite marge.

Lors qu'on écrit a une personne qu'on doit beaucoup respecter, il est de l'honnesteté de mettre la lettre dans une enveloppe qui soit de papier blanc & bien net & d'écrire l'adresse sur l'enveloppe, & non pas sur la lettre.

L'adresse d'une lettre se commence par ces termes (*A Monsieur Monsieur*) & se met au haut du dessus de la lettre au commencement de la ligne du coté gauche, & ce mot *Monsieur*, ou bien *A Monsieur* tout de suite, se met a la fin de la méme ligne du coté droit au bas de l'enveloppe ou du dos de la lettre, on repete le mot à Monsieur puis, on met le nom de la personne a qui on écrit sa qualité, & sa demeure en cette maniere.

Monsieur M. Conseiller du Roy .... Euë .... & tout au bas, au coin de la lettre du coté droit on met le Nom de la Ville dans la quelle cette personne demeure a Paris, par exemple si elle demeure à Paris, Il est tres incivil à celuy qui écrit de taxer le prix de la lettre. en mettant par exemple (pour trois sols) Si on écrit a une personne qui soit beaucoup au dessus de soy, on met ordinairement au haut du dessus de la lettre au milieu de la ligne Pour, & vers le milieu du Papier le reste de l'adresse tout de suite & tout au bas au coin le nom de la Ville, ou demeure la personne a qui on écrit. On peut écrire on

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

à la lettre écrite, par une petite marge.

Lorsqu'on écrit à une personne qu'on doit beaucoup respecter, il est de l'honnêteté de mettre la lettre dans une enveloppe, qui soit de papier blanc et bien net, et d'écrire l'adresse sur l'enveloppe, et non pas sur la lettre.

L'adresse d'une lettre se commence par ces termes : *A Monsieur, Monsieur.* A, se met au haut du dessus de la lettre, au commencement de la ligne, du côté gauche, et ce mot, *Monsieur,* ou bien, *A Monsieur,* tout de suite, se met à la fin de la même ligne, du côté droit; au bas de l'enveloppe, ou du dos de la lettre, on répète le mot, à Monsieur, puis on met le nom de la personne à qui on écrit, sa qualité et sa demeure, en cette manière :

Monsieur N. Conseiller du Roi... rue... et tout au bas, au coin de la lettre, du côté droit, on met le nom de la ville dans laquelle cette personne demeure; à Paris, par exemple, si elle demeure à Paris. Il est très incivil à celui qui écrit, de taxer le prix de la lettre, en mettant, par exemple (pour trois sols). Si on écrit à une personne qui soit beaucoup au-dessus de soi, on met ordinairement au haut du dessus de la lettre, au milieu de la ligne, Pour; et, vers le milieu du papier, le reste de l'adresse tout de suite, et tout au bas, au coin, le nom de la ville où demeure la personne à qui on écrit. On peut écrire en

23-24 pour trois sols ; *lire* : port trois sols.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Billets a une personne qui est égale, ou familiere ou inferieure on peut aussi le faire a l'égard des personnes qui sont superieures, Lors qu'on leur écrit souvent, l'adresse aux Billets se
5 doit même qu'aux lettres.

Lors que quelqu'un de nos amis nous prie ou que quelque personne a qui nous devons du respect commande d'abreger, les Ceremonies dont on se sert en écrivant des lettres & d'écrire
10 en Billet c'est a dire tout de suite, sans mettre Monsieur en tête & sans laisser de vuide on doit le faire pour ne se point rendre incommode & par respect pour celuy qui l'ordonne.

Quand on écrit un Billet il faut mettre
15 Monsieur dans le Corps du Billet après les premieres mots en cette maniere, Vous sçavez Monsieur que &c. & l'écrire & le repeter comme dans une lettre & a la fin il faut mettre tout de suite, Je suis parfaitement Monsieur
20 Vostre tres humble & tres obeissant Serviteur.

On ne doit jamais lire ny lettre ny Billets ny Papiers, ny lire lors qu'on est en compagnie a moins que cela ne soit si pressé qu'on ne puisse s'en dispenser, il n'est pas même
25 permis de le faire en presence d'un autre a moins qu'on ne soit beaucoup au dessus de luy.

Lors qu'on est obligé de lire une lettre étant en compagnie on doit demander excuse a la compagnie & le prier de trouver bon qu'on
30 rende réponse à la personne qui la apportée, il

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

billet à une personne qui est égale, ou familière, ou inférieure; on peut aussi le faire à l'égard des personnes qui sont supérieures, lorsqu'on leur écrit souvent; l'adresse aux billets se met de même qu'aux lettres.

Lorsque quelqu'un de nos amis nous prie, ou que quelque personne à qui nous devons du respect, commande d'abréger les cérémonies dont on se sert en écrivant des lettres, et d'écrire en billet; c'est-à-dire, tout de suite, sans mettre Monsieur en tête, et sans laisser de vide; on doit le faire pour ne se point rendre incommode et par respect pour celui qui l'ordonne.

Quand on écrit un billet, il faut mettre Monsieur dans le corps du billet, après les premiers mots, en cette manière : Vous savez, Monsieur, que, etc. et l'écrire, et le répéter, comme dans une lettre; et à la fin, il faut mettre tout de suite : Je suis parfaitement, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur.

On ne doit jamais lire, ni lettre, ni billet, ni papier; ni lire lorsqu'on est en compagnie, à moins que cela ne soit si pressé, qu'on ne puisse s'en dispenser; il n'est pas même permis de le faire en présence d'un autre, à moins qu'on ne soit beaucoup au-dessus de lui.

Lorsqu'on est obligé de lire une lettre, étant en compagnie, on doit demander excuse à la compagnie, et le prier de trouver bon qu'on rende réponse à la personne qui l'a apportée; il

4-5 se *met* de même.
29 et le prier ; *lire* : et la prier.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Haut ensuite se lever si on est assis et se retirer a l'écart pour lire cette lettre tout bas.

Il est tout a fait mal-honneste lors qu'on a commencé a lire tout haut une lettre ou quelque autre chose pour le communiquer a d'autres de lire bas ou entre les dents quelque endroit qu'on veille celer aux autres, et lors qu'on a fini une lettre a l'écart il est apropos et obligeant en revenant a la Compagnie de leur en dire ce qui s'en peut déclarer particulierement, si c'est quelque nouvelle afin de ne point paroistre mistérieux dans ses affaires. Quand quelqu'un presente une lettre a un autre si celuy qui le presente est superieur et que cette lettre regarde les affaires de celuy a qui on la presente ce qu'il pourra facillement Juger, il ne doit ny l'ouvrir ny la lire devant cette personne.

Si cette lettre regarde les interests de la personne qui la presente, il est apropos d'ouvrir la lettre en sa presence en luy faisant auparavant quelque Civilité.

Lors qu'on s'apergoit que quelqu'un veut lire une lettre en secret, on ne doit point s'en approcher amoins que celuy qui la lit ne prie de le faire.

f 3 91.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

faut ensuite se lever, si on est assis, et se retirer à l'écart pour lire cette lettre tout bas.

Il est tout à fait malhonnête, lorsqu'on a commencé à lire tout haut une lettre, ou quelque autre chose, pour le communiquer à d'autres, de lire bas, ou entre les dents quelque endroit qu'on veille celer aux autres; et lorsqu'on a lu une lettre à l'écart, il est à propos et obligeant, en revenant à la compagnie de leur en dire ce qui s'en peut déclarer, particulièrement si c'est quelque nouvelle, afin de ne point paraître mystérieux dans ses affaires. Quand quelqu'un présente une lettre à un autre, si celui qui le présente est supérieur, et que cette lettre regarde les affaires de celui à qui on la présente, ce qu'il pourra facilement juger, il ne doit ni l'ouvrir, ni la lire devant cette personne.

Si cette lettre regarde les intérêts de la personne qui la présente, il est à propos d'ouvrir la lettre en sa présence, en lui faisant auparavant quelque civilité.

Lorsqu'on s'aperçoit que quelqu'un veut lire une lettre en secret, on ne doit point s'en approcher, à moins que celui qui la lit, ne prie de le faire.

FIN

7 on veille ; *lire* : on veuille.
14 le présente ; *lire* : la présente.
16 présente ; *l'original porte* : prensente.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

TABLE DES CHAPITRES, DE LA PREMIERE PARTIE DE CE LIVRE

preface page I.

Chapitre I. DU Port & du Maintien de tout le Corps. page premier.

Chapitre II. De la Tête & des Oreilles. 5.

Chapitre III. Des Cheveux. 7.

Chapitre IV. Du Visage 10.

Chapitre V. Du Front, des Sourcils & des Jouës 14.

Chapitre VI. Des Yeux & de la Vuë. 16.

Chapitre VII. Du Nez, & de la maniére de se Moucher & d'éternuer. 21.

Chapitre VIII. De la Bouche, des Lévres, des Dens, & de la Langue. 25.

Chapitre IX. Du Parler & de la Prononciation. 28.

Chapitre X. Du Baallier, du Cracher, & du Touſſer. 32.

Chapitre XI Du Dos, des Epaules, des Bras & du Coude. 36.

Chapitre XII. Des Mains, des Doigts & des Ongles. 38.

Chapitre XIII. Les Parties du Corps qu'on doit cacher, & des neceſſitez naturelles. 42.

Chapitre XIV. Des Genoux, des Jambes & des Pieds. 45.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

TABLE DES CHAPITRES, DES ARTICLES ET DES SECTIONS

De la Seconde partie de ce Livre.

Chapitre I. DU Lever & du Coucher 49.
Chapitre II. De la maniere de s'habiller & de se desabiller 55.
Chapitre III. Des Habits. 59.
Article Premier. De la Propreté & de la mode des Habits. 59.
Article II. De la Modestie & de la Netteté des Habits 63.
Article III. Du Chapeau, & de la maniere de s'en servir. 66.
Article IV. Du Manteau, des Gans, & des Bas & des Souliers, de la Chemise & de la Cravate 70.
Article V. De l'épée de la Baguette, de la Canne & du Bâton. 73.
Chapitre IV De la Nourriture. 76.
Article I. Des choses qu'on doit faire avant que de manger, du laver des Mains & de la Benediction de la Table & de la maniere de s'asseoir à Table. 80.
Article II. Des choses dont on doit se servir lorsqu'on est à Table. 85.
Article III. De la maniere dont on doit inviter, demander, recevoir, ou prendre a manger lors qu'on est à Table. 90.
Article IV. De la maniere de couper & de servir les Viandes & de se servir soi-même. 94.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

Article V. De la maniere de manger pour le faire honneſtement. 102.
Article VI. De la maniere de manger le Potage 107.
Article VII. De la maniere dont on doit ſervir prendre & manger le pain & le Sel. 111.
Article VIII. De la maniere dont on doit ſe comporter à l'égard des Os, de la ſauce & du fruit 115.
Article IX. De la maniere dont on doit demander & recevoir a boire, & boire lors qu'on eſt à Table. 118.
Article X. De la ſortie de Table & de la maniere de ſervir & de déſervir à Table 124.
Chapitre V. Des divertiſſemens. 131.
Article I. De la recreation & du Ris. 132.
Article II. De la Promenade. 137.
Article III. Du Jeu 142.
Article IV. Du Chant. 149.
Articles V. Des Divertiſſemens qui ne ſont pas permis. 153.
Chapitre VI. Des Viſites. 159.
Article I. De l'obligation que la bien-ſeance impoſe de faire des viſites & des diſpoſitions qu'on doit y aporter. 159.
Article II. De la maniere d'entrer chez une perſonne à qui on rend viſite. 163.
Article III. De la maniere dont on doit ſaluër une perſonne à qui on rend viſite & dont on doit s'aſſeoir & ſe lever. 170.
Article V. De la maniere dont on doit prendre congé & ſortir dans les viſites qu'on rend. 174
Article VI, Des viſites qu'on reçoit, & de la maniere de s'y comporter. 176.
Article VII. De la maniere dont on doit ſe comporter

26 visite [*et dont on*] 166.

27 Article IV. De la maniere dont on doit aborder une personne à qui on rend visite et dont on doit s'asseoir et se lever 170.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

lorſque quelqu'un ſurvient dans une Compagnie, ou que quelqu'un en ſort. 181.
Chap. VII. Des entretiens & de la Converſation 184
Article I. Des conditions dont la Bienſéance veut qu'on accompagne les paroles. 185.
§. De la verité & de la ſincerité que la bienſéance exige dans les paroles. 186.
§. II. Des fautes qu'on peut faire contre la Bienſéance en parlant contre la Loy de Dieu. 191.
§. III. Les fautes qu'on peut faire contre la Bienſéance en parlant contre la charité que l'on doit avoir pour le prochain. 195.
§. IV. Des fautes qu'on commet contre la Bienſéance en parlant inconſiderément, legerement & inutilement. 201.
Article II. De la maniére dont on doit parler des perſonnes & des choſes. 205.
Articles III. De pluſieurs differentes manieres de parler. 211.
Article IV. De la maniere d'interroger, & de s'informer, de reprandre & dire ſon ſentiment 215.
Article V. De ce que la Bien ſéance permet ou ne permet pas à l'égard de diſputer, d'interrompre & de répondre. 219.
Article VI. Des Complimens & des mauvaiſes manieres de parler. 225.
Chapitre VIII. De la maniere de donner & de reçevoir & ſe comporter quand on rencontre quelqu'un, & quand on ſe chauffe. 2[illegible]
Chapitre IX. De la maniere de ſe comporter en marchant dans les Ruës & dans les voyages, en Caroſſe & à Cheval. 217.
Chapitre X. Des Lettres. 242.

Fin de la Table.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

APPROBATION.

J'AY lû par ordre de Monſeigneur le Chancelier ce Livre, qui a pour Titre; *Les régles de la Bien-ſéance & de la Civilité Chrêtienne*, dans lequel je n'ay rien trouvé que de conforme à la Foy Catholique, aux bonnes mœurs & à la pieté. Fait à Paris ce vingt-ſixiéme jour de Decembre 1702.

L. ELLIES Du PIN.

PRIVILEGE DU ROY.

LOUIS par la Grace de Dieu, Roi de France & de Navarre : A nos amez & feaux Conſeilliers, les Gens tenans nos Cours de Parlemens, Maîtres des Requêtes ordinaires de nôtre Hôtel, Grand Conſeil, Prevôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux; leurs Lieutenans Civils, & autres nos Juſticiers qu'il appartiendra, SALUT. Le Sieur....., Nous aiant fait remontrer, qu'il deſireroit faire imprimer des *Inſtructions & Exercices de Pieté à l'uſage des Ecoles Chrêtiennes*; s'il nous plaiſoit lui accorder nos Lettres ſur ce neceſſaires. Nous lui avons permis accordé, permettons & accordons par ces Préſentes, de faire imprimer par tel Imprimeur qu'il voudra choiſir leſdits Inſtructions, en telle forme, marge, caractere, & autant de fois que bon lui ſemblera pendant le tems de cinq Années conſecutives, à compter du jour de la datte des Préſentes,

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

Cahiers lasalliens - Volume 19 - 1964

& de les faire vendre & debiter par tout nôtre Royaume, à la charge que l'Impreſſion s'en fera en nôtredit Royaume & non ailleur, en bon papier & beaux caracteres ; ſuivant nos Réglemens ſur le fait de la Librairie : qu'avant que d'en expoſer le Livre en vente ; il ſera mis un exemplaire dans le Cabinet des Livres de nôtre Château du Louvre, deux autres dans nôtre Bibliotheque publique ; & un en celle de nôtre très-cher & feal Chevalier ; Chancelier de France le Sieur Phelippeaux, Comte de Ponchartrain ; Commandeur de nos Ordres ; à peine de nullité des Préſentes : du contenu deſquelles vous mandons & enjoignons de faire joüir l'Expoſant, ou ceux qui auront droit de lui pleinement & paiſiblement, ceſſant & faiſant ceſſer tous troubles & empêchemens. Voulons qu'aux Copies deſdites Préſentes, qui ſeront imprimées au commencement ou à la fin dudit Livre ; foi ſoit ajoûté comme à l'Original. Commandons au premier nôtre Huiſſier ou Sergent, de faire pour l'execution des Préſentes, toutes ſignifications ; défenſes, ſaiſies ; & autres actes requis & neceſſaires, ſans demander autre permiſſion : CAR tel eſt nôtre plaiſir. DONNÉ à Verſailles le vingt-huitiéme jour de Janvier l'An de Grace mil ſept-cens trois. Et de nôtre Regne le ſoixantiéme. Par le Roy en ſon Conſeil, Signé LE COMTE, avec paraphe.

Regiſtré ſur le Livre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, le 6. Février 1703. Signé, P. TRABOUILLET, *Sindic.*

Achévé d'imprimer la premiere fois le 15. Février 1703.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

CAHIERS LASALLIENS

TEXTES, ÉTUDES, DOCUMENTS :

publiés en collection non périodique;
centrés sur la personne de saint Jean-Baptiste de La Salle, son œuvre écrite et les origines de la Congrégation des Frères des Écoles chrétiennes;
préparant la publication de deux ouvrages définitifs : une biographie critique du saint et le corpus de ses œuvres.

Ont paru :

1 — F. FLAVIEN-MARIE (MICHEL SAUVAGE, FSC) : *Les citations néotestamentaires dans les Méditations pour le temps de la retraite;* présentation, examen critique, introduction et notes. XLVIII-106 pp.

2 — F. MAURICE-AUGUSTE (ALPHONSE HERMANS, FSC) : *Les vœux des Frères des Écoles chrétiennes avant la bulle de Benoît XIII.*
Première partie : Les faits et les textes. 140 pp.

3 — Id. Deuxième partie : Les documents. 96 pp.

7 — J. B. BLAIN : *La vie de Monsieur Jean-Baptiste de La Salle, Instituteur des Frères des Écoles chrétiennes.*
Reproduction photomécanique de l'édition princeps : Rouen, 1733.
Tome I. 4 ff.-444 pp.-tables.

8 — Id. Tome II. 502 pp.-tables-124 pp.-5 ff.

11 — F. MAURICE-AUGUSTE (ALPHONSE HERMANS, FSC) : *L'Institut des Frères des Écoles chrétiennes à la recherche de son statut canonique : des origines* (1679) *à la bulle de Benoît XIII* (1725). 414 pp.

12 — *Méditations pour les Dimanches et les principales fêtes de l'année.*
Reproduction anastatique de l'édition originale : Rouen, 1730 ?
236-274 pp.-tables.

13 — *Méditations pour le temps de la retraite à l'usage de toutes les personnes qui s'emploient à l'éducation de la jeunesse; et particulièrement pour la retraite que font les Frères des Écoles chrétiennes pendant les vacances. Par M. Jean-Baptiste de La Salle, instituteur des Frères des Écoles chrétiennes.*
Reproduction anastatique de l'édition princeps (vers 1730). 84-8 pp.

14 — *Explication de la méthode d'oraison par Monsieur J.-B. de La Salle, instituteur des Frères des Écoles chrétiennes.*
Reproduction anastatique de l'édition de 1739. 130 pp.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy
Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA

15 — *Recueil de différents petits traités à l'usage des Frères des Écoles chrétiennes.*

Reproduction anastatique de l'édition de 1711. Introduction; notes critiques; table des principales éditions. XVI-134 pp.

16 — Contribution à l'étude des sources du *Recueil de différents petits traités.*

17 — *Instructions et Prières pour la Sainte Messe, la Confession et la Communion, avec une Instruction méthodique par demandes et réponses pour apprendre à se bien confesser.*

Reproduction anastatique de l'édition de 1734. VI-284-IV pp.

18 — *Exercices de piété qui se font pendant le jour dans les Écoles chrétiennes.*

Reproduction anastatique de l'édition de 1760. XII-140 pp.

19 — *Les Règles de la bienséance et de la civilité chrétienne.*

Reproduction anastatique de l'édition de 1703.

20 — *Les Devoirs d'un Chrétien envers Dieu et les moyens de pouvoir bien s'en acquitter.*

Reproduction anastatique de l'édition de 1703. Tome I (exposé en discours suivi).

21 — *Id.* Tome II (par demandes et réponses).

Hors série : F. MAURICE-AUGUSTE : *Petite contribution à l'étude des origines lasalliennes,* Quelques articles parus dans le *Bulletin des Frères des Écoles chrétiennes,* 64 pp.

En préparation :

4 — F. BERNARD : *Conduite admirable de la divine Providence en la personne du vénérable serviteur de Dieu, Jean-Baptiste de La Salle...*

Édition du manuscrit de 1721.

5 — F. MAURICE-AUGUSTE : *L'Habit des Frères des Écoles chrétiennes avant la Bulle de Benoît XIII.*

6 — F. E. MAILLEFER : *La vie de M. Jean-Baptiste de La Salle, prêtre, docteur en théologie, ancien chanoine de la cathédrale de Reims, et Instituteur des Frères des Écoles chrétiennes...*

Édition comparée des manuscrits de 1723 et de 1740.

9 et 10 — Index cumulatif des trois premières biographies du saint : BERNARD, MAILLEFER et BLAIN.

MAISON SAINT JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE
Via Aurelia 476 - 00165 Rome, Italy

Scanned at the Lasallian Resource Center
De La Salle Institute - Napa, CA - USA